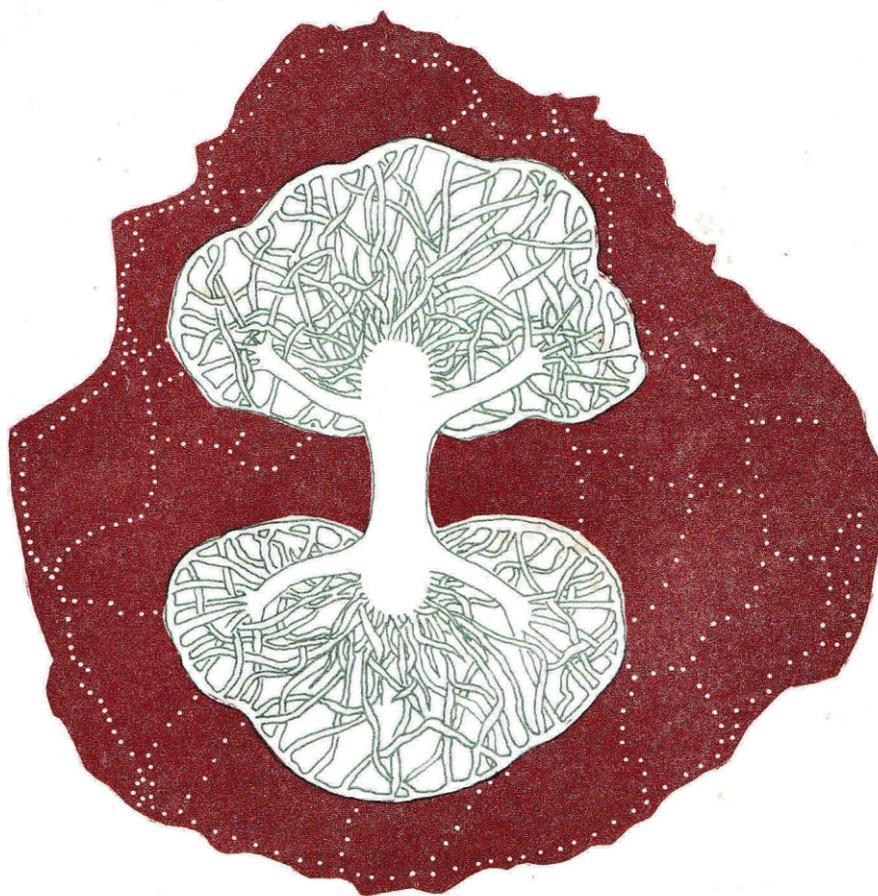


**HERBIER
MEDICINAL
MARIE-GALANTAIS**



Usages traditionnels à Marie-Galante
de 133 plantes utilisées par les soigneuses

Enquêtes 1977-1985 de **Michel Grandguillotte**

SOMMAIRE

Introduction : Le cadre des soins traditionnels et de l'usage des *Hazyé*

Fiche 000: les rubriques des fiches monographiques

Liste des auteurs et ouvrages consultés pour les appellations caraïbes

Index alphabétique des noms créoles utilisés

Fiches numérotées (ordre alphabétique des noms créoles)

Index alphabétique des indications

Index alphabétique des noms scientifiques

Index alphabétique des familles botaniques



Man Chasselas, née Irénée Galette. 1979



Man Zoulou, Roselise Coquin



Man Lacosse Saint-Louis

Et beaucoup d'autres

Man Cia, Odette Ibalot, Man Lacour-Lucie Lanimarac,

Man Nénéle... à Grand-Bourg,

Fafa Louvès, Popo PetitPas... à Saint-Louis,

Man Danty, Man Martias Romain... à Capesterre:

Merci pour votre confiance et vos soins.

Dans le cadre de l'Inventaire des Traditions et Arts Populaires de Marie-Galante, la restitution au public des premiers résultats de l'enquête en ethnomédecine, menée par des bénévoles, donna lieu en 1978 à l'exposition « **Tout Hazyé sé riméd** ».

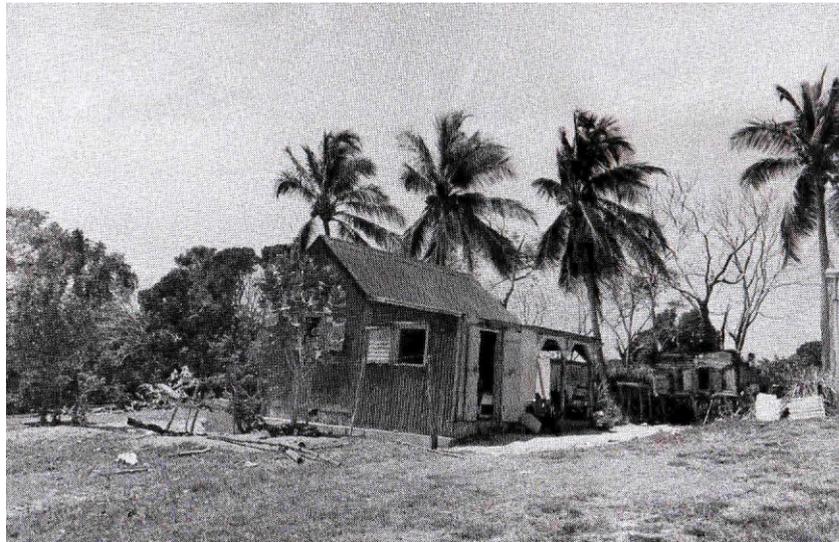
Le défi de présenter les plantes vivantes, en intérieur dans des bacs, selon leur proximité avec l'homme fut relevé. Alors que les visiteurs enthousiastes recopiaient les indications et préparations, il est apparu très vite que cette pratique n'était pas sans risques, liés à l'automédication.

Elle pouvait remettre en cause le recours à l'expérience des soigneuses et à la transmission orale qui avait cours au sein des familles.

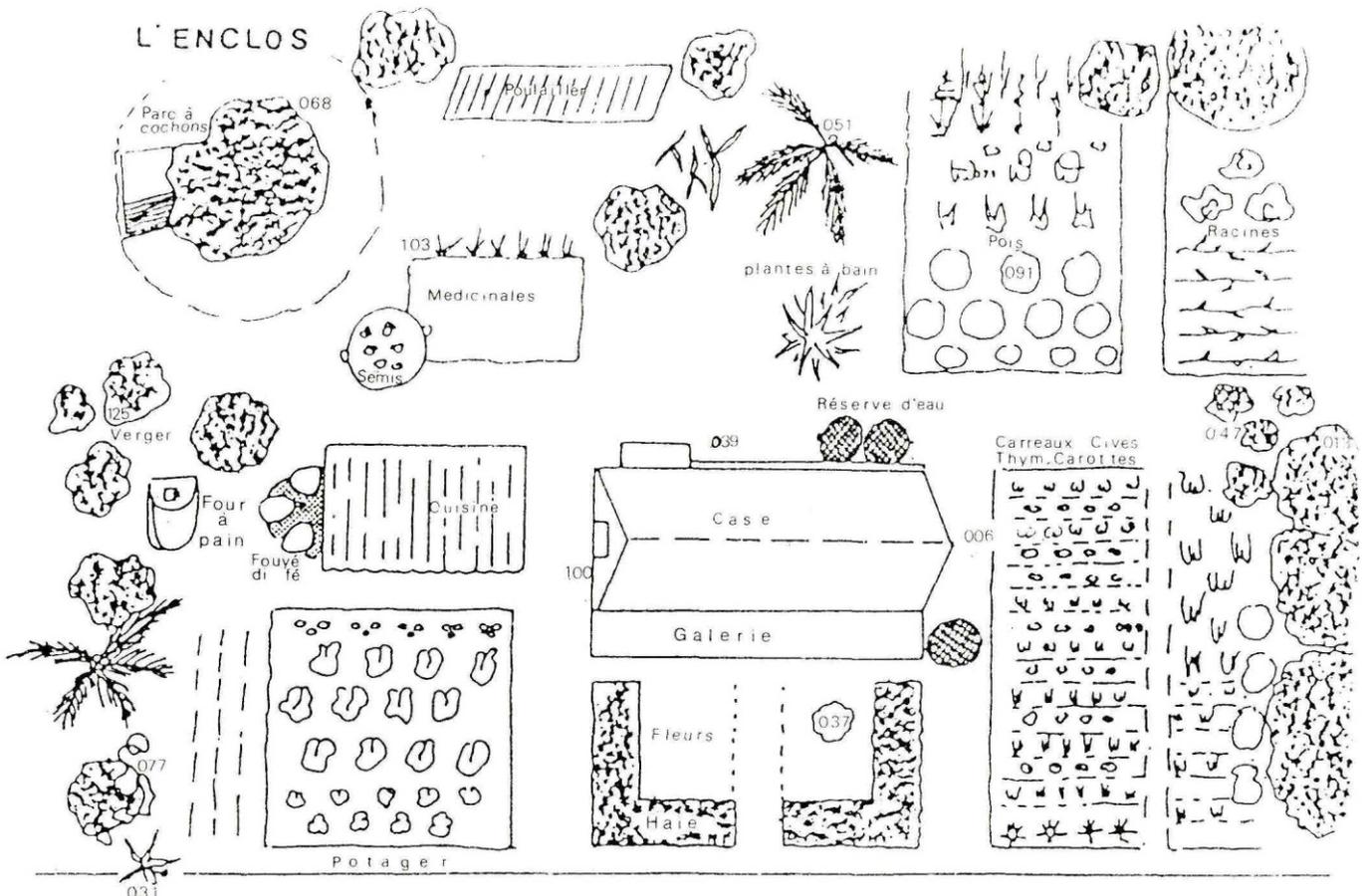
Ainsi, à l'issue de l'exposition, si les plantes vivantes furent replantées, à la demande du public, dans l'ancien enclos à animaux de l'habitation Murat, elles furent regroupées, avec la participation des soigneuses, selon les catégories mises à jour par l'enquête et repérables par des couleurs. Indications et préparations devaient pouvoir être consultées dans un deuxième temps, à la demande et avec les précautions d'usage...

Sous la forme de fiches dans un classeur, seule la série consacrée aux plantes amères fut publiée en 1985 (18 plantes). Puis un article consacré aux soins spécifiques de la femme « Zèb a fanm, l'usage des plantes médicinales », fut publié dans l'Encyclopédie de la femme antillaise, Iguane éd.

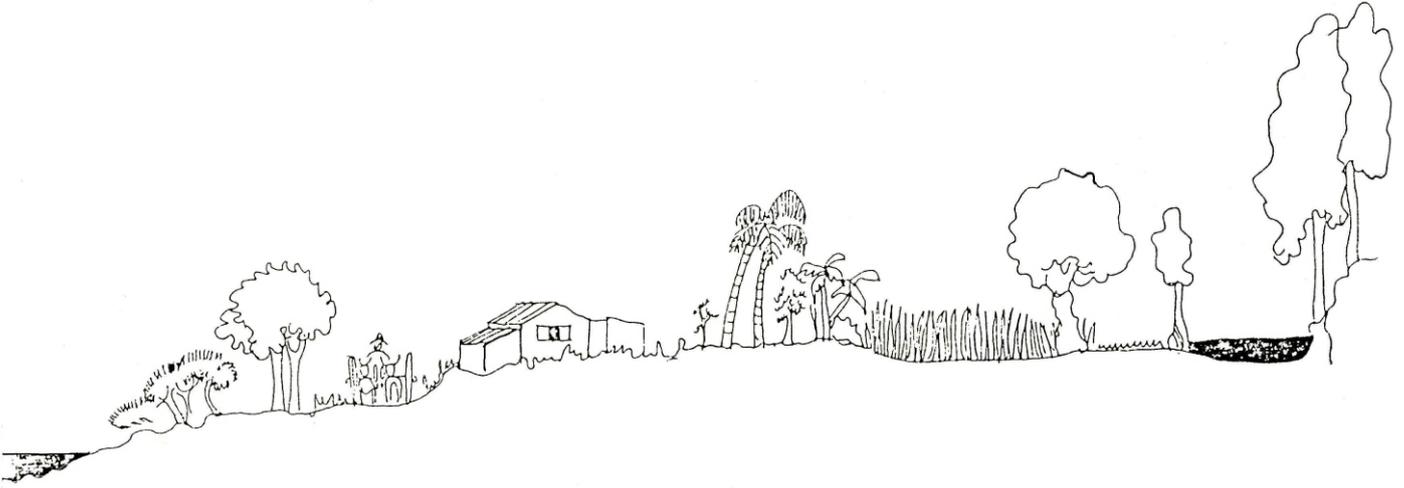
Les remèdes traditionnels rassemblés ici sont indissociables du cadre où ils s'exerçaient. Comme on le verra plus loin, Il aurait été impensable d'ouvrir un réfrigérateur et d'absorber une boisson glacée alors que l'on était en sueur, ...
 Fallait-il pour autant tout rejeter de ces préceptes d'équilibre du corps avec son environnement, sous prétexte que consommer un fruit, froid, après un café, chaud, ne vous a pas « foudroyé? ». A l'inverse, l'angélisme qui consiste à croire que tout est bon dans les usages anciens ferait oublier les poisons et les précautions élémentaires pour éviter confusions...et empoisonnements. Les parades par rapport aux maux du quotidien développées dans une société de survie restent imparfaites, mais les analyses scientifiques d'aujourd'hui nous réservent parfois des surprises: telle plante utilisée pour l'accouchement se révèle active sur les contractions de l'utérus, telle autre pour les maux de gorge se montre très active sur les « microbes ».



Enclos Narcisse Girard, Pichery



L'espace privé se développe derrière la case, les plantes fragiles y échappent à la sécheresse du Carême.



Du littoral aux mornes, un large éventail de situations écologiques est favorable à la biodiversité.

Si le concept de chaud et froid a disparu de la médecine savante contemporaine, il occupe une place importante dans la culture populaire caribéenne et fournit une grille de lecture du milieu, parfois intuitive et parfois issue de conventions.

Ainsi, la mer est « chaud » alors que le vent passant sous les arbres, la pluie et la rosée (siren) sont « froids ». Une terre caillouteuse est « chaud », elle peut produire des Pwa dangol « chaud » ou des melons « froid ».

Les fruits sont généralement « froid » alors que les racines sont « chaud ».

Les éléments interfèrent dans le corps humain avec le sang, l'eau- la transpiration- et la bile.

L' équilibre dynamique du corps au cours de la journée

Pendant le sommeil le sang qui ralentit se refroidit, alors que le corps est chaud. Au réveil, il faut parfois un *dékolaj*: prendre un sec (rhum) réputé « chaud » suivi d' un rafraîchissant Dlo Koko, Korosol... Le *dékolaj* se réfère aussi à la bile qu' il faut détacher.

Au cours de la journée, le corps se réchauffe avec la température extérieure et le sang en mouvement: on ne mange les fruits, que lorsque le corps ne s' est pas trop échauffé, le plus souvent le matin. On prendra un fruit avant le café, chaud, mais pas après. On évite de prendre le bain trop froid le matin, en préférant la mer et en prenant un peu d' eau dans la bouche pour équilibrer le corps.

Solèy *ka tchuite san aw* » le soleil cuit le sang. Pendant la récolte de la canne, le travailleur qui a soif absorbe d'abord le « sec » de rhum appelé aussi *on fé* -le feu- avant l' eau qui désaltère, sans mélange entre les deux, en rinçant son verre. Ce rite de la vie quotidienne agit comme une remise à l' équilibre du corps avec son milieu, mais aussi avec les ancêtres, en versant à leur intention sur le sol le rinçage de son verre.

Pokosyon méyè pasé d'yérison / la précaution vaut mieux que la guérison

En sueur, on évitera de retirer ses vêtements au pied d' un fruitier ou d' un Tamaren si *-Pyé bwa ka baw lè-* ou à l' intérieur, dans un courant d' air; on préférera le faire dehors dans le vent.

La femme enceinte redouble de précautions quand elle cherche à se rafraîchir; elle utilise des cataplasmes de plantes telles Wakèt et plonge un tison de charbon de bois dans son eau de boisson *dlo chabon*.

Ceux qui sont sujets à l' hypertension évitent quand ils se baignent dans la mer que le sang ne se porte à la tête en mettant autour du cou un mouchoir d' eau vinaigrée ou rempli de sel.

Imprudans, Lè , Pirézi : le non-respect des règles entraîne la maladie.

Pendant son sommeil, ou au réveil, recevoir un courant d'air donne lè , alors que le corps s'équilibre avec la température si l'on s'endort avec la porte ouverte...

Le corps étant chaud, l'absorption d'une nourriture froide, et spécialement les Sirèt que les enfants consomment en abondance, entraîne la **pirézi** qui n'est pas une « pleurésie » mais une indigestion avec maux de ventre.

Si l'on a été mouillé par la pluie sans avoir retiré les vêtements humides :

« *La pli mouyé w, lenj la séché a si w* » on risque un « **cho é fwa** » ou **refwadisman**, de même si le corps échauffé par du repassage, on s'approche d'un réfrigérateur.

Dans tous ces cas, on ressent un changement « *Kò aw chanjé* », signe de la maladie.

Recours habituel aux plantes.

A portée de main, tout près de la cuisine ou dans des pots, les plantes qui fournissent les préparations les plus courantes- té, tizann ou bains- sont entretenues.

Le nombre de ces plantes est réduit, même lorsque l'eau ne manque pas pour les arroser.

En continuité avec les condiments, *Siv, Ten a manjé, Piman*, il s'agit le plus souvent de *Simé Kontwa, Bazilik, Sitwonèl, Wakèt, Gwo ten*.

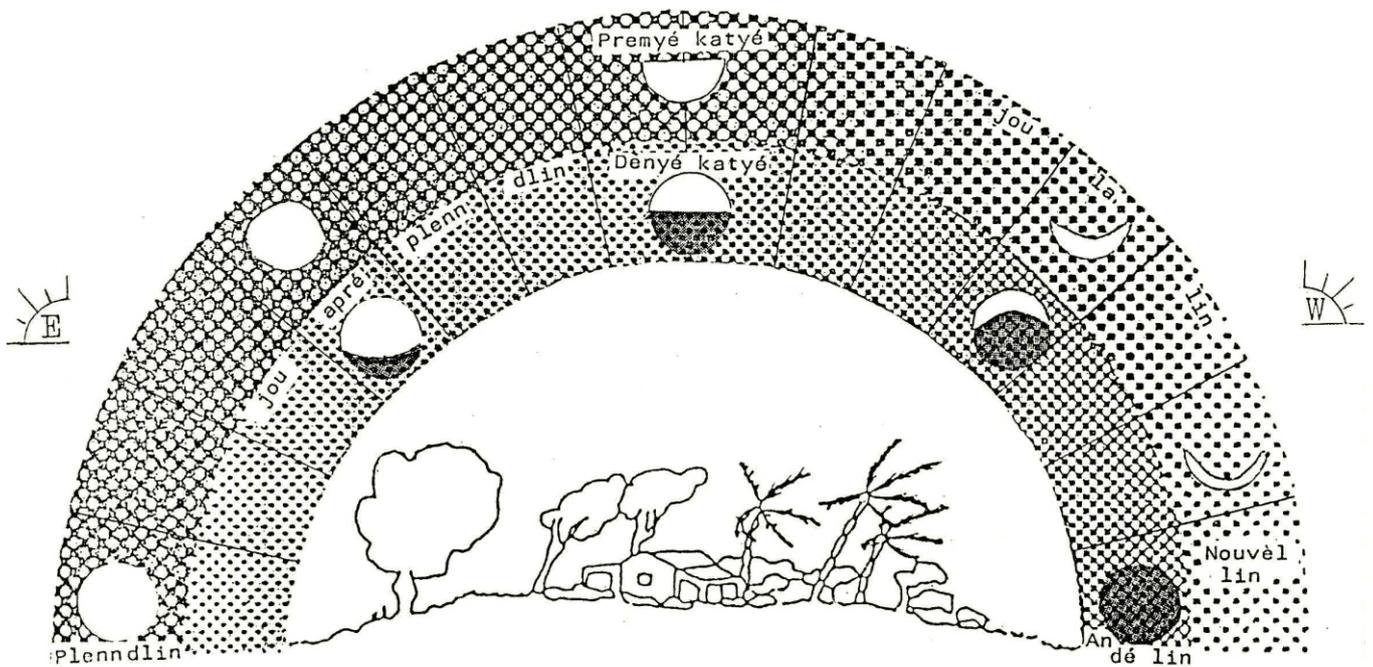
D'autres plantes sauvages, maintenues sans soins à proximité, sont aussi repérées et utilisées.

En cas de besoin, ce sont les enfants que l'on envoie à leur recherche, prolongeant la collecte destinée aux animaux domestiques: Patagon pour les lapins, Zèb gras pour le cochon...

Certains recours sont cycliques au cours de l'année ; ainsi la cure de plantes rafraîchissantes suivie d'un purgatif, rythme les rentrées scolaires; on observe la lune pour ne donner le vermifuge qu'en « petite lune »: l'huile *Karapat* dans un thé de *Simé kontwa*.

Avant Noël c'est la cure de *Zoranj grosपो* et pour le 31 décembre, l'ensemble des plantes à bain de l'enclos est mis à contribution, avec en complément éventuel des plantes acquises au marché. Sortie, examen, procès: selon le cas le cortège de plantes utilisées sera adapté.

Au sein de la famille, on a donc réponse aux situations courantes ,si les symptômes se prolongent ou s'ils ne sont pas élucidés clairement, on se rend chez *Man Untel*.



PHASES DE LA LUNE (DOUKOU)

De la pleine lune
au dernier quartier
la lune apparait à l'Est
de plus en plus tard dans la nuit

La lune montante
apparaît le soir à l'Ouest
la lune descendante
est encore visible le matin

Observées pour les travaux agricoles, les phases de la lune orientent aussi les soins saisonniers.

Ecoute, diagnostic et traitement : intervention de la soigneuse

A partir du récit détaillé des circonstances de la maladie et de son contexte, la soigneuse recherche quelle *Imprudans* a pu être commise. Dans sa recherche de la guérison, le malade-ou son parent s'il s'agit d'un enfant-aura ainsi repris plusieurs fois son récit et en complète peu à peu une interprétation partagée.

Ou apran on movèz novèl...fèy a Konsoud an té pou mal kè

La personne vaquait tranquillement à ses occupations, quand survient une nouvelle qui la bouleverse ou une contrariété. Par son écoute attentive, la soigneuse contribue à son retour au calme puis elle va chercher la feuille de *Konsoud*, plante spécifique qu'elle est la seule dans son secteur à entretenir, pour en faire un thé.

San aw touné an dlo

Refroidissement, coup de froid sont soignés par un thé chaud et éventuellement un massage aux plantes réchauffantes- *Sitwonèl*- pour provoquer le départ de l'eau: Trois transpirations successives mouillant le linge, retiré à chaque fois, sont éliminées.

Ou té cho, ou sòti an Kouran d 'è: ou trapé Lè.

La soigneuse cherchera à différencier *lè* du *cho é fwa* d'après le récit des circonstances; massage et thé sont spécifiques, destinés à faire transpirer et tomber la fièvre. Lié à la toux, à un *pwen an do*, *Lè ka rann vou pwatrinè* .

Cho é fwa an didan: chofézon.

La « chaude pisse » est interprétée comme l'aggravation d'un refroidissement non soigné. Le traitement comprend une macération dans le rhum ou un thé de racines réputées très chaudes pour assécher cet écoulement, un morceau de charbon de bois sera ajouté à l'eau de boisson et parfois un cataplasme de cendres tièdes attaché sur le bas ventre. Il est possible que le *Gayak Guajacum officinale*, ou le *Bwa patat agouti Entada polystachya*-en macération dans l'eau-, les deux rarissimes, aient été utilisés pour cette affection.

L'enflamasyon

Le rhum, le piment, le travail au soleil durant le Carême amènent une sensation de brûlure, voire de sang dans les selles(*Gran lenflamasyon*). Il faut se rafraîchir avec une *tizann -Chyendan-* suivi de purge à l'huile de *Karapat*. Les diurétiques -*Bab a May, gwenn Sapoti-* sont aussi considérés rafraîchissants.

Tach sé bil

Qu'il s'agisse de boutons des enfants ou de taches de dépigmentation, *lota*, qui sont traités en se baignant avec des macérations dans l'eau, la soigneuse mettra souvent en cause la bile: « *bil ka débòdé an san* » avec un rafraîchissant suivi de purge pour se « décrasser ».

Le Manyé

La spécificité de ces soins est bien perçue « *médsen pa konnèt zafè a mal di mè* » et beaucoup d'accouchées venaient chez la soigneuse pour remettre la *mè* -matrice- en place. Ils se déroulent sur une à trois séances, prolongées par des précautions pour les sorties, l'eau de boisson, le bain...avec les plantes à prendre en thé que la soigneuse a remis en indiquant la quantité à prendre chaque jour.

« *Apré Twa jou, apa maladi a Bondié* »: s'il n'y a pas de guérison après ses soins, ce n'est plus du ressort de la soigneuse: « *fo ba kò aw band, Voué kò aw o van* » en clair, aller voir un *Kélè* dont les pratiques concernent l'espace domestique autant que le corps.

S'il s'agit d'un « *Ka opérasyon* », il relève du médecin.

« Prière avant toute opération entreprise »... *Sé Bon Dié ki baw hazyé la pou swanyé w*
Selon les soigneuses, le rôle de la prière est plus ou moins central, avec une pratique religieuse particulière cyclique telle que les neuvaines; une croix peut être tracée en préambule du massage. La bougie, parfois apportée par le patient, répond quelque part, par sa flamme vacillante, à la prière de la soigneuse, qu'elle soit intime ou exprimée, et au déroulement du soin; elle sert aussi à chauffer les feuillages.

Le *mòtyé*, mélange à frotter

Il est composé d'huile de *Karapat*, souvent de *Chandèl*, et de rhum qui est flambé, ce qui chauffe plus ou moins le mélange selon les soins; pour Lè sont ajoutées *Kannèl* et *Miskad*, parfois Bay-rum.

Les feuillages

Karapat, *Sitwon*, *Bwa Karé*, *Mèdsinyé bayè*: ils sont passés dans le mélange ou dans la flamme; les feuilles sont équeutées, elles jouent le rôle de rafraîchissant et sont attachées après le massage avec une toile. Pour certaines, on les retire le soir, et pour d'autres, elles tombent seules quand elles ont séché, en emportant le mal.

Sirèn...

Au dernier massage, sans huile, sont placés pour les adultes des morceaux d'emplâtre achetés en pharmacie; ils sont conservés jusqu'à ce qu'ils se décollent; si le bain à l'eau douce les resserrent, ce n'est qu'après leur chute que l'on peut se baigner à la mer, les mouvements désordonnés des vagues étant susceptibles de contrarier la guérison « *Sirèn pa kay an lanmè* ».

Loup a san ...Ou Trapé on kou, Halé vyé san la déwò.

Quand la soigneuse dispose de sangsues, elle en pose sur l'hématome; elle presse le « vieux sang » qui pourrait tuer la sangsue et la remet dans l'eau avec du charbon de bois.

Si l'hématome est important, ou en l'absence de sangsues, elle pose des ventouses (*vantouz volan*) qu'elle va scarifier (*vantouz koupé*) avec une lame de rasoir neuve. Elle observe l'état du sang, sa consistance (*san bloké*) et sa couleur (*san nwè, san klè*) et adapte le thé qu'elle prépare.

Ren ouvè, Mis tonbé

La soigneuse frotte le dos de haut en bas, jusqu'à l'anus, une main sur l'*échin do* -colonne vertébrale, et l'autre remontant doucement le *mis*-pointe du coccyx s'il est penché.

Kot ofansé

La soigneuse passe avec le *mòtyé* sur toutes les côtes pour trouver l'origine de la douleur.

Avec une main au-dessus et l'autre sous la côte enfoncée elle rassemble, toujours dans le même sens pour fermer.

Bouké panché - moun krévé, lestomak ouvè...

La soigneuse utilise le *mòtyé* tiède, elle rassemble les côtes et le ventre, en faisant respirer quand elle remonte vers le sternum. Les feuilles de *Bwa karé* passées dans le *mòtyé* sont attachées avec une toile serrée, en cataplasme. Les morceaux d'emplâtre seront posés autour du sternum à la 3^e ou 4^e séance.

La mé tonbé

Si l'accouchée a fait un effort trop tôt, levé un poids, la *mè* -qui semble avoir des pattes comme un *chatrou* et marcher à la recherche de l'enfant- doit être replacée dans les quarante jours: à droite après une fille, à gauche après un garçon, par des massages jusqu'à reprendre sa place au niveau du nombril, où on la sent battre. Après deux ou trois frottements, le ventre est attaché avec des feuilles de *Karapat* blan passées dans le mélange d'huile et de rhum.

Démisi

Les plantes sont écrasées avec du sel, de la saumure ou de l'eau de mer et appliquées avec un *bâton May*, épi de Maïs débarrassé de ses graines.

Les préparations

Réchauffants, destinés à faire transpirer

Si le « thé » désigne toute préparation de plantes médicinales c'est par extension du **té cho**, infusion de plantes réchauffantes qui se boit chaud. On verse l'eau bouillante sur les plantes et l'on recouvre aussitôt.

Chez la soigneuse, la préparation est parfois chauffée plus longtemps avant qu'elle n'y ajoute les « essences » de parapharmacie. On continue chez soi avec ses plantes, seules, qu'elle a remis en montrant dessus la quantité requise.

Bain à la vapeur

On se place au-dessus de l'eau très chaude dans laquelle on jette les plantes, en se recouvrant d'un drap pour transpirer.

Les rafraichissants

La **tizann** est destinée à remplacer l'eau de boisson pendant la journée, se boit tiède ou froide; préparée en quantité suffisante, elle est renouvelée chaque jour pendant cinq, sept ou neuf jours. Elle sert à dégraisser le sang, décoller la bile ou la crasse de l'intestin, action achevée par la *pij*, purge qui provoque l'expulsion des matières décollées: *Pij la ka pòté tout kras la déwò*.

L'éjèksyon

les plantes sont bouillies avec de l'eau de mer ou de l'eau douce pour un lavement avec le broc.

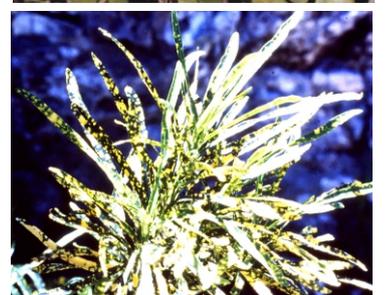
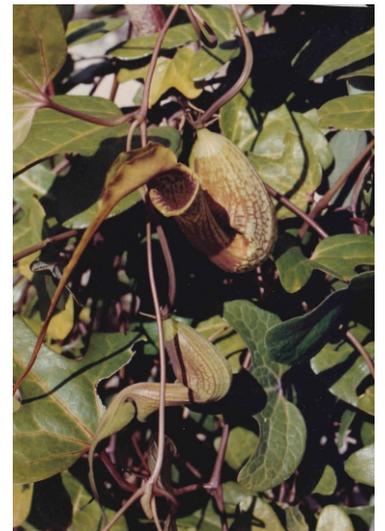


Le jidèm Les plantes fraîches sont roulées en boule et écrasées avec du sel, du sucre ou de l'huile, dans le poing fermé.

Les bains

Leur fonction est de relâcher les nerfs, de détendre. Ils sont souvent parfumés, réalisés avec les plantes de l'enclos, macérées au soleil ou jusqu'à la rosée du matin, ou encore ébouillantées.

« *Tout féyaj sé ben* »: l'éventail est large...



Nèf chemiz, *Twèf*, *Réfo* : des plantes qu'il faut payer. *Ki vivra véra* croton utilisé en bains (*Codium variegatum*)

Le **lok**, rafraîchissant, est une macération complexe à partir d'une jeune calebasse partiellement débarrassée de la pulpe (la calebasse telle quelle est toxique).

Man Cia demeurait rue de la Marine à Grand-Bourg au moment de l'enquête (Jean GIRARD, 1979)
C'est pour soigner son mari qu'elle avait commencé à pratiquer les soins de massage;
Elle distinguait les maladies à sens, les maladies à kò et les maladies foulé, chacune relevant de soins particuliers. Ce classement nous permet une première approche des remèdes:

Maladies à sens

Pour les yeux-*Kras an zyé, mal zyé* -on a recours au Fon bazen et au Planten

Pour les oreilles -*Kata an zorèy, dlo antré an zorèy*- on mettra dans l'oreille le liquide qui s'écoule de la patte du *Chouvalièt*, crabe *Ocypodes* de plage

Pour la bouche- *chank*- ce sera Siryo ou Kokalaya

Pour la peau -boutons, *lota*- les préparations de Datjé, le Kannéfis

Maladies à Kò

Pour le refroidissement un *té de plantes chaudes* sera prescrit avec Sitwonèl, Woz kayenn...

Pour *Lè*, massage pour transpirer et thé de plantes très chaudes avec Tabak a Jako...

Pour les vers, le Simé kontwa, Vèvenn kédra, graine de giromon rôtie...en petite lune.

Pour la bile, le Té péyi , l'Agoman en *jidèm*

Pour l'inflammation, une tizann de plantes rafraîchissantes avec Chyendan avant le purgatif.

Pour *Sik*- Zaboka blan, Kristofin vèt, les plantes amères.

Pour le coeur-*mal kè*- le Jirof ma, Magrit blan

Maladies foulé relèvent de la compétence du soigneur qui prépare un thé après le *manyé*.

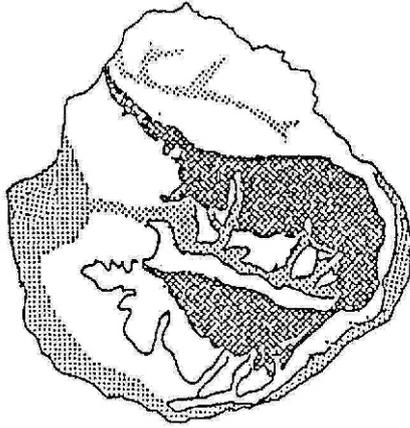
Krévé, Tabak a jako

Blès, Zèb Chapantyé

Fè on fòs, Bwa karé, Karapat

Mal di Mè, dlo Monben pour neuf jours

Démisi Bèl dé nui, Balyèt a dyab



Nom Créole

Graphie utilisée GEREC/ Espace Créole N°1 1978

Description et Habitat

On trouvera la description botanique des plantes citées (et nombre d'appellations créoles) dans l'ouvrage de référence utilisé pour les déterminations scientifiques :

Flore illustrée des phanérogames de Guadeloupe et de Martinique, Jacques FOURNET

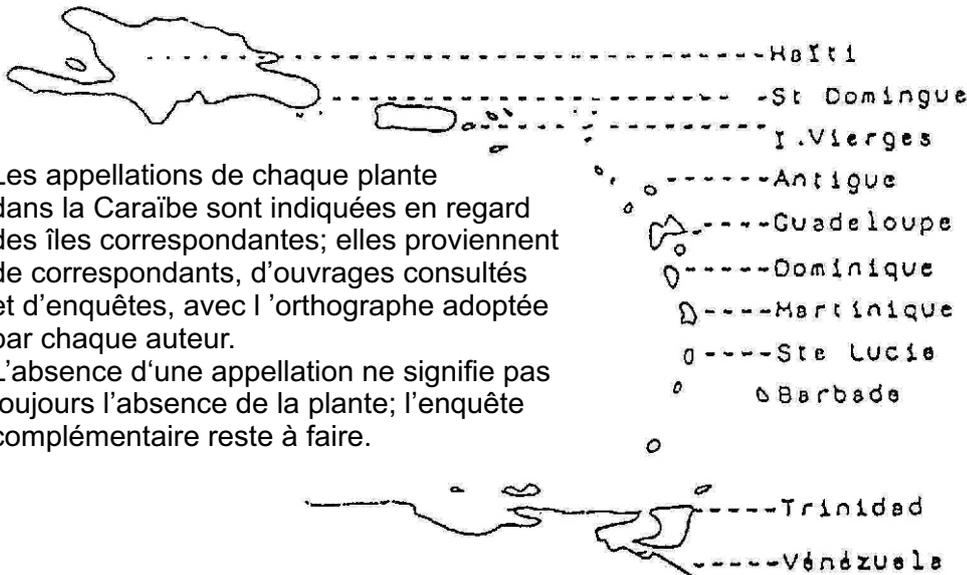
CIRAD, Gondwana Editions 2002 ; 2540 pages.

0 1k

150 à 200 m

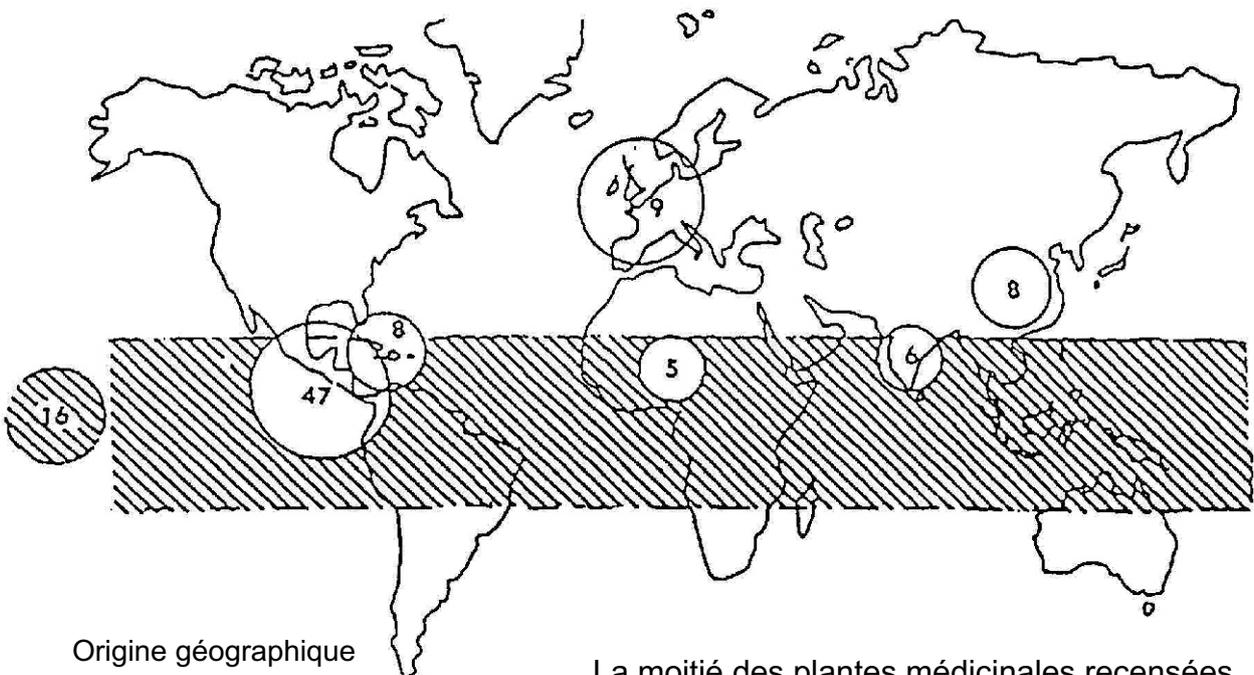
Plaine littorale et vallées

Appellations



Les appellations de chaque plante dans la Caraïbe sont indiquées en regard des îles correspondantes; elles proviennent de correspondants, d'ouvrages consultés et d'enquêtes, avec l'orthographe adoptée par chaque auteur.

L'absence d'une appellation ne signifie pas toujours l'absence de la plante; l'enquête complémentaire reste à faire.



Origine géographique

Synthèse réalisée à partir des contributions de:

| | |
|-------------------------|-------------------------|
| J.ALEXIS (Haïti) | D.V.NICHOLSON (Antigue) |
| A.ARIAS (St Domingue) | J.PORTECOP (Guadeloupe) |
| J.FOURNET (Guadeloupe) | L.RAGSTER (I. Vierges) |
| E.G.B.GOODING (Barbade) | C.SASTRE (France) |
| R.H.HOWARD (U.S.A.) | C.SEAFOORTH (Trinidad) |

La moitié des plantes médicinales recensées

est répandue dans l'aire méso-américaine,

15% sont communes aux régions intertropicales,

8% sont spécifiquement caribéennes.

5% sont originaires d'Afrique, 6% d'Inde, 8% d'Asie

et 9% d'Europe.



Le **numéro d'ordre** de chaque plante permet la correspondance avec les noms scientifiques, il est rappelé à chaque mention de la plante dans les fiches.

La même appellation populaire peut désigner des plantes différentes. certaines plantes se ressemblent....

Des plantes simplement citées auraient pu faire l'objet d'une fiche détaillée, Pour d'autres, on ne dispose que de peu d'informations...

Il reste de l'inventaire de départ, réalisé manuellement, des « anomalies » dans le classement: les « numéros d'ordre » s'écartent parfois de l'ordre alphabétique créole lorsque les noms ont été corrigés (Roz ou Woz...)

Flè sonnèt *Crotalaria retusa*, dont il existe plusieurs espèces proches, responsable d'empoisonnements graves par surdosage sur des enfants, à été écartée.

Les illustrations , la plupart inédites, sont dues à
Danièle OHNHEISER (d.o) Paysagiste, Chargée d'étude à la création du parc naturel de Guadeloupe
Penelope N. HONYCHURCH(PNH) « Caribbean Wild Plants and their uses »1980
Alex CHECKMAHOMED, Office National des Forêts, Parc National de Guadeloupe
Jacques FOURNET, INRA CIRAD.
Photos Michel GRANDGUILLOTTE.

Indications et Préparations

Les termes spécifiques créoles ont été conservés, ils figurent en *italiques*.

Liste des auteurs et ouvrages consultés pour les appellations caraïbes

Index alphabétique des noms créoles

Fiches numérotées (ordre alphabétique des noms créoles)

Index alphabétique des indications

Index alphabétique des noms scientifiques

Index alphabétique des familles botaniques

Appellations dans la zone Caraïbe : Auteurs et Ouvrages consultés.

| Pays | Année | Nombre de pages | Auteur | Titre | Plantes communes |
|--------------|--------------|-----------------|----------------------------------|--|------------------|
| Haïti | 1770 | 315 | POUPPE DESPORTES | Traité ou abrégé des plantes usuelles de S.Domingue. T.3 Paris,Lejay | 49 |
| | 1978 | 830 | F.KEBREAU | Identification des plantes d'Haïti par leurs noms créoles. | 111 |
| | 1980 | 146 | J.ALEXIS | (H.M.M.G. / Sé Nou Manm) | 63 |
| | 1984 | 80 | TRAMIL | Médecine et pharmacopée populaire traditionnelle dans la Caraïbe | 25 |
| S.Domingue | 1980 | 146 | A.ARIAS | (H.M.M.G. / Sé Nou Manm) | 102 |
| Iles Vierges | 1980 | 146 | L.RAGSTER | (H.M.M.G. / Sé Nou Manm) | 58 |
| | 1982 | 100 | A.J.OAKES, J.O.BUTCHER | Poisonous and injurious plants of the Virgin Islands | 18 |
| Antigua | 1980 | 146 | D.V.NICHOLSON | (H.M.M.G. / Sé Nou Manm) | 58 |
| Guadeloupe | 1694 1703 | | J.B. LABAT | Nouveau voyage aux îles françaises de l'Amérique Paris,Ch.J.B. Delespine | 19 |
| | 1890 | | J. BALLEZ | La Guadeloupe. Renseignements sur l'histoire, la flore | 31 |
| | 1939 | 491 | H.CABRE | Flore de la Guadeloupe et dépendances | 60 |
| | 1962 | 65 | H.etM.STEHLE | Flore agronomique des Antilles françaises | 16 |
| | 1978 | 163 | C.BOUGEROL | Données de médecine populaire à la Guadeloupe | 35 |
| | 1980 | 344 | C.OUENSANGA | Plantes médicinales et remèdes créoles | 58 |
| | 1984 | 133 | M.D.FRANCOIS M.GRANDGUILLOTTE | (Savoirs Naturalistes Populaires) | 112 |
| | 1980 | 282 | P.N.HONYCHURCH | Caribbean wild plants and their uses | 65 |
| Dominique | 1985 | | E.ADJANOHOUN et al. | Contribution aux études ethnobotaniques et floristiques à la Dominique, ACCT | 50 |
| | 1984 | | W.ROLLE G.CHANTEUR | (Savoirs Naturalistes Populaires) | 33 |
| Martinique | 1984 | | | | |
| Sainte-Lucie | 1978 | 121 | B.E.FREDRICH | Dooryard medicinal plants of St-Lucia | 49 |
| Barbade | 1980 | 146 | E.G.B.GOODING | (H.M.M.G. / Sé Nou Manm) | 99 |
| Trinidad | 1967 | 214 | W.Y.WONG | Folk medicine of Blanchisseuse | 53 |
| | 1980 | 146 | C.E.SEAFOETH | (H.M.M.G. / Sé Nou Manm) | 88 |
| | 1983 | 100 | C.E.SEAFOETH | A guide to the medicinal plants of Trinidad and Tobago | 55 |
| | | | | C.D.ADAMS Y.SYLVESTER | |

| Nom créole | Nom scientifique | Famille botanique | # inv |
|-------------------|------------------------------------|-------------------|-------|
| Agoman | <i>Solanum americanum</i> | Solana cées | 001 |
| Alon kaz | <i>Microtea debilis</i> | Phytolaccacées | 002 |
| Armwaz | <i>Artemisia vulgaris</i> | Asteracées | 003 |
| Baladyèt | <i>Caesalpinia pulcherrima</i> | Caesalpiniacées | 004 |
| Balé dou | <i>Scoparia dulcis</i> | Scrophulariacées | 005 |
| Balé sizè | <i>Phyllanthus subglomeratus</i> | Euphorbiacées | 006 |
| Balyèt a dÿab | <i>Pseudoelephantopus spicatus</i> | Asteracées | 007 |
| Bazilik | <i>Ocimum basilicum</i> | Lamiacées | 008 |
| Bèl dé nui | <i>Mirabilis jalapa</i> | Nyctaginacées | 010 |
| Bélanjè bata | <i>Solanum torvum</i> | Solana cées | 009 |
| Bwa denn | <i>Pimenta racemosa</i> | Myrtacées | 011 |
| Bwa kanon | <i>Cecropia schreberiana</i> | Moracées | 012 |
| Bwa karé | <i>Citharexylum spinosum</i> | Verbenacées | 013 |
| Bwa lèt | <i>Tabernaemontana citrifolia</i> | Apocynacées | 014 |
| Bwa patat a mouch | <i>Stictocardia tiliaefolia</i> | Convolvulacées | 015 |
| Chasparèy | <i>Agave americana</i> | Agavacées | 018 |
| Chikowé | <i>Cichorium intybus</i> | Asteracées | 019 |
| Chwa chwa | <i>Blechum pyramidatum</i> | Acanthacées | 020 |
| Chyendan | <i>Stenotaphrum secundatum</i> | Poacées | 021 |
| Datiwa | <i>Datura stramonium</i> | Solana cées | 022 |
| Datÿé | <i>Senna alata</i> | Caesalpiniacées | 023 |
| Diktanm | <i>Maranta arundinacea</i> | Marantacées | 024 |
| Douvan nèg | <i>Petiveria alliacea</i> | Phytolaccacées | 025 |
| Dwagon wouj | <i>Cordyline fruticosa</i> | Asteliacées | 026 |
| Dÿapana | <i>Eupatorium triplinerve</i> | Asteracées | 027 |
| Dÿéri tout | <i>Ageratum conyzoides</i> | Asteracées | 028 |
| Fèy mal tèt | <i>Kalanchoe pinnata</i> | Crassulacées | 029 |
| Flè siwo | <i>Sambucus canadensis</i> | Caprifoliacées | 016 |
| Fon bazen | <i>Ocimum campechianum</i> | Lamiacées | 030 |
| Fwanjipann blan | <i>Plumiera alba</i> | Apocynacées | 031 |
| Fwomajé | <i>Ceiba pentandra</i> | Bombacacées | 032 |
| Glisérin | <i>Anredera leptostachys</i> | Basellacées | 033 |
| Gonbo | <i>Abelmoschus esculentus</i> | Malvacées | 034 |
| Gouyav | <i>Psidium guajava</i> | Myrtacées | 035 |
| Gwan gimov | <i>Eupatorium macrophyllum</i> | Asteracées | 036 |
| Gwenad | <i>Punica granatum</i> | Punica cées | 037 |
| Gwenn anba fèy | <i>Phyllanthus niruri</i> | Euphorbiacées | 038 |
| Gwo piman | <i>Capsicum chinense</i> | Solana cées | 039 |
| Gwo ten | <i>Plectranthus amboinicus</i> | Lamiacées | 040 |
| Hal bwa | <i>Syngonium podophyllum</i> | Aracées | 041 |
| Jirof ma | <i>Ludwigia octovalvis</i> | Onagracées | 042 |
| Kalbas | <i>Crescentia cujete</i> | Bigoniacées | 043 |
| Kalimèt | <i>Rauvolfia viridis</i> | Apocynacées | 044 |
| Kannéfis | <i>Senna bicapsularis</i> | Caesalpiniacées | 045 |
| Kannik | <i>Caesalpinia bonduc</i> | Caesalpiniacées | 046 |
| Karapat | <i>Ricinus communis</i> | Euphorbiacées | 047 |
| Kas | <i>Cassia fistula</i> | Caesalpiniacées | 048 |
| Kawatè lézonm | <i>Althemanthera brasiliensis</i> | Amaranthacées | 049 |
| Koklaya | <i>Peperomia pellucida</i> | Pipéracées | 050 |

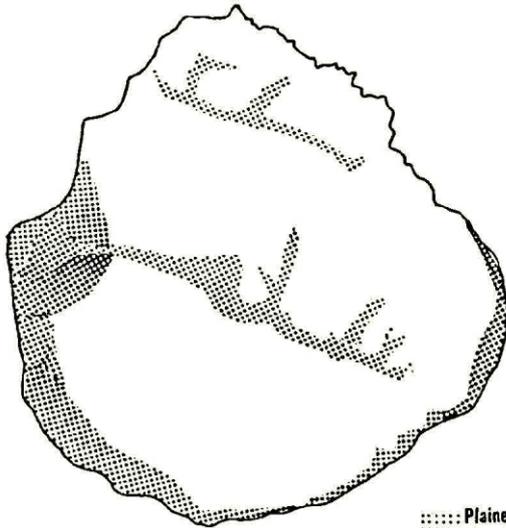
Index alphabétique/ Noms créoles 2 / 3

| Nom créole | Nom scientifique | Famille botanique | # inv |
|-----------------|----------------------------|-------------------|-------|
| Koko | Cocos nucifera | Arecaçées | 051 |
| Kolan | Priva lappulacea | Verbenacées | 052 |
| Konsoud | Symphytum officinale | Boraginacées | 053 |
| Korosol | Annona muricata | Annonacées | 054 |
| Koupay | Croton flavens | Euphorbiacées | 055 |
| Koupyé | Portulaca oleracea | Portulacacées | 056 |
| Labsent | Artemisia absinthium | Asteracées | 057 |
| Lalwé | Aloe vera | Asphodélacées | 058 |
| Lang a chat | Phyllanthus epiphyllanthus | Euphorbiacées | 059 |
| Lanni | Anethum graveolens | Apiacées | 060 |
| Lanvè wouj | Eleutherine bulbosa | Iridacées | 061 |
| Lavann | Alpinia zerumbet | Zingibéracées | 062 |
| Lis bodmè | Hymenocallis caribaea | Amaryllidacées | 063 |
| Lis wouj | Hippeastrum puniceum | Amaryllidacées | 064 |
| Magrit blan | Gomphrena globosa | Amaranthacées | 065 |
| Mal papay | Carica papaya | Caricacées | 066 |
| Mamen | Annona glabra | Annonacées | 067 |
| Manyok | Manihot esculenta | Euphorbiacées | 000 |
| Mango fil | Mangifera indica | Anacardiacées | 068 |
| Mant | Mentha piperita | Lamiacées | 069 |
| Matwikè | Parthenium hysterophorus | Asteracées | 070 |
| May | Zea mays | Poacées | 071 |
| Mèdsinyé bayè | Jatropha curcas | Euphorbiacées | 072 |
| Mèdsinyé béni | Jatropha gossypifolia | Euphorbiacées | 073 |
| Mil flè | Lantana camara | Verbenacées | 074 |
| Monben | Spondias mombin | Anacardiacées | 075 |
| Moutad | Brassica juncea | Brassicacées | 076 |
| Nèf chimiz | Amorphophallus paenifolius | Aracées | 077 |
| Patagon | Wedelia trilobata | Asteracées | 078 |
| Patat chandelyé | Ruellia tuberosa | Acanthacées | 079 |
| Patchouli | Pogostemon heyneanus | Lamiacées | 080 |
| Pawoka | Momordica charantia | Cucurbitacées | 081 |
| Pèsi bata | Cardiospermum microcarpum | Sapindacées | 082 |
| Pèvançh blan | Catharanthus roseus | Apocynacées | 083 |
| Pikannyé | Comocladia dodonea | Anacardiacées | 084 |
| Planten | Plantago major | Plantaginacées | 085 |
| Pli fo ki lonm | Pfaffia iresinoides | Amaranthacées | 086 |
| Pok | Physalis angulata | Solanacées | 087 |
| Ponm Kannèl | Annona squamosa | Annonacées | 088 |
| Poulmwann | Triumfetta semitriloba | Tiliacées | 089 |
| Pwa di bwa | Cajanus cajan | Fabacées | 091 |
| Pwaryé | Tabebuia pallida | Bigoniacées | 090 |
| Pyé poul | Eleusine indica | Poacées | 092 |
| Réfo | Armoracia rusticana | Brassicacées | 093 |
| Rèspwa | Ocimum gratissimum | Lamiacées | 094 |
| Rézen bodmè | Coccoloba uvifera | Polygonacées | 095 |
| Sapoty | Manilkara zapota | Sapotacées | 097 |
| Savon bastè | Leonurus sibiricus | Lamiacées | 098 |
| Sèlri | Apium graveolens | Apiacées | 099 |
| Simé kontwa | Chenopodium ambrosioides | Chenopodiacées | 100 |

Index alphabétique/ Noms créoles 3/3

| Nom créole | Nom scientifique | Famille botanique | # inv |
|-------------------|-----------------------------|--------------------------|--------------|
| Sinapis | Plumbago scandens | Plumbaginacées | 101 |
| Sirèt | Zizyphus mauritania | Rhamnacées | 105 |
| Siryo | Solanum racemosum | Solana cées | 000 |
| Sitwon | Citrus aurantifolia | Rutacées | 102 |
| Sitwonnèl | Cymbopogon citratus | Poacées | 103 |
| Siwaj | Commelina diffusa | Commelinacées | 104 |
| Tabak a jako | Pluchea carolinensis | Asteracées | 106 |
| Tansyon | Justicia secunda | Acanthacées | 107 |
| Tapi vè | Ambrosia hispida | Asteracées | 108 |
| Té péyi | Capraria biflora | Scrophulariacées | 109 |
| Ti banbou | Lasiacis divaricata | Poacées | 110 |
| Ti bonm | Lantana involucrata | Verbenacées | 111 |
| Ti folé | Nymphaea amazonum | Nymphéacées | 112 |
| Ti kléman | Hybanthus linearifolius | Violacées | 113 |
| Ti méwon | Drymaria cordata | Caryophyllacées | 114 |
| Ti poul bwa | Centella erecta | Apiacées | 115 |
| Ti zédÿi | Bidens pilosa | Asteracées | 116 |
| Twèf | Aristolochia trilobata | Aristolochiacées | 117 |
| Tÿinin | Portulaca pilosa | Portulacacées | 118 |
| Varèch ma | Chara sp | Characées | 119 |
| Véronik | Salvia micrantha | Lamiacées | 120 |
| Vèvenn blan | Stachytarpheta cayennensis | Verbenacées | 121 |
| Vèvenn kédra | Stachytarpheta jamaicensis | Verbenacées | 122 |
| Wakèt fimèl | Nopalea cochenillifera | Cactacées | 123 |
| Womaren bodmè | Strumpfia maritima | Rubiacees | 124 |
| Woz kayenn | Hibiscus rosa-sinensis | Malvacées | 096 |
| Zaboka blan | Persea americana | Lauracées | 125 |
| Zannana mawon | Tillandsia utriculata | Bromeliacées | 126 |
| Zèb a fè | Eryngium foetidum | Apiacées | 127 |
| Zèb a ponpon | Leonotis nepetaefolia | Lamiacées | 129 |
| Zèb albirin | Althemanthera tenella | Amaranthacées | 128 |
| Zèb chapantyé | Justicia pectoralis | Acanthacées | 017 |
| Zépyant | Senna occidentalis | Caesalpiniacées | 130 |
| Zikak | Chrysobalanus icaco | Chrysobalanacées | 131 |
| Zonyon dlin | Zephyranthes puertoricensis | Amaryllidacées | 132 |
| Zoti fwans | Laportea aestuans | Urticacées | 133 |

Agoman



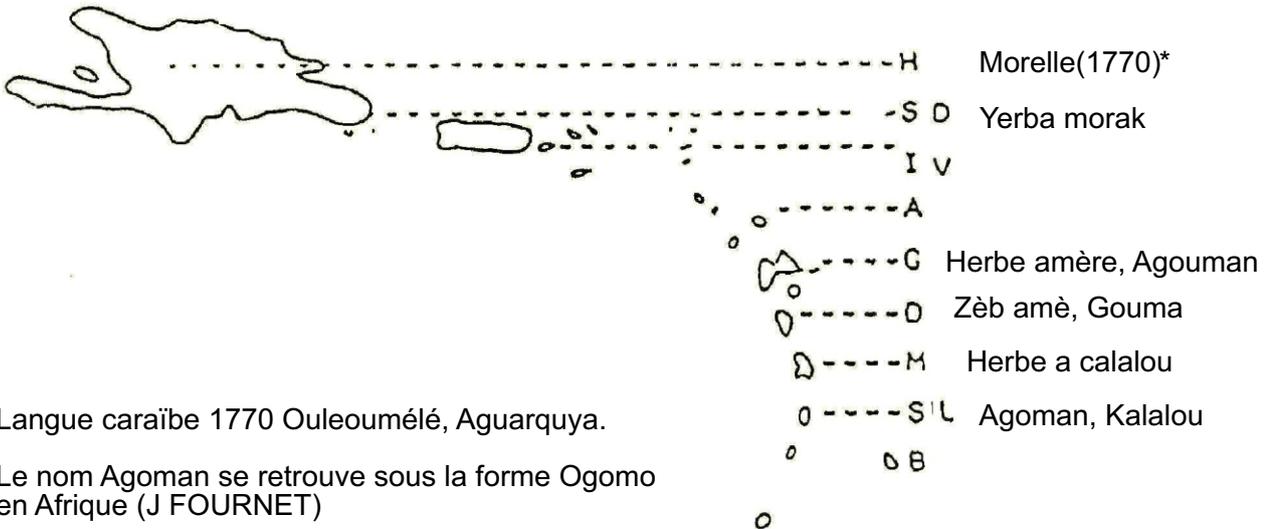
0 1k

..... Plaine littorale
et vallées

Description et Habitat

Herbacée pouvant atteindre un mètre; feuilles tendres alternes, ressemblant à celles de Fon bazen 030, vert foncé. Groupe de petites fleurs blanches à l'aisselle des feuilles; baies noires ou pourpre à maturité. Spontanée dans les lieux ombragés et humides, maintenue près des habitations; se propage par graines, les baies étant consommées par les oiseaux.

Appellations

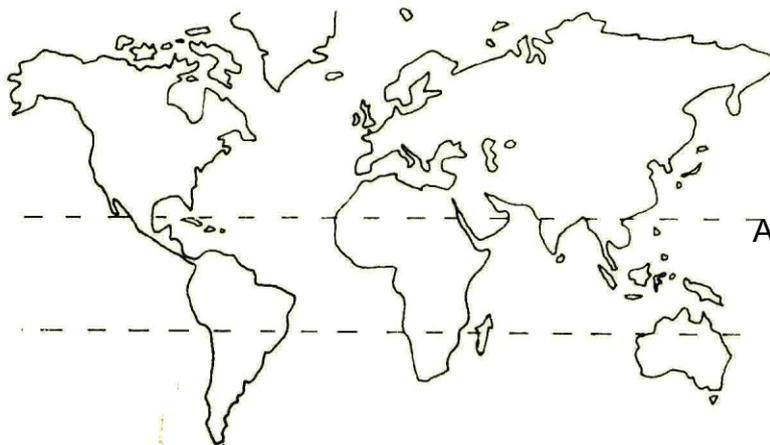


Langue caraïbe 1770 Ouleoumélé, Aguarquya.

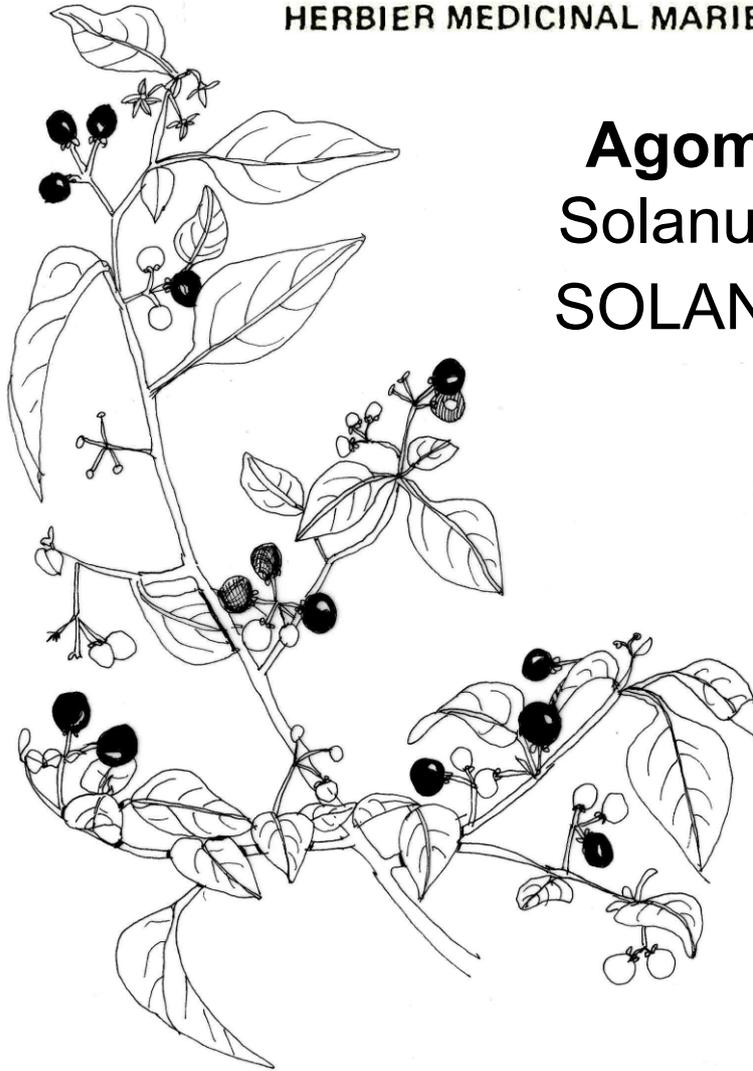
Le nom Agoman se retrouve sous la forme Ogomo en Afrique (J FOURNET)



Origine et distribution



Amérique tropicale et subtropicale



Agoman

Solanum americanum

SOLANACEES

I *Gran lenflamasyon*, Fièvre

Un bourgeon en thé

II *Bil*, *Rom kolé si lestomak*

Ecraser une petite branche en *jidèm* avec un peu de sel et d'huile d'olive ou en thé salé avec Bazilik008, Simé Kontwa 100 et Té péyi 109.

III Pour calmer les enfants, se délasser

Quelques branches écrasées, bouillies dans l'eau, ajouter à l'eau du bain; on peut ajouter du Koupyé 056

IV Colique des bébés

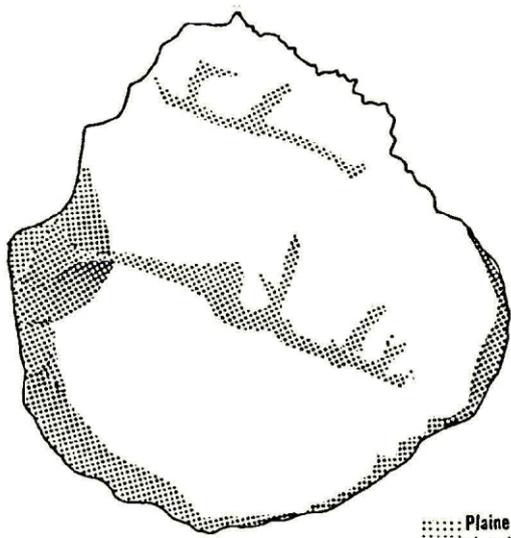
Un bourgeon en *jidèm* avec Chikowé019 et un peu d'huile d'olive.

Sert à la préparation du calalou en Martinique et à Ste Lucie

Quelques bourgeons, dans l'eau de rinçage des verres ou pour laver la maison apportent de la « souplesse ».

Le jus des baies est donné aux coqs pour les préparer au combat.

* La plante ressemble à la plante européenne morelle, réputée toxique.



Alon kaz

Description et Habitat

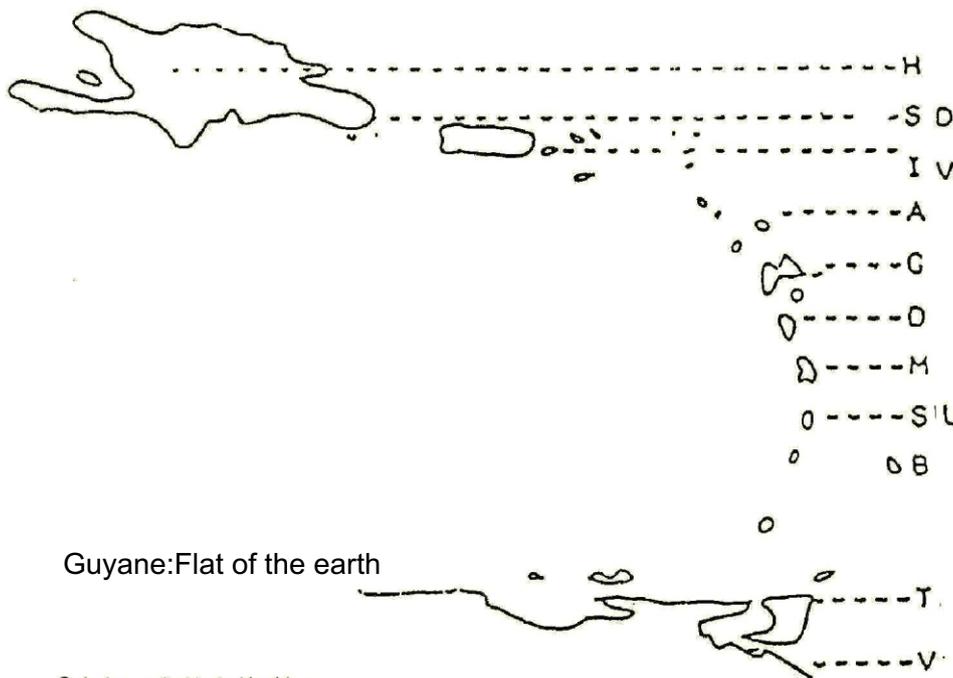
Herbacée annuelle à tiges couchées, fines et carrées;
 Feuilles ovales, brillantes, vert clair.
 Petites fleurs blanches en épis.
 Maintenu le long de la case, à la fraîcheur.
 Plante fragile, devenue rare à Marie-Galante.

Se propage par graines.

Plaine littorale
 et vallées

0 1k

Appellations

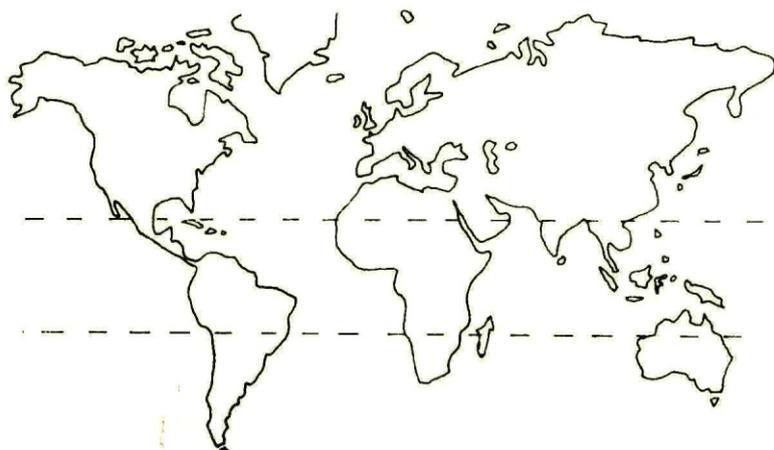


- H
- S D
- I V
- A
- C Herbe au long case
- D Demwazèl, Manzèl, Olon kaz
- M Mawi parinn
- S L Chapantyé savann
- B

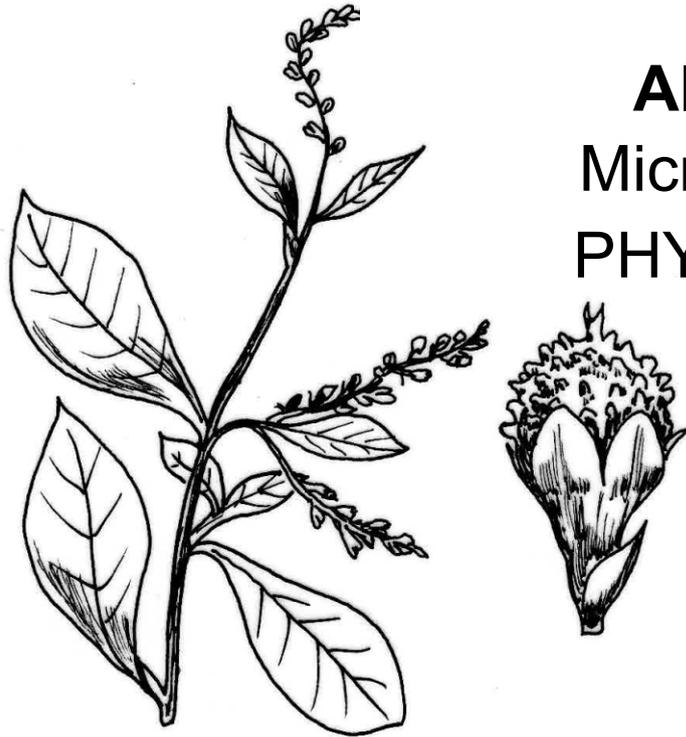
Guyane: Flat of the earth

T Alantou kai

Origine et distribution



Répandue en Amérique du Sud
 et Amérique Centrale



Alon kaz

Microtea debilis

PHYTOLACCACEES

I *Rafrichissant, bil*

En tisane avec de la poudre de lactose et Agoman 001 Chyendan 021 et Diktanm 024, trois jours avant de prendre un purgatif.

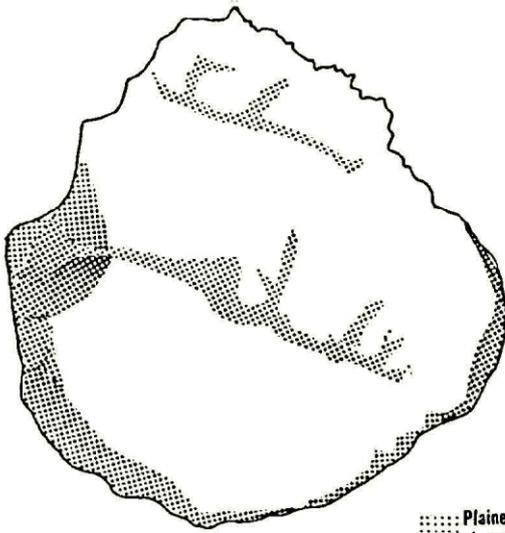
II *Toux, gorge enrouée*

En thé avec Mango fil 067 et Mamen 068

Armwaz

Description et Habitat

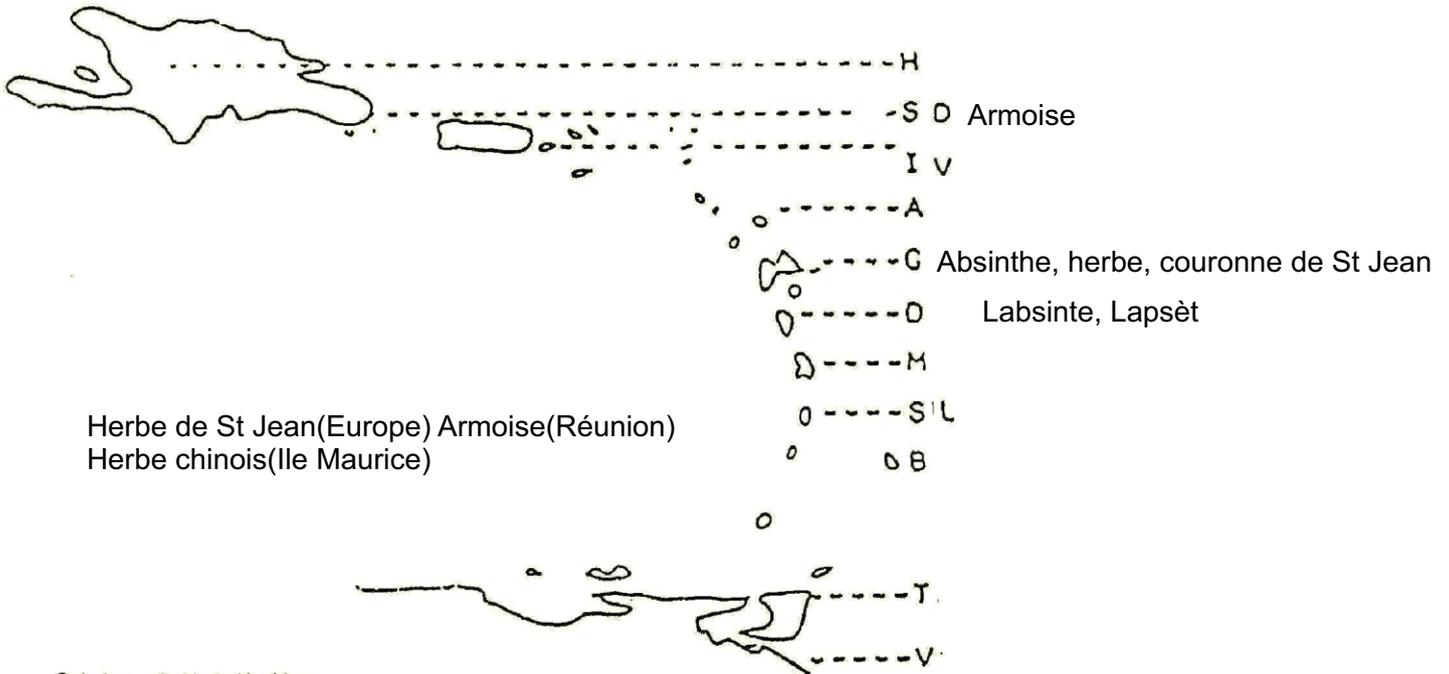
Herbacée à tiges rougeâtres cannelées; les feuilles ressemblent à celles de Matwikè 070, plus simples sur les axes; des poils soyeux rendent la face inférieure blanchâtre. Fleurs jaunâtres à poils rouges. Cultivé près des habitations par boutures des nombreux rejets; se répand rapidement.



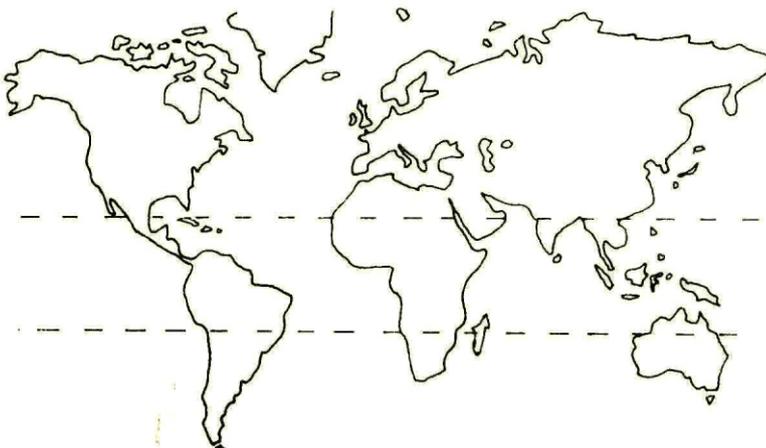
0 1k

Plaine littorale
et vallées

Appellations



Origine et distribution



Grand nombre d'espèces dans le monde

Armwaz
Artemisia vulgaris
ASTERACEES

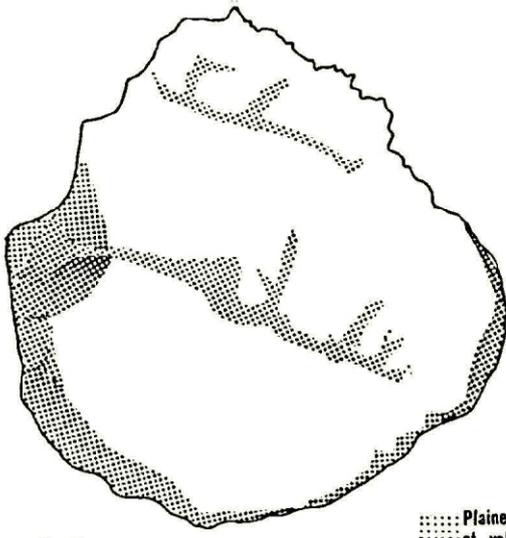


I Douleurs menstruelles

Une branche en thé

II *Démawé ko*

Trois branches en bain avec
Nèf chimiz 077, Sitwon 102, Twèf 117



Baladÿet

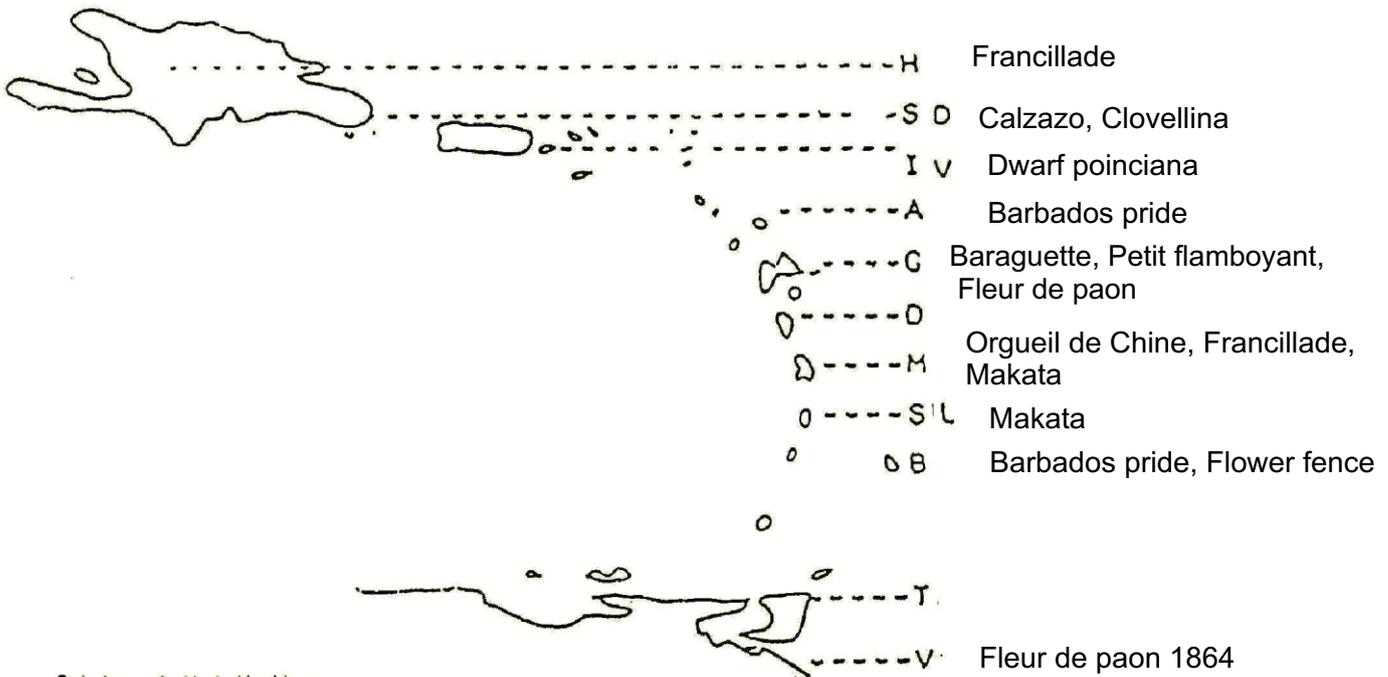
Description et Habitat

Arbuste aux tiges parsemées d'épines. Feuilles divisées en 5 à 10 pennes. Fleurs en grappes, terminales ou non à 5 pétales rouge-orangé; gousses brunes, coriaces, à graines comprimées.

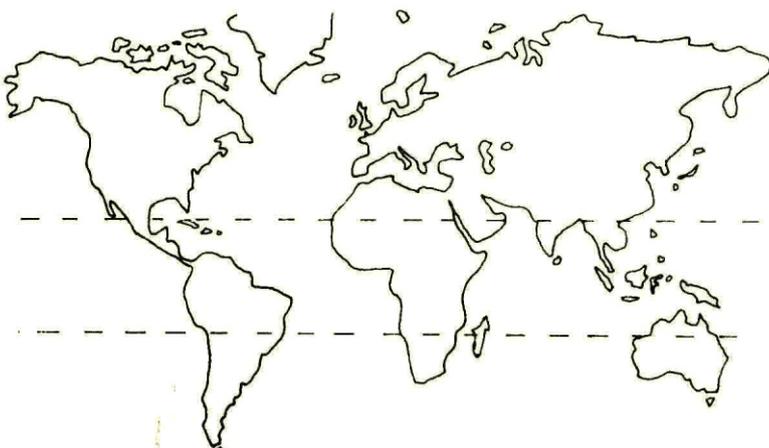
On sème les graines.

Plaine littorale
et vallées

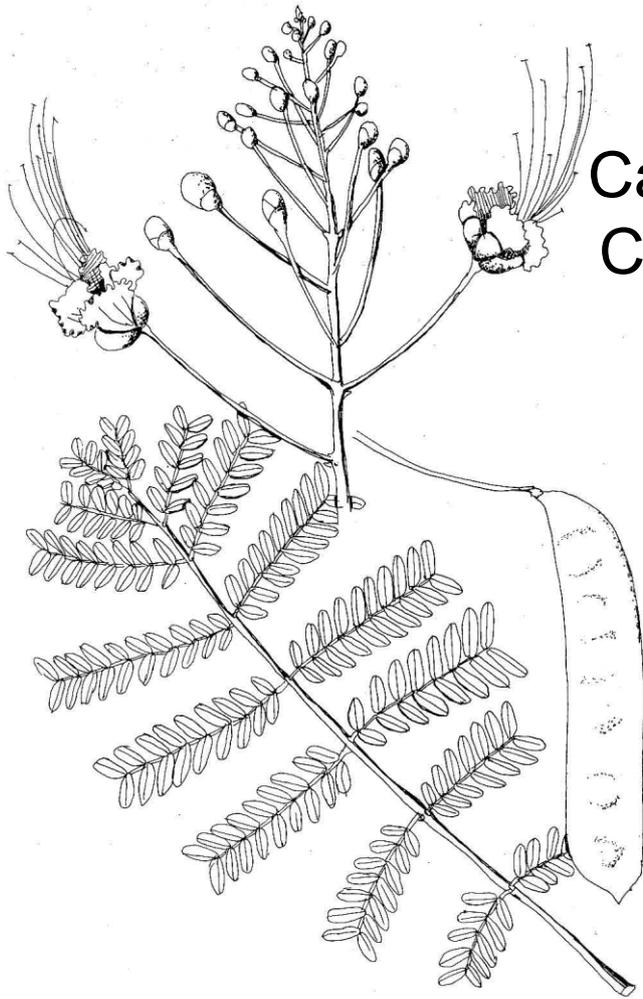
Appellations



Origine et distribution



Plante ornementale naturalisée dans la plupart des pays tropicaux. Il existe des variétés à fleur jaune et rose.

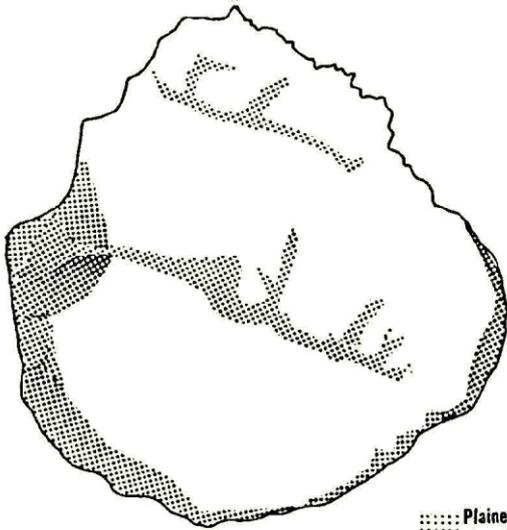


Baladjet
Caesalpinia pulcherrima
CAESALPINIACEES

I Pour provoquer l'apparition des règles

II *Kwasansé* (activer la puberté)

Faire bouillir les fleurs dans un litre de vin rouge jusqu'à réduction à un demi-litre.
Boire un petit verre avant les repas, trois fois par jour.



0 1k

.....: Plaine littorale
et vallées

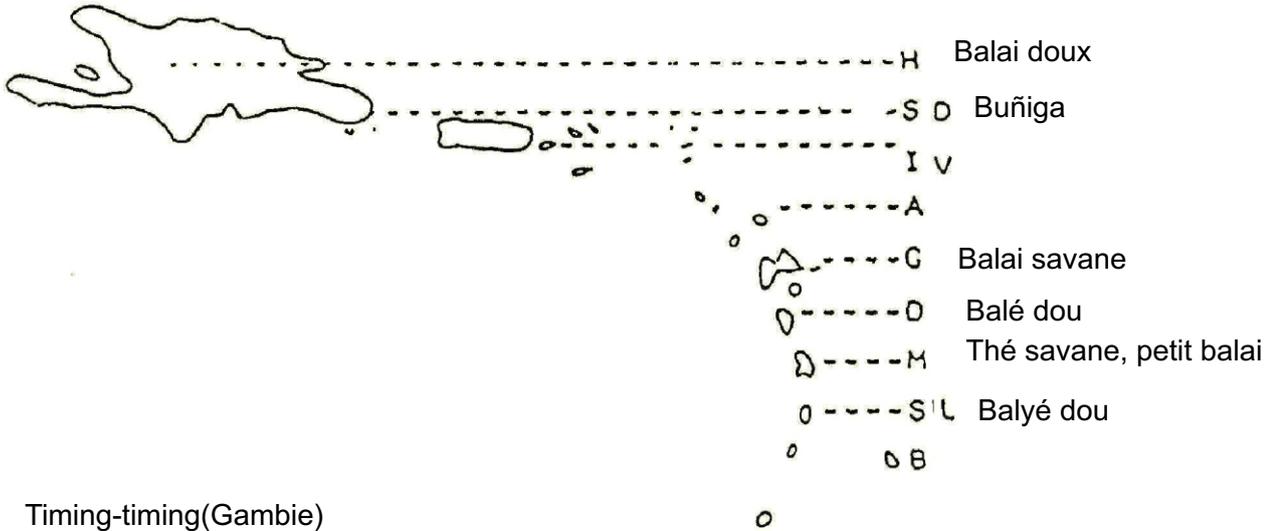
Balé dou

Description et Habitat

Herbacée à tige carrée, feuilles opposées, dentées ressemblant à Té péyi 109, petites fleurs à nombreux poils blancs. Fruits en capsules globuleuses.

Spontané dans les savanes sableuses en arrière-plage. Maintenu près des habitations, se propage par graines et boutures.

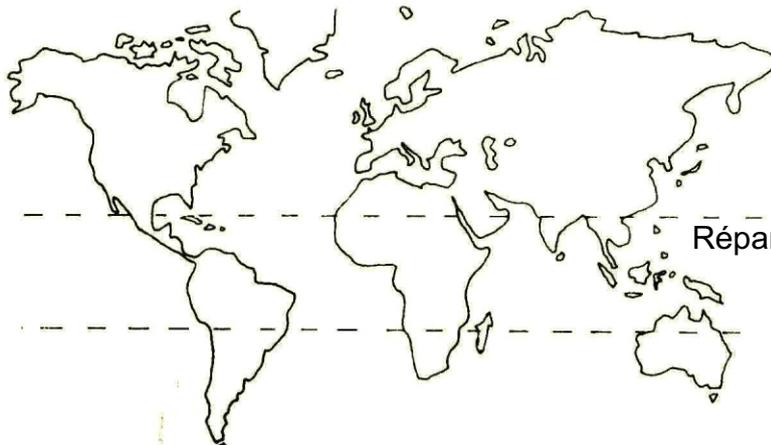
Appellations



Timing-timing(Gambie)



Origine et distribution



Répandu dans toutes les régions tropicales

Balé dou

Scoparia dulcis

SCROPHULARIACEES



I Pour la montée de lait chez la jeune mère

Deux petites branches dans une tisane avec un peu de riz blanc et du Chyendan 021.

II Retour de couches

Une branche en bain et quelques bourgeons en tisane.

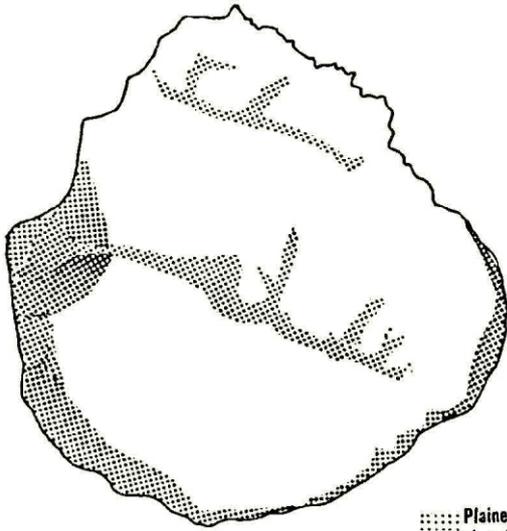
III Maux de ventre

Une branche en thé avec Chyendan 021 et Diktanm 024.

En tisane pour la mise-bas et la montée de lait des animaux domestiques

Pour l'entretien de la maison, froisser quelques branches dans l'eau.

Nombreux usages rituels autour de la protection de l'enfant.



Balé sizè

Description et Habitat

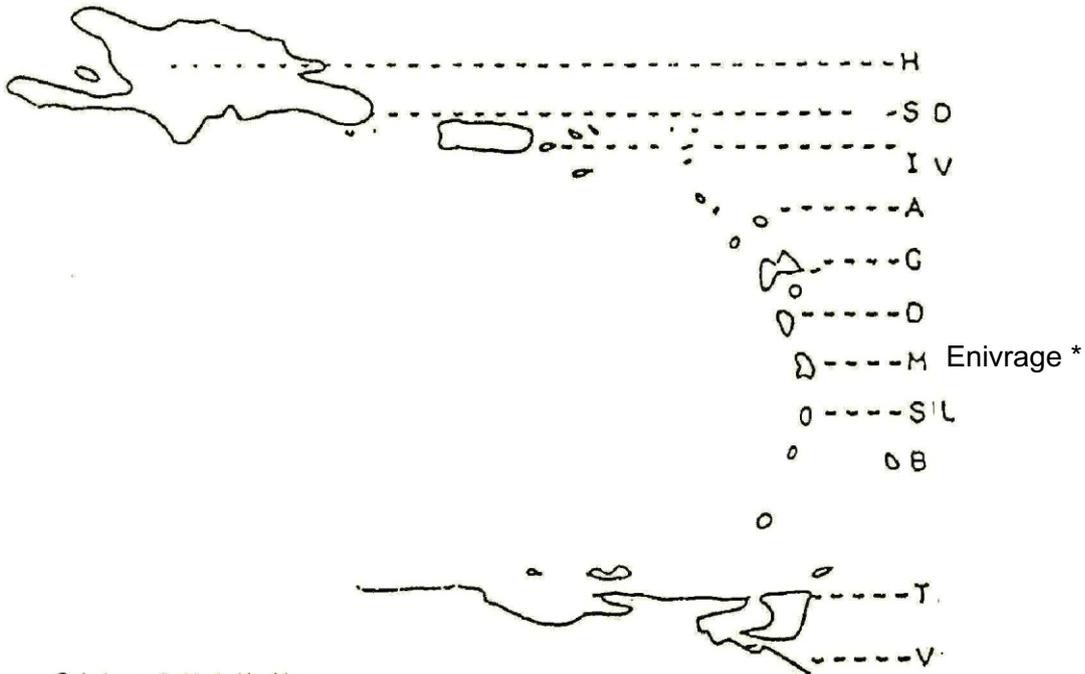
Arbuste à petites feuilles ovales alternes, semblant former une feuille composée; tiges et jeunes feuilles pourpres. Fleurs vert pâle à l'aiselle des feuilles; Répand une odeur au coucher du soleil.

Planté aux abords immédiats de l'habitation, se propage par boutures.

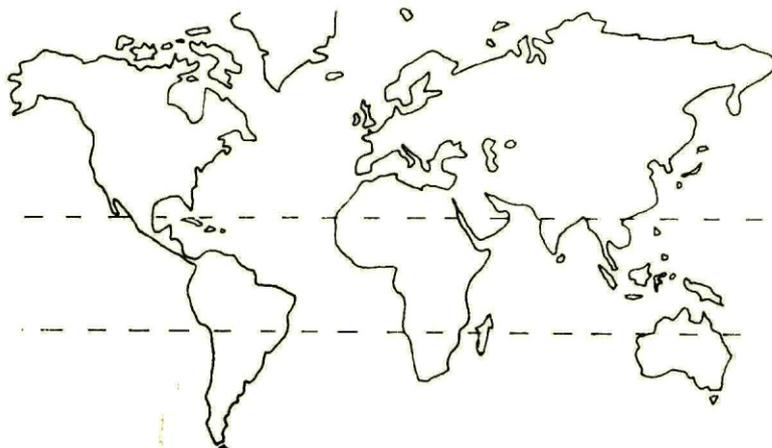
.....: Plaine littorale
 et vallées

0 1k

Appellations



Origine et distribution



Petites Antilles

Balé sizè
Phyllanthus subglomeratus
EUPHORBIACEES

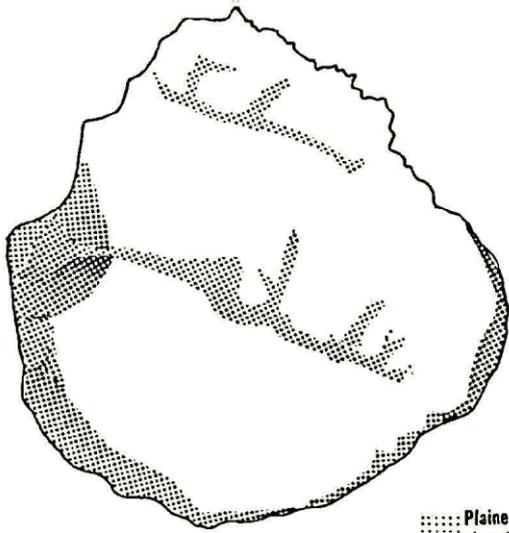


I *Démawé kò*

Une branche en bain de feuillage

* La plante fait partie des enivrages, les feuilles battues ou broyées mélangées à de la glaise pour enivrer le poisson des petits cours d'eau (Guyane)

Activité insecticide testée (*Aedes aegypti*, fourmi manioc)



Baljèt a djäb

Lang a bèf

Description et Habitat

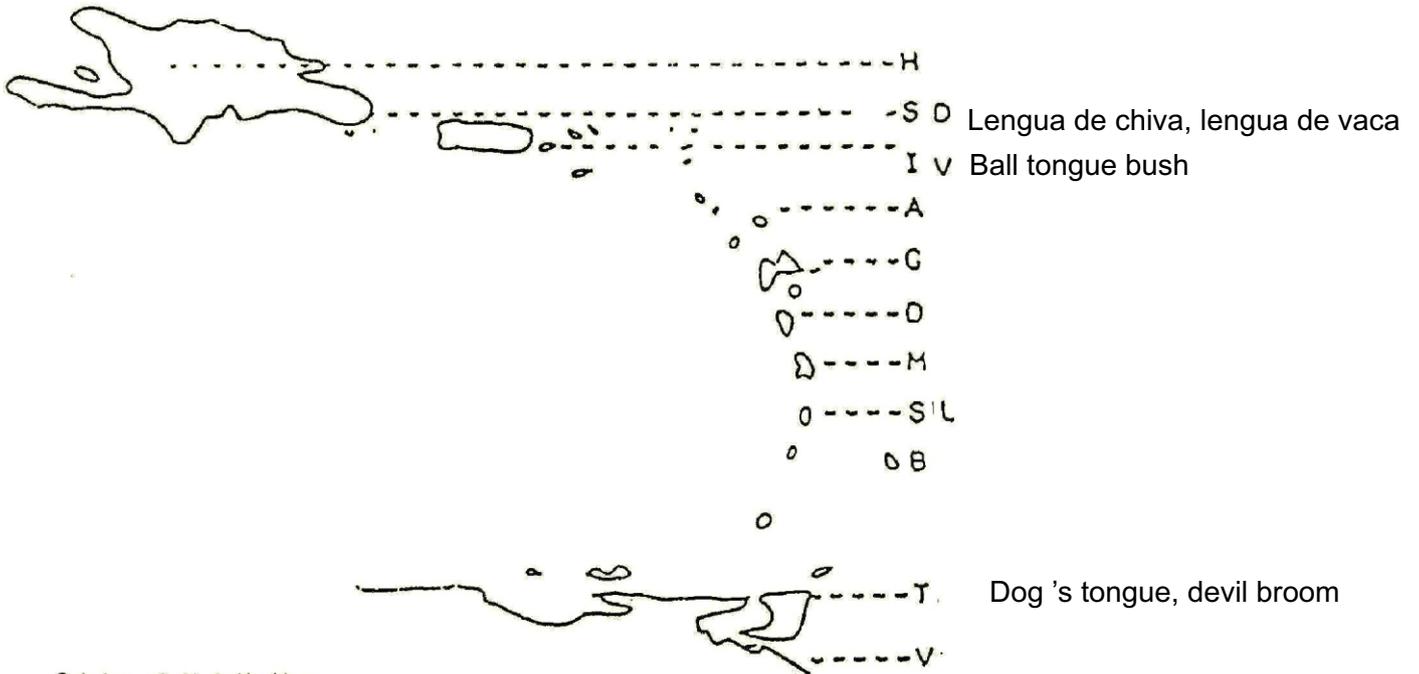
Herbacée dressée, feuilles brillantes, épaisses, garnies de longs poils sur le bord, disposées en rosette.

Plante sauvage des savanes et bords de chemin, plus fréquente dans les terres lourdes.

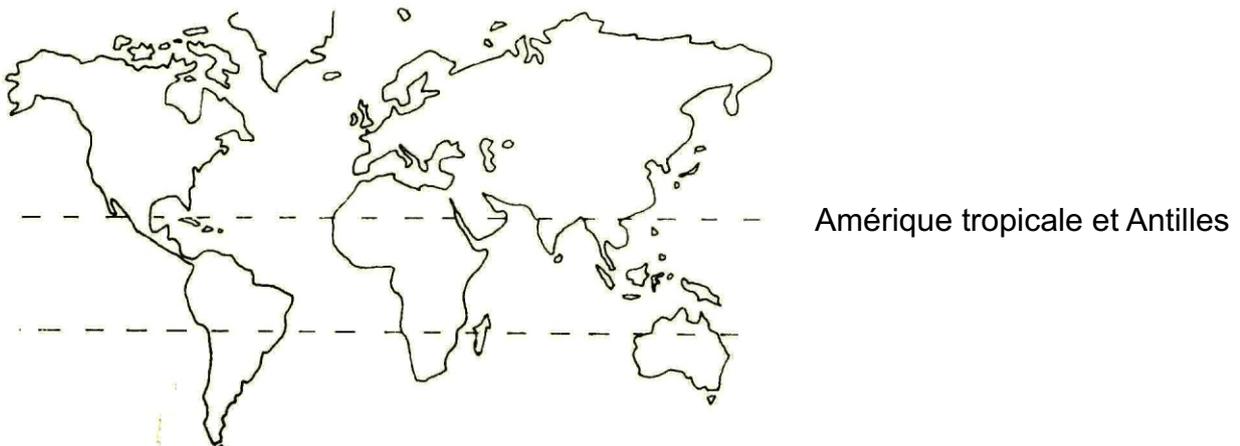
0 1k

Plaine littorale
et vallées

Appellations



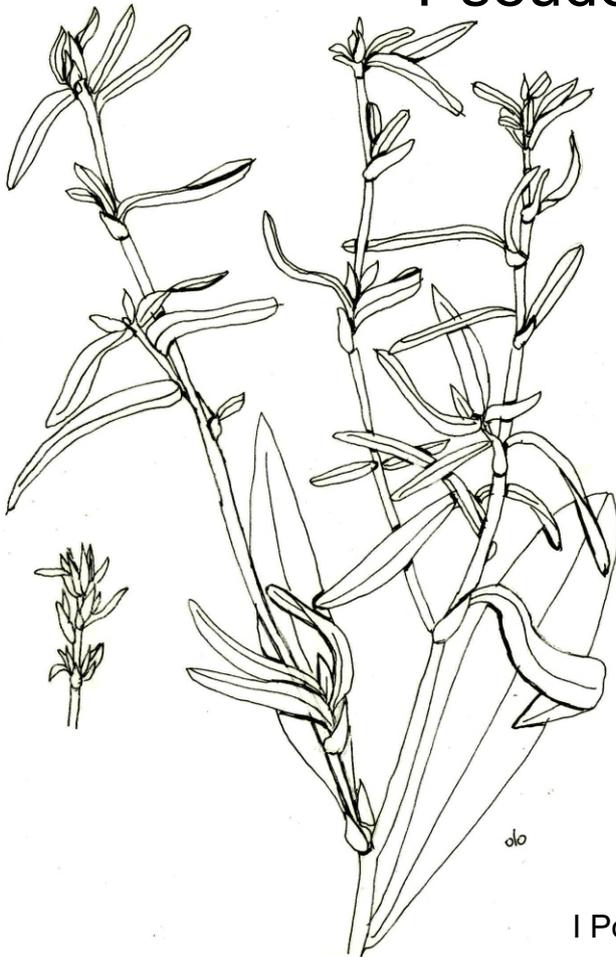
Origine et distribution



Balyèt a dÿab

Pseudoelephantopus spicatus

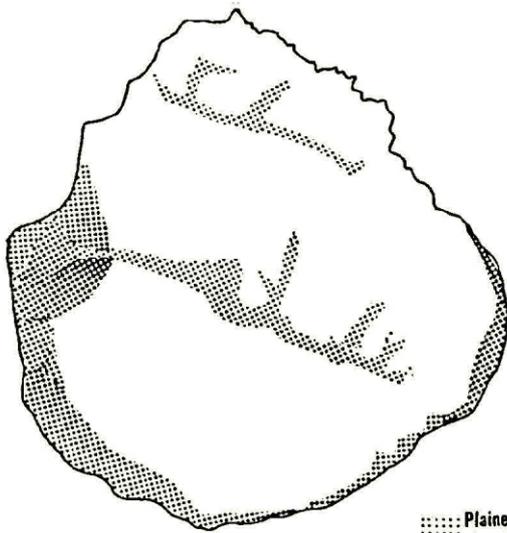
ASTERACEES



I Pour foulures (*démisi*)

Ecraser les feuilles, les chauffer et appliquer sur la foulure avec un peu de sel, en roulant avec un bâton May 071.

Les inflorescences servent à faire des balais.



Bazilik

Description et Habitat

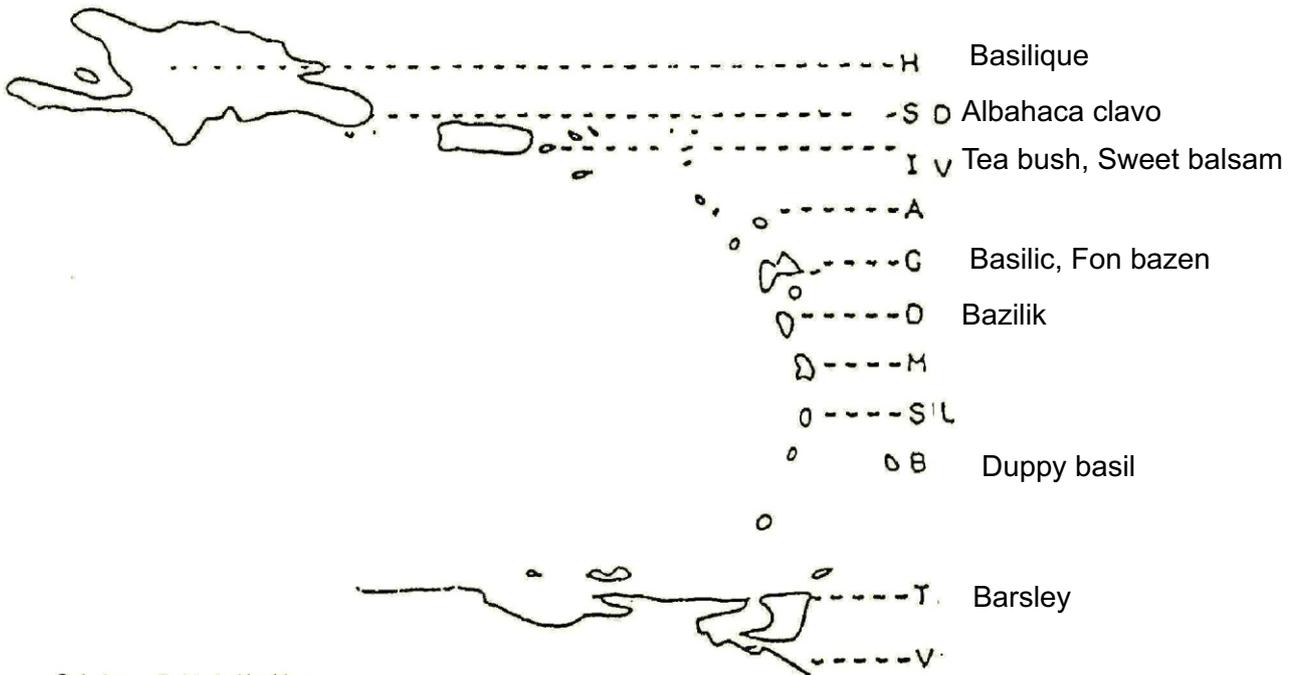
Plante aromatique à tiges carrées et fleurs blanches. Feuilles entières, brillantes, odorantes.

Plante cultivée dans les endroits frais, à proximité de la maison. Se propage par boutures ou par graines en terre fumée.

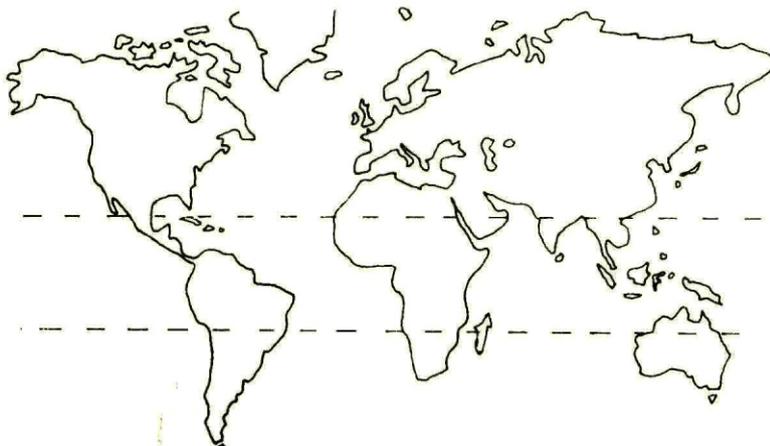
.....: Plaine littorale
: et vallées

0 1k

Appellations



Origine et distribution



Originnaire d'Asie (Indonésie)
 largement répandue dans le monde



Bazilik

Ocimum basilicum
LAMIACEES

I Bil

Un bourgeon en thé avec Simé kontwa 100,
Té péyi 109, Agoman 001 ou Koklaya 050
et un peu de sel

II Fièvre, refroidissement

Un bourgeon en thé avec Gwo ten 040 et
Sitwonnèl 103.

III Fatigue, veines gonflées

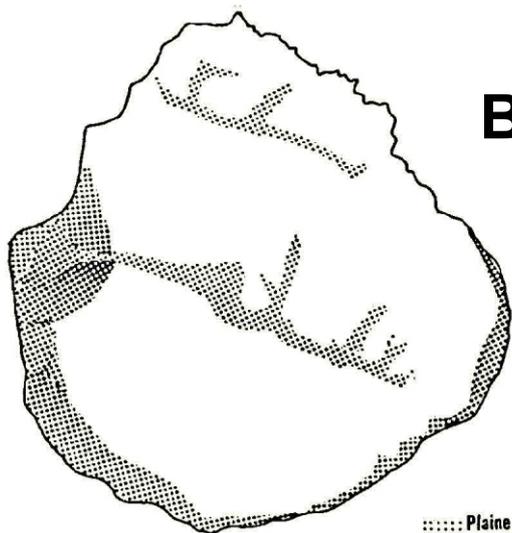
Une branche en bain avec Chyendan 021
et Gouyav 035.

Bélanjè bata

Description et Habitat

Arbuste à tiges parsemées d'épines; feuilles ressemblant à celles de Bélanjè, mais garnies de piquants. Fleurs blanches et petits fruits ronds.

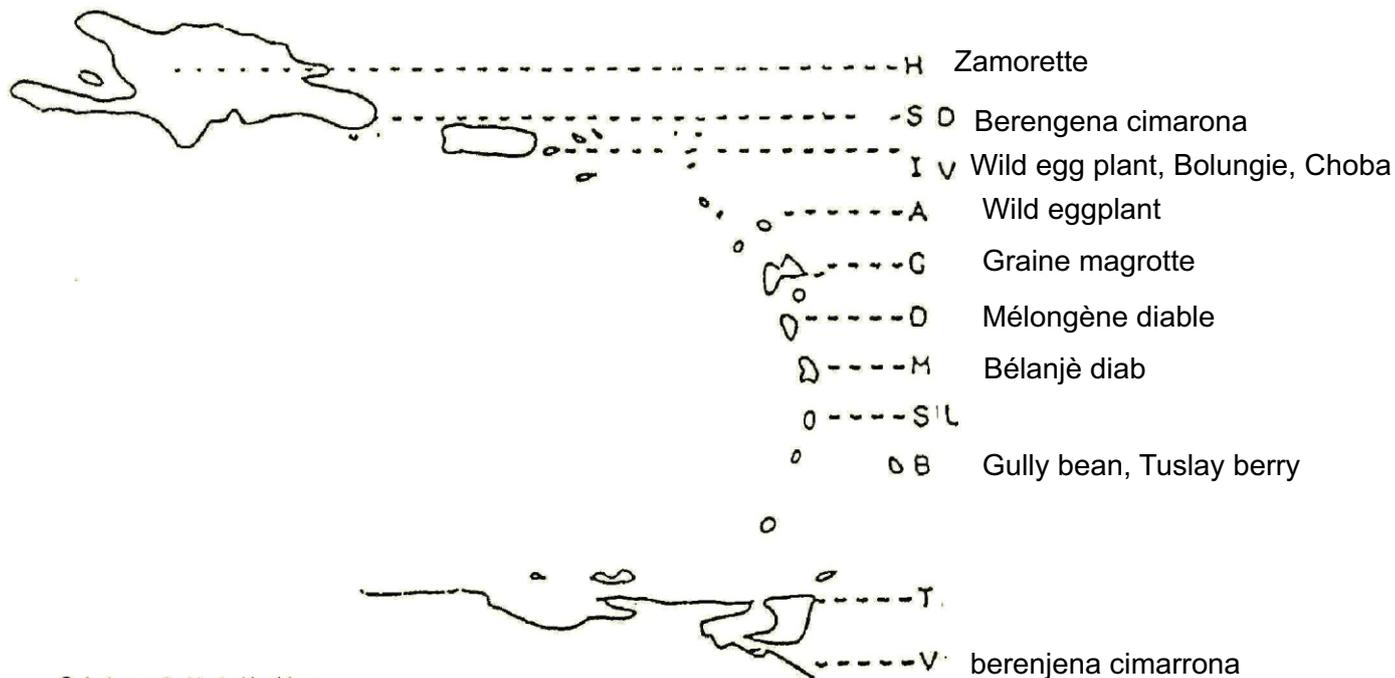
Plante sauvage affectionnant les terres lourdes; au bord des mares atteint 2 mètres.



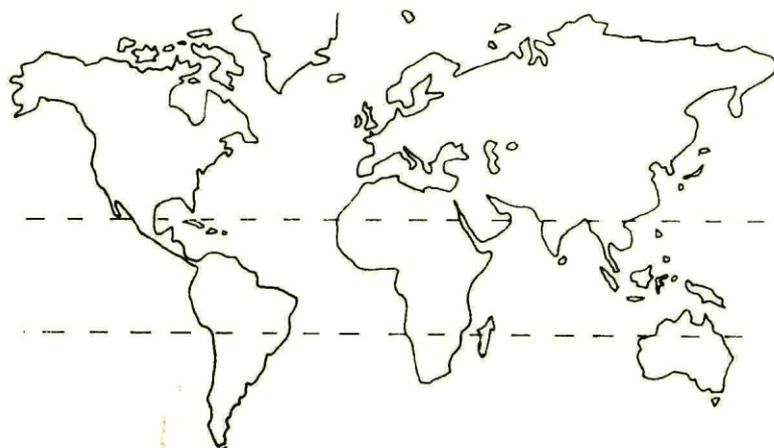
0 1k

Plaine littorale
et vallées

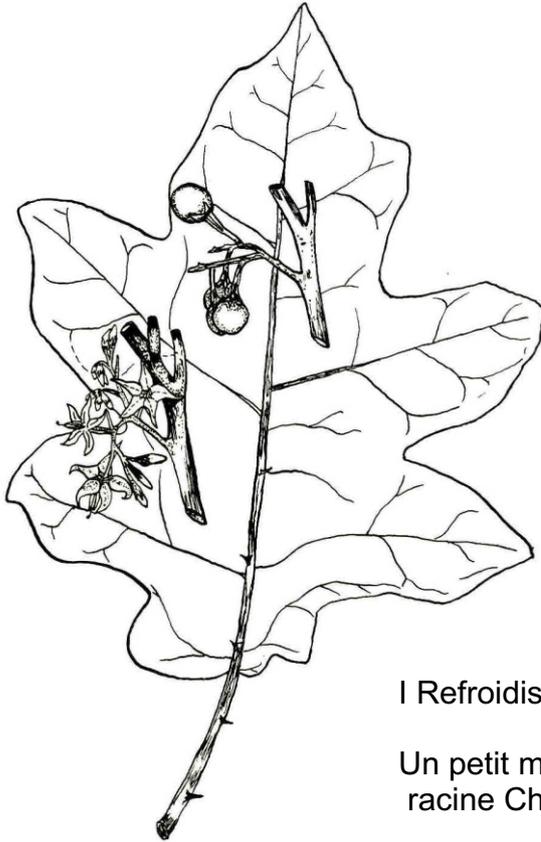
Appellations



Origine et distribution



Pantropical



Bélanjè bata **Solanum torvum** **SOLANACEES**

I Refroidissement, *Chofézon*

Un petit morceau de racine en gwap avec racine Koko 051, racine Chasparèy 018, Patat chandelyé 079.

II *Grip*

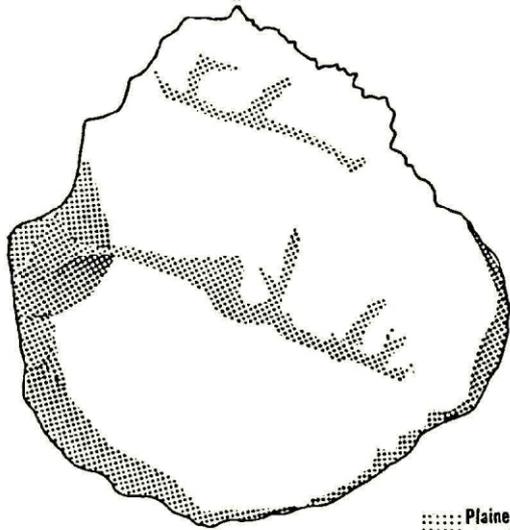
Trois feuilles jaunes ou une fleur en thé avec Koklaya 050.

Trois, cinq, sept ou neuf feuilles étêtées et équeutées, en thé pendant 9 jours.



Peut servir de porte-greffe pour l'aubergine comestible (Bélanjè).

Bèl dé nui



0 1k

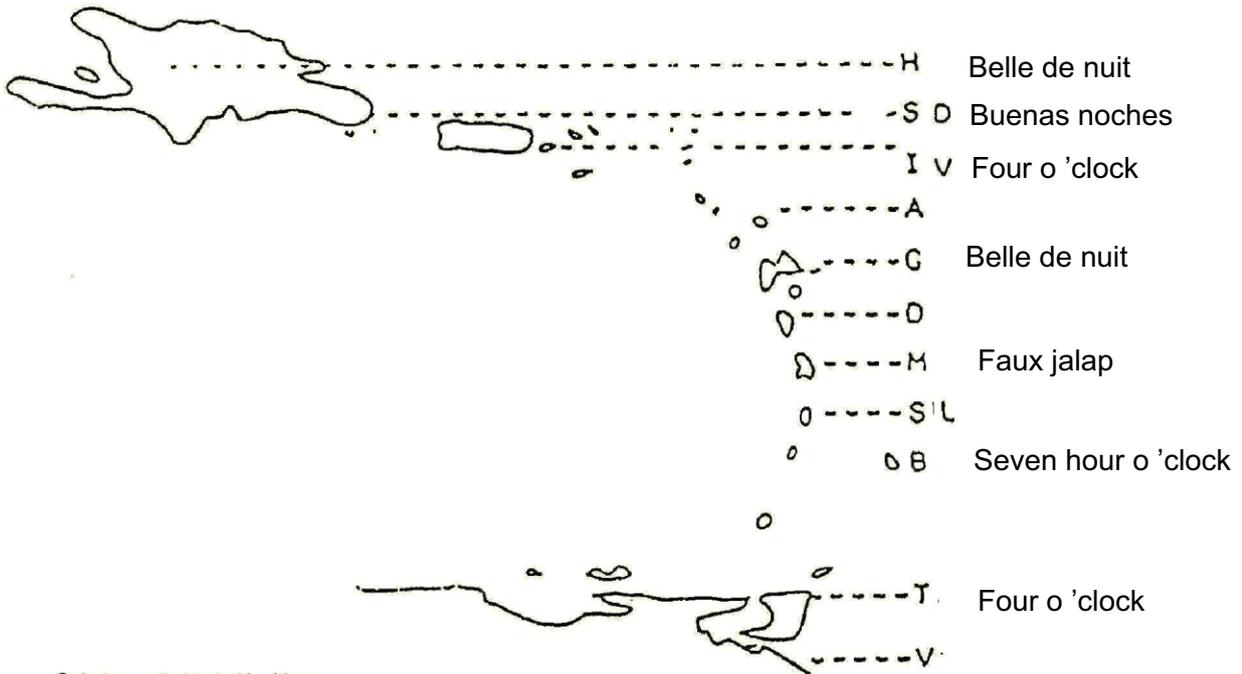
..... Plaine littorale
et vallées

Description et Habitat

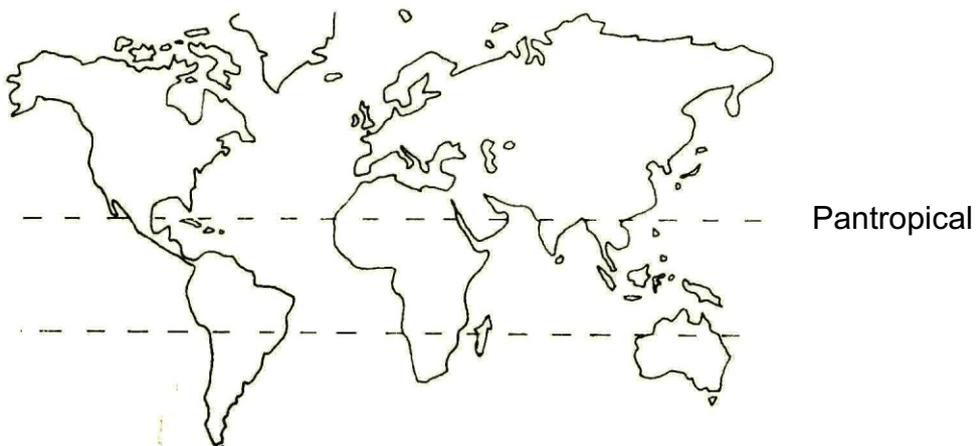
Plante ornementale à feuilles opposées vert sombre. Fleurs en tube de couleurs vives, qui s'épanouissent l'après-midi. Fruits noirs ovoïdes.

Cultivée ou spontanée dans les endroits frais. Se propage rapidement par graines

Appellations



Origine et distribution



Bèl dé nuit
Mirabilis jalapa
NYCTAGINACEES



I Foulures (*Démisi*)

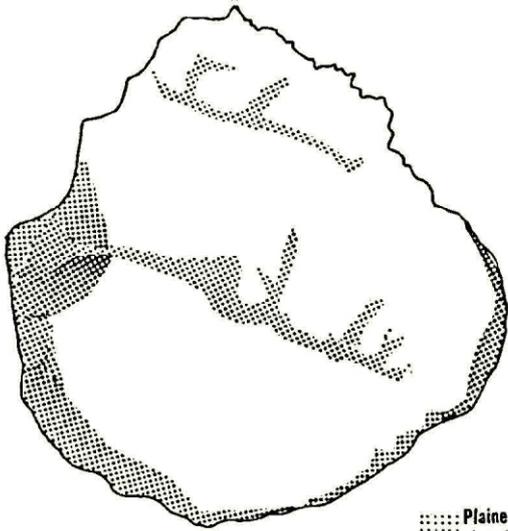
Ecraser une branche, chauffer avec du sel ou de la saumure, appliquer sur la foulure avec un bâton May 071, bander.

II Echardes

Râper une racine, la faire revenir avec de la chandelle, appliquer sur l'écharde pour la faire sortir.

III Fatigue (*Ko aw las*)

Une branche en bain avec Bwa karé 013 et Korosol 054 ou Vèvenn kédra 122.



Bwa denn

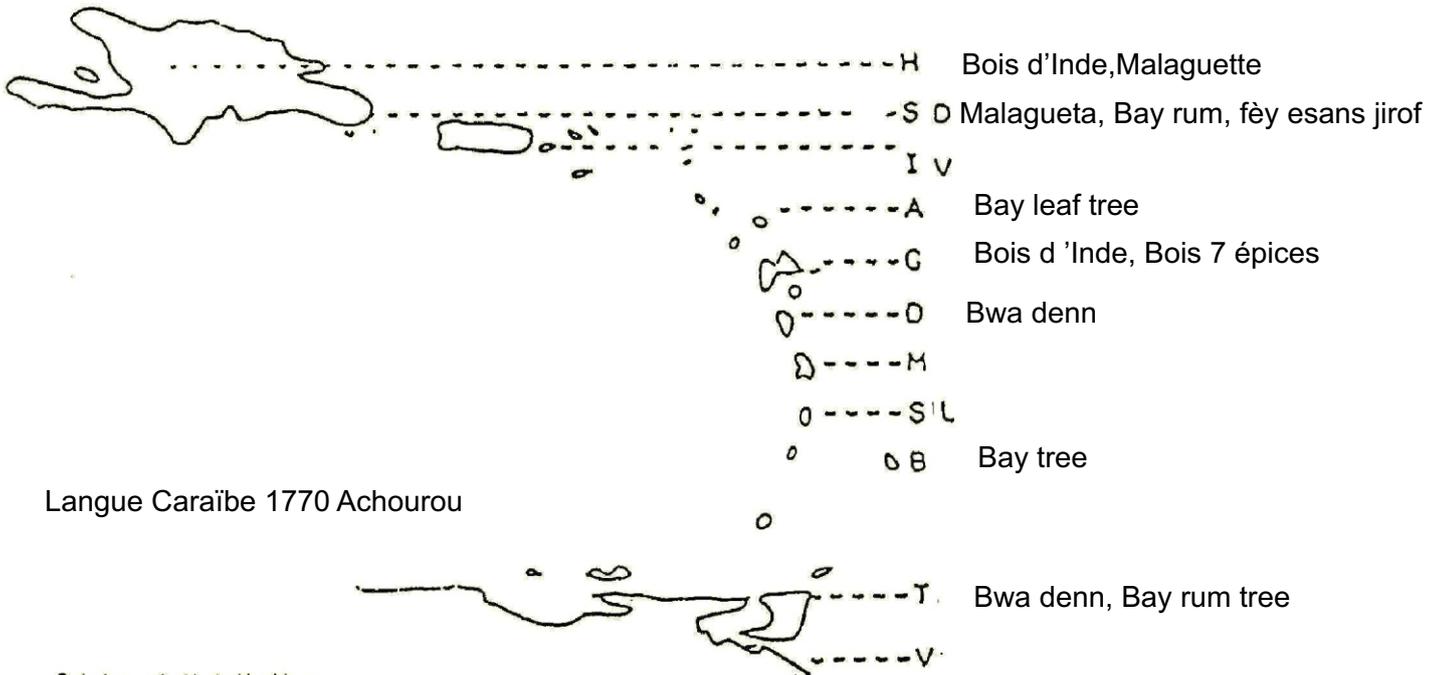
Description et Habitat

Arbre à écorce lisse, se détachant par plaques.
 Feuilles aromatiques, ovales à nervures parallèles
 Petites fleurs blanches (mai). Baies aromatiques,
 comestibles, consommées par les oiseaux qui en
 assurent la propagation.
 Bois recherché dans la moitié inférieure des mornes
 et dans les ravines où il est parfois abondant.
 Trois variétés: anisée, citronnée et de girofle,
 la plus commune.

.....: Plaine littorale
 et vallées

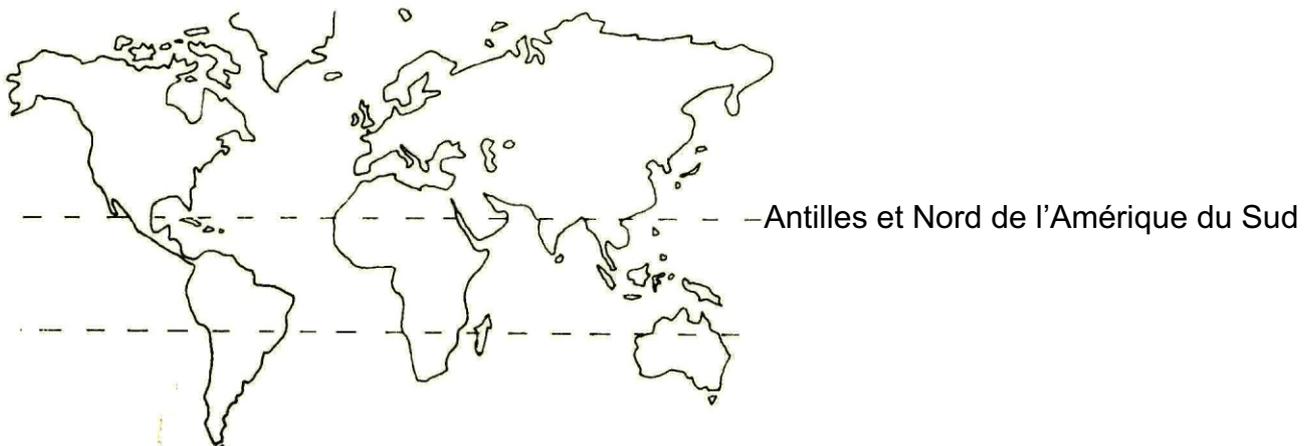
0 1k

Appellations



Langue Caraïbe 1770 Achourou

Origine et distribution



Bwa denn**Pimenta racemosa
MYRTACEES****I Refroidissement**

Un morceau de feuille en thé avec cannelle et noix de muscade râpée.

Les feuilles passées à la flamme sont enduites d'huile de Karapat 047; cette huile est utilisée en frottement.

II Douleurs menstruelles

Un morceau de feuille en thé avec cannelle et noix de muscade râpée.

III Chofézon

Rôtir les feuilles, y ajouter une cuillerée de cendre et mettre à bouillir dans un litre d'eau.

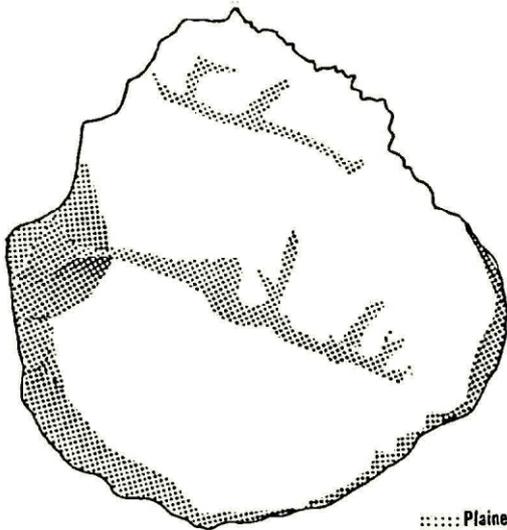
Boire pendant trois jours ; faire cette préparation 3 fois, soit 9 jours de traitement.

Les feuilles écrasées sont utilisées pour conserver la viande et comme condiment (punch coco, boudin...)

Les feuilles de la variété girofle sont distillées (Dominique, Terre de Bas) pour produire l'huile essentielle utilisée en parfumerie et pour le Bay rum, utilisé en frictions.

Le tronc sert à faire le timon (flèche) des charrettes et les poteaux des cases.





0 1k

.....: Plaine littorale
: et vallées

Bwa kanon

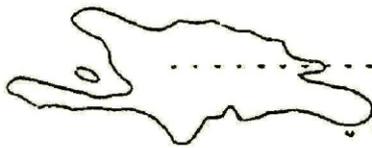
Description et Habitat

Arbre à l'écorce lisse et blanchâtre, tronc formé d'articles creux comme le Bambou.

Grandes feuilles palmées, blanc argenté au-dessous, pétiole laissant une cicatrice sur le tronc. Epis mâles et femelles.

Arbre de forêt dégradée, en zone humide.

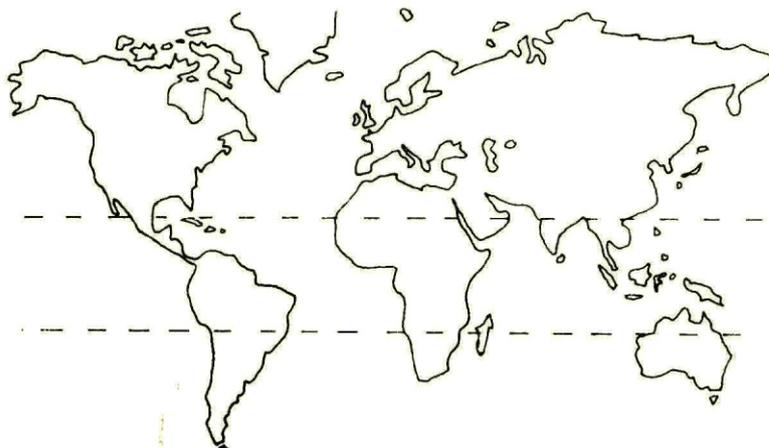
Appellations



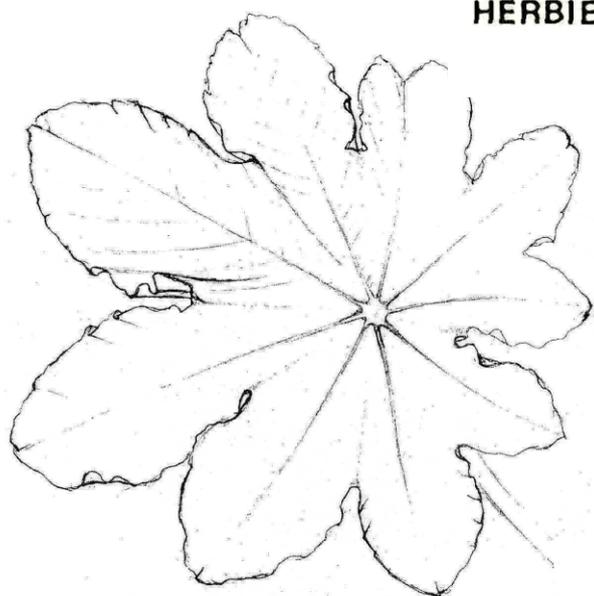
- H Bois trompette
- S D Yagrumo
- I V Trumpet tree
- A
- C Bois trompette
- D Bois kanon
- M Bois trompette
- S L
- B Pop a gun, trumpet tree
- T Bwa kano
- V

Langue Caraïbe: Ambayba, Coulekin

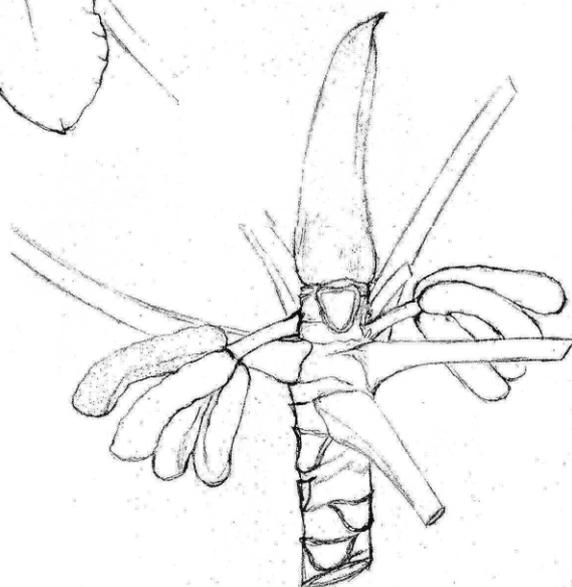
Origine et distribution



Amérique Centrale ou
 Nord de l'Amérique du Sud.



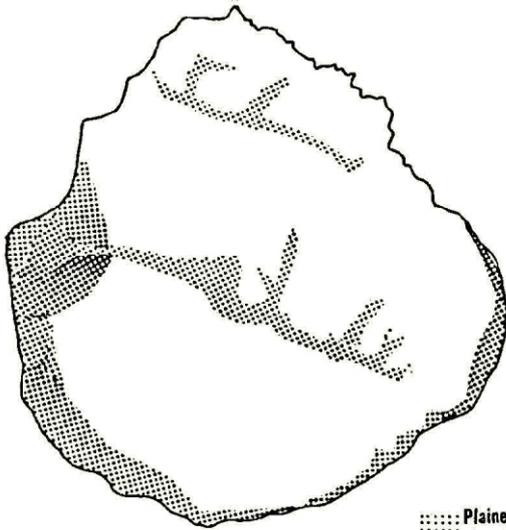
Bwa kanon
Cecropia schreberiana
MORACEES



I *Mal Kè*

Un bourgeon ou une jeune feuille bouillie
en thé, auquel on ajoute parfois Magrit blan 065.





Bwa karé

Description et Habitat

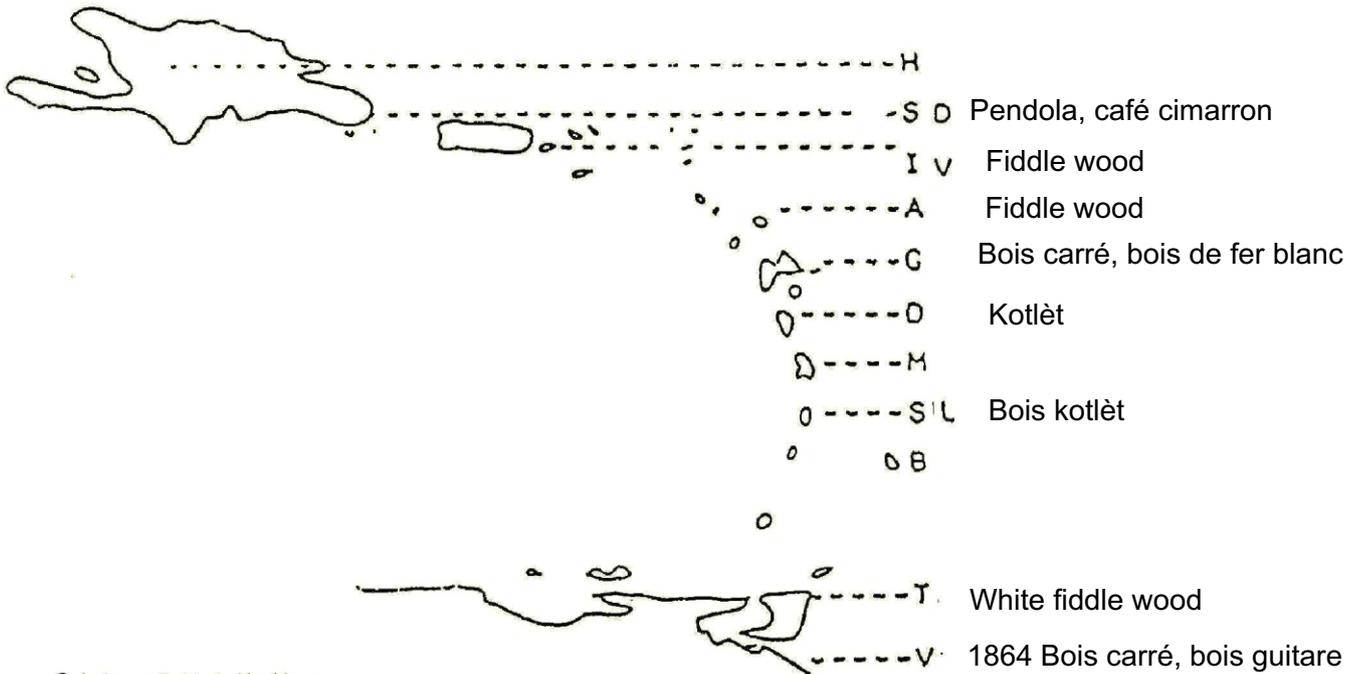
Arbre aux tiges carrées, écorce grise. Feuilles opposées, longues et peu dentées, à pétiole rougeâtre et carré, devenant rougeâtres avant leur chute. Fleurs blanches odorantes, mellifères.

Fruits rouges en grappes.

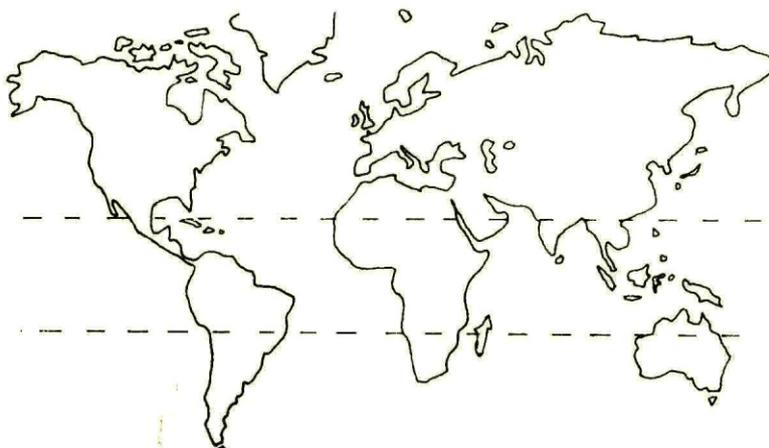
0 100

Plaine littorale et vallées

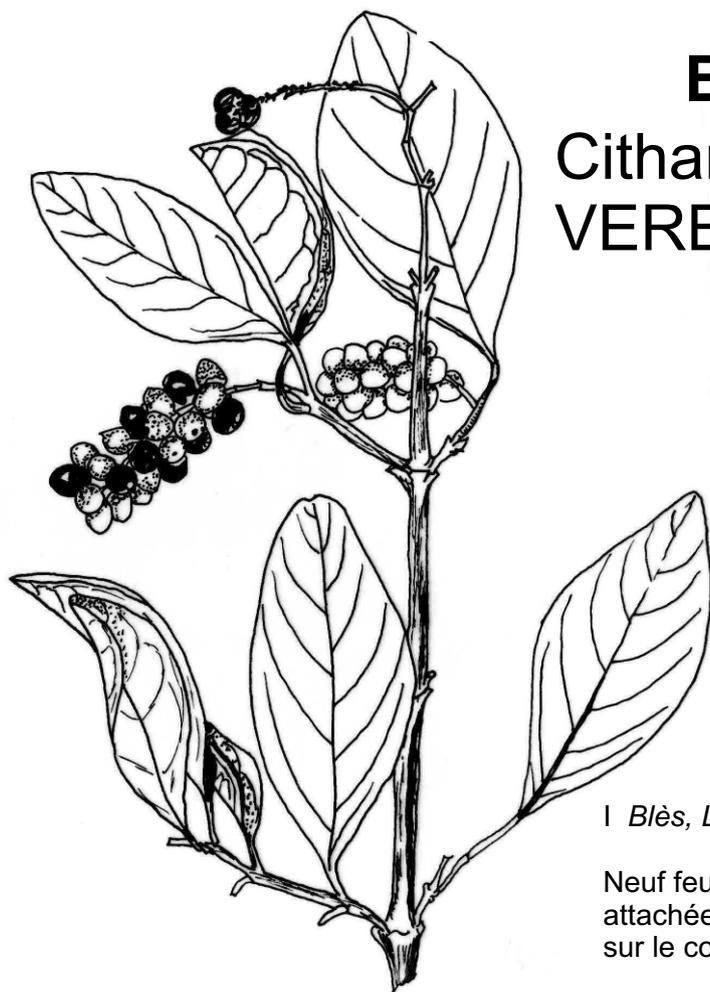
Appellations



Origine et distribution



Amérique tropicale



Bwa karé

Citharexylum spinosum

VERBENACEES

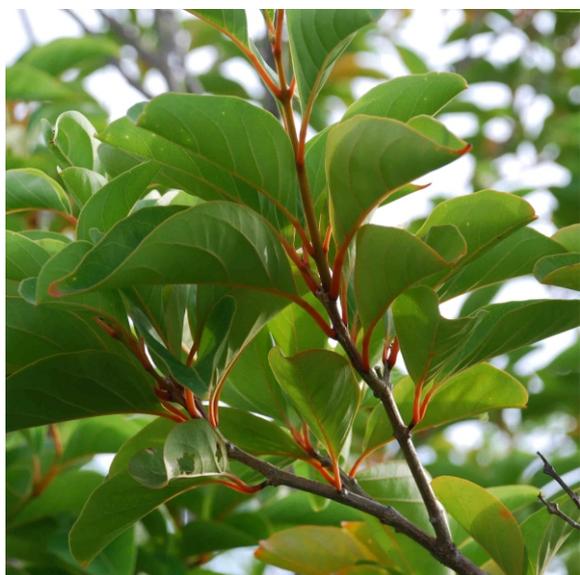
I Blès, Lè en tèt

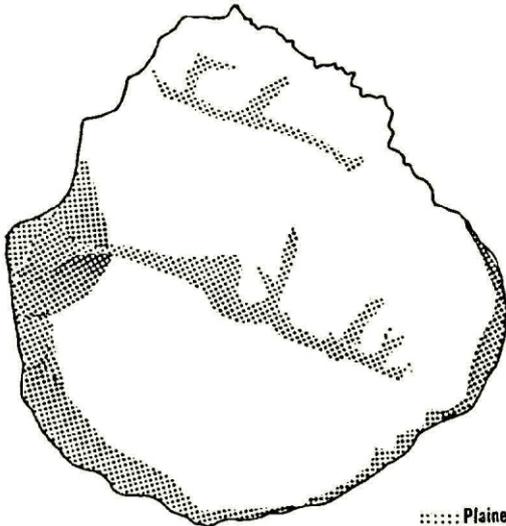
Neuf feuilles équeutées étêtées passées à la flamme, attachées tête bêche et fixées avec une toile attachée sur le corps, après les soins de massage.

3 bourgeons en jidèm ou en thé avec Dÿapana 027, Véronik 120, Kalbas 043 et Tabak a jako 106.

II Fatigue (*ko aw las*)

Les feuilles en nombre impair en bain avec Bèl dé nuit 010, Korosol 054 ou Vévenn kédra 122.





0 1k

.....: Plaine littorale
: et vallées

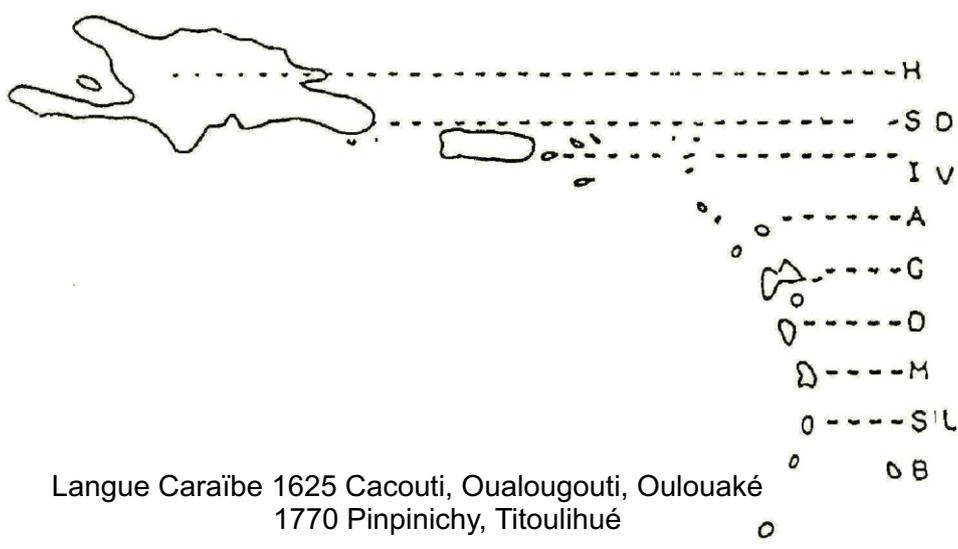
Bwa lèt

Description et Habitat

Petit arbre à croissance rapide; bois tendre, écorce lisse vert pâle, latex abondant; feuilles brillantes, fleurs blanches, fruit à deux valves, rouge vif à l'intérieur. Spontané dans les sous-bois ou le littoral.

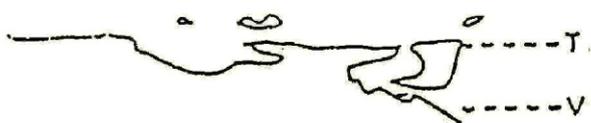
Se propage par graines.

Appellations



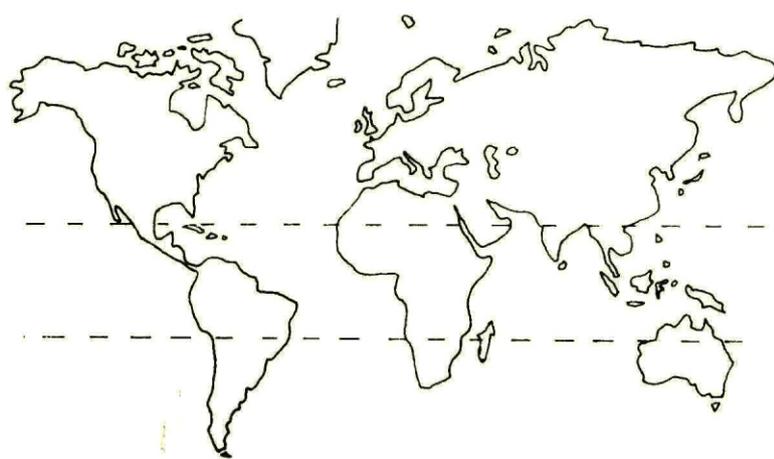
- H Bois lait, Cacuanha bâtard
- S D Palo de leche, Macho
- I V
- A Milky bush
- G Bois lait
- D Bois lait
- M
- S L
- B Tabernae

Langue Caraïbe 1625 Cacouti, Oualougouti, Oulouaké
 1770 Pinpinichy, Titoulihué



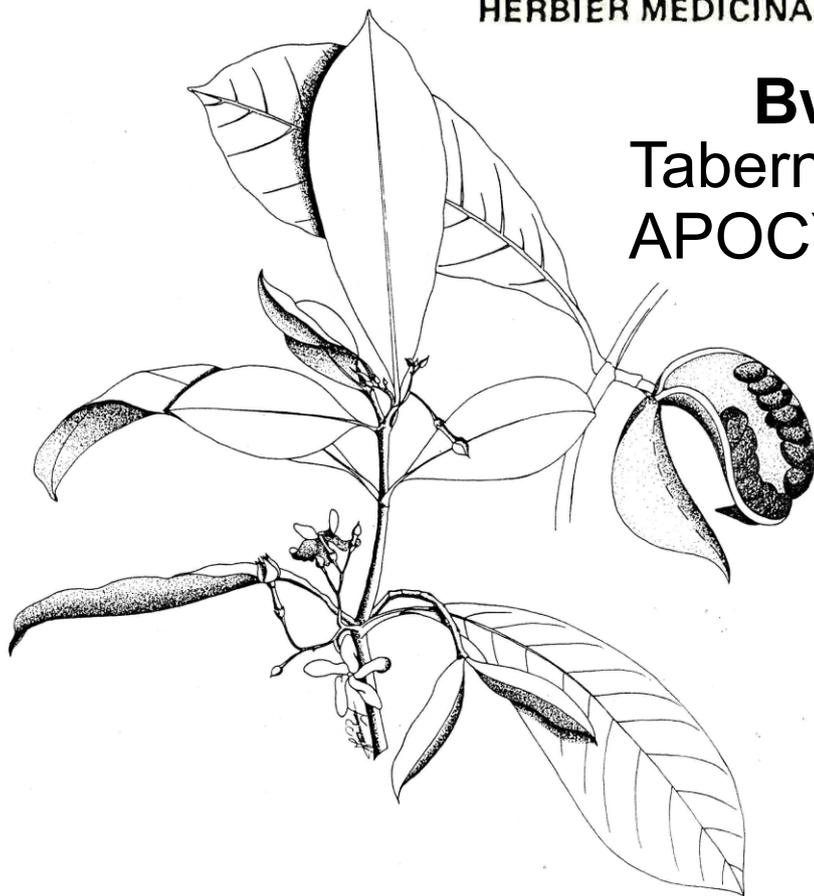
1864 Bois lait

Origine et distribution



Amérique Centrale: Mexique, Antilles

Bwa lèt
Tabernaemontana citrifolia
APOCYNACEES



I *Chofézon*

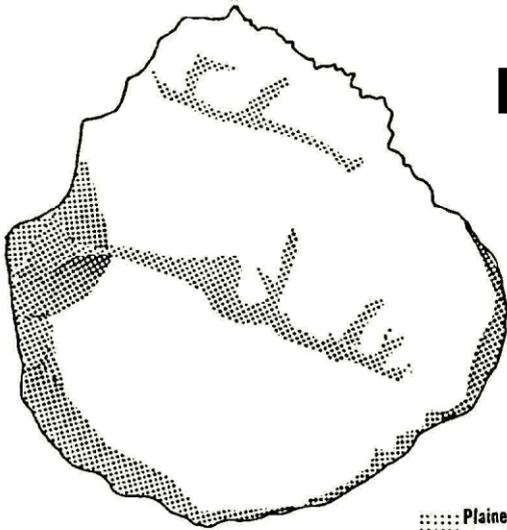
Une feuille bouillie dans l'eau avec de la farine de froment, un citron coupé et du bleu de méthylène.

II Pertes blanches

Les feuilles dans un thé composé Djéri tout 026, Magrit blan 065, Patat chandelyé 079, Patat betrav wouj.



Bwa patat a mouch



Description et Habitat

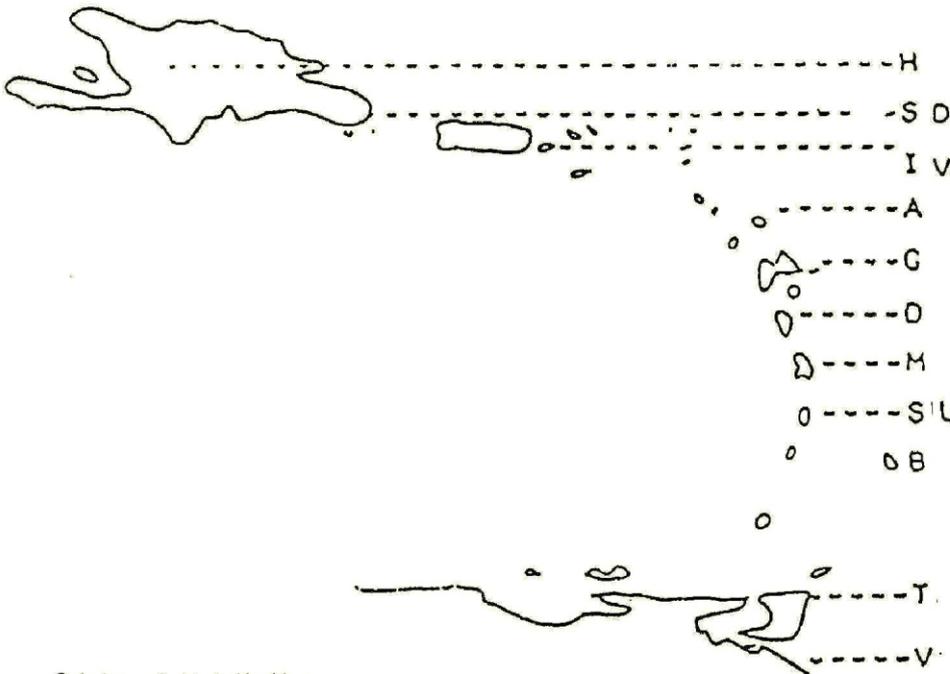
Liane à tiges épaisses, vertes; feuilles brillantes en coeur,
 Fleurs violettes en tube (novembre à janvier)
 Graines veloutées, brunes.
Ne pas confondre avec Bwa patat bodmè.

Spontanée en terres lourdes, en lisière des cultures.
 Se propage par rejets.

0 1k

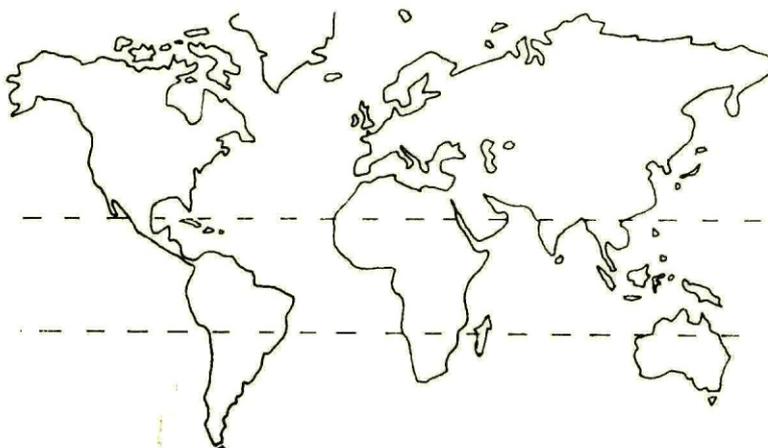
Plaine littorale
 et vallées

Appellations



Bwa patat mawon, Liane gros boudin

Origine et distribution



Antilles

Bwa patat a mouch
Stictocardia tiliaefolia
CONVOLVULACEES



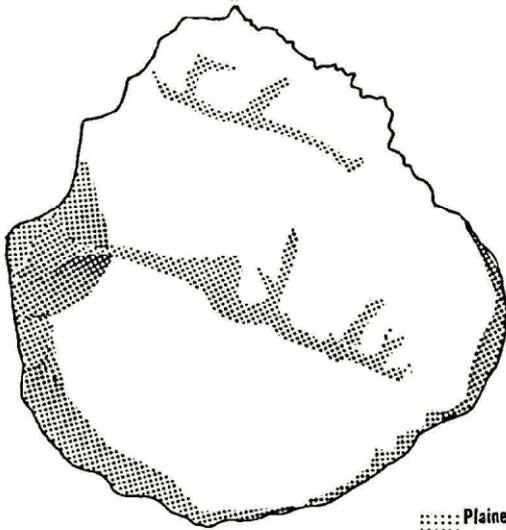
I Accouchement

La feuille en thé avec Ti zédjui 116, Pyé poul 092
cannelle et muscade.

II 9 jours après l'accouchement

La feuille en bain et en thé avec Bwa karé 013,
Lavann 062, Tabak a jako 106.

Un alcaloïde isolé dans la graine a une action sur la contraction de l'utérus (ergométrine, L MERRILL
Planta Medica 1979)



Flè siwo

Description et Habitat

Arbuste à feuilles composées, dentées. petites fleurs blanches regroupées en larges ombelles; baies noires ou pourpre à maturité. Fleurit toute l'année

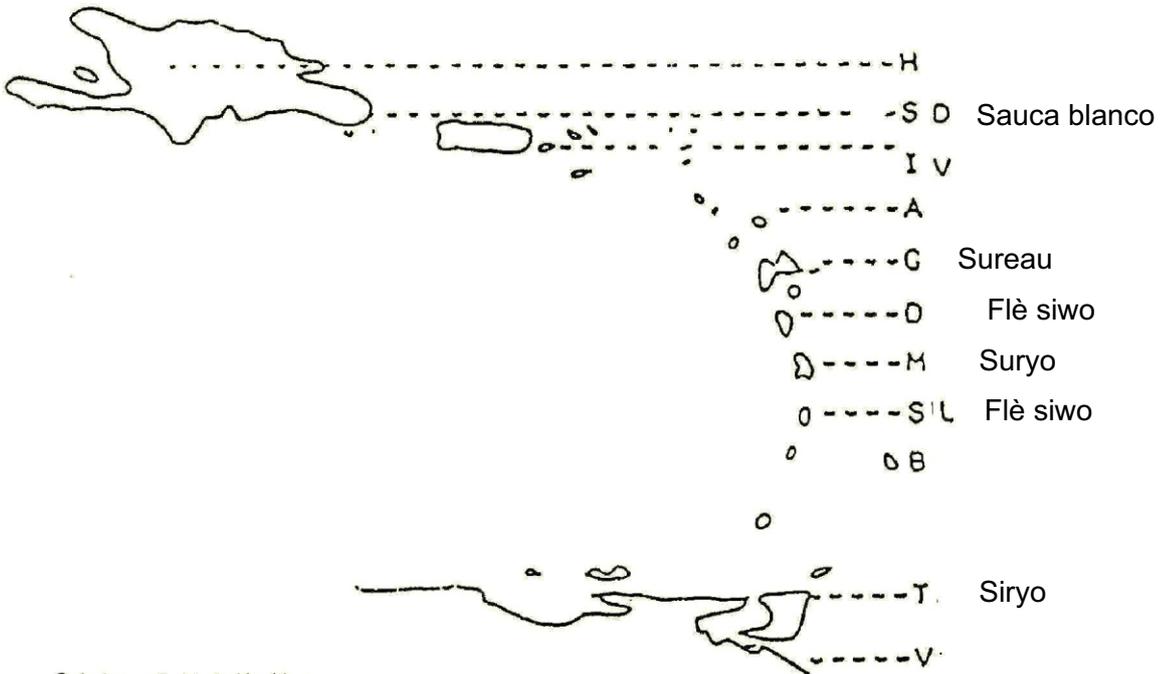
Cultivé près des habitations et propagé par boutures

Ne pas confondre avec **Siryo** *Solanum racemosum*

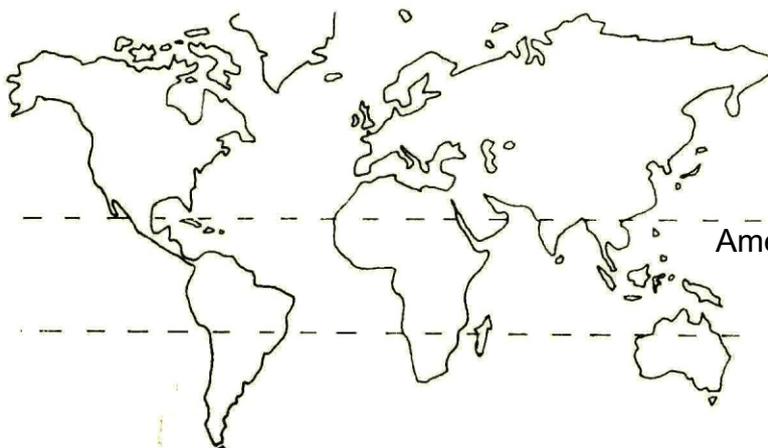
.....: Plaine littorale
 et vallées

0 1k

Appellations



Origine et distribution



Amérique, Floride pour certains auteurs

Flè siwo
Sambucus canadensis
CAPRIFOLIACEES



I Toux

Une poignée de fleurs ou trois bourgeons en thé avec Mil flè 074, Koklaya 050, Gwenn anba fèy 038.

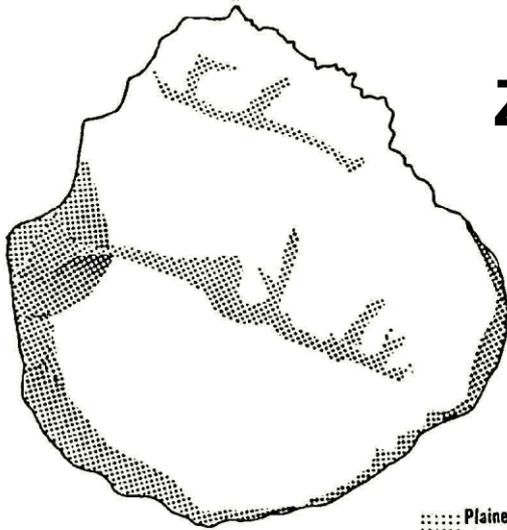
II *Démawé ko*

Trois branches en bain

Fait partie des « fleurs pectorales », par analogie avec une spécialité importée: **Tout flè bon pou tousel.**

Parmi les fleurs utilisées, le **Flè sonèt** *Crotalaria retusa* a conduit à des empoisonnements d'enfants très graves

Zèb chapantyé



0 1k

Plaine littorale
et vallées

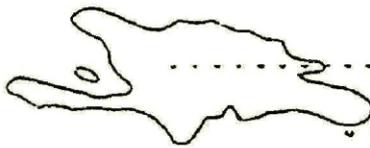
Description et Habitat

Herbacée rampante; feuilles étroites, simples et allongées; froissées elles dégagent une odeur de foin coupé, un peu anisée (coumarine). Petites fleurs mauves.

Maintenue près des habitations à la fraîcheur, propagé par boutures.

Spontané en savanes semi ombragées, en terre lourde.

Appellations



H Herbe charpentier

S D Yerba carpintera

I V

A Garden button, carpentar bush

G Herbe charpentier

D Zèb chapantyé

M Carmentine pectorale

S L Zèb chapantyé

B Wild justicia

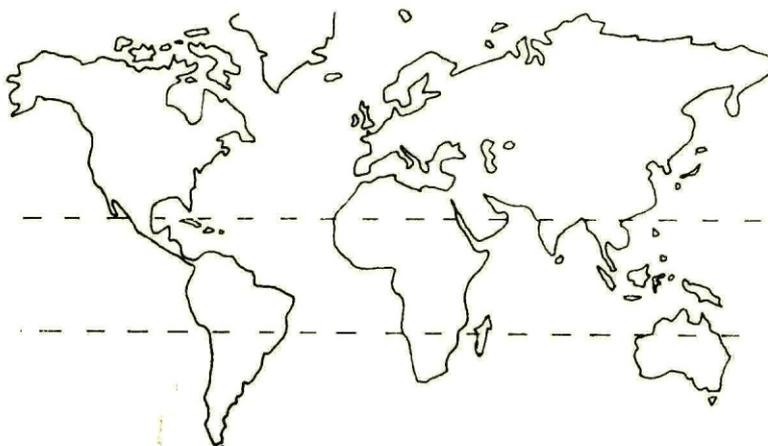
langue Caraïbe 1770 Coyekyety



T Carpentar bush, Zèb chapantyé

V 1864 herbe aux charpentiers

Origine et distribution

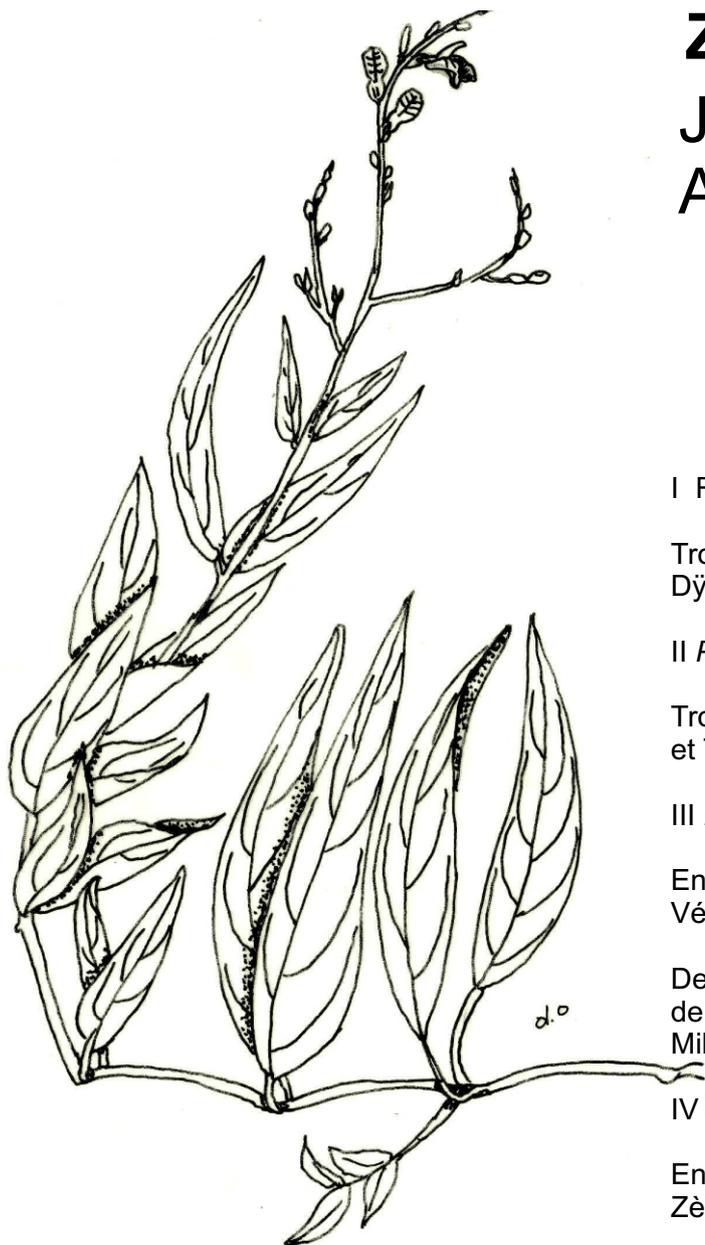


Amérique tropicale, Antilles

Zèb chapantyé

Justicia pectoralis

ACANTHACEES



I Refroidissement

Trois morceaux ou trois feuilles en thé avec Dÿapana 027 et Zèb a fè 127

II Pirézi

Trois feuilles en thé avec Dÿapana 027, et Tabak a jako 106.

III Blès

En thé avec fleur de Kalbas 043, Dÿéri tout 028, Véronik 120, Zèb a fè 127.

Deux noeuds en thé pour cinq jours après les soins de massage, avec Dÿéri tout 028, Jirof ma 042, Mil flè 074 et Sèlri 099.

IV Lè, grip

En thé avec Sitwonnèl 103, Tabak a jako 106 et Zèb a fè 127.

V Accouchement

En thé avec Bwa patat a mouch 015.

VI Coupures

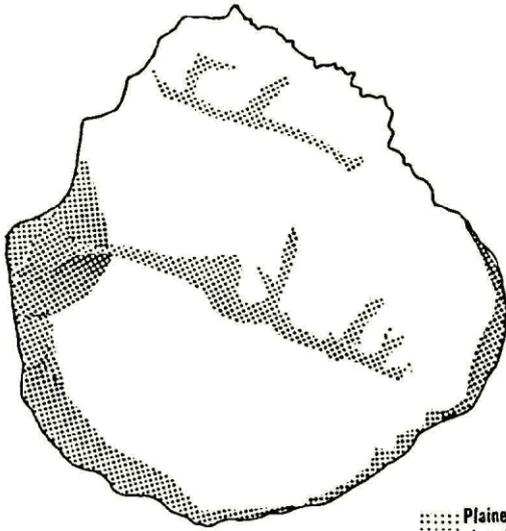
Les feuilles passées à la flamme, écrasées ou hachées et appliquées sur la plaie.

Chasparèy

Description et Habitat

Grandes feuilles bordées d'épines et rassemblées en bouquet comme celles du Karata *Furcraea tuberosa*. Fleurs jaune orangé portées par un axe de plusieurs mètres émis avant la mort de la plante. Racines rouges.

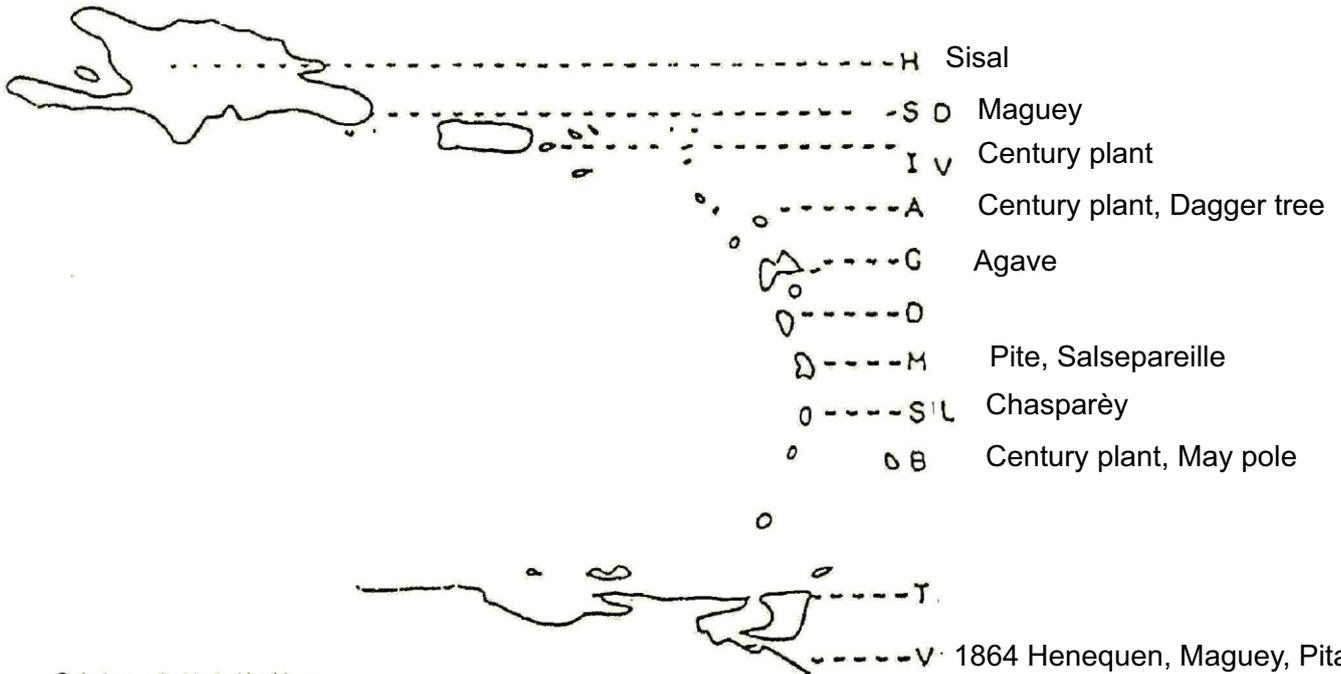
Spontané ou planté à proximité des habitations.



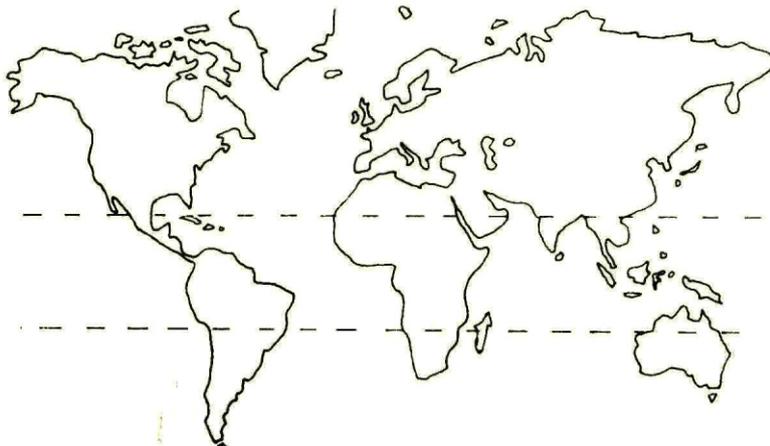
0 1k

Plaine littorale
et vallées

Appellations



Origine et distribution



Amérique tropicale, Mexique



Chasparèy

Agave americana

AGAVACEES

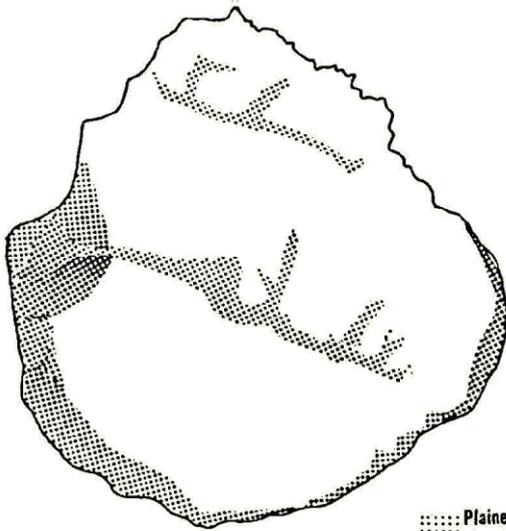
I Chofézon

Trois morceaux de racine avec racines de Bèlanjè bata 009, Kalimèt 044, Koko 051 et trois patat de Patat chandelyé 079.

Aussi préparé avec Koupay 055 et Ti kléman 113.

II Sik

Trois morceaux de racine avec racine Koko 051 et Ti Konkonb Cucumis anguria.



0 1k

Plaine littorale
et vallées

Chikowé

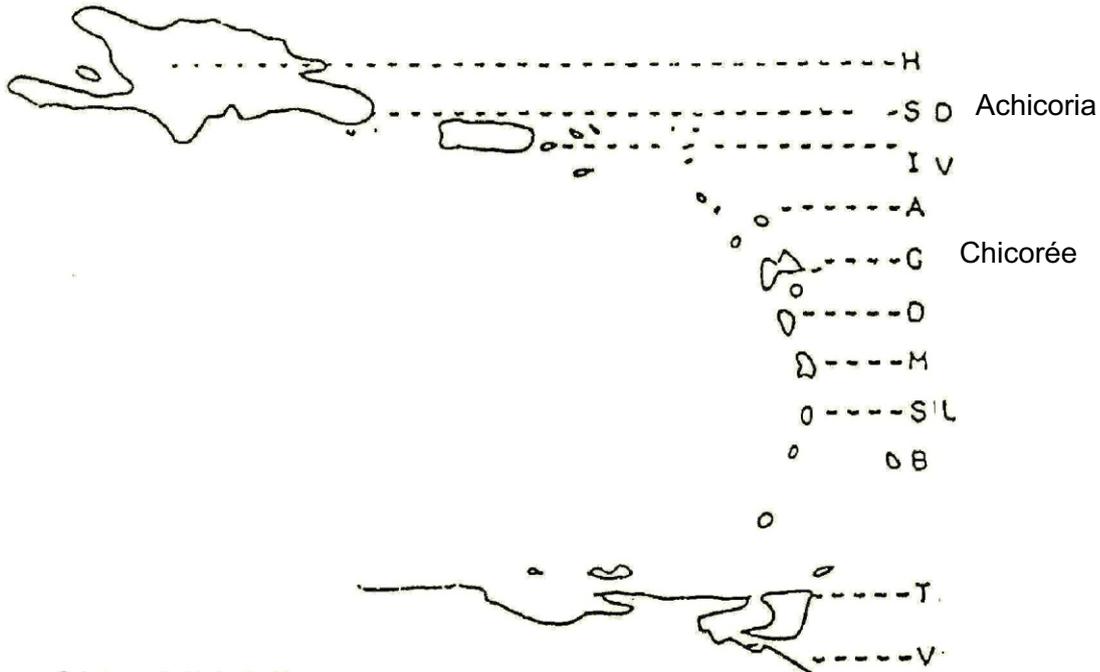
Description et Habitat

Feuilles longues et étroites disposées en rosette; racine unique épaisse, blanchâtre et recouverte d'une peau brunâtre.

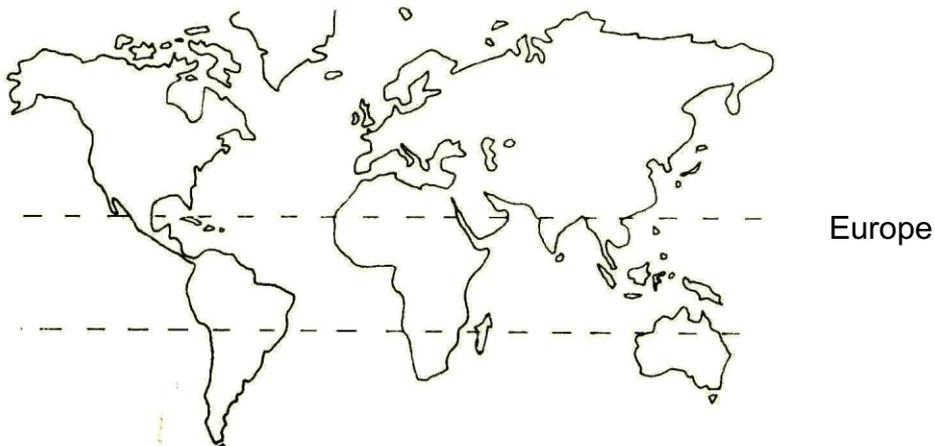
Cultivée près des habitations ou dans les jardins en terre lourde et fumée.

Se propage par division de la touffe.

Appellations



Origine et distribution



Chikowé

Cichorium intybus *

ASTERACEES



I Coliques du nourrisson

Une feuille écrasée en *jidèm* seule ou associée à une feuille d'Agoman 001, mélanger avec du lait ou un peu d'huile d'olive.

II Maux de ventre, *Pirézi*

Trois feuilles en tisane

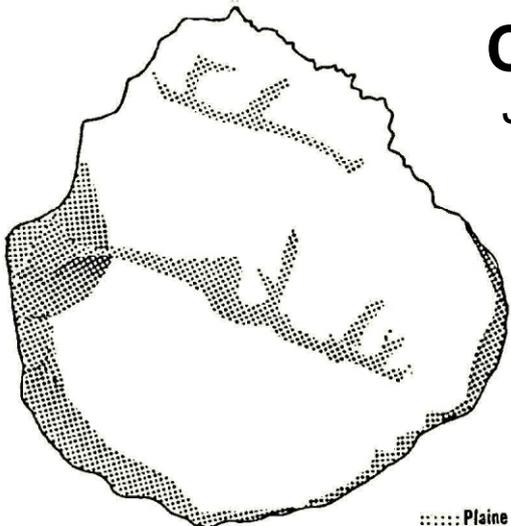
II *Sik*

Les feuilles, amères, en salade.

* Nom scientifique à confirmer, la plante ne portant de fleurs aux Antilles, permettant sa détermination

Chwa-chwa

Jounou kasé



Description et Habitat

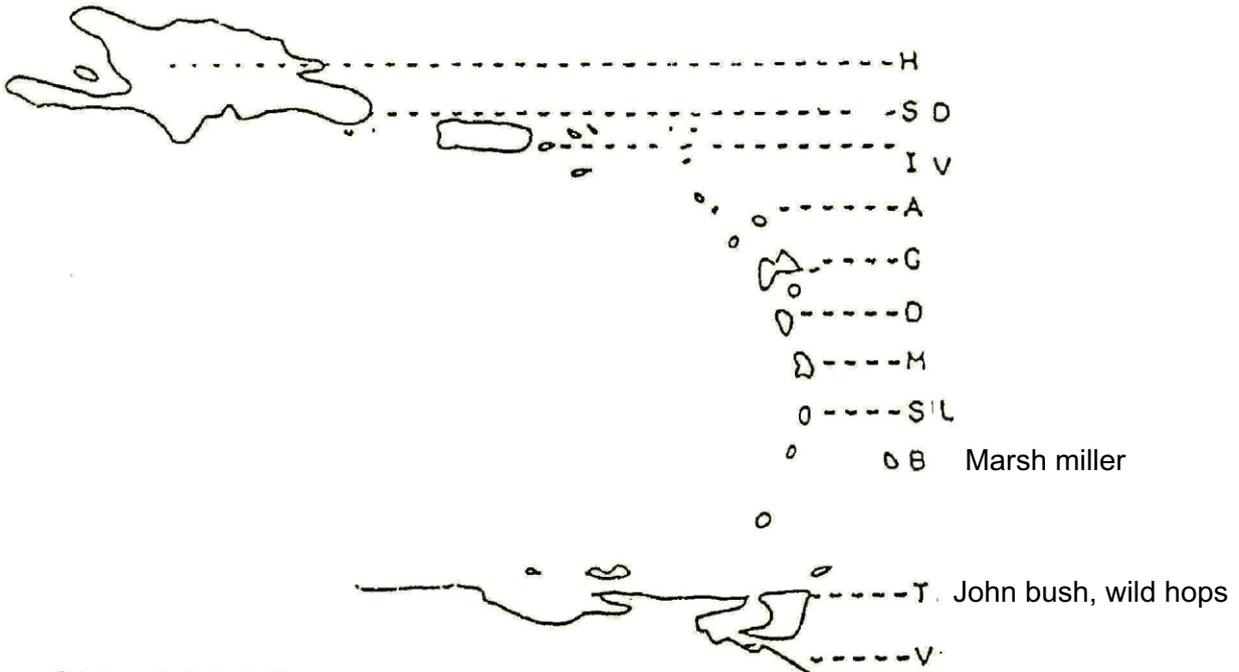
Herbacée aux noeuds épaissi rougeâtres, simulant des genoux avec des racines adventives .
Feuilles couvertes de poils, fleurs violacées.

Plante sauvage des savanes et bords de chemin, principalement dans les terres lourdes.

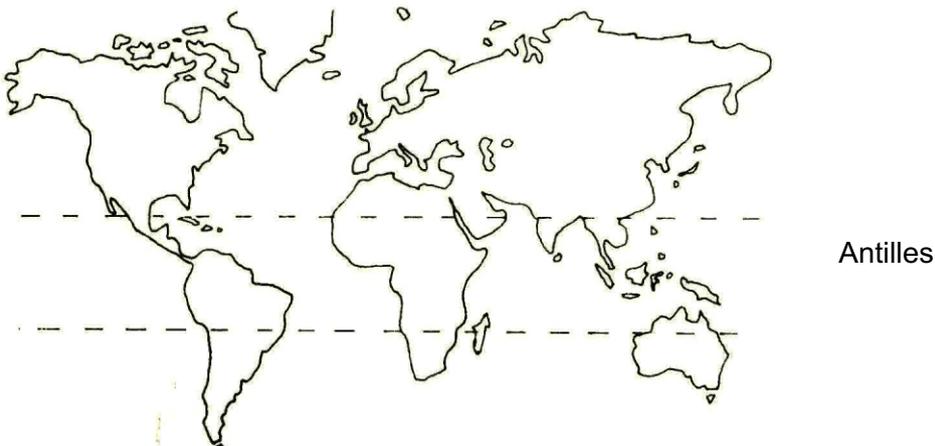
0 1k

Plaine littorale
et vallées

Appellations



Origine et distribution



Chwa-chwa
Blechum pyramidatum
ACANTHACEES



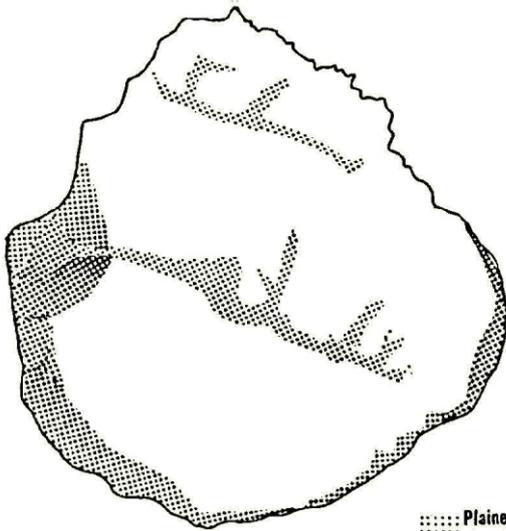
I Refroidissement

Un morceau en thé

II Diarrhée

Un morceau en thé composé avec
Gouyav 035, Ponm Kannèl 088, Zikak 131.

Plante collectée pour nourrir lapins et cochons.



0 1k

Plaine littorale
et vallées

Chyendan

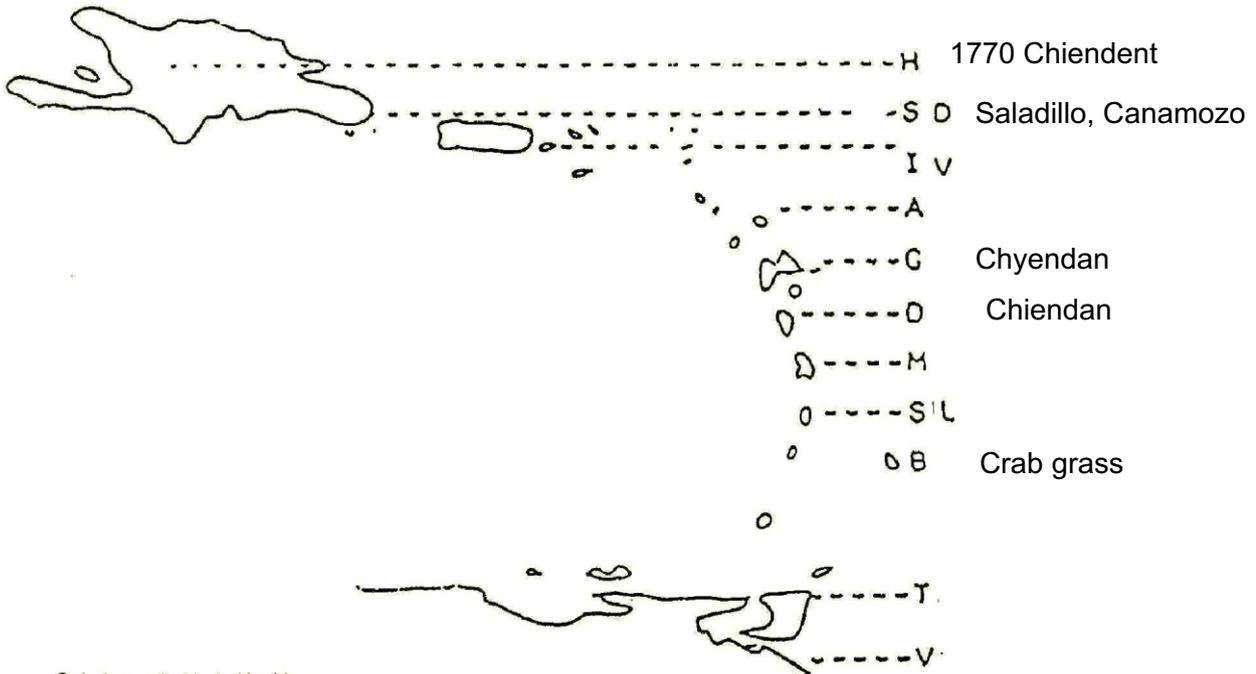
Description et Habitat

Herbacée rampante, parfois gazonnante, s'enracinant aux noeuds; feuilles vert clair, étroites, à gaine aplatie. Fleurs peu visibles en épi; racines rigides, blanchâtres.

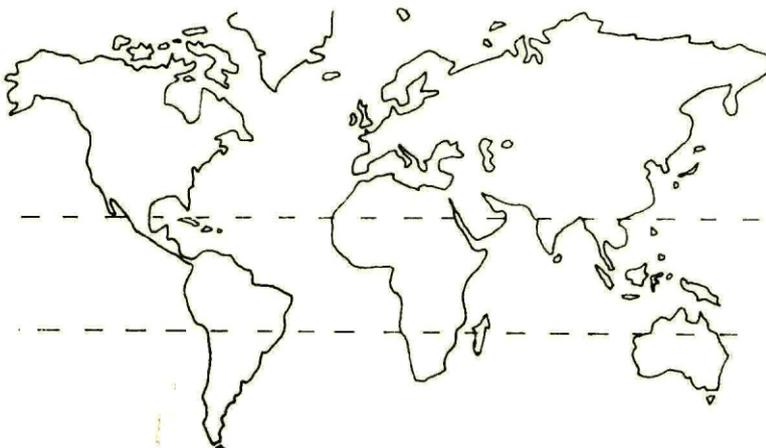
Ne pas confondre avec le Chiendent *Cynodon dactylon* introduit d'Europe.

Cultivé à la fraîcheur, près des habitations. Se propage par boutures.

Appellations



Origine et distribution



Répandu en zone tropicale
et subtropicale

Chyendan

Stenotaphrum secundatum POACEES



Un ou trois noeuds en tisane:

I Rafrachissant

Avec dlo Koko 051, Koklaya 050, Koupyé 056, Pawoka 081 pendant trois jours avant une purge.

II *Gran lenflamasyon, Déwo san*

Avec Diktanm 024

III *Arètman lirin, Albirin*

avec Zèb albirin 128, Tamaren si Tamarindus indica et poudre de lactose.

IV Maux de ventre, *Pirézi*

Avec Diktanm 024, Té péyi 109

V Allaitement

Avec Balé dou 005 et Diktanm 024.

VI Boutons de chaleur

En bain de feuillages, avec Glisérin 033, Kannéfis 045, Pèsi bata 082.

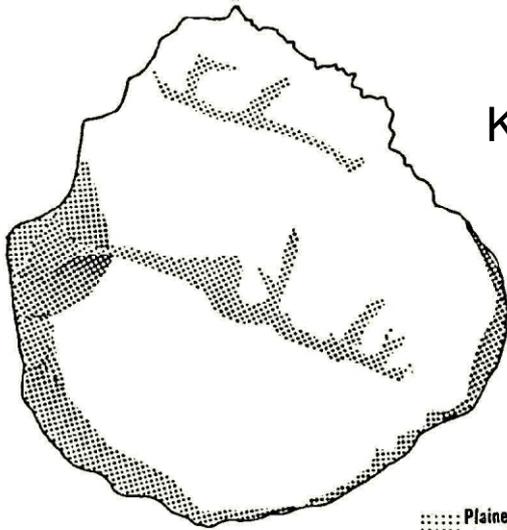
VII Fatigue

En bain avec Bazilik 008 et Gouyav 035.

VIII Constipation

En lavement avec Pok 087 et Zèb a ponpon 129.





0 1k

Plaine littorale
et vallées

Datiwa

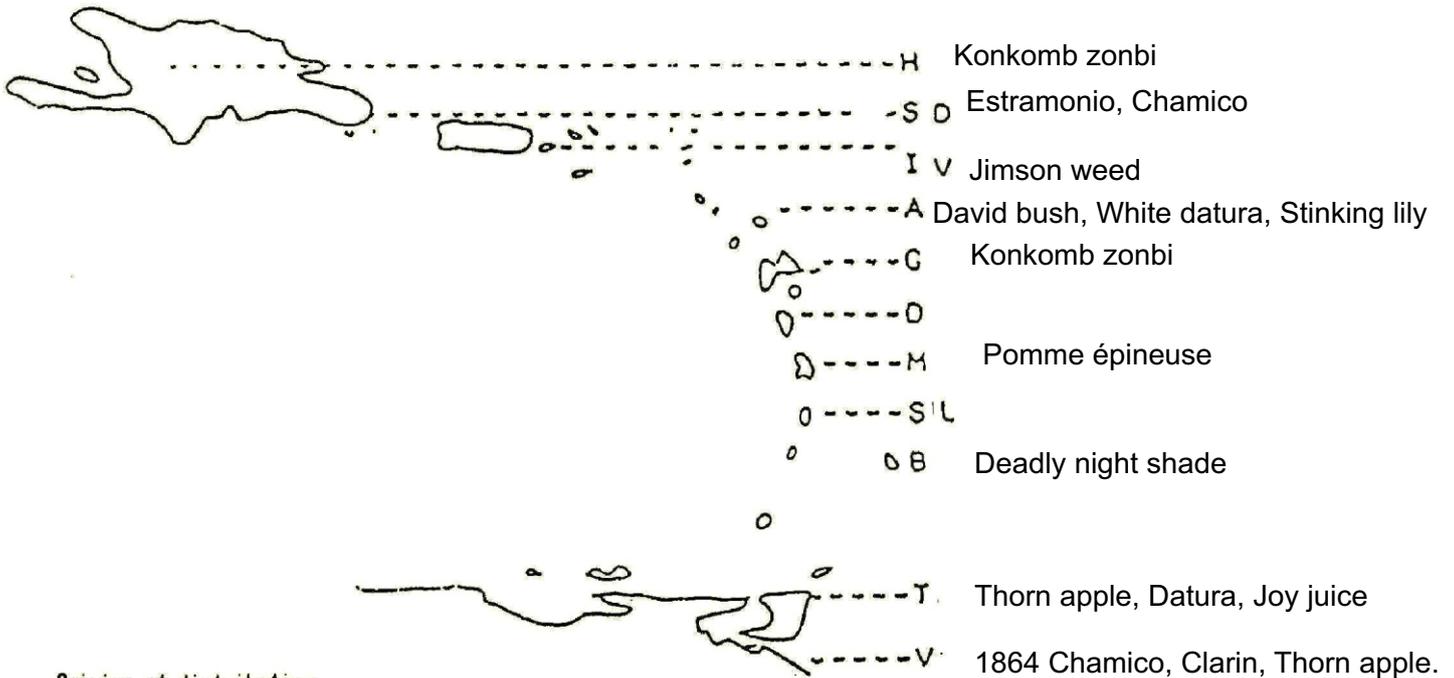
Konkonm a chyen

Description et Habitat

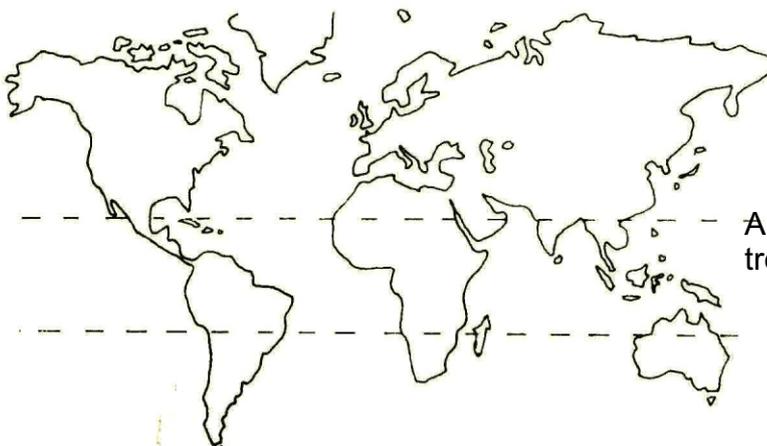
Plante érigée, couverte de poils très fins.
Fleurs blanches en tube, fruit en pomme épineuse,
graines brunâtres en forme de haricot.
Racine blanchâtre.
L'ensemble de la plante dégage une odeur repoussante.

Plante sauvage des friches et talus, sur terre sableuse
remuée. Se propage par graines

Appellations



Origine et distribution



Amérique tropicale, répandu en zone
tropicale et subtropicale.



Datiwa

Datura stramonium

SOLANACEES

I Névralgies, maux de dents

Les feuilles sèches, attachées sur la tête

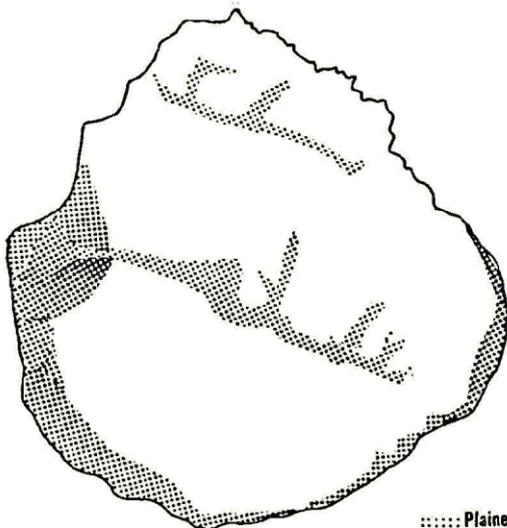
II Asthme (*Lasm*)

Les feuilles sèches, fumées en cas de crise.

Usage externe: plante toxique.



Datÿé



Description et Habitat

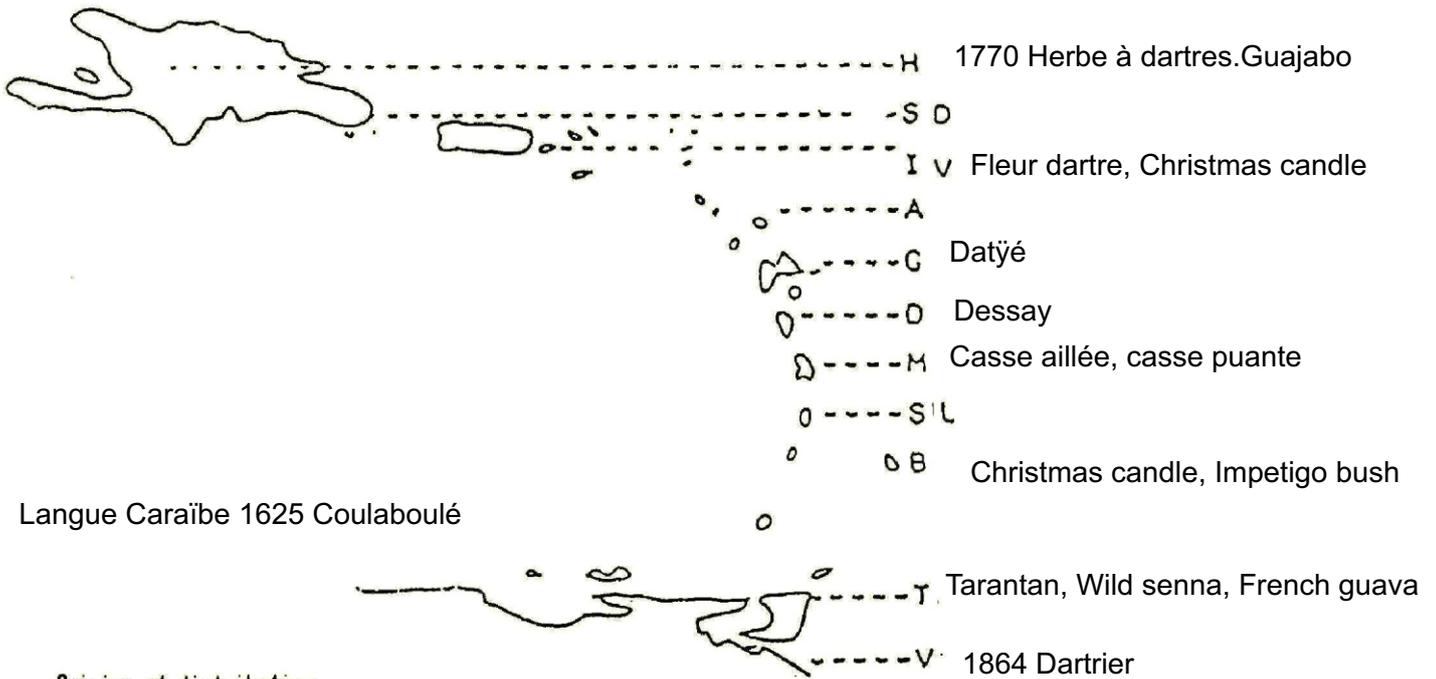
Petit arbuste à grandes feuilles composées, pétiole côtelé, de couleur jaune-rougâtre comme la tige. Fleurs jaune vif en grappe dressée. Cosse du fruit côtelée, les graines ressemblent aux pépins de raisin.

Souvent planté dans le jardin de fleurs, en terre lourde. Se propage par graines

0 1k

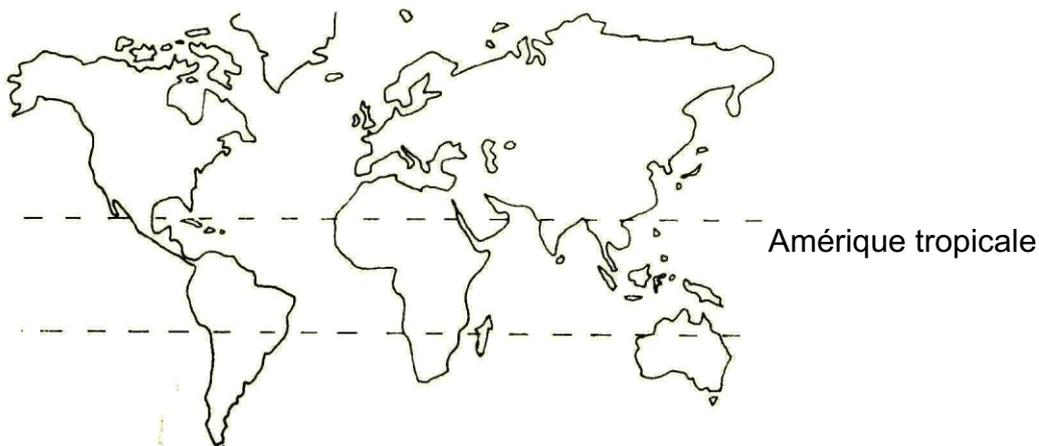
Plaine littorale
et vallées

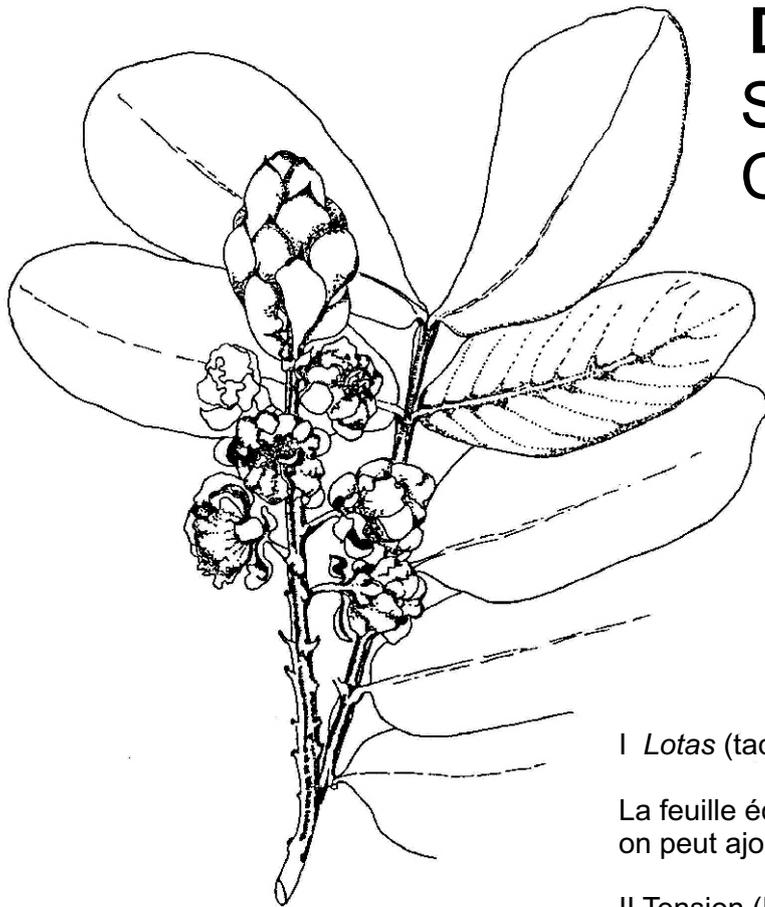
Appellations



Langue Caraïbe 1625 Coulaboulé

Origine et distribution





Datyé
Senna alata
CAESALPINIACEES

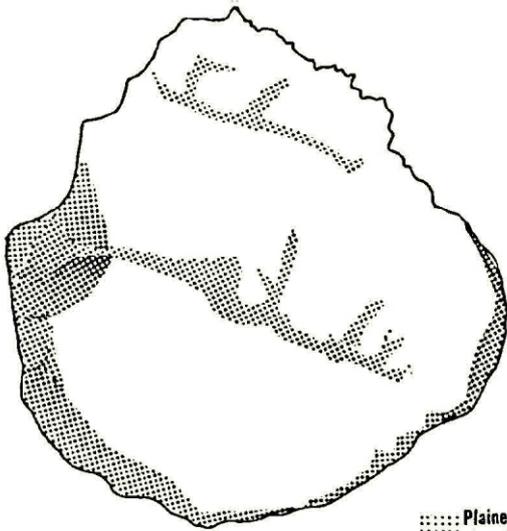
I *Lotas* (taches de dépigmentation)

La feuille écrasée appliquée en compresse sur les *lotas*, on peut ajouter de l'alcool iodé.

II Tension (Hypertension)

Un morceau de feuille en thé avec Pévanch blanc 083.





..... Plaine littorale
et vallées

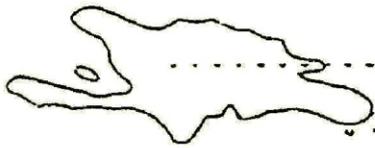
Diktanm

Description et Habitat

Herbacée à feuilles lancéolées, pétiole engainant.
Petites fleurs blanches s'ouvrant le soir.
Rhizome blanc recouvert d'écaillés translucides.

Cultivé en terre riche et lourde.
On plante une partie du rhizome.

Appellations



H Arrow root

S D Araru

I V Arrow root

A

G Herbe aux flèches(1742)
Dictame, Moussache

D Lanvè

M Lanvè blan

S L

B Arrow root

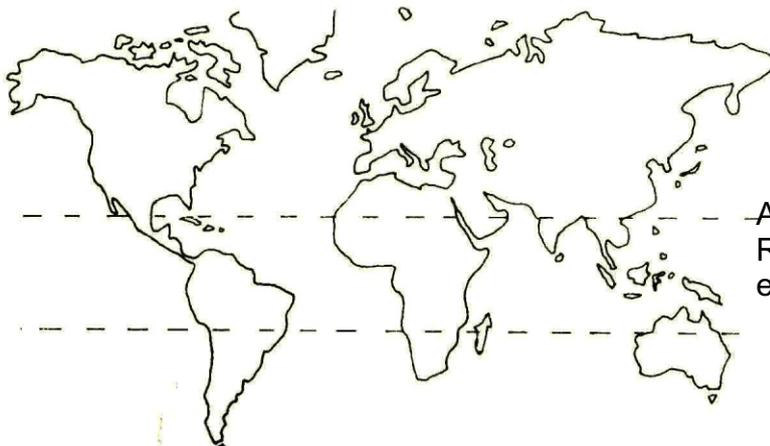
Langue Caraïbe 1742 Toulola



T Arrow root

V

Origine et distribution



Amérique Centrale
Répandu en Amérique tropicale
et subtropicale



Diktanm

Maranta arundinacea
MARANTACEES

I *Gran lenflamasyon, déwo san*

Le rhizome (*patat*) écrasé en tisane avec Chyendan 021.

II *Pirézi*, maux de ventre et diarrhée

Rôtir le rhizome, le prendre en thé avec Chyendan 021 et Balé dou 005.

Plante alimentaire, sert à préparer une fécule très digeste pour les nourrissons (*mousach*), culture encore développée à Saint Vincent.

Les appellations soulignent l'usage ancien de la racine contre la blessure des flèches.

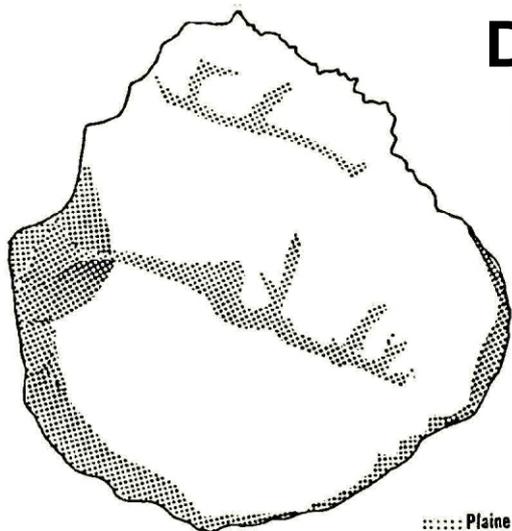
Douvan nèg

Danday

Description et Habitat

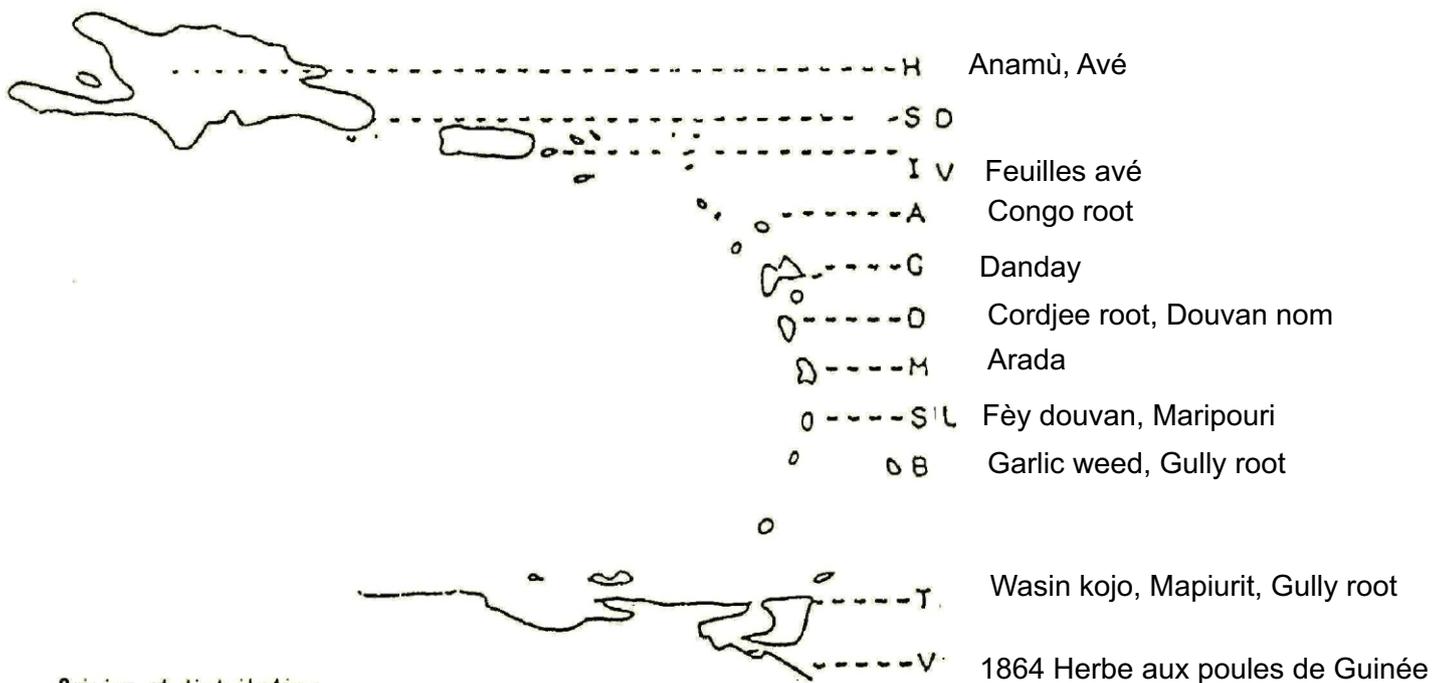
Herbacée à odeur d'ail plus ou moins nette, feuilles allongées, membraneuses à pétiole court. Tiges fines portant des petites fleurs blanches semblant épineuses. Racine fibreuse s'enfonçant profondément.

Plante sauvage des savanes littorales, parfois maintenue près des habitations; la racine émet des rejets.

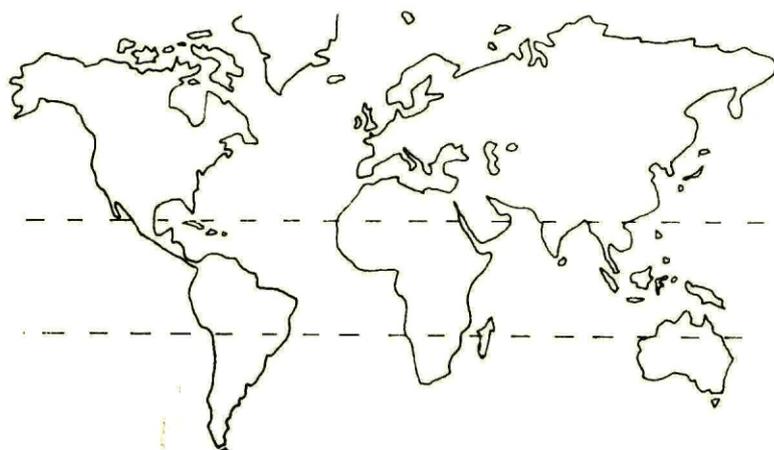


Plaine littorale
et vallées

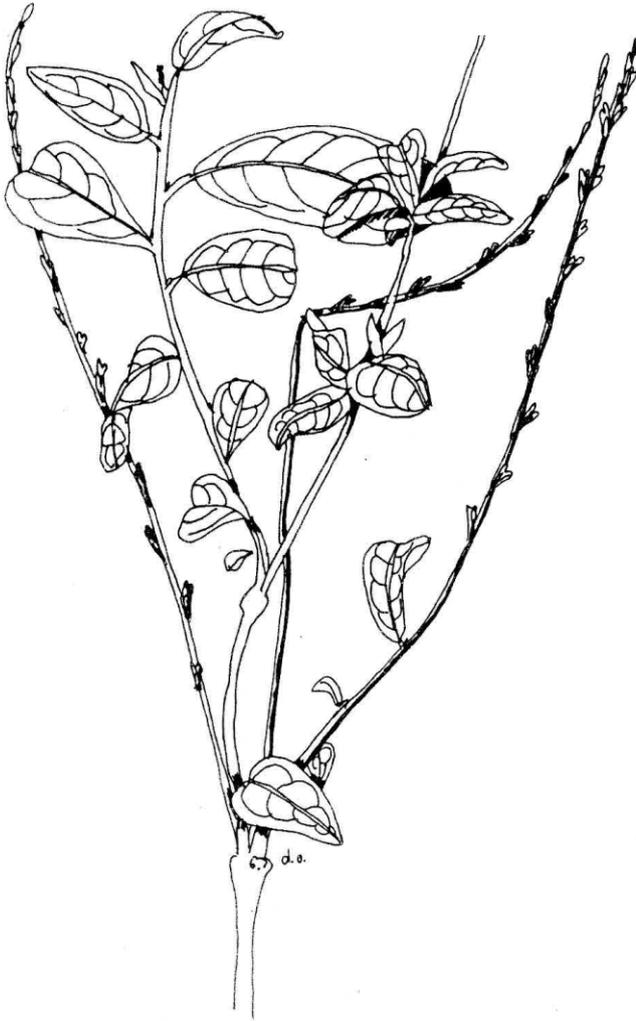
Appellations



Origine et distribution



Amérique tropicale



Douvan nèg
Petiveria alliacea
PHYTOLACCACEES

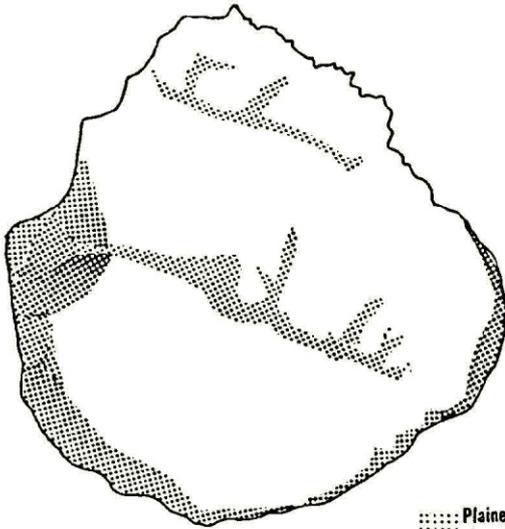
I *Mal fwa*

Trois feuilles ou une feuille cassée en trois en thé

II Boutons, *Démawé kò*

La racine en bain avec Dwagon 026 et Ki vivra véra
Codiaeum variegatum ou Simé kontwa 100 et une
branche d'Akasya *Acacia tortuosa*.

Dwagon wouj



..... Plaine littorale
et vallées

0 1k

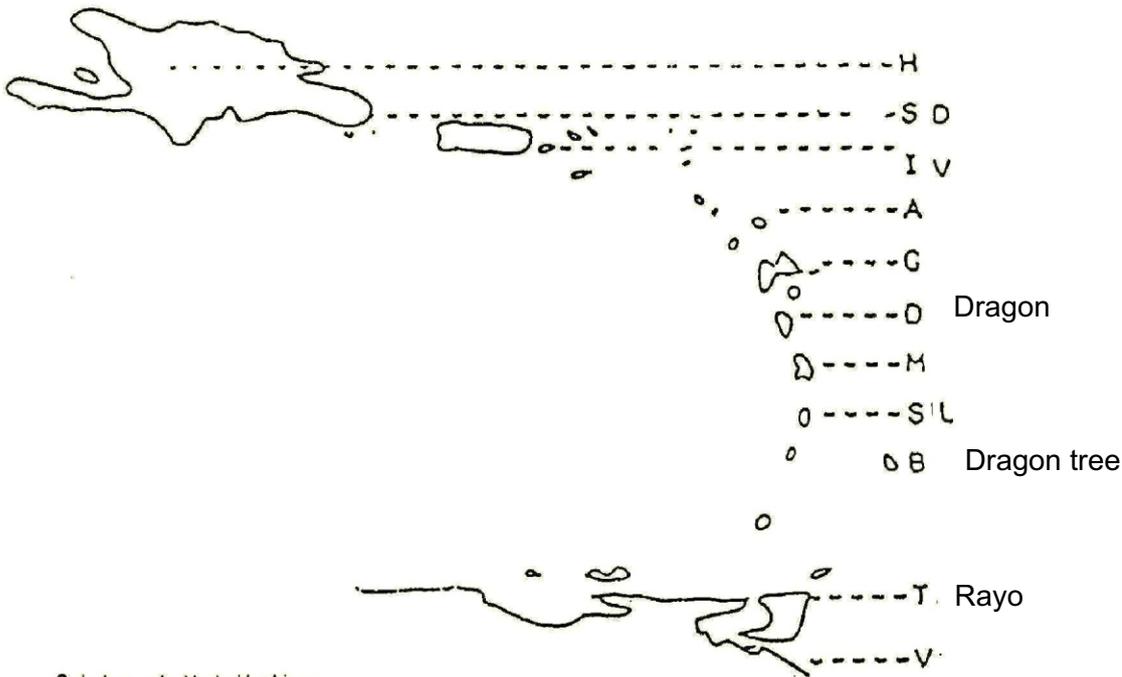
Description et Habitat

Arbuste à feuilles longues, rouges, engainantes sur la tige unique et rassemblées en bouquet; jeunes feuilles rouge vif, inflorescence rose.

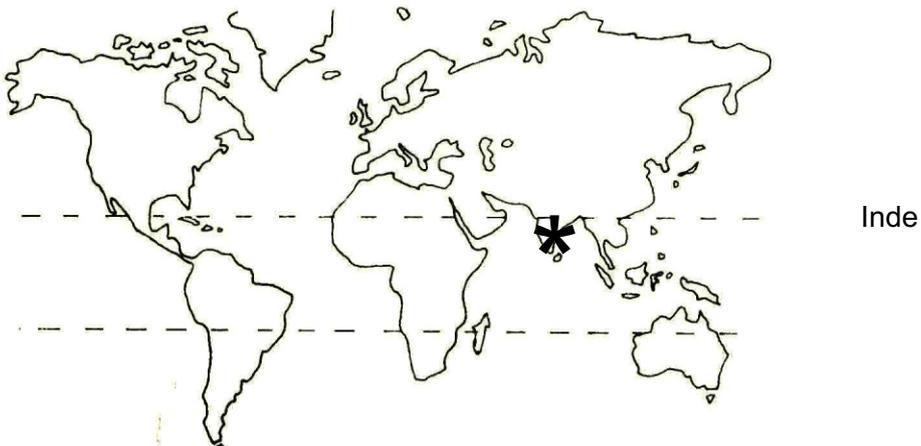
Planté dans le jardin de fleurs, devant les habitations

Se propage par boutures.

Appellations



Origine et distribution





Dwagon wouj

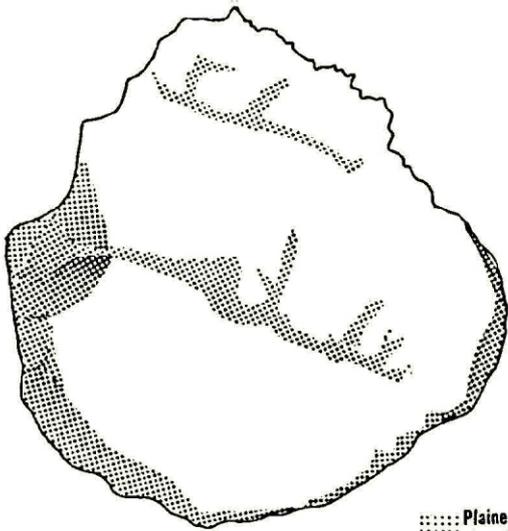
Cordyline fruticosa
ASTELIACEES

Démawé ko

Trois feuilles dans un bain avec Douvan nèg 025
et Ki vivra véra (*Codiaeum variegatum*)

Les feuilles sont employées pour frotter les planchers et blanchir le linge.

Fèy mal tèt



Description et Habitat

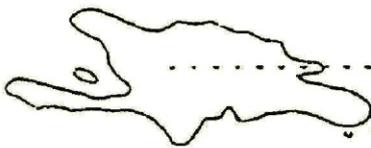
Herbacée succulente ; feuilles ovales à bord festonné. Pétioles et tige parfois rougeâtres, fleurs en tube, pendantes, portées par une hampe qui se dessèche après maturation des graines nombreuses.

Plante sauvage, spontanée sur les côtes caillouteuses exposées au vent.

Se bouture facilement à partir des feuilles.

..... Plaine littorale
et vallées

Appellations



H Bruja, tope-tope

S O Loup garou

I V Leaf of life

A

G Zèbe mal tête

O Popot mal tèt

2 M Chance, farine chaude

0 S' L Katè lé zom, Spirit weed

B

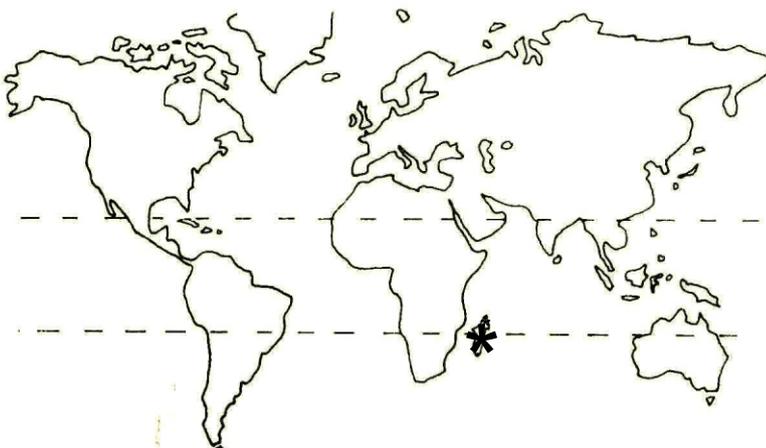
O



T Fèy pavo, Kawatè lé zom, Wonder of the world, Leaf of life, Never dead

V

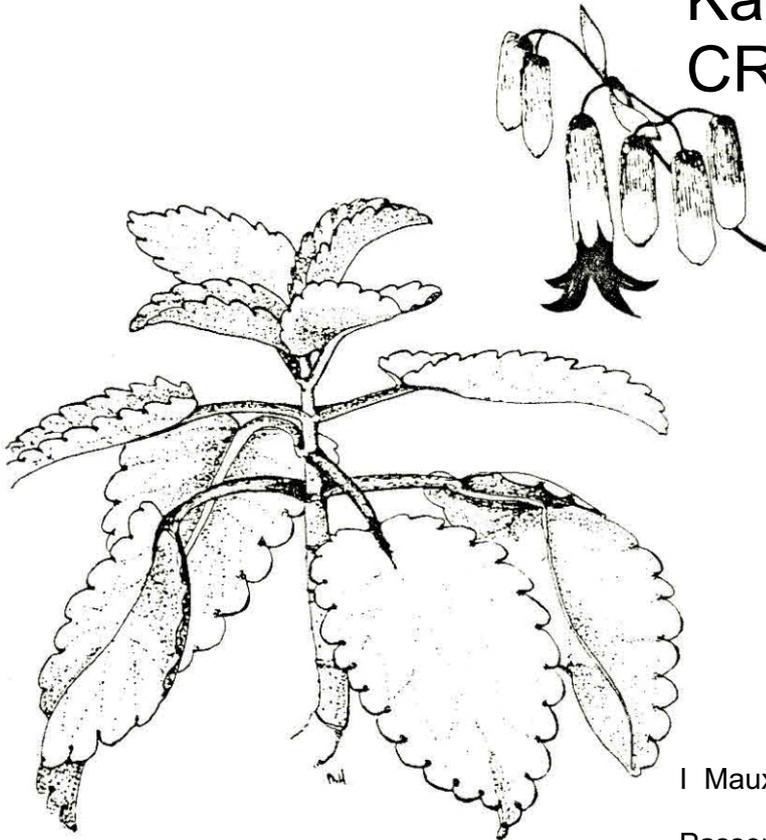
Origine et distribution



Madagascar

Fèy mal tèt

Kalanchoe pinnata
CRASSULACEES

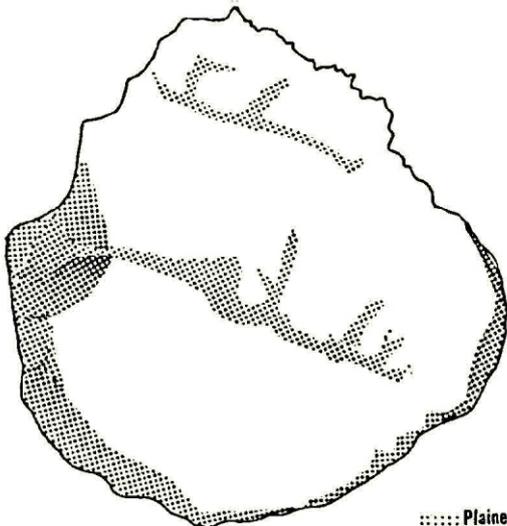


I Maux de tête

Passer la feuille dans la flamme, appliquer sur la tête et attacher.

A Marie-Galante, comme ailleurs, les enfants incisent leurs initiales dans la feuille, placée entre les pages d'un livre; le nombre de racines émises leur indique le degré d'affection qu'ils sont en droit d'attendre.

Dyapana



..... Plaine littorale
et vallées

0 1k

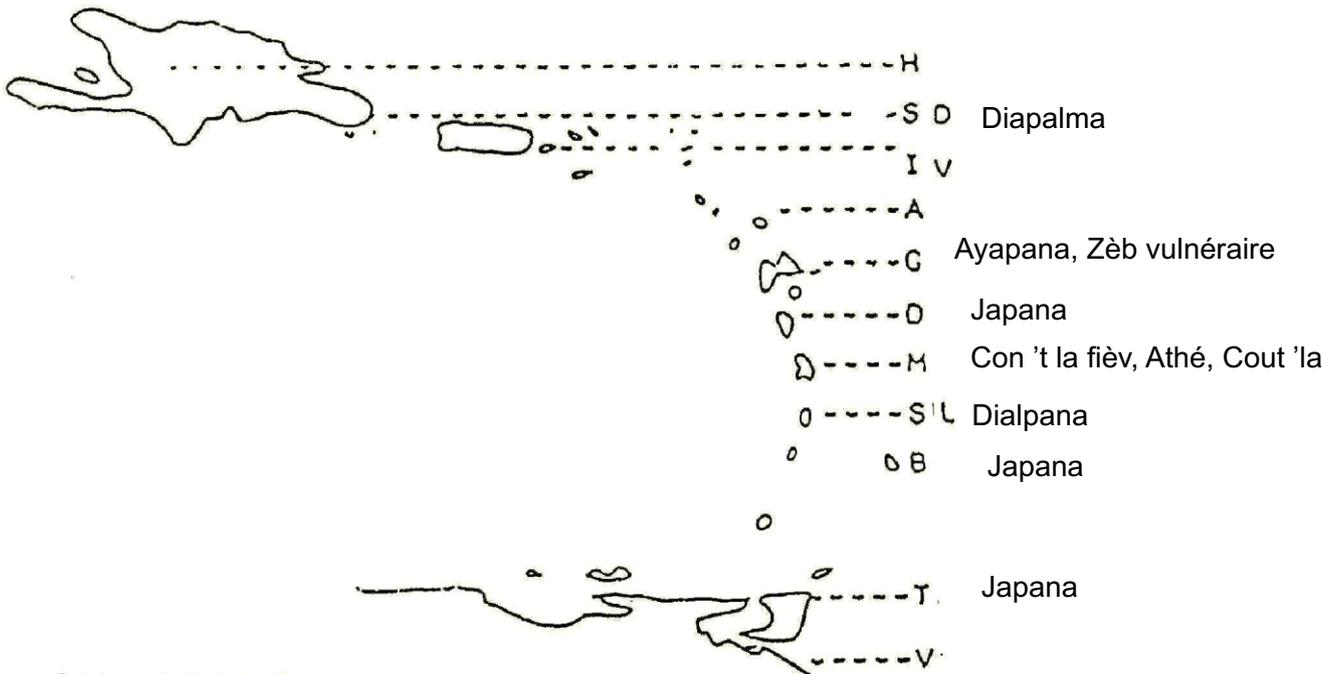
Description et Habitat

Herbacée rampante à feuilles longues, épaisses et brillantes. Tige et pétioles rougeâtres, petites fleurs roses.

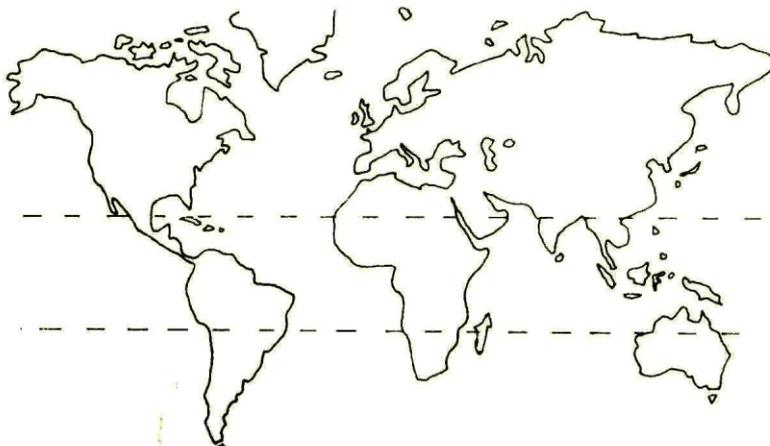
Plantée près des habitations.

Se propage par boutures.

Appellations



Origine et distribution



Amérique tropicale,
répandu en zone tropicale.



Dyapana

Eupatorium triplinerve

ASTERACEES

I Refroidissement

Une ou trois feuilles en thé avec Zèb chapantyé 017 et Zèb a fè 127.

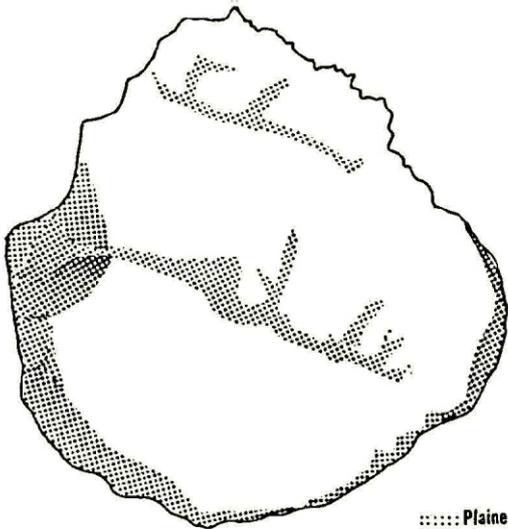
II Blès, Krévé

Une ou trois feuilles en thé avec Véronik 120 ou Bwa karé 013, Kalbas 043, Tabak a jako 106.

III Pirézi

Une ou trois feuilles en thé avec Zèb chapantyé 017 et Tabak a jako 106.

Dyéri tout



..... Plaine littorale
et vallées

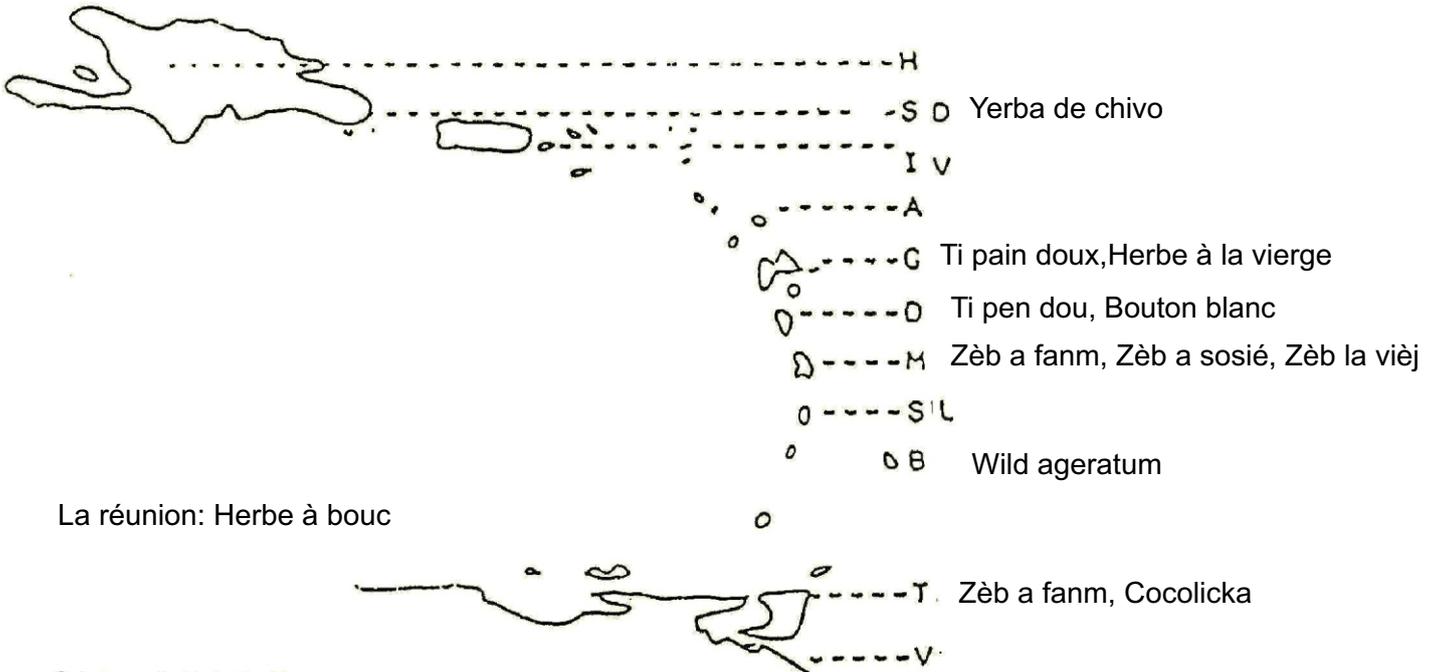
Description et Habitat

Petite herbacée à feuilles rondes garnies de poils; petites fleurs blanchâtres ou roses à l'extrémité de la hampe; légère odeur de bouc.

Plante sauvage très commune, adventice des cultures.

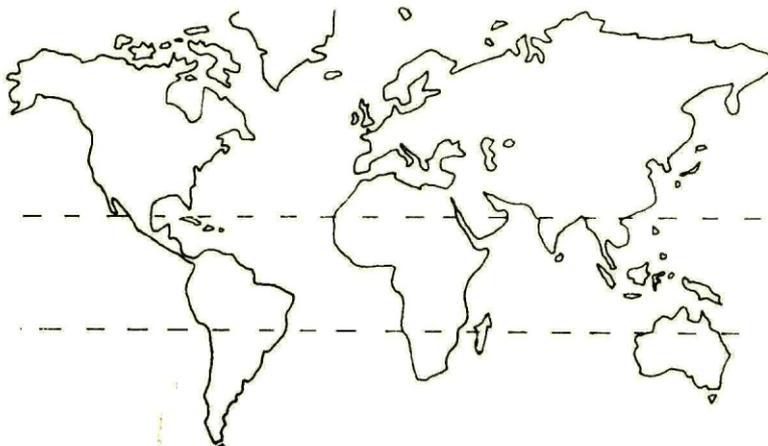
Se propage par graines emportées par le vent

Appellations



La réunion: Herbe à bouc

Origine et distribution



Largement répandue en zone tropicale
Amérique tropicale

Dyéri tout

Ageratum conyzoides
ASTERACEES



I Affections relevant du « chaud et froid »

Un bourgeon en thé ou tisane: peut entrer dans la plupart des préparations.

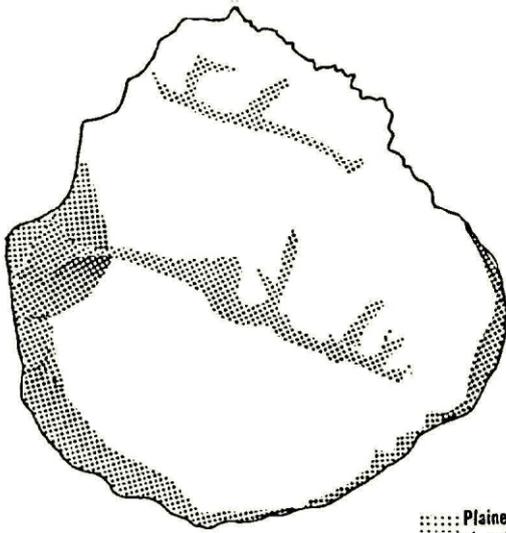
II Blès

en thé avec Zèb chapantyé 017, une fleur de Kalbas043, Zèb a fè 127 ou Zèb chapantyé 017, Jirof ma 042, Mil flè 074 et Sèlri 099.

III Pertes blanches

En thé avec Bwa lèt 014, Magrit blan 065, Patat chandelyé 079 et Patat betrav wouj.

Fon bazen



0 1k

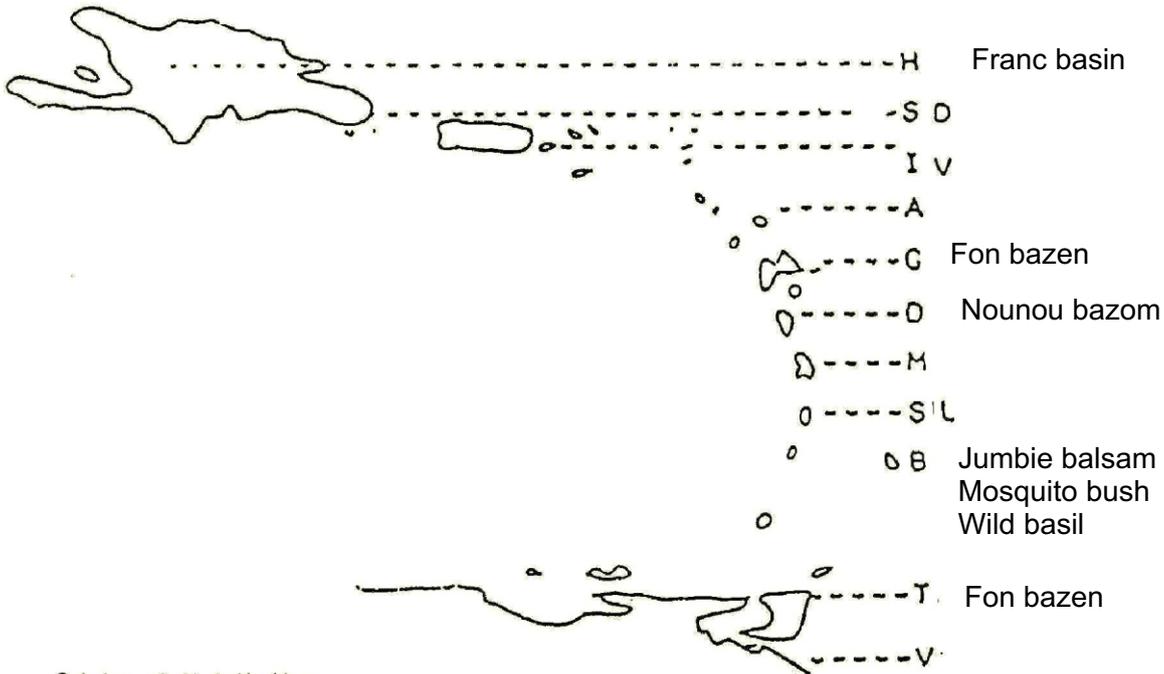
Plaine littorale
et vallées

Description et Habitat

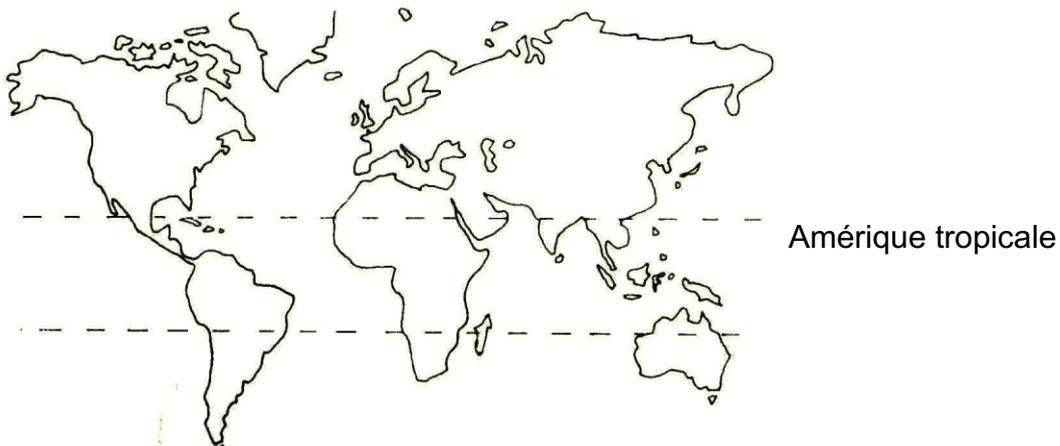
Petite herbacée odorante à feuilles mates, arrondies.
Tiges carrées, petites fleurs blanches, graines noirâtres.

Plante sauvage des zones ombragées, spécialement là où
a été cuit du charbon de bois.
Se propage par graines.

Appellations



Origine et distribution



Fon bazen

Ocimum campechianum

LAMIACEES



I Pirézi

Un bourgeon en thé avec Zèb a fè 127.

II Lè

Un bourgeon en thé avec Gouyav 035, Mil flè 074, et Tabak a jako 106.

III Bil

Une feuille ou un bourgeon en thé salé avec Simé kontwa 100.

IV Constipation, *mal fwa*

Faire bouillir deux racines en thé avec Kannik 046.

V Lèt contrayé

Une petite branche écrasée en *jidèm* pour l'enfant.

VI Mal zyé

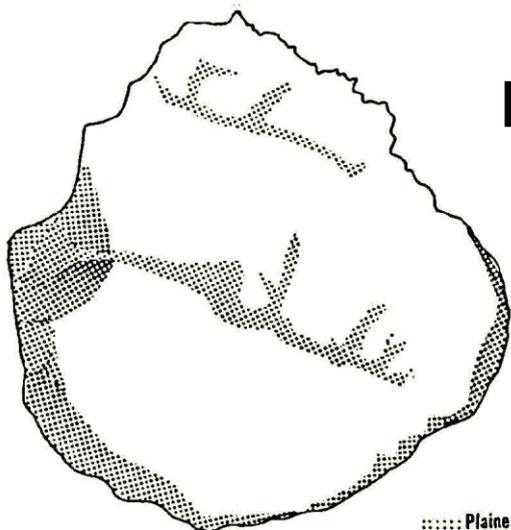
Mettre une graine dans l'oeil le soir.



Fwanjipann blan

Description et Habitat

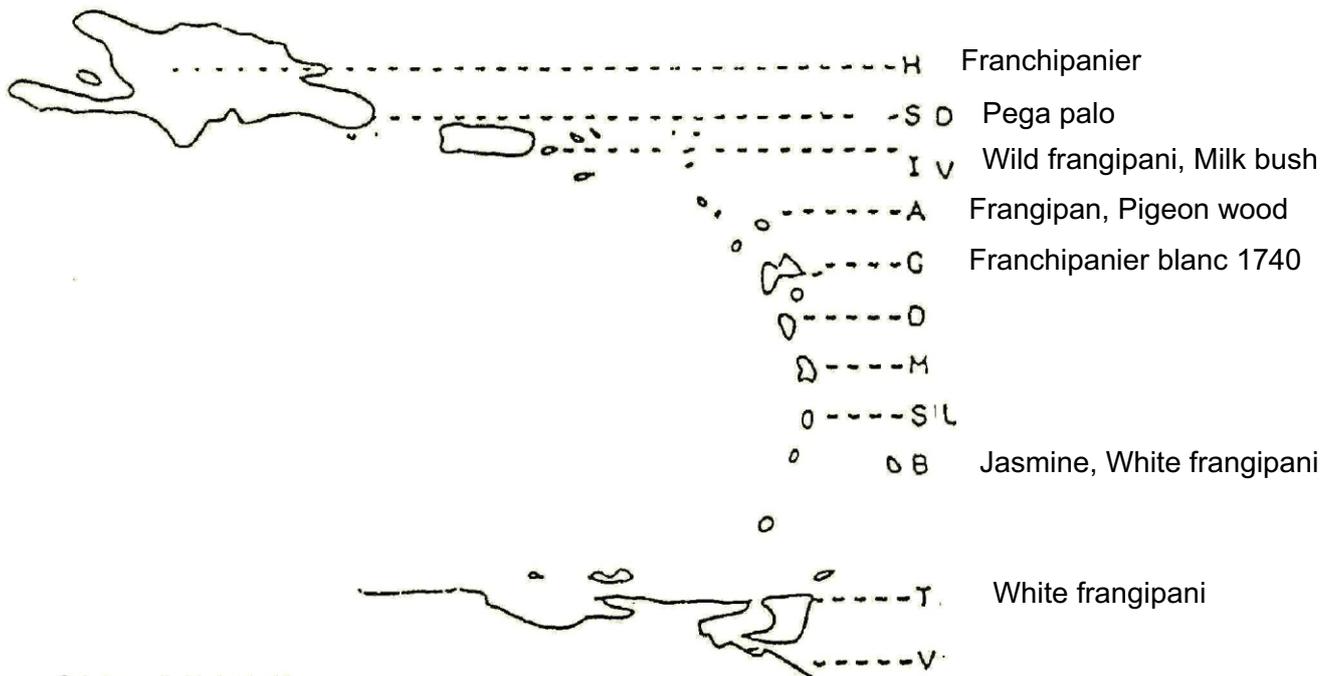
Petit arbre à sève laiteuse; feuilles longues et gaufrées, groupées en bouquet à l'extrémité des axes.
 Fleurs blanches.
 Plante sauvage des zones sèches, exposées au vent.
 Se propage par graines



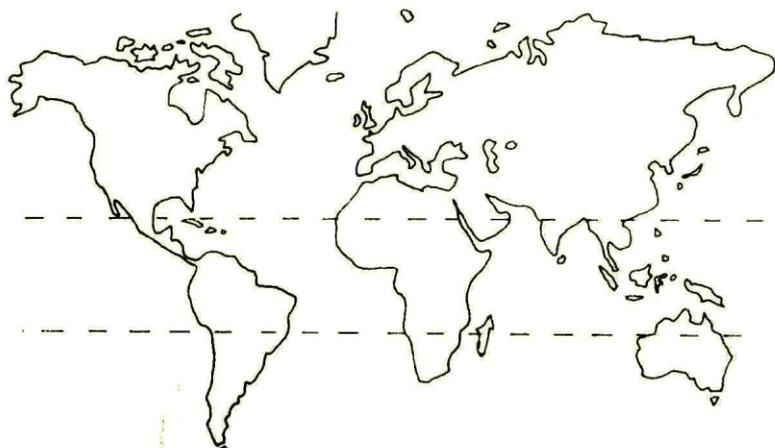
0 1k

Plaine littorale
 et vallées

Appellations



Origine et distribution

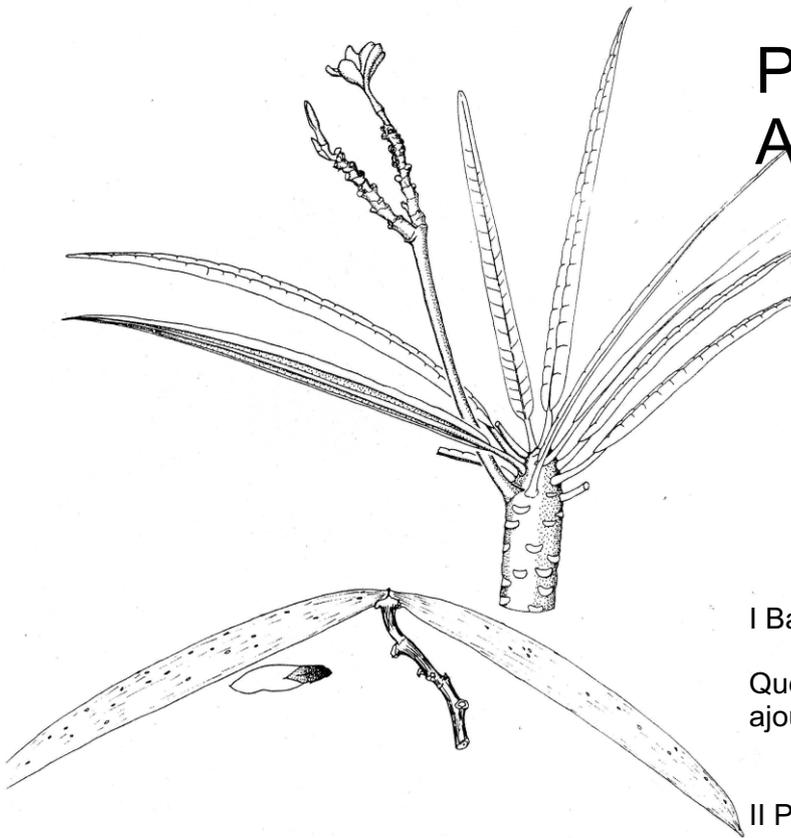


Antilles

Fwanjipann blan

Plumiera alba

APOCYNACEES



I Bain parfumé

Quelques fleurs dans l'eau du bain; on peut ajouter des fleurs de Lowyé woz *Nerium oleander*.

II Plaies

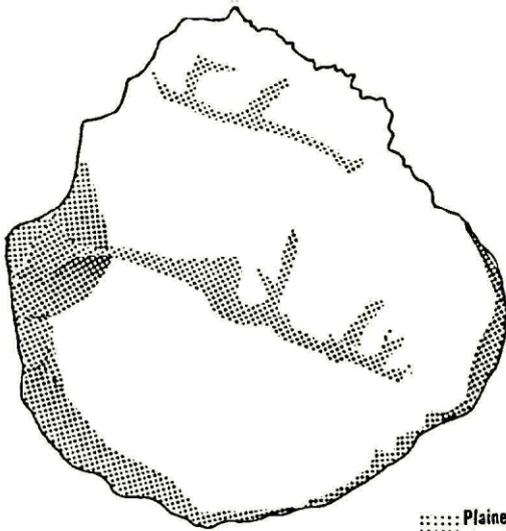
Un morceau de la racine en bain.

III Maux de ventre

Un morceau de la racine en thé.



Fwomajé



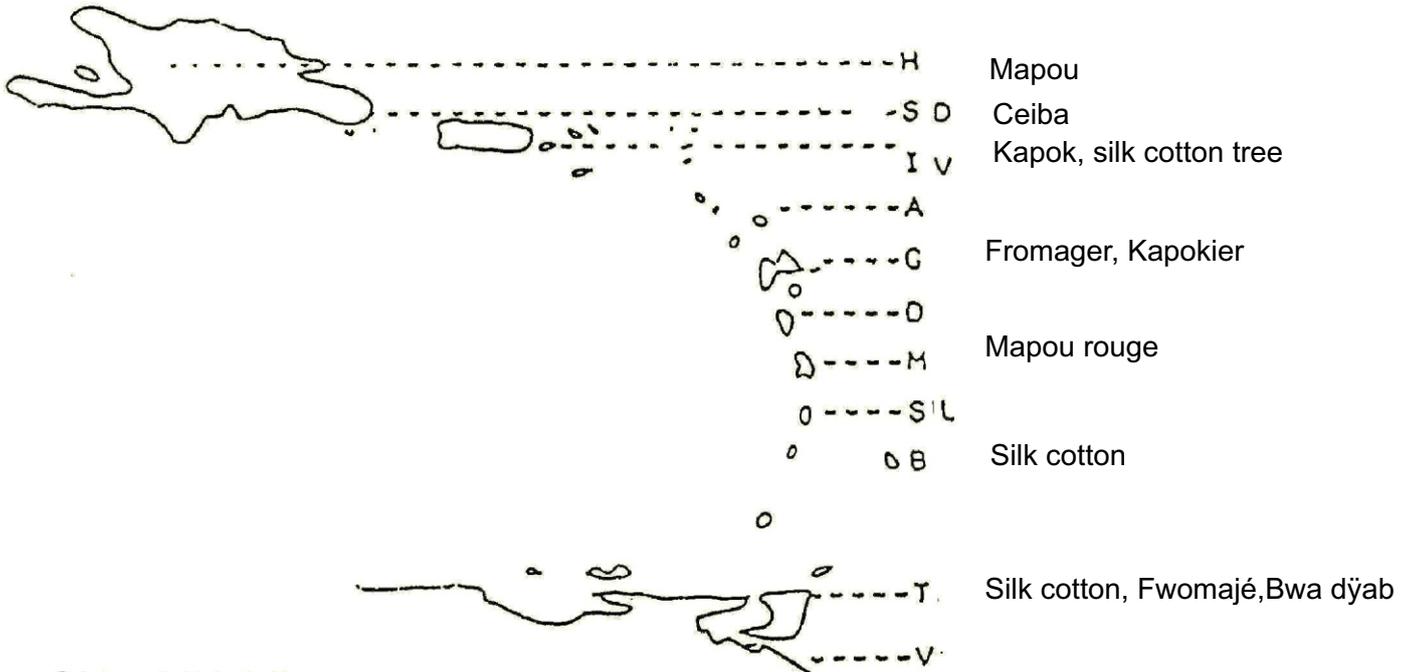
Description et Habitat

Grand arbre portant des épines sur le tronc.
 Feuille digitée, fruit allongé à plusieurs valves
 graines entourées de poils soyeux: kapok.
 Racines formant des contreforts.
 Arbre des zones boisées, parfois proche des habitations.
 Se propage par ses graines emportées par le vent.

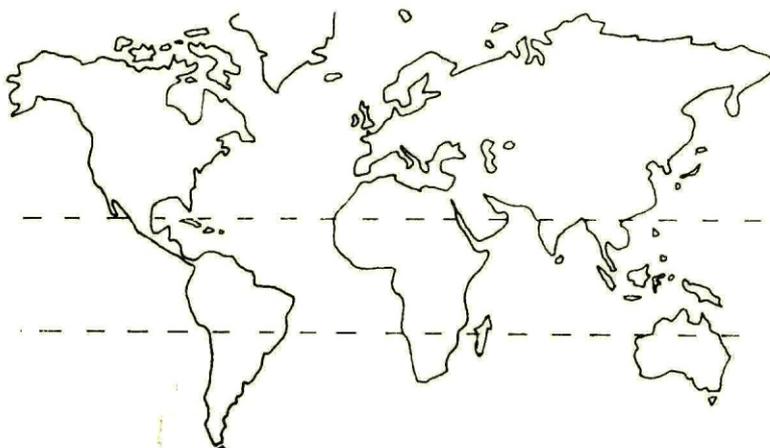
0 1k

Plaine littorale
 et vallées

Appellations



Origine et distribution

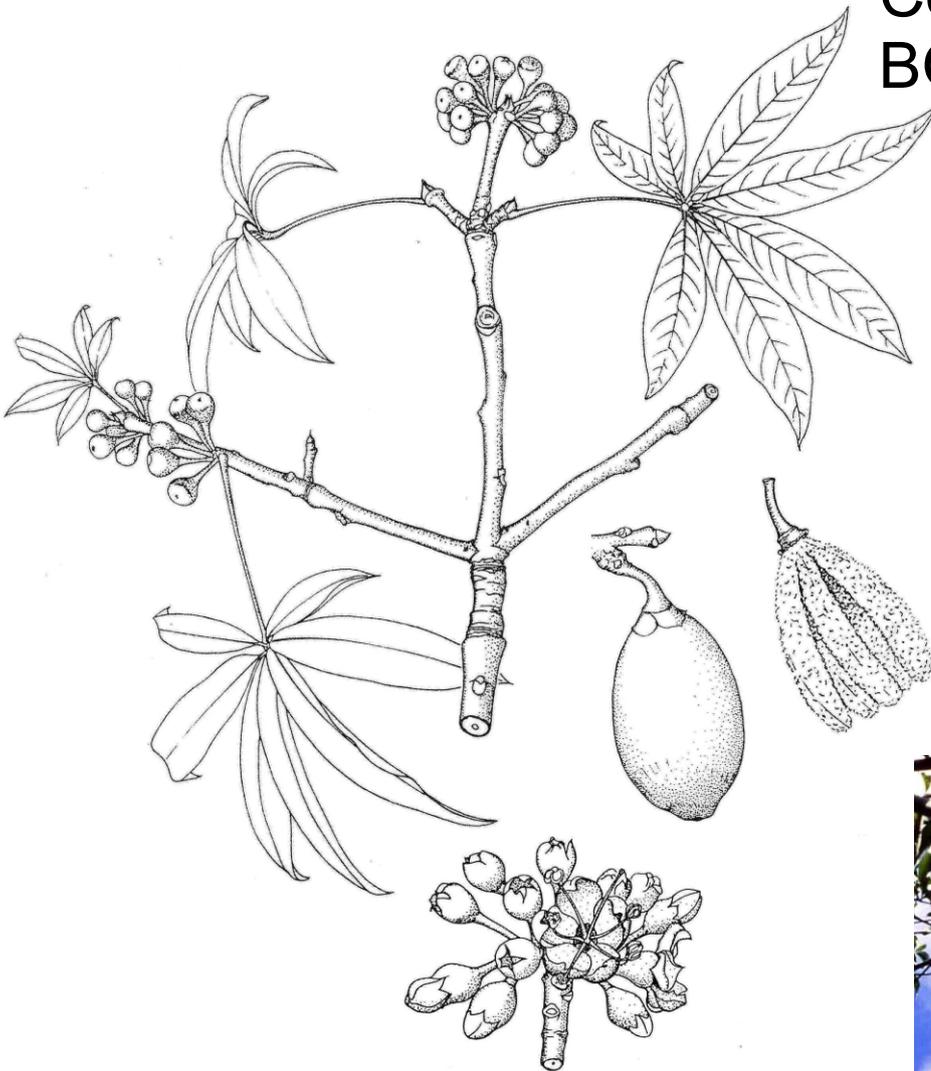


Amérique centrale
 ou Nord de l'Amérique du Sud

Fwomajé

Ceiba pentandra

BOMBACACEES



Démawé ko

Une feuille en bain.



Usage rituel en bain aussi pour la protection des animaux domestiques.

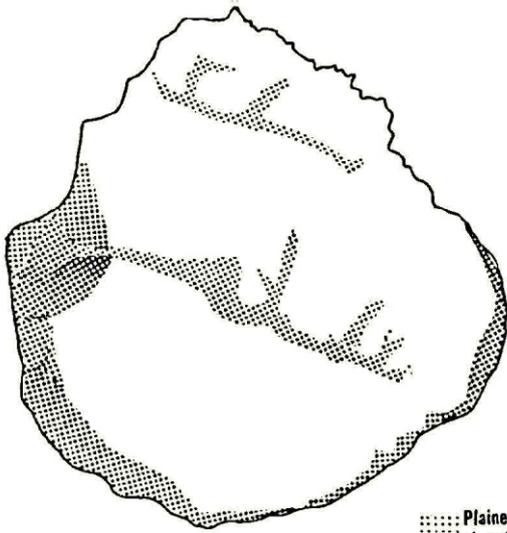


Glisérin

Description et Habitat

Liane à tiges grimpantes parfois rougeâtres, feuilles succulentes et fragiles, fleurs très petites.

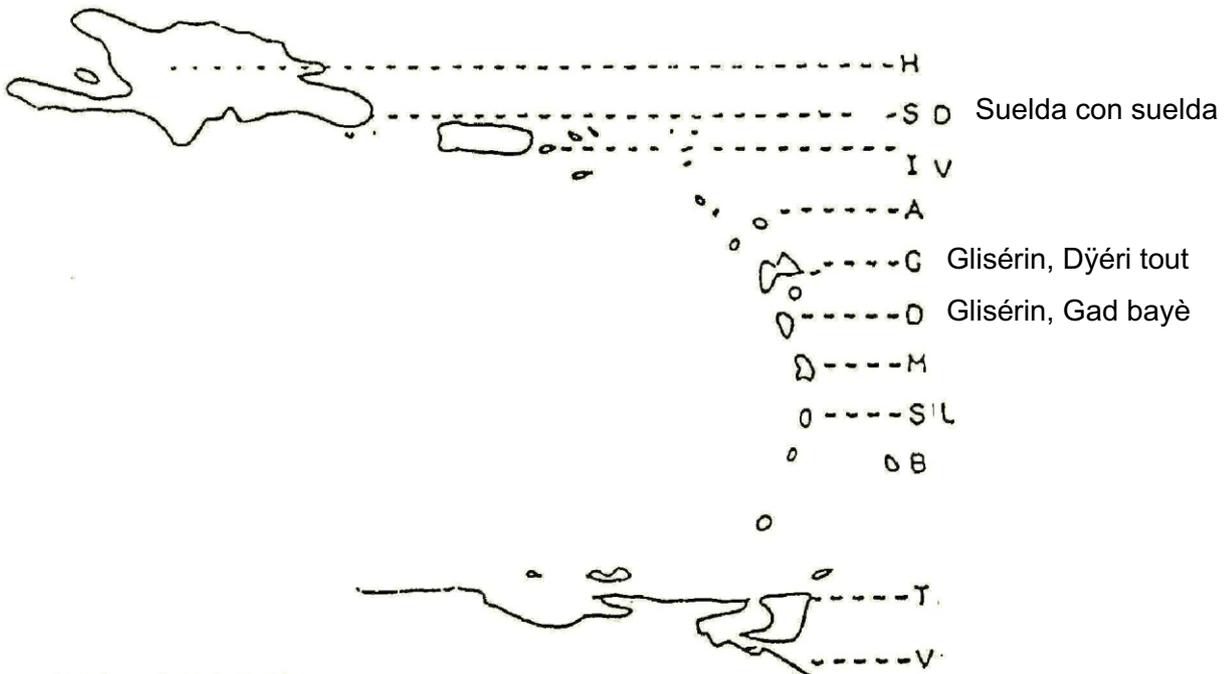
Plante sauvage, très envahissante, maintenue près des habitations.
Se propage par graines.



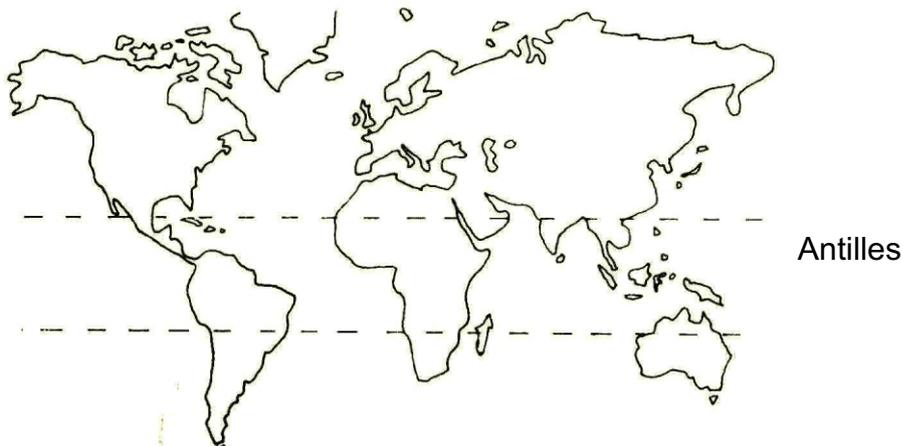
0 1k

.....: Plaine littorale
et vallées

Appellations



Origine et distribution



Glisérin

Anredera leptostachys

BASELLACEES



I Rafrâchissante:

Les tiges et feuilles écrasées dans l'eau du bain, ou les feuilles attachées sur la tête.

Rafwéchi tèt aw lè ou soti raché dan.

II Constipation, *enflamasyon*

Bouillir les feuilles avec un peu de sel, utilisé en lavement.

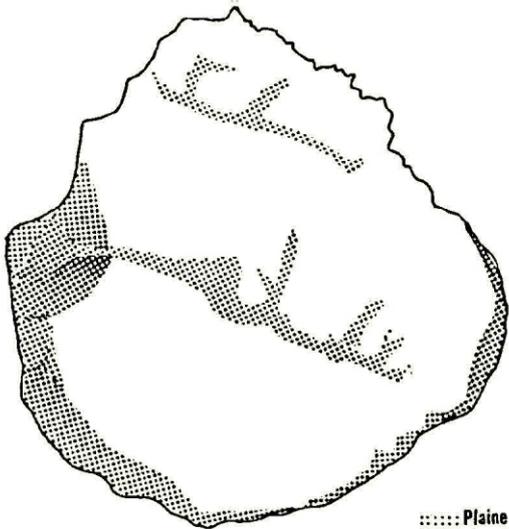
III *Mal vant*

Un morceau de tige froissé bouilli avec Gwenad 037, Patagon 078, Zèb a ponpon 127, en lavement.

IV Boutons

Les tiges écrasées macérées dans l'eau du bain, avec Kannéfis 045, Chyendan 021 et Pèsi bata 082.

Gonbo



0 1k

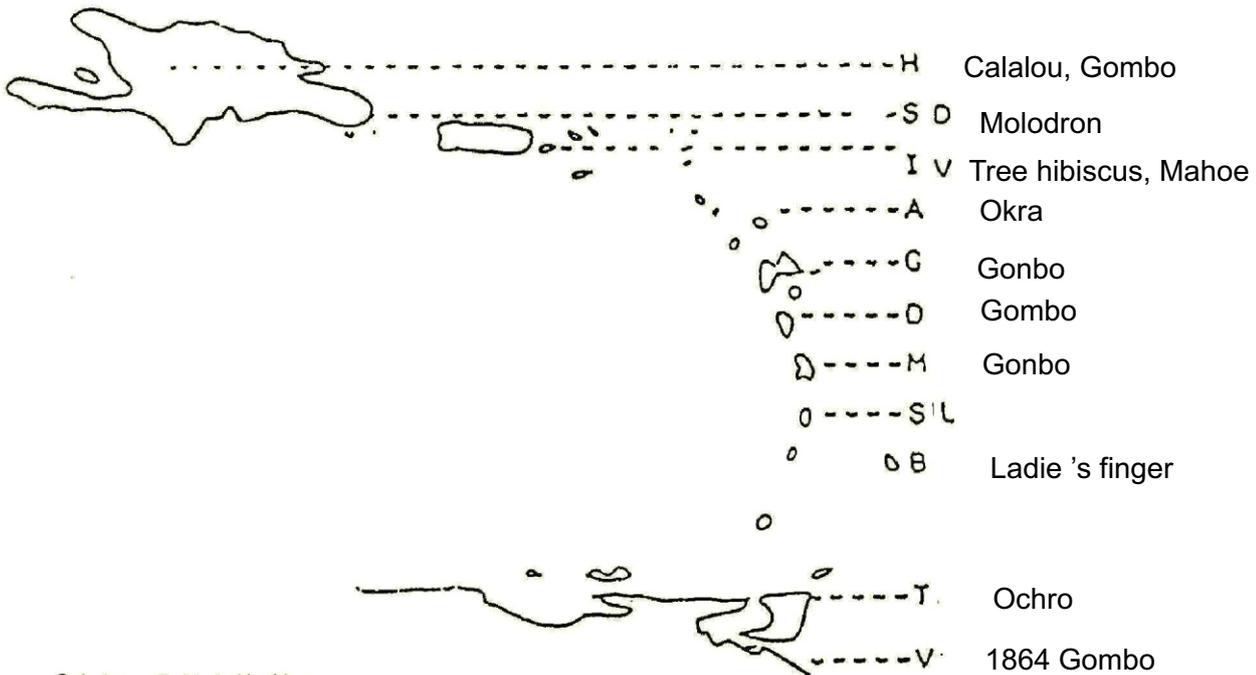
Plaine littorale
et vallées

Description et Habitat

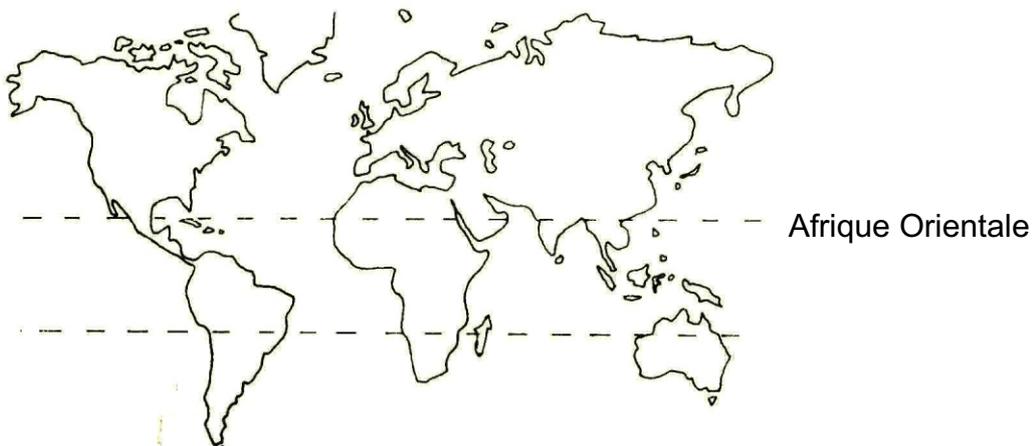
Arbuste portant sur un axe de larges feuilles couvertes de poils soyeux; fleur jaune ressemblant à l'hibiscus. Fruits allongés, souvent couverts de petits poils, à croissance rapide qui forment en séchant une gousse à cinq loges contenant des graines grises arrondies.

On sème les graines dans les jardins proches
Jaden lwen, gonbo gaté

Appellations



Origine et distribution



Gonbo

Abelmoschus esculentus
MALVACEES



I Toux, Grip

La fleur ou le bourgeon en thé avec Kolan 052,
peut aussi associer Magrit blan 065.

II Constipation

Manger des jeunes gombos bien cuits.

III Pour laver les cheveux

Les feuilles écrasées, macérées dans de l'eau
tiède donnent une eau poisseuse utilisée comme
shampooing.

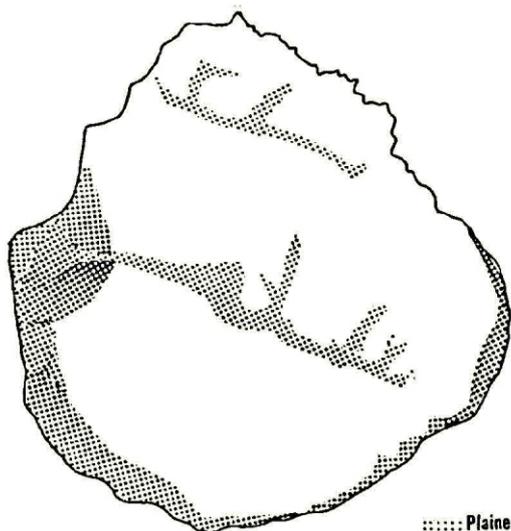
Plante alimentaire: on mange les jeunes fruits peu cuits dans l'eau citronnée, épicée.

Gouyav Goyav

Description et Habitat

Petit arbre au bois très dur, à l'écorce lisse. Les jeunes rameaux ont une section carrée. Feuilles allongées, vert clair, veloutées en dessous avec nervures saillantes. Fleurs blanches, fruits à peau lisse, jaune à maturité et chair rose; nombreuses graines qui résistent à la digestion.

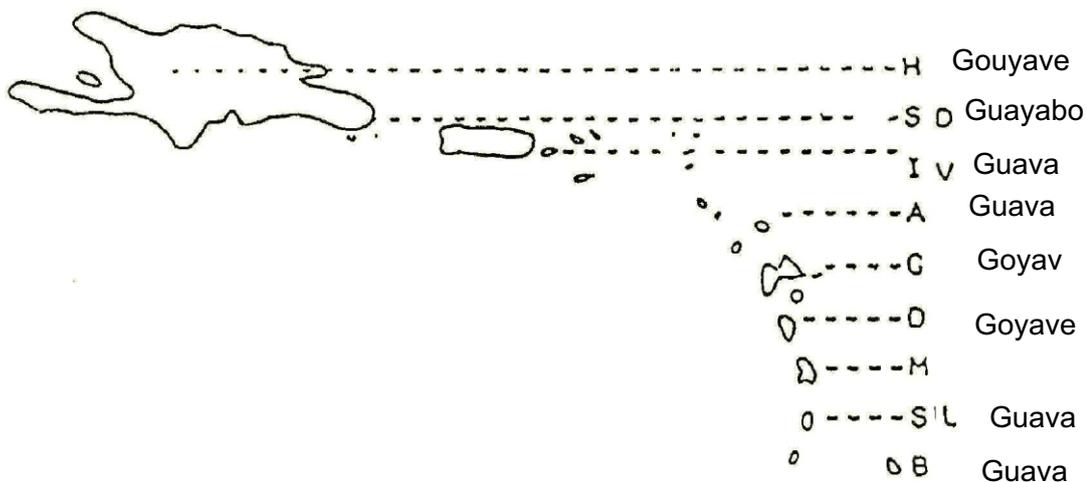
Très commun dans les savanes où il forme des buissons. Se propage par graines.



0 1k

.....: Plaine littorale
et vallées

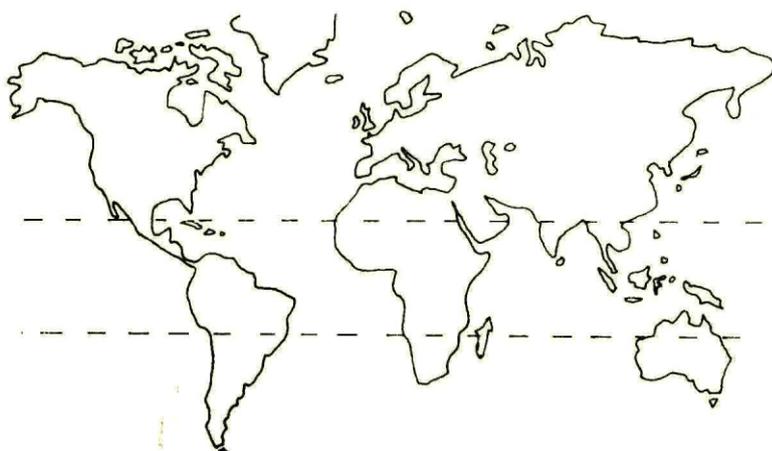
Appellations



Langue Caraïbe 1770 Coyabou



Origine et distribution



Amérique tropicale
Introduction aux Antilles
d'origine précolombienne probable.



Gouyav

Psidium guava

MYRTACEES

I *Koupman dvant*

3 jeunes bourgeons écrasés dans l'eau froide ou chauffée avec un peu de farine de froment.

II Diarrhée

3 bourgeons en thé avec po a Gwenad 037 et Pwa di bwa 091 ou avec Zikak 131, Kannel 088 et Chwa-chwa 020.

III Lè, maux de tête

Prendre 3 bourgeons ou 3 feuilles qui peuvent être associées à fèy Karapat 047 ou fèy Sitwon 102 les passer dans la flamme, frotter la région douloureuse et jeter derrière son dos sans se retourner.

IV Lè

Mettre une feuille cassée avec un morceau de sucre et Fonbazin 030, Mil flè 074, Tabak a jako 106 dans de l'eau frémissante et couvrir.

V Fatigue

Une branche en bain avec Bazilik 008 et Chyendan 021.

Plante alimentaire, les fruits utilisés en gelée, confiture, punch...

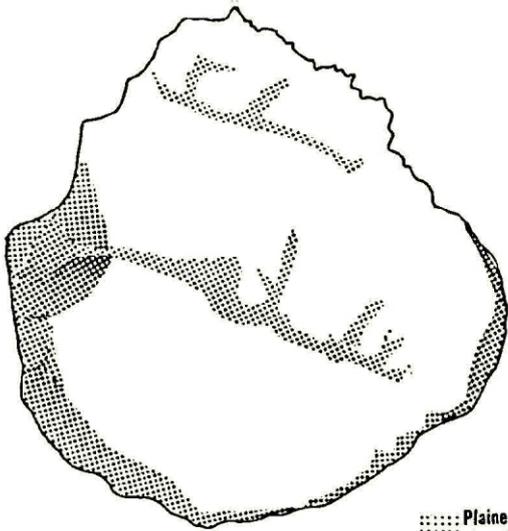
Gwan gimov

Fleuri Nwèl

Description et Habitat

Arbuste aux branches plus ou moins rampantes; feuilles dentées, couvertes de poils soyeux, nervures saillantes en dessous. fleurs mauves épanouies en décembre.

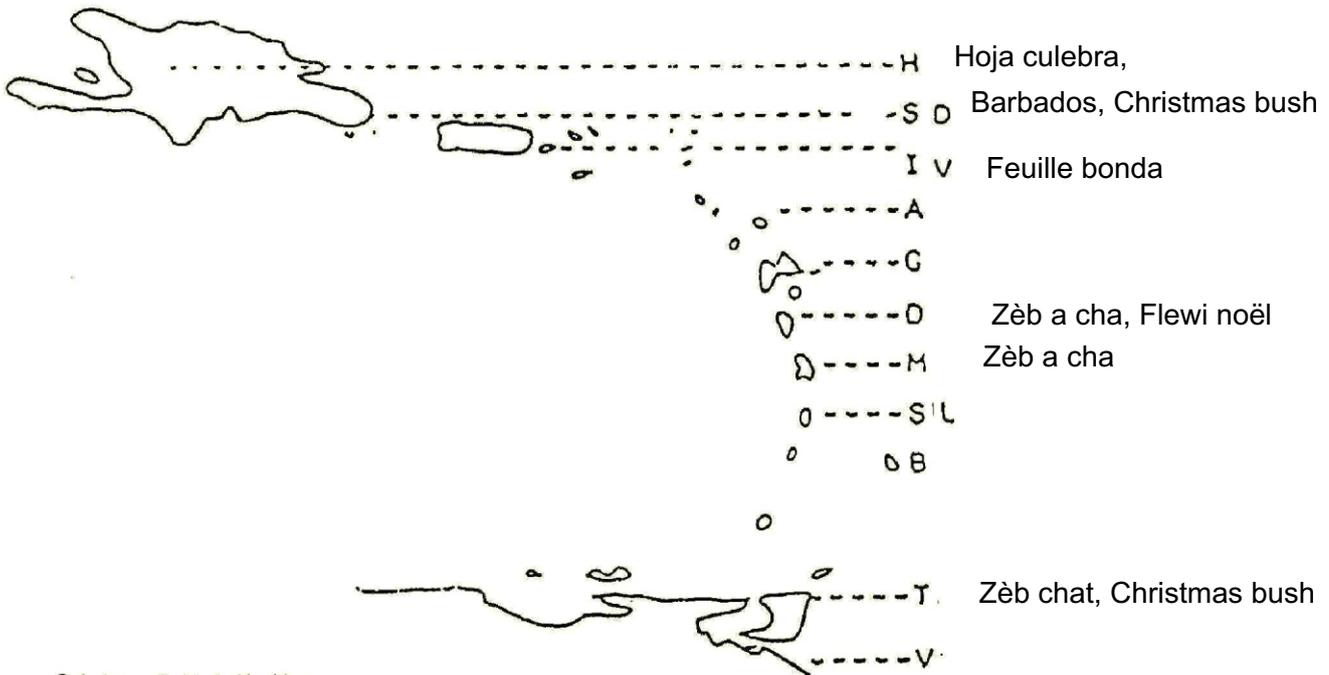
Plante sauvage des zones ombragées et humides, parfois maintenue près des habitations. Se propage par graines et boutures.



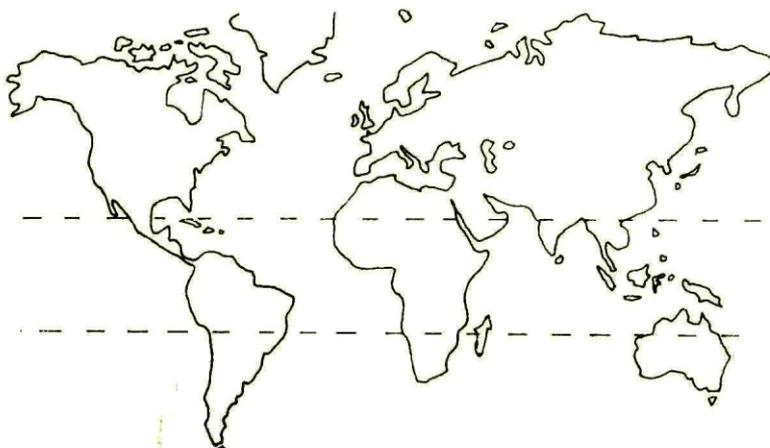
0 1k

Plaine littorale
et vallées

Appellations



Origine et distribution



Amérique Centrale

Gwan gimov

Eupatorium macrophyllum
ASTERACEES

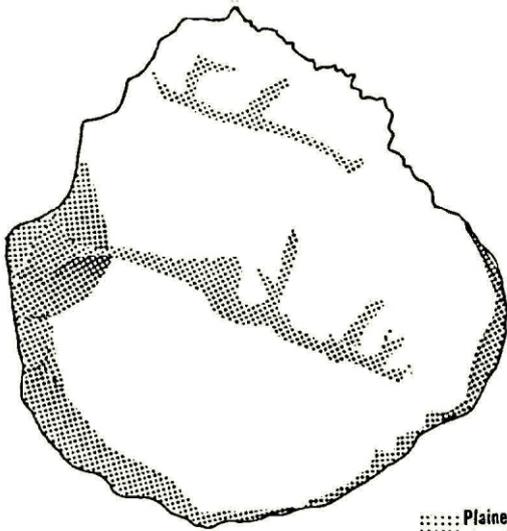


Bain du 31 décembre

Une branche en bain associée aux autres plantes à bain.



Gwenad



0 1k

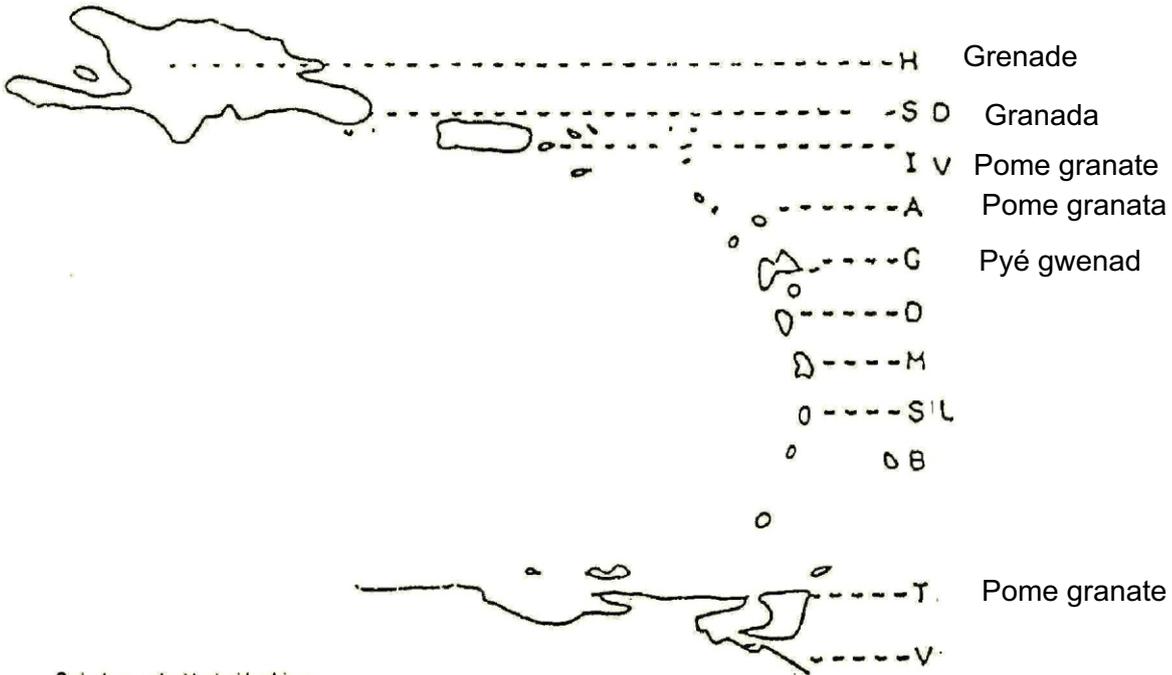
Plaine littorale
et vallées

Description et Habitat

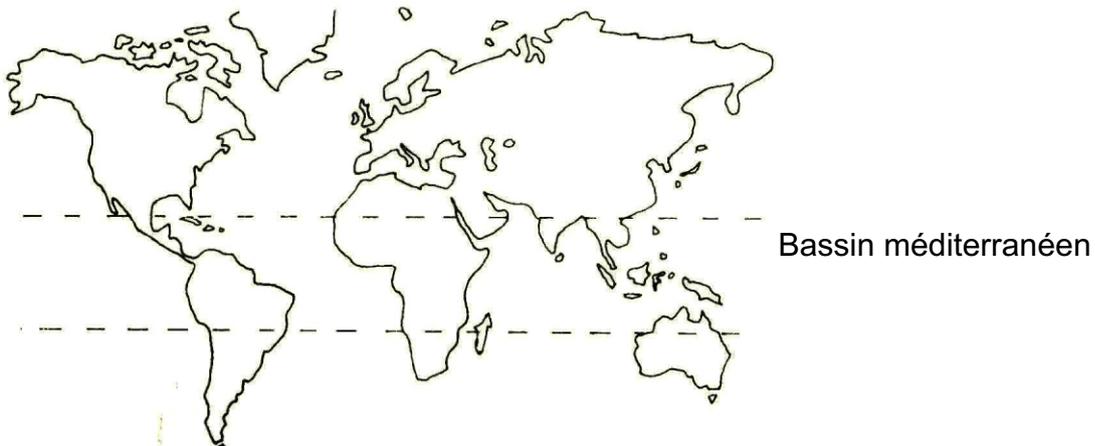
Arbuste à branchage dense; feuilles ovales, brillantes. Fleurs à pétales écarlates; fruit à écorce épaisse, jaune contenant des graines entourée de pulpe comestible, charnue et transparente.

Planté par bouture dans le jardin de fleurs.

Appellations



Origine et distribution



Gwenad

Punica granatum

PUNICACEES



I Diarrhée

Un morceau de l'écorce du fruit, frais ou sec, en thé avec Chwa-chwa 020, Gouyav 035, Pwa di bwa nwè 091.

II Maux de ventre

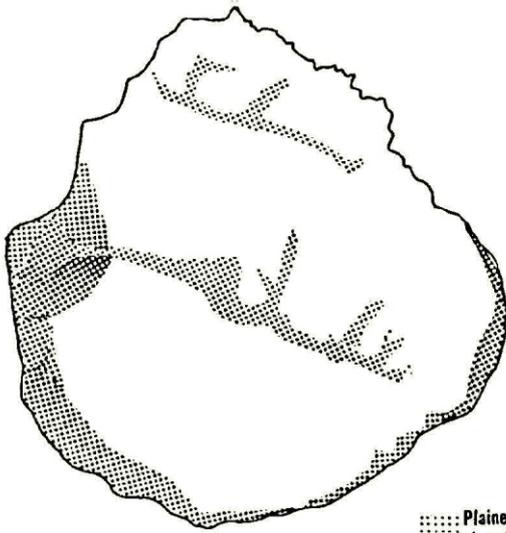
Un fruit coupé bouilli avec Glisérin 033, Patagon 078, Zèb a ponpon 129 en lavement.

III *Démawé ko*

Une branche en bain.



Gwenn anba fèy



0 1k

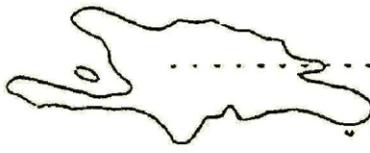
Plaine littorale
et vallées

Description et Habitat

Herbacée à « feuilles » composées-en fait rameaux à feuilles simples, car portant fleurs et fruits en face inférieure. Plante sauvage des zones humides; Se propage par graines.

Nombreuses espèces voisines, on n'utilise pas celle à tige rouge.

Appellations

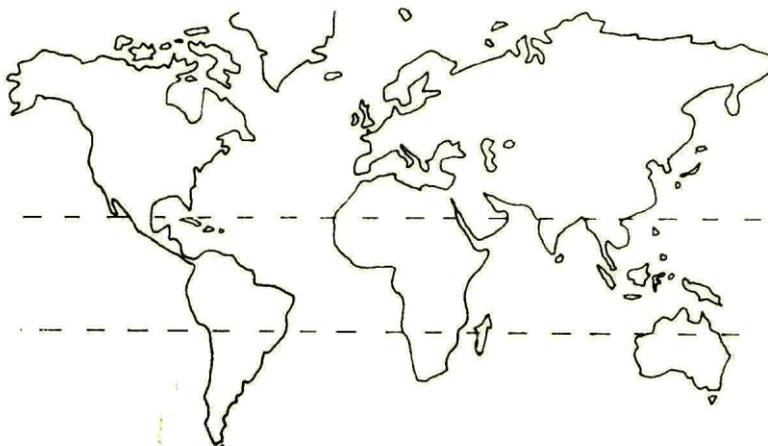


- H Dèyè do
- S O Quinina criolla
- I V Creole senna
- A Children 's weed
- G Gwenn anba fèy
- D White chickweed,
Gwenn anba fèy
- M Derrière dos, Quinine créole
- S L Gwenn anba fèy
- B Seed under leaf

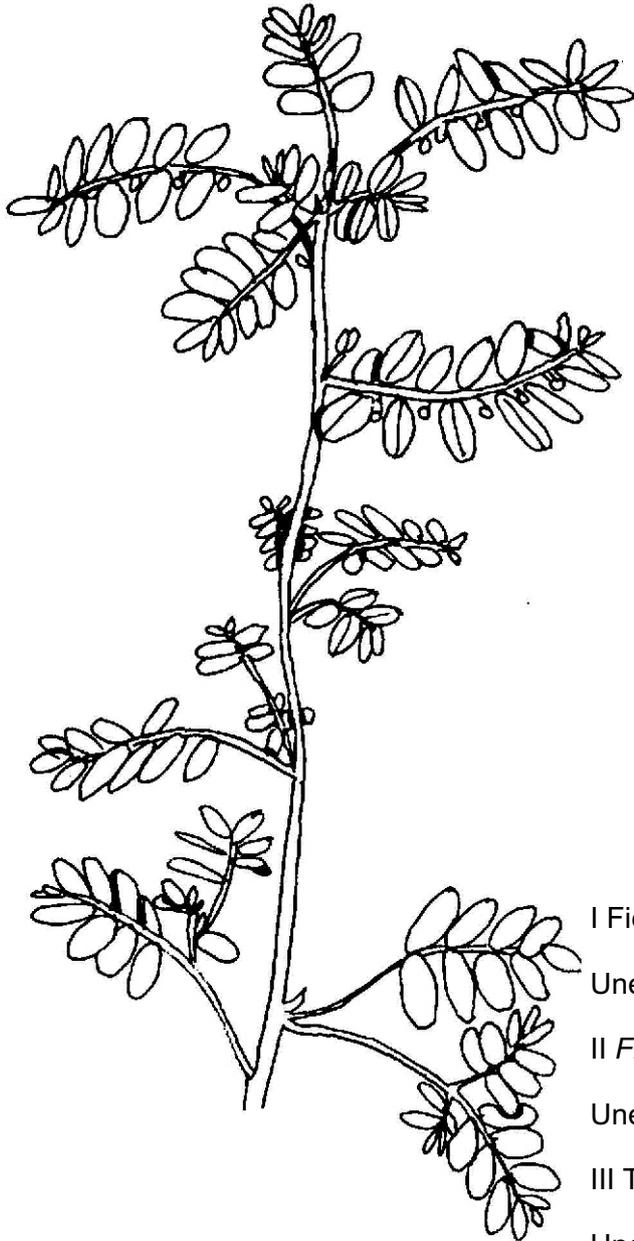


T Carry me seed

Origine et distribution



Antilles
Amérique tropicale



Gwenn anba fèy
Phyllanthus niruri
EUPHORBIACEES

I Fièvre, *Paludism*

Une branche en thé avec Pawoka 081 et Tÿinin 118.

II *Fièv an zo*

Une branche en thé

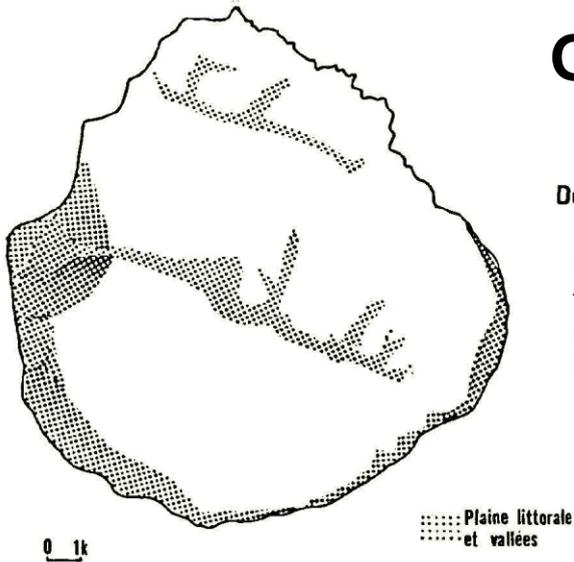
III Toux

Une branche en thé avec Flè siwo 016, Koklaya 050,
et Mil flè 074.

IV Parasites intestinaux

Une branche en thé avec Kas 048, Koupyé 056,
Pok 087, et Savon bastè 098.

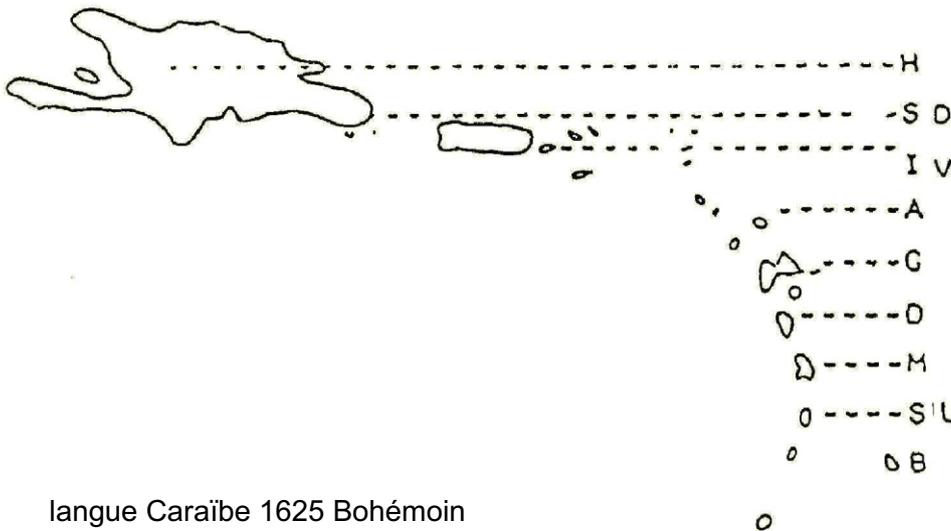
Gwo piman



Description et Habitat

Petit arbuste à feuilles brillantes, petites fleurs blanches. fruits rouges à graines blanches. Subspontané et entretenu près des habitations; Les oiseaux contribuent à la propagation des graines.

Appellations

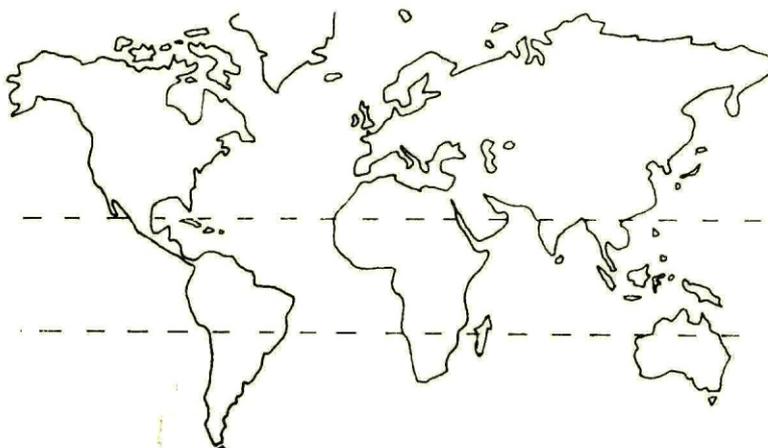


Piment
Hot pepper, Gwo jany
Gwo djai

langue Caraïbe 1625 Bohémoin



Origine et distribution

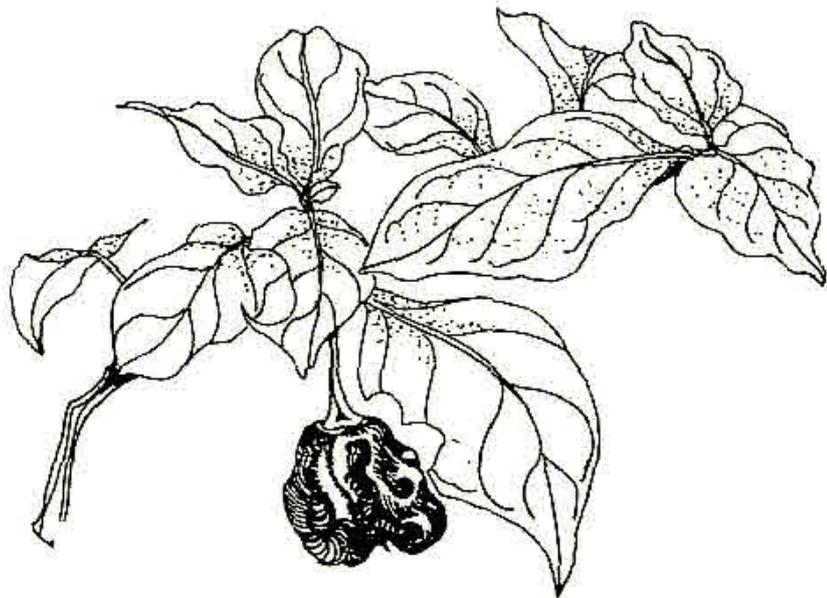


Amérique du Sud

Gwo piman

Capsicum chinense

SOLANACEES



I *Klèsì san*

3 feuilles en thé salé

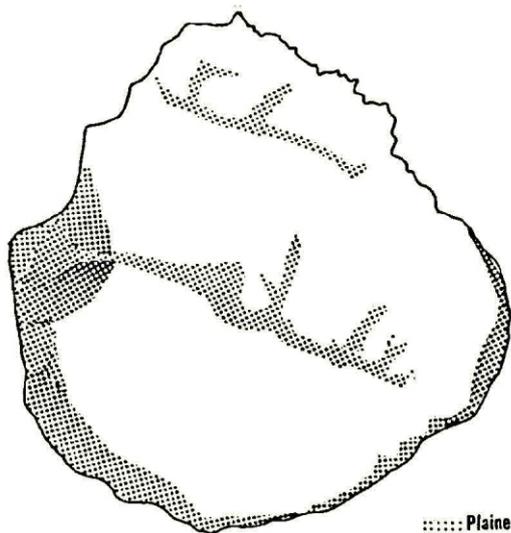
II Furoncle (*Klou*)

La feuille appliquée sur le *klou* avec de la cendre chaude ou passée dans la flamme et enduite de Chandèl mol pour le faire mûrir.

Plante condimentaire. On retire habituellement les graines; les piments coupés sont conservés dans l'huile avec des épices et du sel.



Gwo ten



Description et Habitat

herbacée aux tiges cornées, fragiles, entièrement duveteuses. Feuilles épaisses, gaufrées par le tracé des nervures, dentées. Odeur aromatique
Fleurit rarement : fleurs mauves.

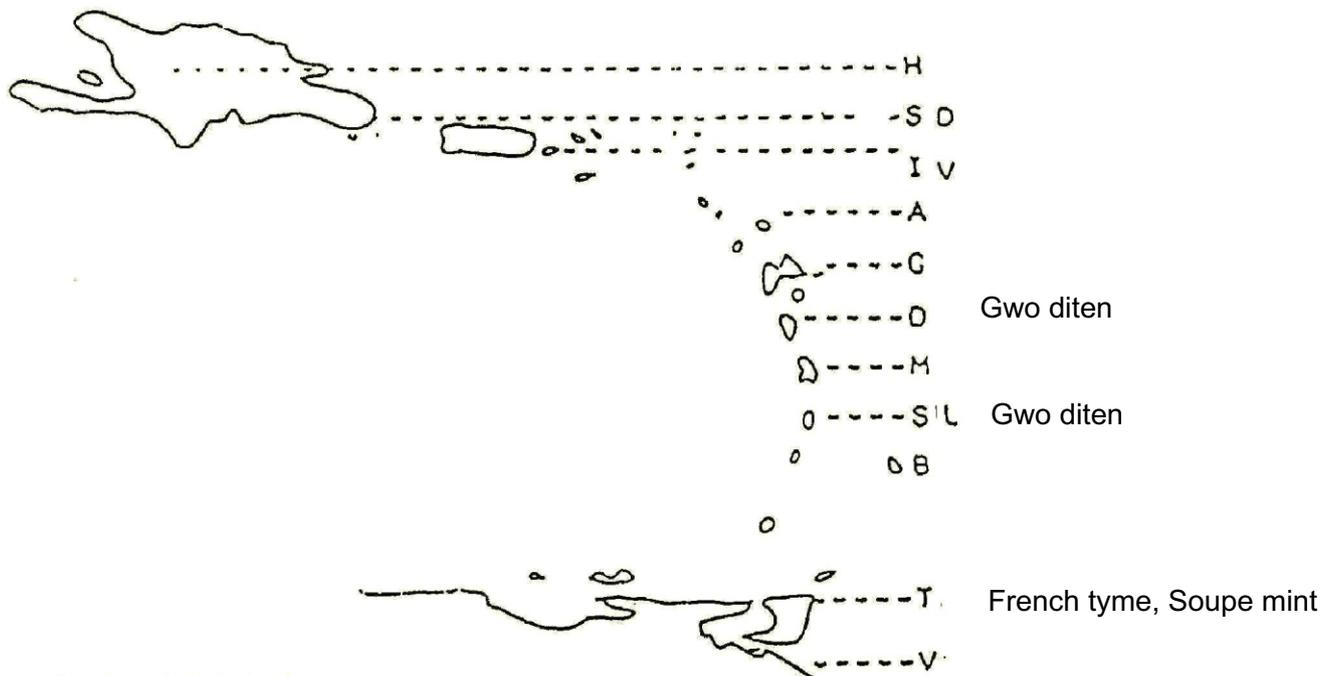
Cultivé, résiste bien à la sécheresse et affectionne les terres légères.

Se propage facilement par boutures.

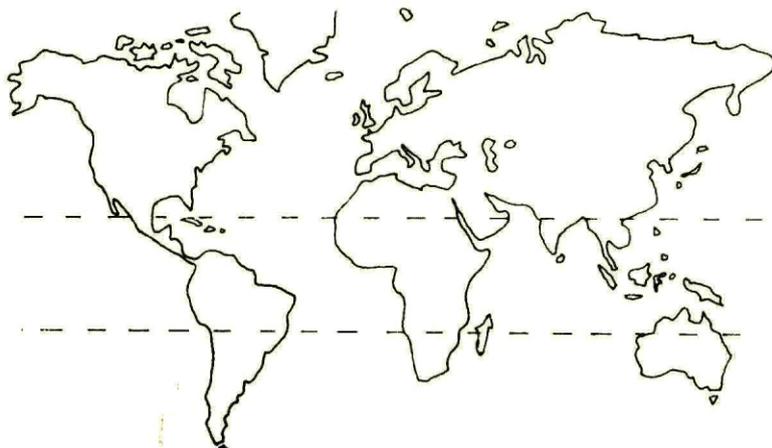
.....: Plaine littorale
.....: et vallées

0 1k

Appellations

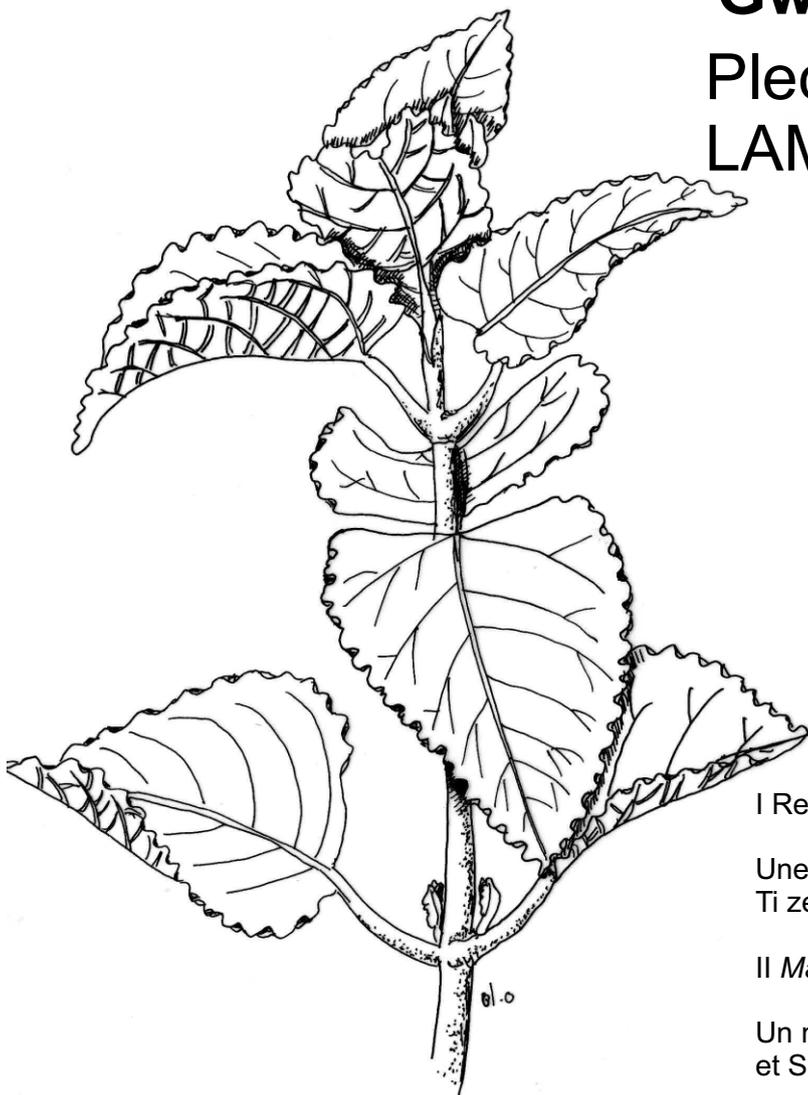


Origine et distribution



Gwo ten

Plectranthus amboinicus LAMIACEES



I Retard des règles

Une feuille en thé avec patagon 078 et
Ti zédÿui 116.

II *Mal vant*, refroidissement

Un morceau de feuille en thé avec Bazilik 008
et Sitwonnèl 103.

III *Démawé ko*

Une branche en bain de feuillage

IV Bains oculaires

Faire bouillir quelques feuilles et filtrer.

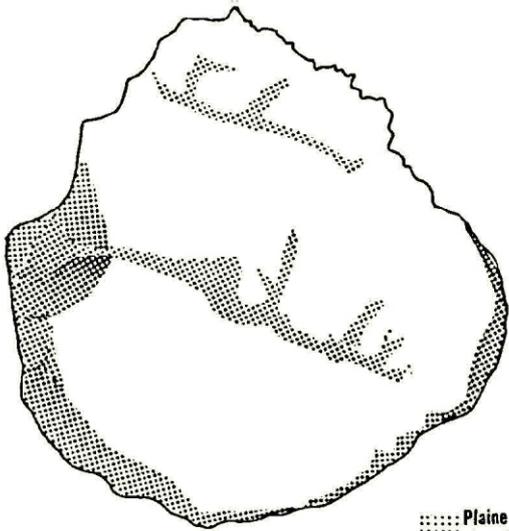
Plante souvent considérée comme uniquement médicinale -plante chaude- en Guadeloupe, utilisée en condiment dans d'autres îles-Martinique, Ste Lucie- dans la cuisson des pois rouges par exemple.

Hal bwa

Description et Habitat

Herbacée à rhizome arrondi.
 Feuilles à long pétiole et lobes pointus, peu nombreux sur les premières feuilles.
 Maintenu près des habitations, parfois comme ornementale.

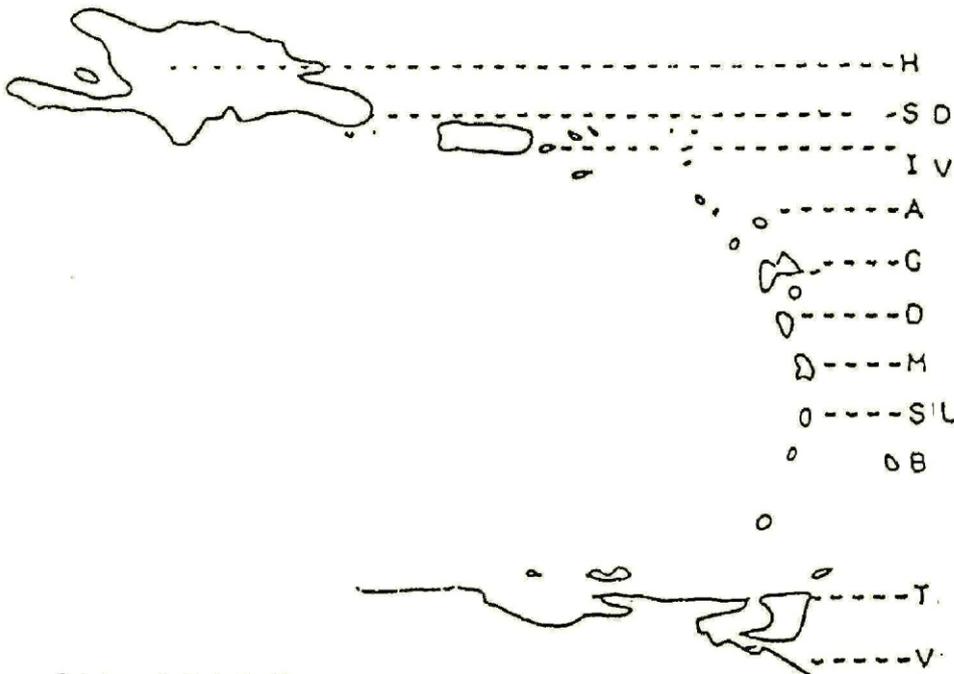
Se propage par bouturage naturel du rhizome.



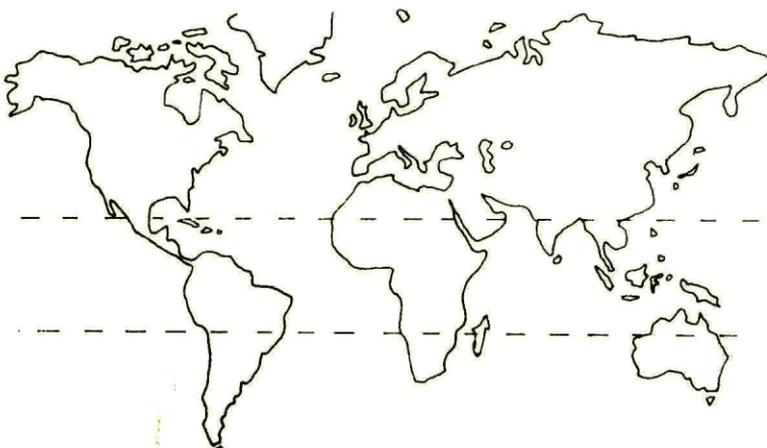
0 1k

Plaine littorale
 et vallées

Appellations



Origine et distribution



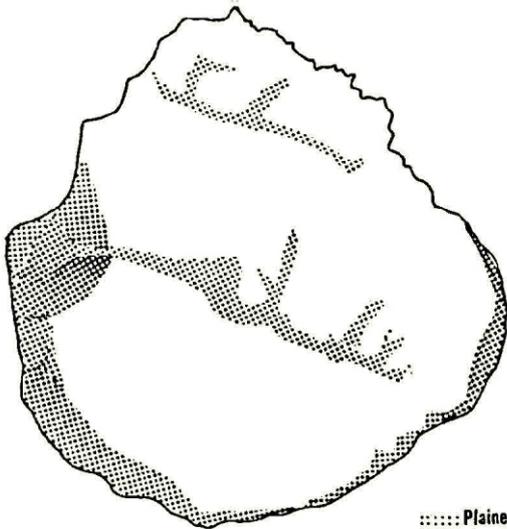
Hal bwa
Syngonium podophyllum
ARACEES



Echardes

Le rhizome rôti ou la sève appliquée sur l'écharde pour la faire sortir.

Jirol ma



0 1k

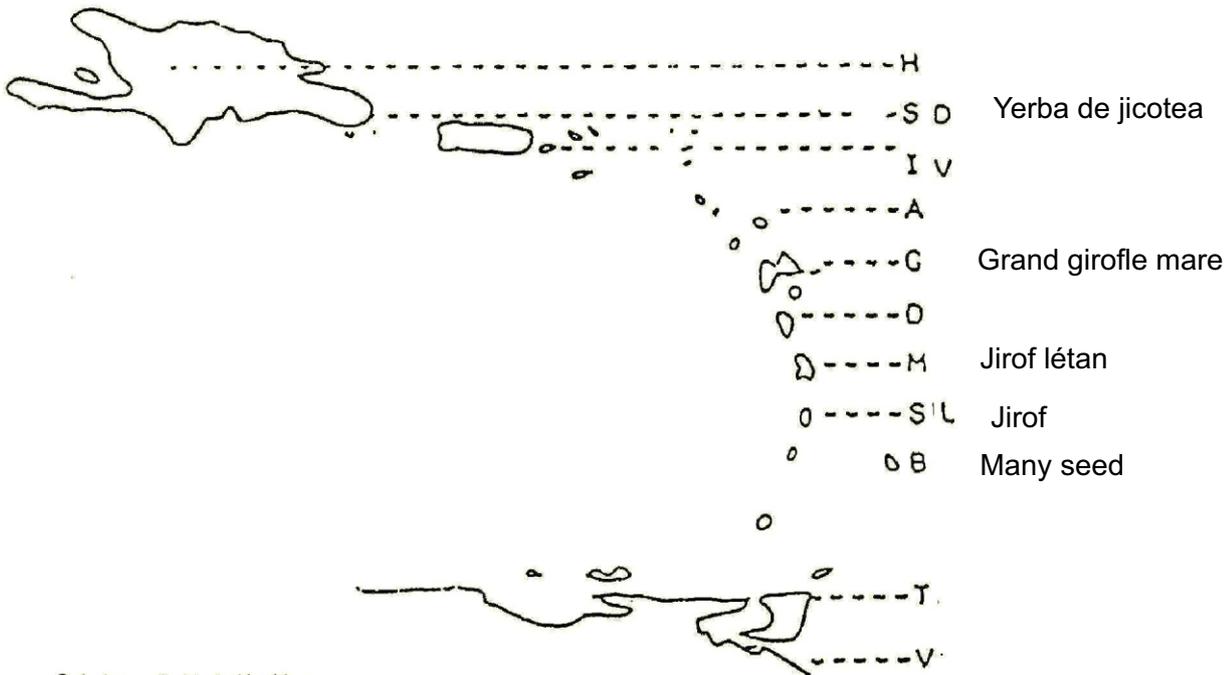
.....: Plaine littorale
et vallées

Description et Habitat

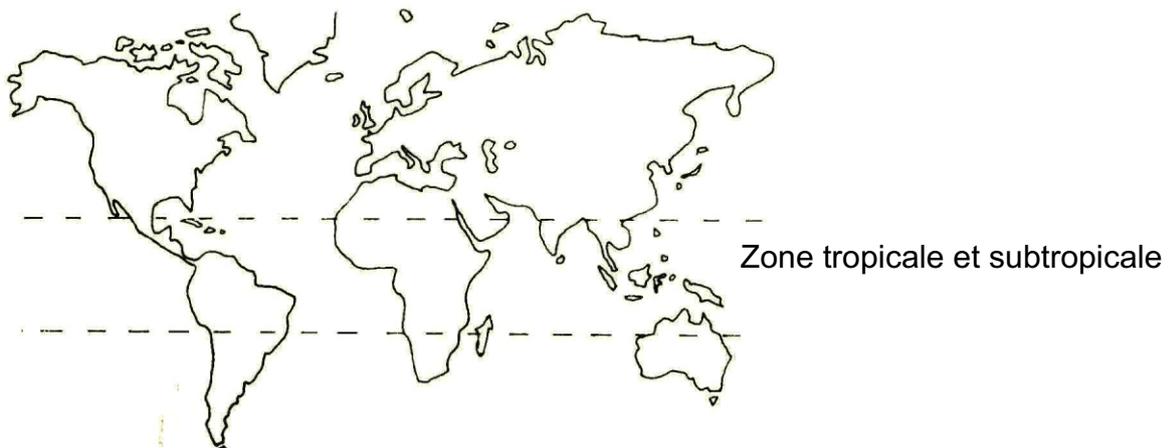
Petit arbuste, branches rougeâtres et feuilles allongées. Fleurs jaunes, fruit en forme de clou présentant des côtes terminé par 4 sépales; très petites graines nombreuses.

Plante du bord de mare, parfois à demi-immergée. Se propage par graines.

Appellations



Origine et distribution





Jirof ma

Ludwigia octovalvis

ONAGRACEES

I Blès, mal kè

Trois feuilles, trois clous en thé avec quelques gouttes d'essence éthérée et trois grains de sel, après frottement (soin de massage)..

Cinq clous en thé avec Zèb chapantyé 017, Dyéri tout 028, Mil flè 074 et Sèlri 099, pendant cinq jours après frottement.

II Refroidissement

Trois feuilles et un morceau de racine en thé

III Névralgie, Lè

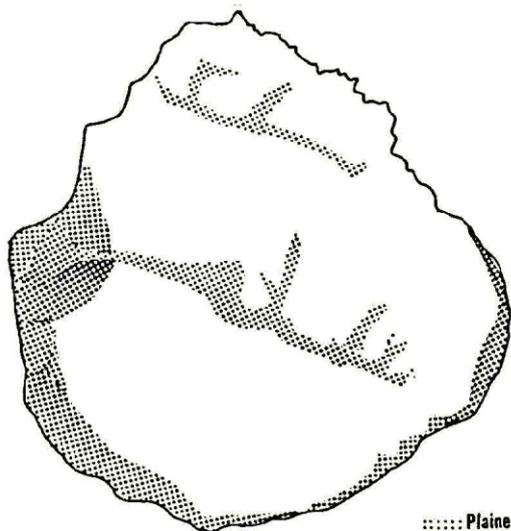
Les feuilles chauffées dans la flamme, appliquées et attachées sur la région douloureuse.

IV Démaré ko

Une branche en bain



Kalbas



Description et Habitat

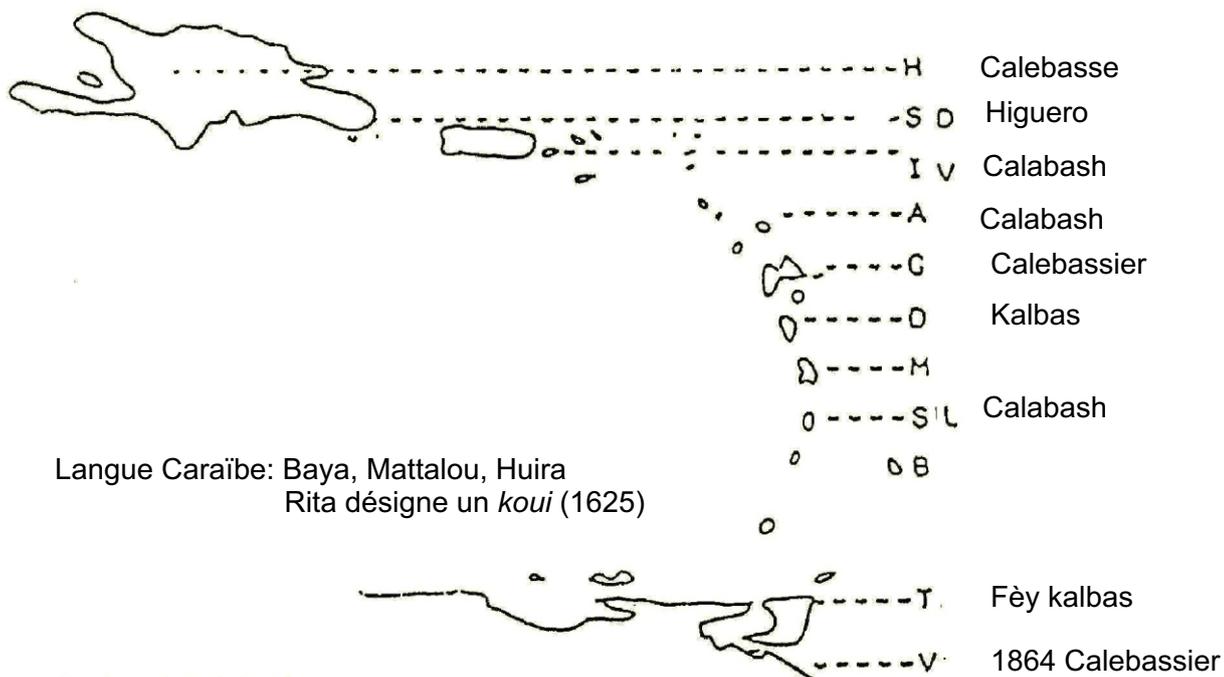
Kwi la kon tèt a moun, an didan blan kon sèvèl, gwenn kon kè. La calabasse, comme une tête, est blanche comme la cervelle à l'intérieur, avec des graines en coeur. Arbre dont les fleurs et feuilles sont émis à même le tronc, feuilles longues sans pétiole, fleurs blanchâtres nocturnes.

Zones humides, bords de mare et ravines.
Se propage bien par bouture.

0 1k

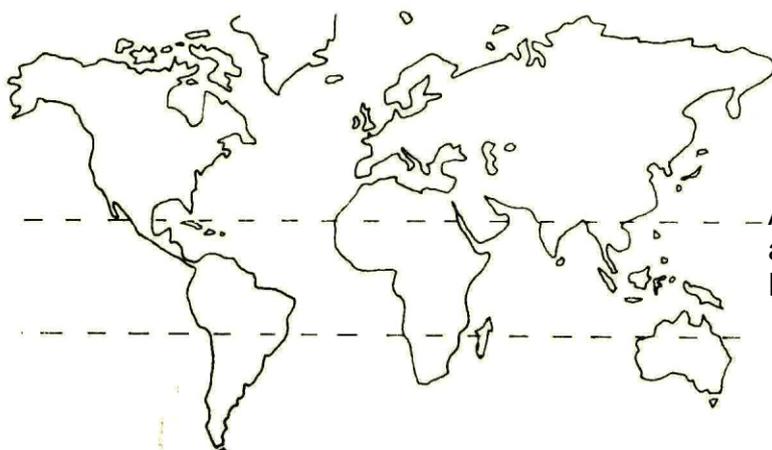
Plaine littorale
et vallées

Appellations

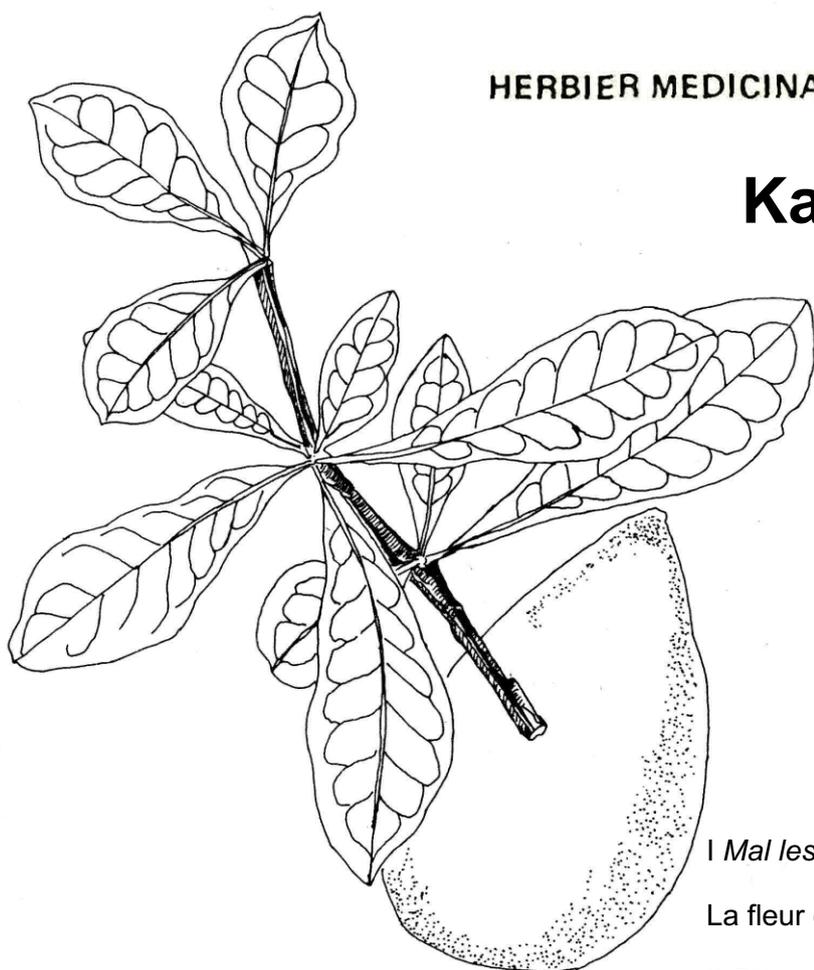


Langue Caraïbe: Baya, Mattalou, Huira
Rita désigne un *koui* (1625)

Origine et distribution



Amérique tropicale, introduction amérindienne probable.
Répandu en zone tropicale



Kalbas

Crescentia cujete
BIGNONIACEES

I *Mal lestomak, Mal kè, pwatrin*

La fleur en thé

II *Blès*

La fleur en thé avec Dÿapana 027, Bwa karé 013, Tabak a jako 106 et Véronik 120 ou avec Zèb chapantyé 017, Dÿéri tout 028, Zèb a fè 128. ou lok a jènn Kalbas.

III *Blès, mal lestomak, suffocation*

Lok a jènn kalbas:

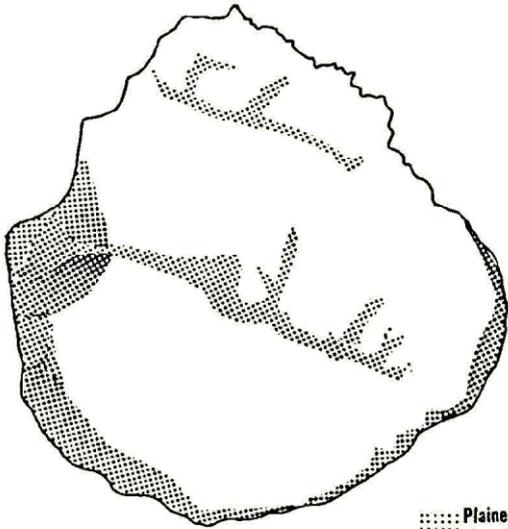
Prendre une jeune calabasse verte, la transformer en Katoutou, retirer la chair sans gratter. Mettre à l'intérieur un oignon *Allium cepa* gragé, trois branches de Sèlri 099, un poireau *Allium porum*, une cive *Allium fistulosum*, trois ou quatre morceaux de sucre cassé, une cuillerée à soupe d'huile de karapat 047 et d'huile d'olive, une cuillerée à café d'eau de fleur d'oranger, trois gouttes de Beume du Gaize, un morceau de Kannèl *Cinnamomum verum*, une pincée de Miskad *Myristica fragrans*, un blanc d'oeuf. Couvrir d'eau, Laisser auprès du feu pendant trois jours. Prendre une cuillerée à soupe matin, midi et soir avant les repas.



Les ingrédients du *lok a Kalbas* sont variables, mais jeune Kalbas, macération et oeuf (parfois le jaune) sont des constantes.

Les fruits évidés-koui- « *A dan on kalbas ni dé koui* » servent d'ustensiles domestiques à tout faire-*Katoutou*, d'écope pour les pêcheurs...Emmanché et de grande taille, c'est le chaspann utilisé pour puiser l'eau dans la mare.

Kalimèt



0 1k

Plaine littorale
et vallées

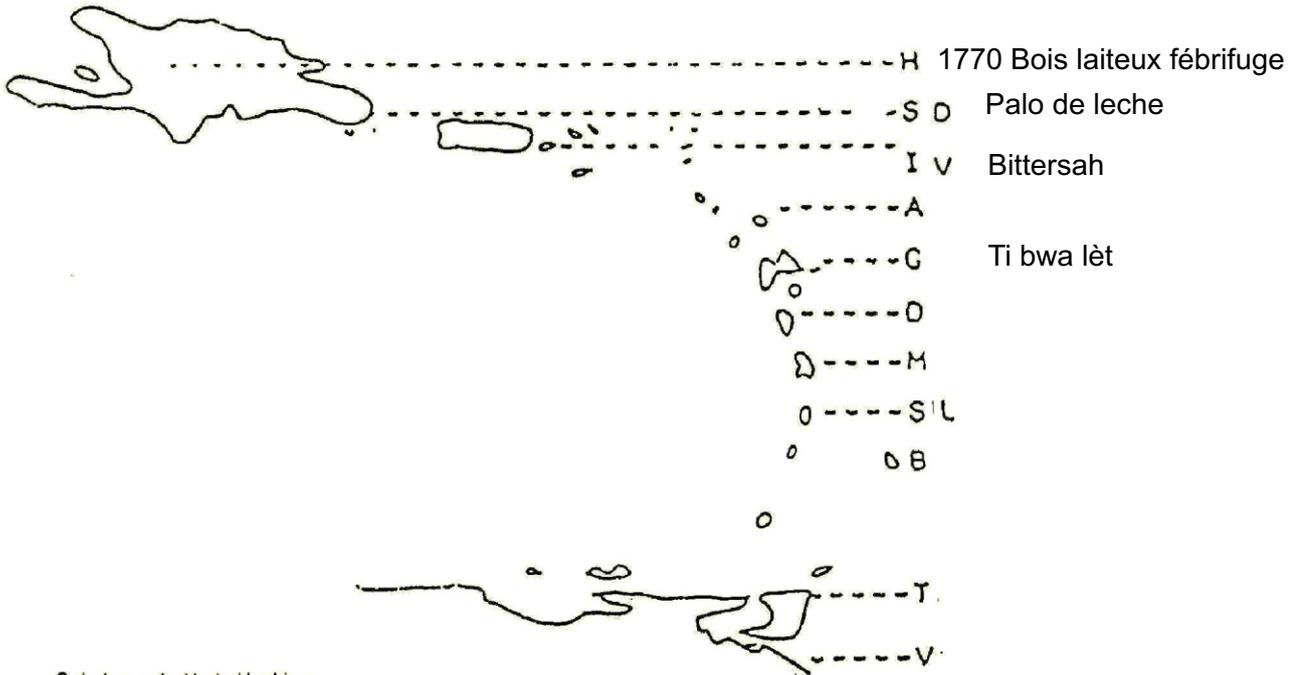
Description et Habitat

Petit arbre à sève laiteuse, écorce blanchâtre;
Feuilles allongées, légèrement brillantes.
Petites fleurs blanches, baies violacées à maturité.

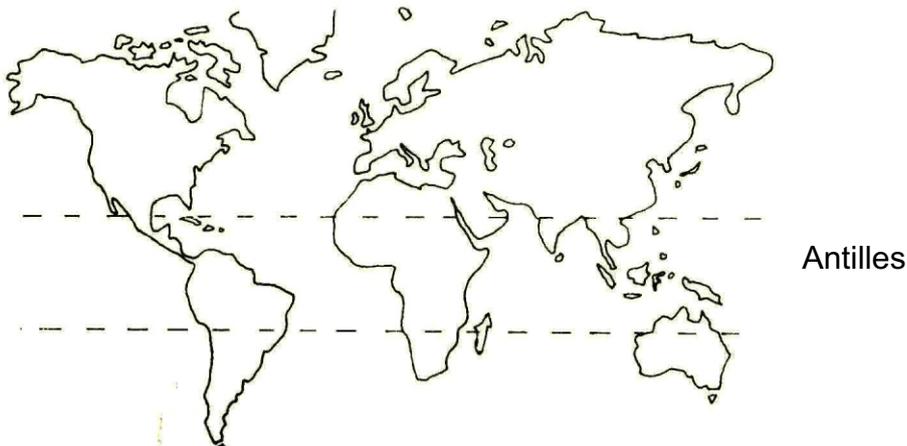
Spontané dans les savanes littorales, souvent associé
à Bwa lèt 014 et Mansenilyé Hippomane mancinella.

Se propage par graines.

Appellations



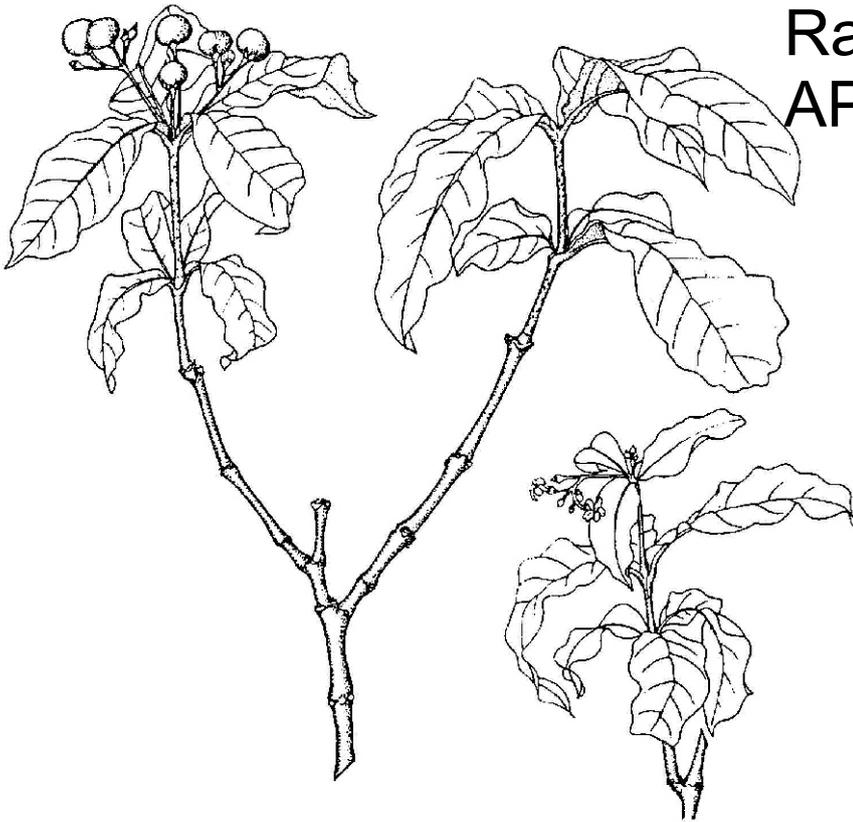
Origine et distribution



Kalimèt

Rauvolfia viridis

APOCYNACEES



I Parasites intestinaux

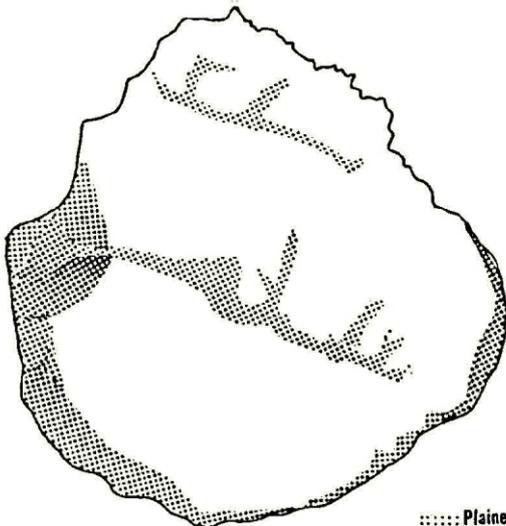
La racine fendue macérée dans du rhum avec une cosse d'ail rouge ou des graines de Giraumon Cucurbita moschata; prendre une petite cuillerée à la nouvelle lune.

II Chofézon

Un morceau de racine en thé ou en sirop avec des racines de Bélanjè bata 009, Chasparèy 018, Koko 051, et Patat Chandelyé 079.



Kannéfis Soumaké



0 1k

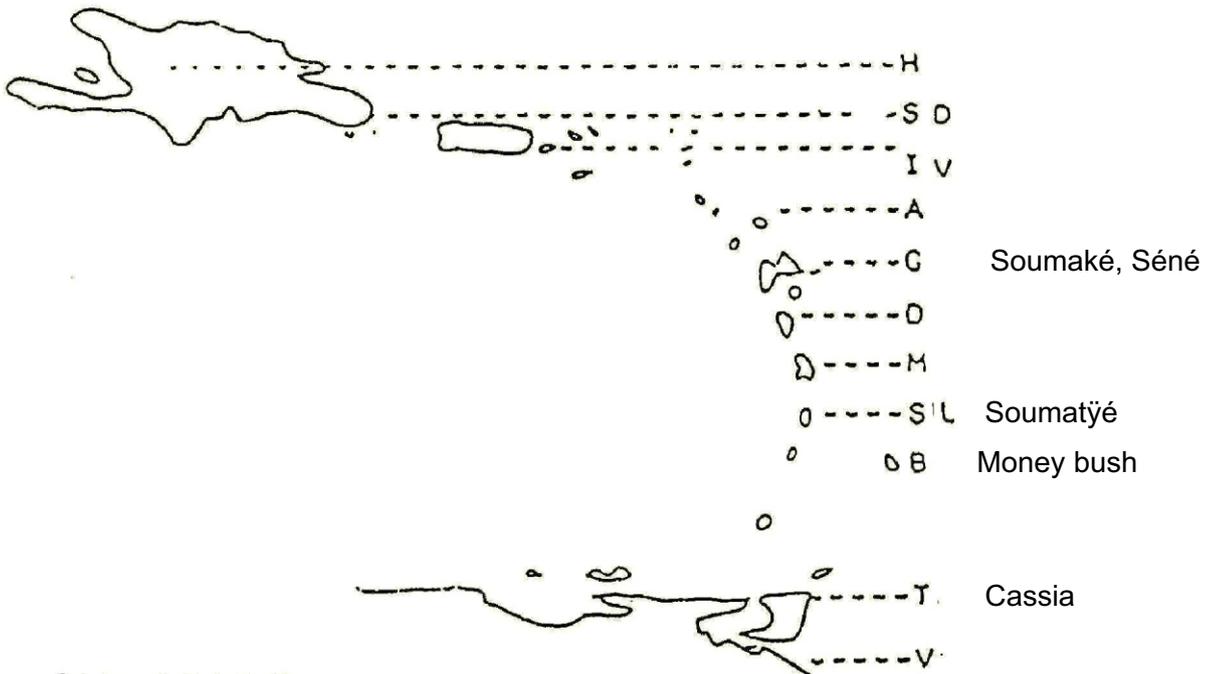
..... Plaine littorale
et vallées

Description et Habitat

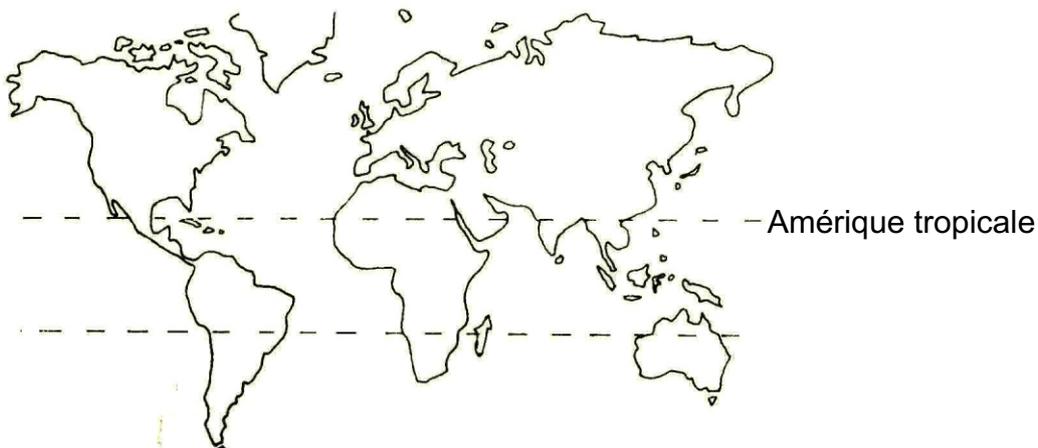
Arbuste à branches flexibles; feuilles parfois vert jaunâtre composées de 3 à 5 paires de folioles lisses et circulaires, Gousses pendantes, cylindriques, brunes à maturité.

Plante sauvage de taillis, affectionne les terres légères moyennement humides.

Appellations



Origine et distribution





Kannéfis

Senna bicapsularis

CAESALPINIACEES

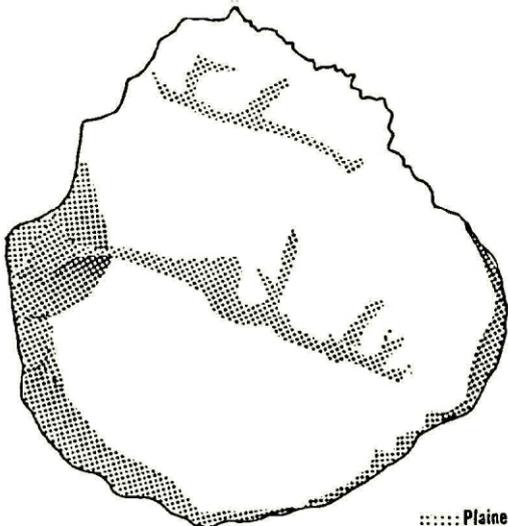
I Boutons de chaleur

Ecraser une poignée de feuilles dans l'eau.
Laisser macérer au soleil, se baigner avec l'eau jaunâtre,
laisser sécher sans essuyer.
Peut se faire aussi avec Chyendan 021, Glisérin 033 et
Pèsi bata 082.

II *Grip*

Un ou trois bourgeons en thé ou *jdèm*.

Kannik



0 1k

Plaine littorale
et vallées

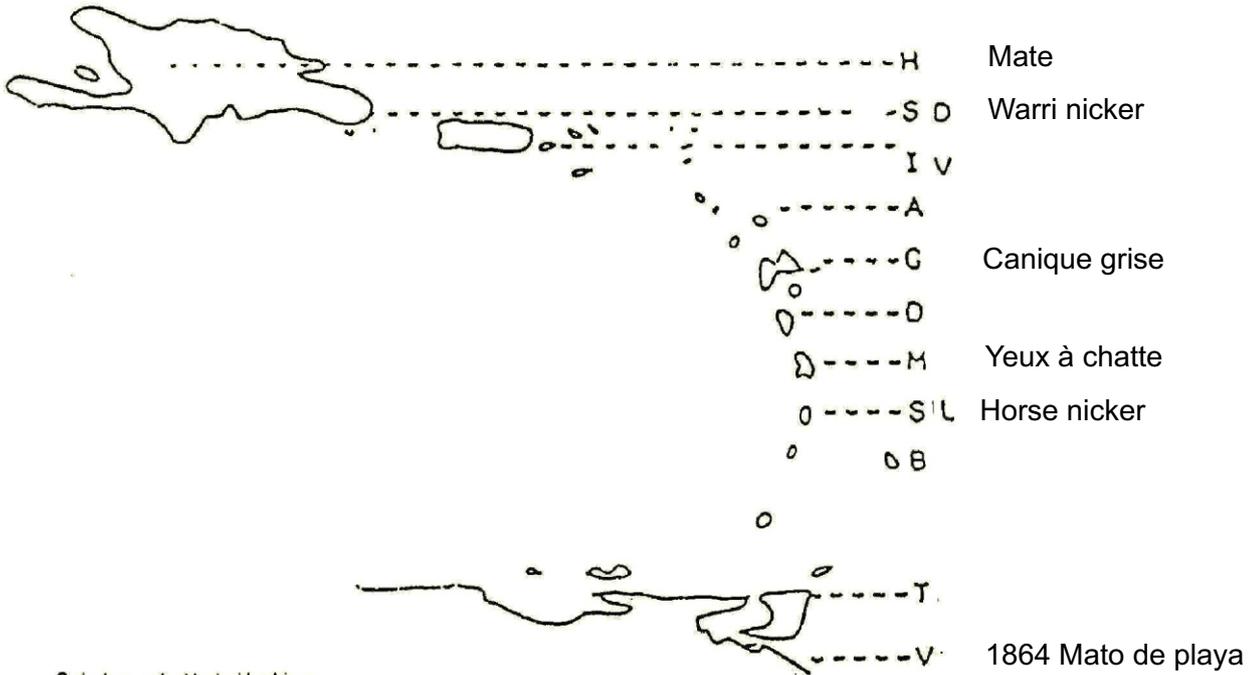
Description et Habitat

Arbuste à branches retombantes, garnies d'épines en hameçon. Feuilles composées, lobes terminés en pointe, épines à la face inférieure du pétiole.

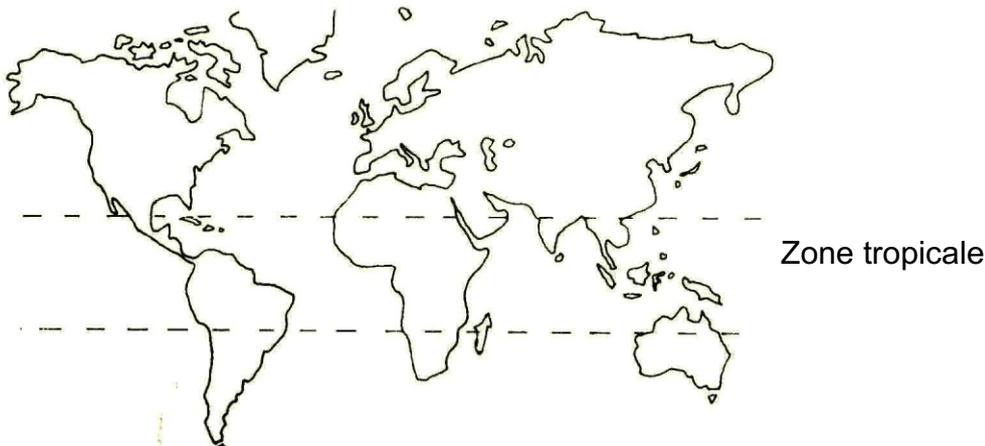
Petites fleurs jaunes en grappe; cosse épineuse contenant deux graines grises très dures.

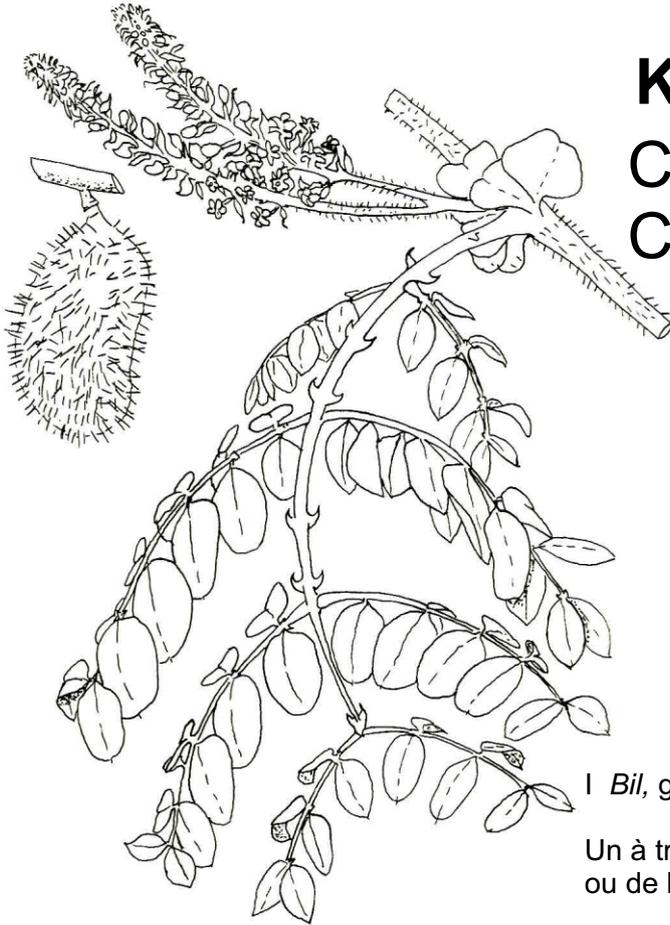
Halliers du littoral, se propage par graines.

Appellations



Origine et distribution





Kannik

Caesalpinia bonduc

CAESALPINIACEES

I *Bil, gaz, pwen*

Un à trois bourgeons écrasés dans du rhum ou de l'eau.

II Constipation, *mal fwa*

Un bourgeon écrasé ajouté au thé de Fon bazen 030.

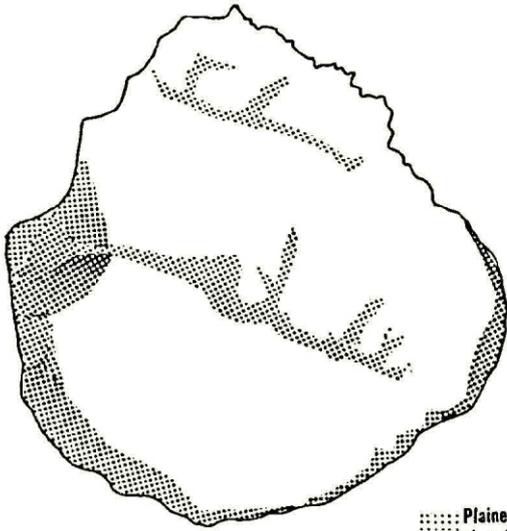
III Hernie

Les bourgeons écrasés mélangés à *Kaka mèl* (poussière d'usure d'une meule) en cataplasme sur l'hernie.

Avec les graines, on pratique à Ste-Lucie le jeu de warri, répandu en Afrique avec le même nom.

Les enfants frottent les graines qui deviennent brûlantes.

Karapat



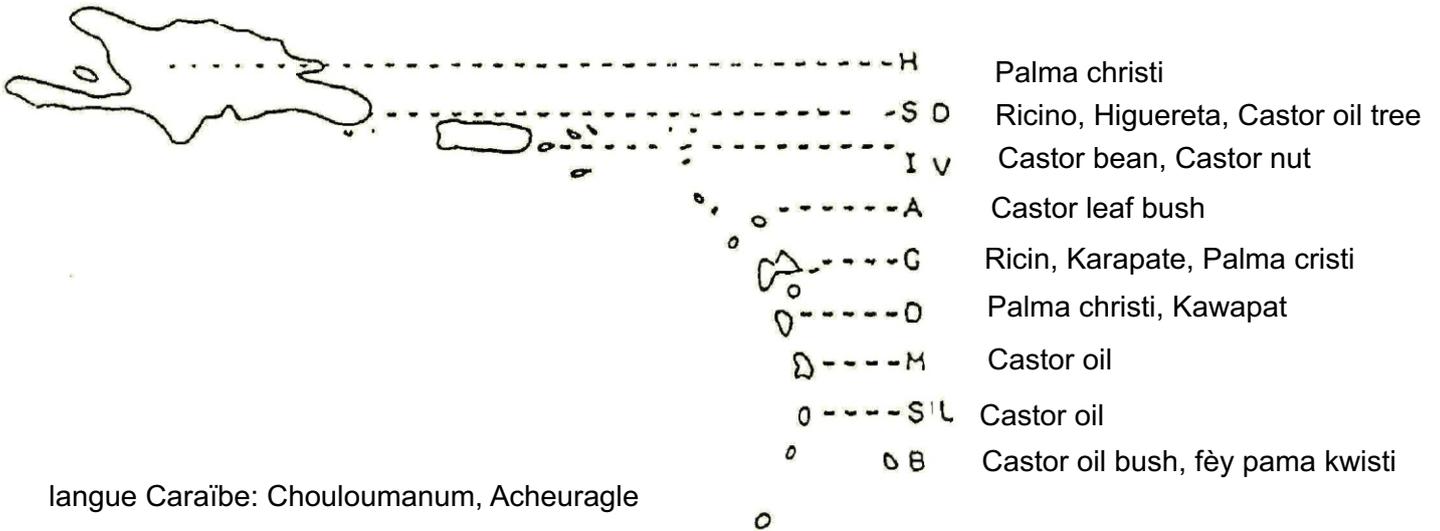
Plaine littorale
et vallées

Description et Habitat

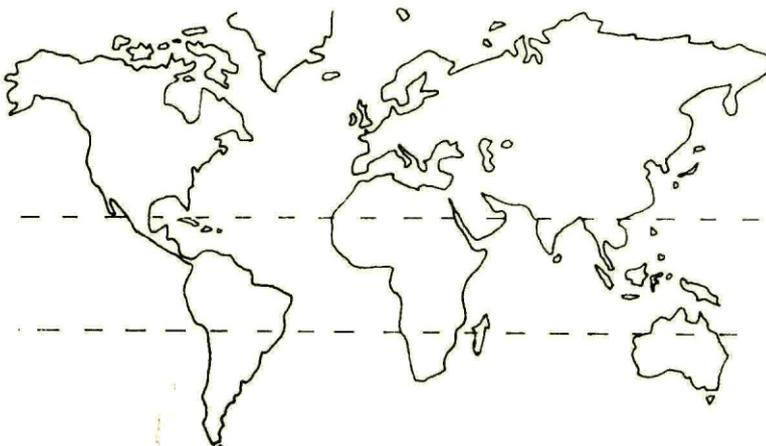
Arbuste à tige creuses formée de segments; grandes feuilles palmées à pétiole blanc ou rougeâtre. Le **karapat blanc** est préféré pour les préparations médicinales. Inflorescence terminale, fleurs mâles et femelles séparées. Capsule tricoque contenant des graines mouchetées, luisantes.

Cultivé et subspontané; Se propage rapidement, les graines étant projetées des capsules par temps sec.

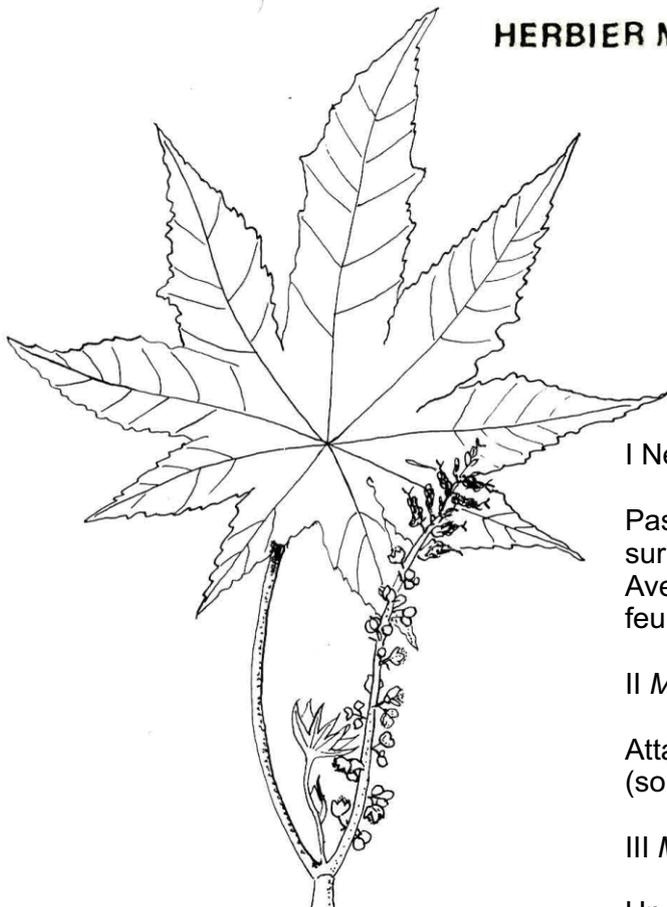
Appellations



Origine et distribution



Ethiopie, Egypte
répandu en zone tropicale



Karapat

Ricinus communis EUPHORBIACEES

I Névralgies, Maux de tête

Passer une feuille équeutée dans la flamme et l'attacher sur la tête.

Avec des feuilles de Gouyav 035, Sitwon 102, passer les feuilles à la flamme et frotter la région douloureuse.

II *Mal di mè*

Attacher une feuille sur le ventre après le frottement (soin de massage).

III *Mal vant, fwa*

Un bourgeon en thé

IV *Pij* (purge)

Prendre une cuillerée d'huile le matin à jeun.

V frottement (soins de massage), soins des cheveux

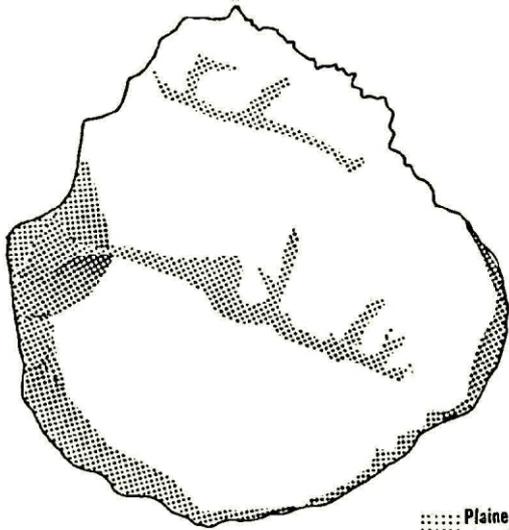
L'huile, chauffée ou non avec du rhum flambé.

Préparation de l'huile: Les cosses récoltées sont mises au soleil pour libérer les graines; celles-ci sont triées, écrasées et mises à bouillir avec de l'eau. C'est le surnageant que l'on récolte, filtré c'est l'**huile de carapate**, appelée huile de ricin quand elle est raffinée.

La graine renferme de la ricine, substance toxique.



Kas



0 1k

Plaine littorale
et vallées

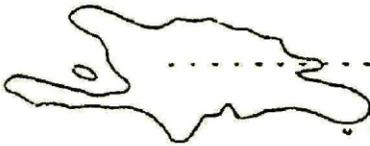
Description et Habitat

Arbre aux feuilles composées, folioles larges vert foncé. Fleurs jaune vif; la gousse (*kos*) cylindrique peut atteindre 50 cm, contient les graines et une pulpe acide.

Planté près des habitations, rare.

La *kos* se vend sur les marchés.

Appellations



- H
- S O
- I V
- A
- G
- O
- M
- S L
- B

Canéficier sauvage(1770), Casse

Caña fistula monza

Golden shower tree

Yellow cassia

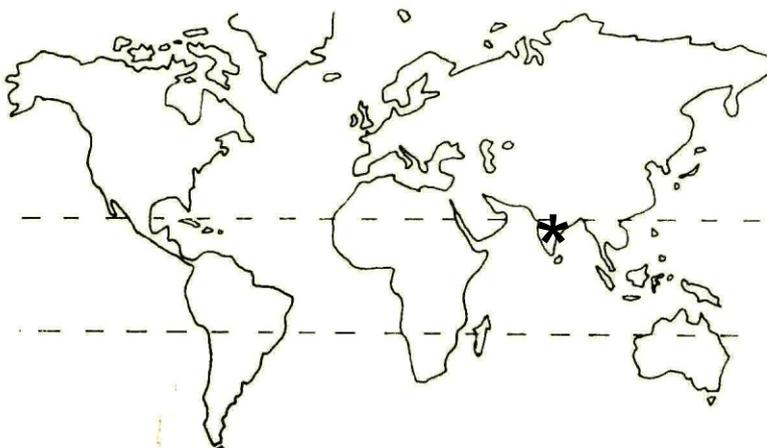
Purgine cassia

langue Caraïbe 1770 :Payomariba



1864 Canéficier

Origine et distribution



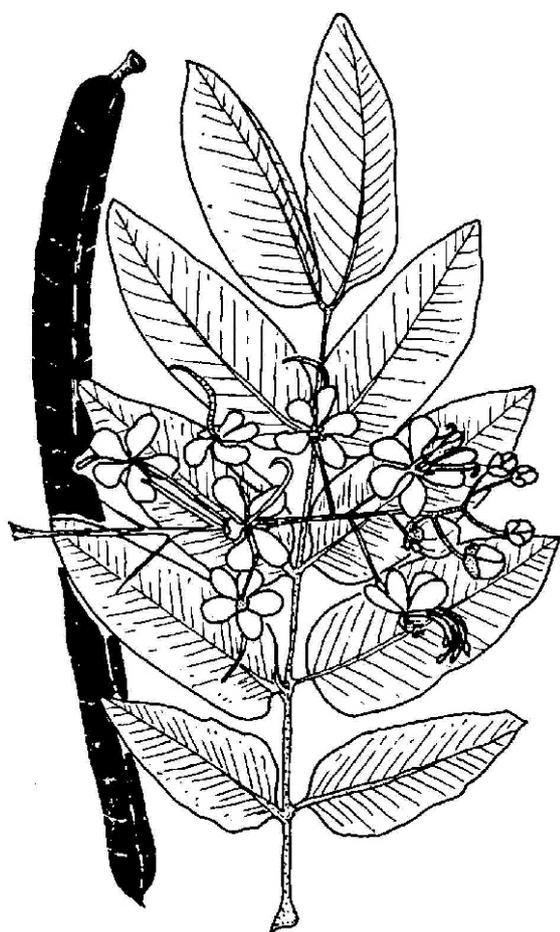
Inde



Kas

Cassia fistula

CAESALPINIACEES



I Parasites intestinaux (Vè)

Un morceau de kos de quelques centimètres de long en thé avec Simé kontwa 100 et Vèvenn kédra 122 ou Gwenn anba fèy 038, Pok 087 et Savon bastè 098 3 à 5 jou la linn (lune montante).

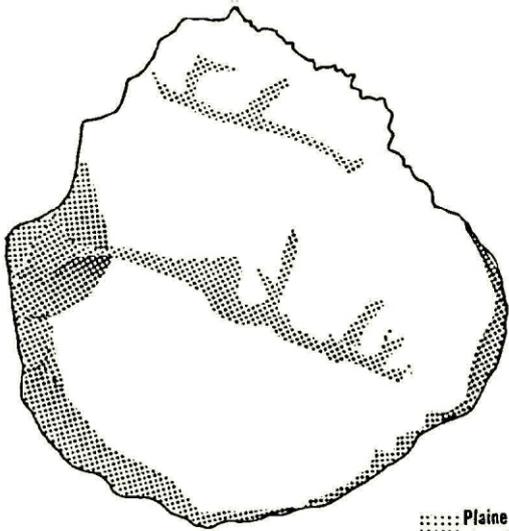
II Purgatif

La feuille et un morceau de Kos bouillis, pris le matin à jeun.

III Fwa

Un morceau de kos en thé salé avec Té péyi 109.

Kawatè lézonm



0 1k

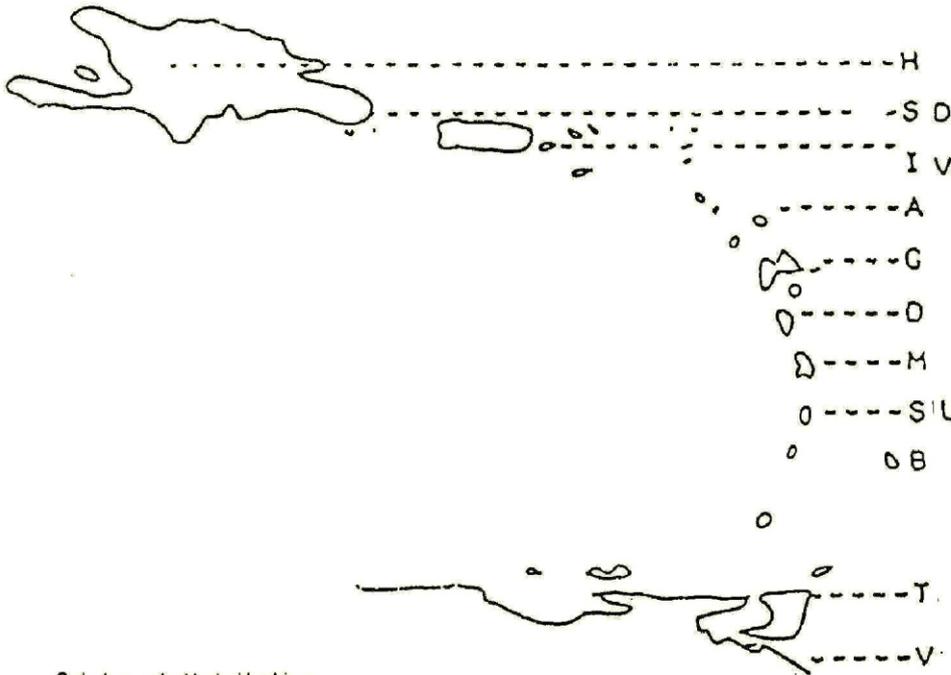
Plaine littorale
et vallées

Description et Habitat

Herbacée dressée; petites feuilles vert foncé à rougeâtre, couleur changeante selon l'exposition et la période de l'année. Fleurit en jours courts.

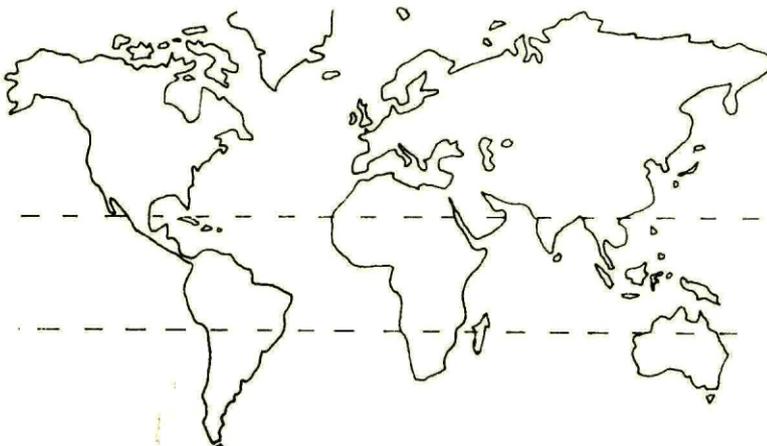
Plante ornementale de bordure, se propage par boutures. Nombreuses variétés horticoles.

Appellations



Katè lé zonm, Akolay
Batchelor 's button

Origine et distribution



Amérique Centrale,
Nord de l'Amérique du Sud.

Kawatè lézonm

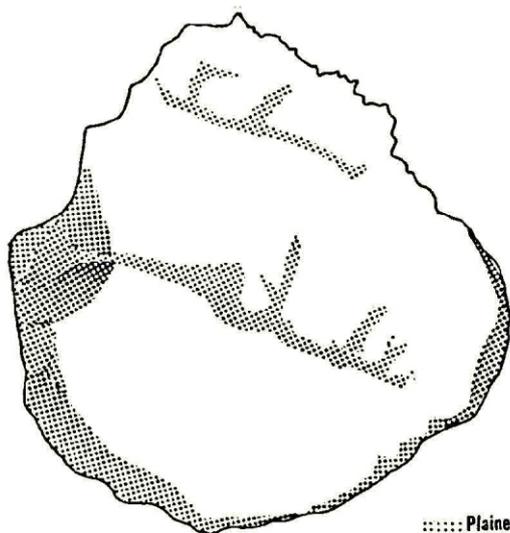
Althernanthera brasiliana
AMARANTHACEES



I *Démawé ko*, pour la chance

Une branche en bain avec Patchouli 080.

Koklaya



Description et Habitat

Herbacée aux branches cassantes, vert translucide. Feuilles brillantes en coeur, Inflorescence en forme de queue de rat portant de petites graines.

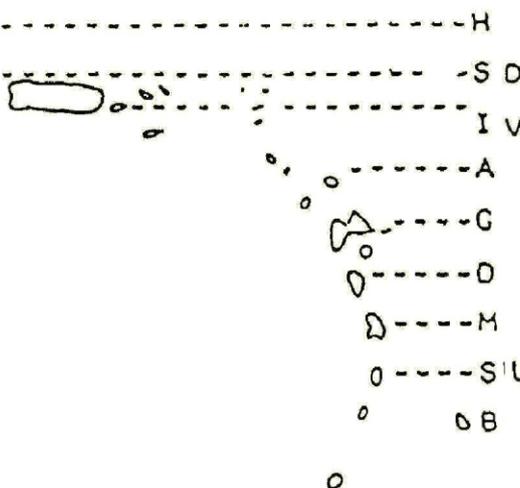
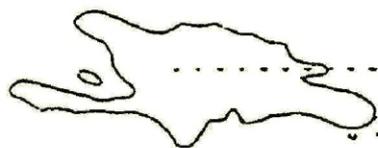
Spontanée ou maintenue dans les endroits ombragés et humides-bord des citernes.

Se propage par graines ou boutures.

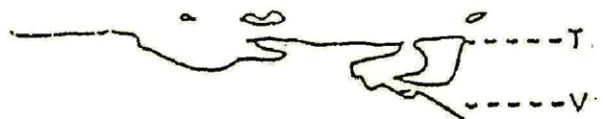
0 1k

..... Plaine littorale
et vallées

Appellations

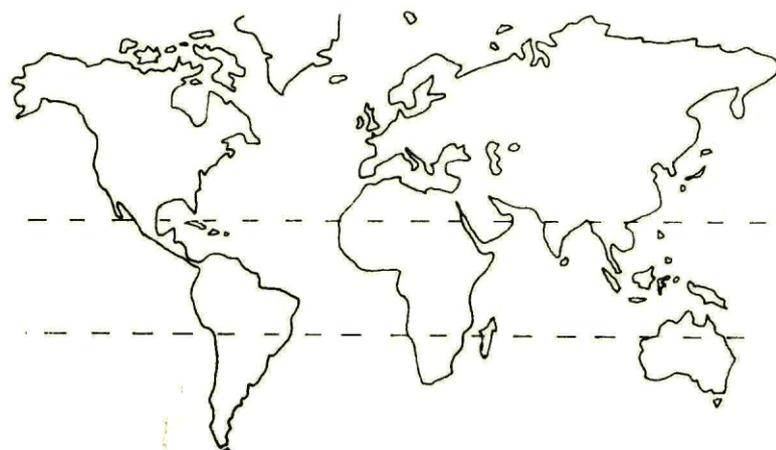


- H Salade soldat
- S D Siempre fresca
- I V Inflammation bush
- A Koklaya, Cochlearia
- G Zèb kouwès, Fat grass
- D Coquelian
- 0 S L Zèb kouwès
- 0 B Shine bush



- T Zèb kouwès
- V 1864 Herbe à couresse

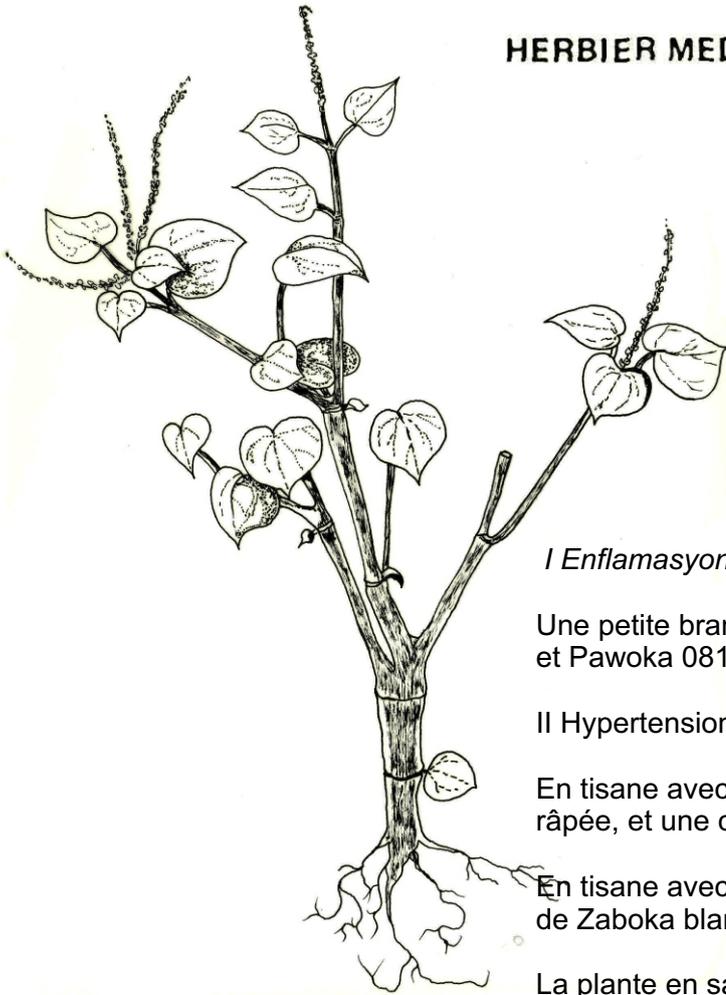
Origine et distribution



Zone tropicale

Koklaya

Peperomia pellucida PIPERACEES



I Enflamasyon, bil

Une petite branche en tisane avec Chyendan 021, Koupyé 056 et Pawoka 081, boire pendant 5 jours avant la prise d'un purgatif.

II Hypertension

En tisane avec un morceau de Kristofin Sechium edule verte râpée, et une cosse de Tamaren si Tamarindus indica.

En tisane avec une branche de Koupyé 056 et quatre feuilles de Zaboka blan &é(ou avec Pawoka 081.

La plante en salade, avec Koupyé 056.

III Grip et toux

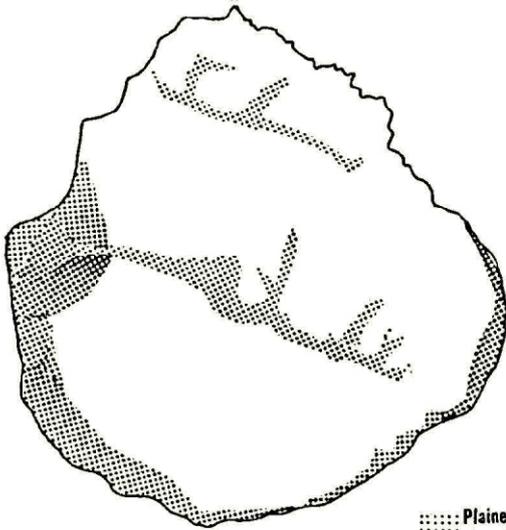
Une petite branche en thé salé avec Bazilik 008, Simé Kontwa 100 et Té péyi 109, ou avec Bélanjè bata 009 ou encore flè siwo 016 Gwenn anba fèy 038 et Mil flè 074 en thé.

IV Maux de gorge, Chank

En thé pour se gargariser, avec Kolan 052.



Koko



Description et Habitat

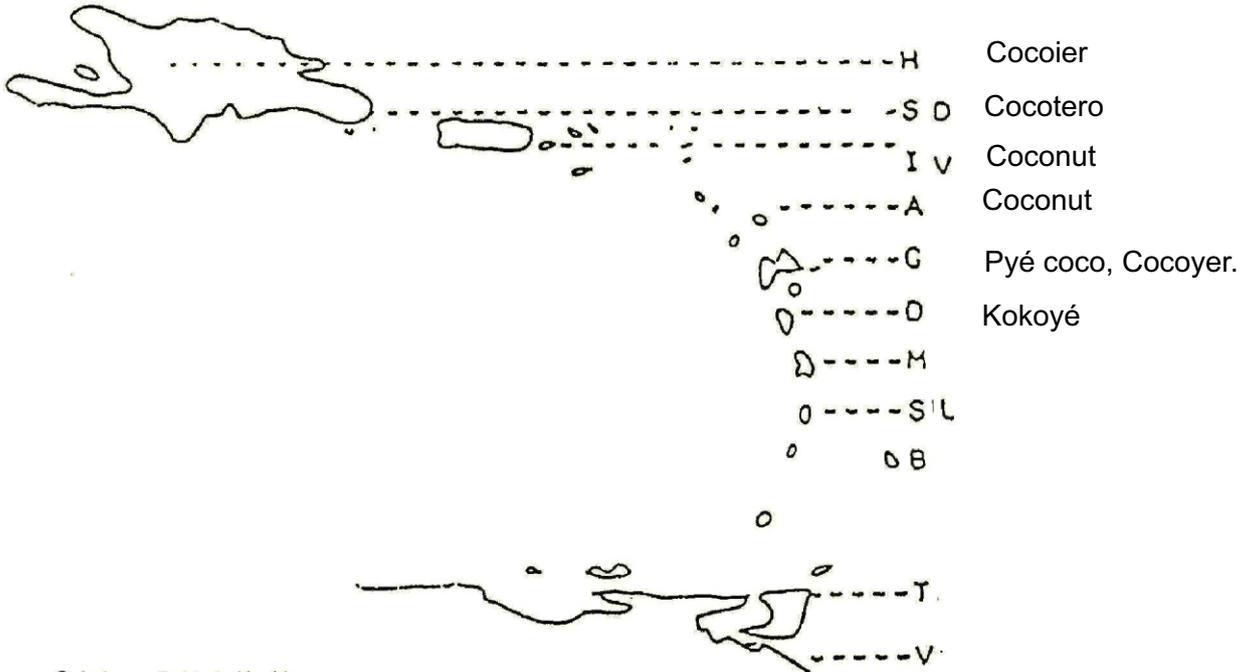
Palmes rassemblées en bouquet terminal. Les fleurs mâles jaunes et coriaces tombent, les fleurs femelles laissent place à une grappe de cocos. Racines rougeâtres.

Parfois spontané, souvent planté sur les côtes sableuses et autour des habitations. Les *Koko sèk* mis à l'ombre germent et sont plantés le 24 juin avec un peu de sable; on enfonce un fer chaud dans les racines lorsque le pied ne porte pas.

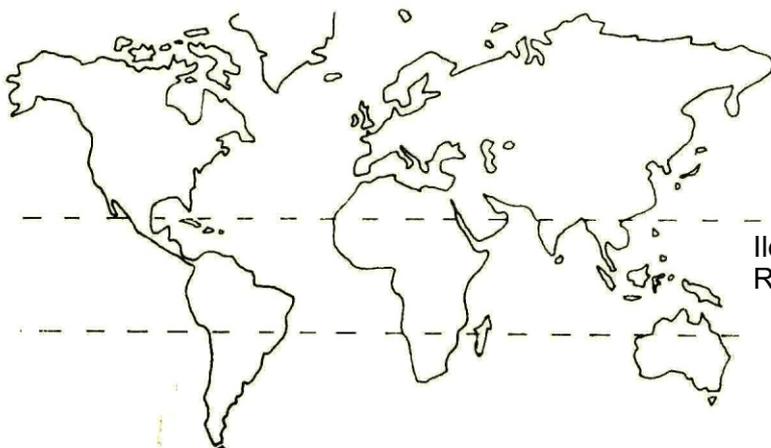
0 1k

.....: Plaine littorale
et vallées

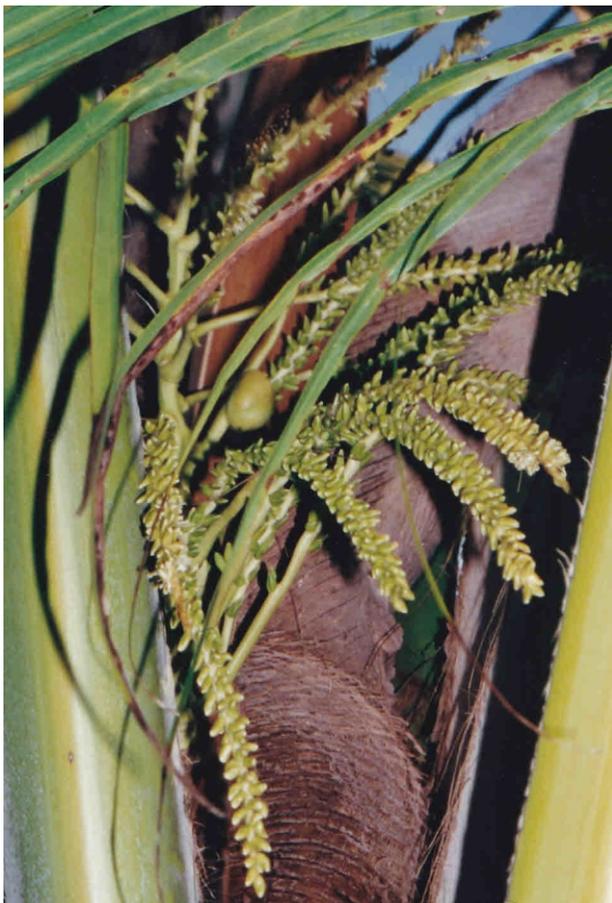
Appellations



Origine et distribution



Iles indo-malaises
Répandu en zone tropicale



Koko

Cocos nucifera

ARECACEES

Le fruit vert :

I Rafrâchissant, rétention d 'urine

Dlo koko Boire l'eau du fruit le matin

II Hypertension

Boire *dlo koko* avec un jus de Sitwon 102 et du Tamaren si Tamarindus indica.

II *Mal zyé*

Filter l 'eau de coco pour se baigner les yeux.

La racine :

IV *Chofézon*

Un morceau de racine en tisane avec Chasparèy 018, Kalimèt 044 Bélanjè bata 009 et Patat Chandelyé 079 ou avec Koupay 055 et Ti Kléman 113.

V *Sik*

Un morceau de racine bouilli avec racine Chasparèy 018 et une cuillerée de « Tisane des Chartreux ».

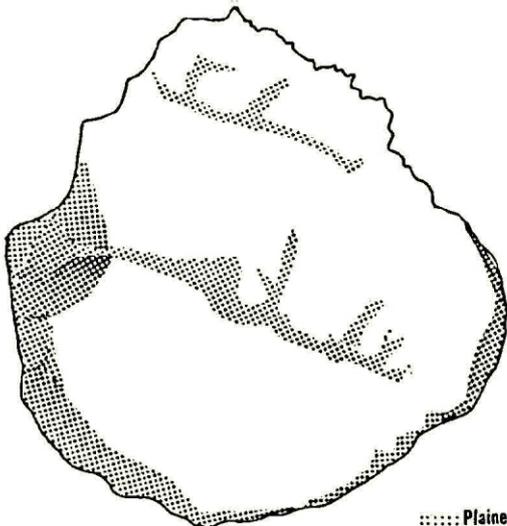


Kolan

Description et Habitat

Herbacée aux tiges carrées, couverte de petits poils qui rendent la plante « collante »; feuilles opposées dentées
 Fleurs blanches en épi, fruits côtelés entourés d'une poche qui assure le transport par l'homme et les animaux.

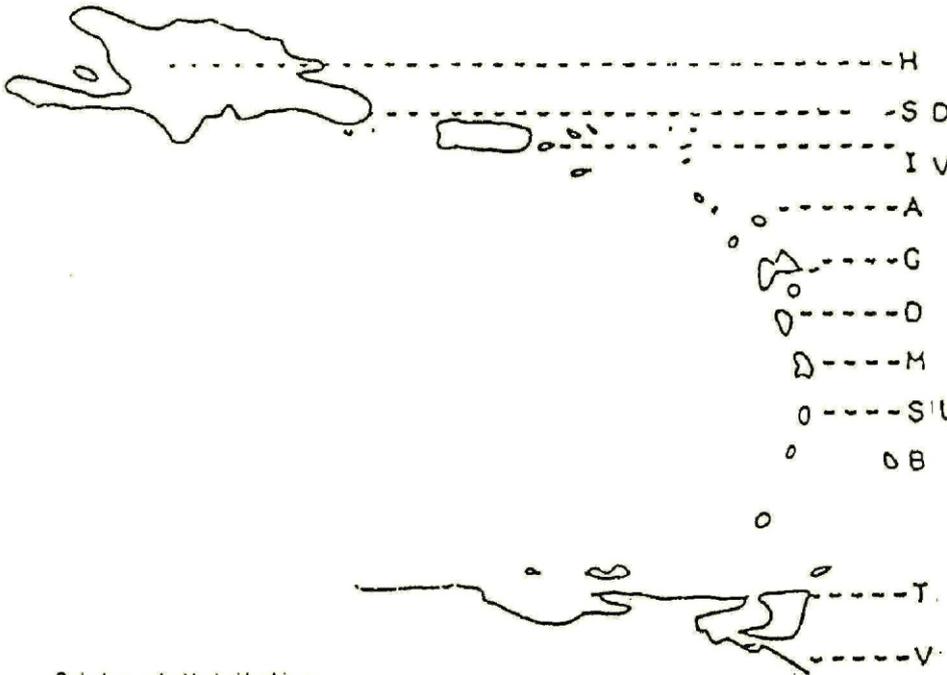
Plante sauvage de savane ombragée, adventice des cultures
 Se propage par graines.



0 1k

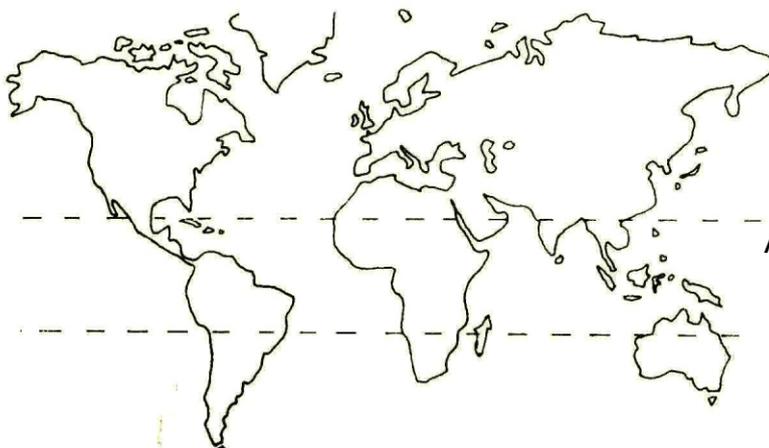
Plaine littorale
 et vallées

Appellations



- H Cousin vent
- S D Pega-pega, Topecito de cerulo
- I V
- A
- G Gendarme, Zèbe à l'angine
- O
- M Guérit tout, cousin vent
- S' L
- B Velvet burr
- T Velvet burr, Clammy burr
- V

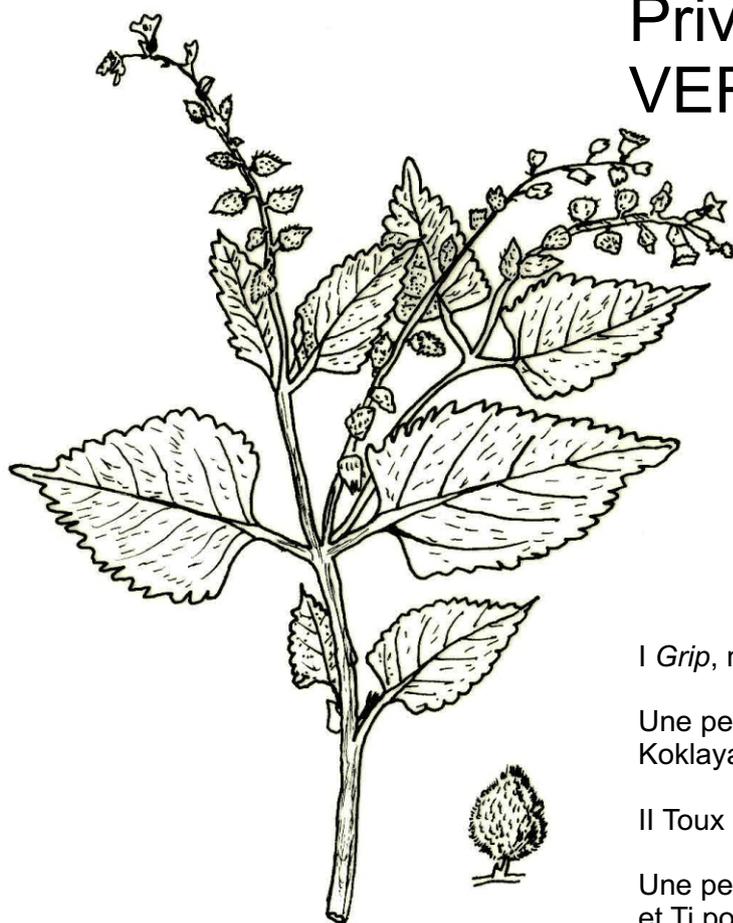
Origine et distribution



Amérique tropicale

Kolan

Priva lappulacea
VERBENACEES



I *Grip*, maux de gorge

Une petite branche en thé ou gargarisme avec Koklaya 050, Gonbo 034 et Magrit blan 065.

II Toux

Une petite branche en thé avec Ti banbou 110 et Ti poul bwa 115.

III *Mal vant*, *baloné*, gaz

Une branche en thé avec Korosol 054 et Ponm Kannèl 088.

IV *Démawé kò*

La plante entière, bouillie en bain, avec Jandam *Achyranthes aspera*.v.*aspera*.

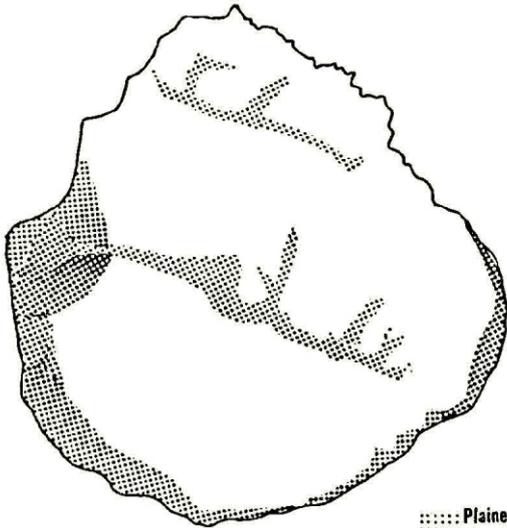
Konsoud

Description et Habitat

Feuilles larges en bouquet, rugueuses, recouvertes de poils. Inflorescence à côtes élargies en ailes. Fleurs roses en cloche, racines épaisses à écorce blanchâtre.

Rare; maintenue près des habitations à la fraîcheur en terre fumée, avec arrosage durant le Carême.

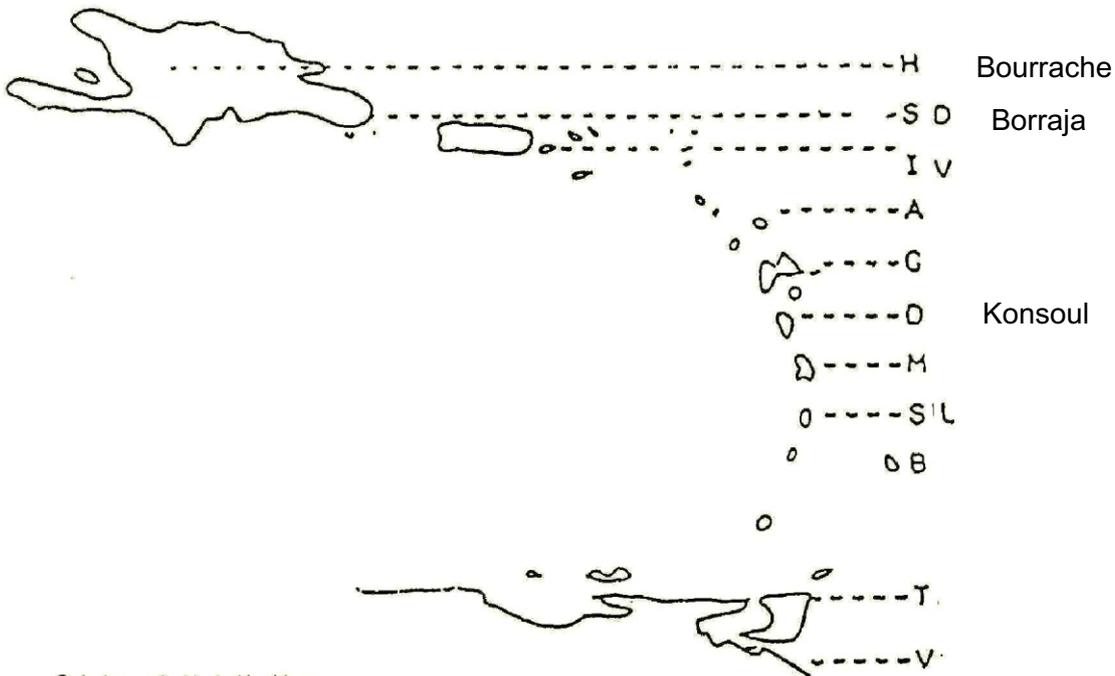
On plante les rejets de la racine.



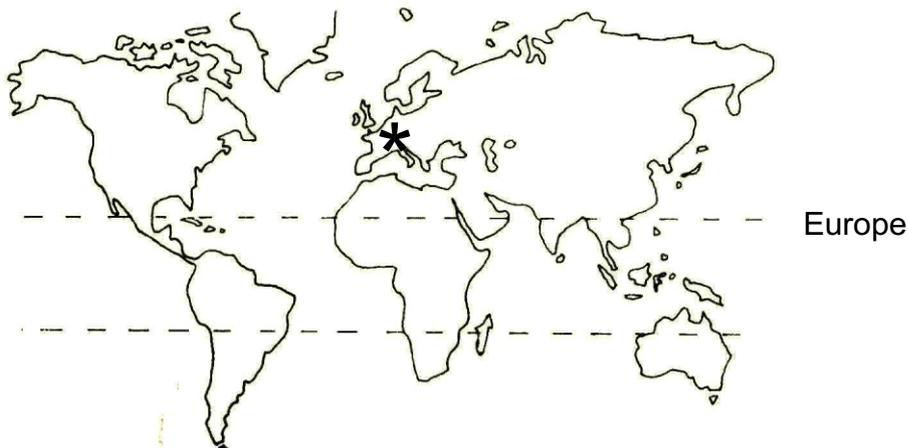
0 1k

Plaine littorale
et vallées

Appellations

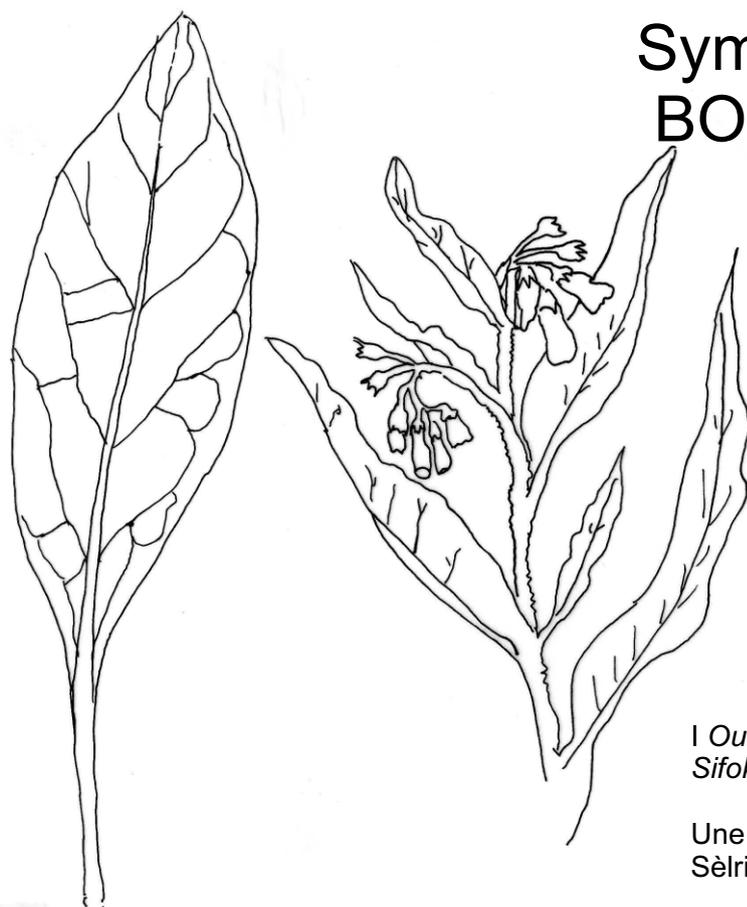


Origine et distribution



Konsoud

Symphytum officinale
BORAGINACEES



I *Ou aprann on movèz novèl*
Sifokasion, Mal kè

Une feuille en thé salé avec Moutad 076,
Sèlri 099.

II *Fonn le san*

Une feuille en thé avec Tabak a jako 106,
Sitwonèl 103, Zèb a fè 128.

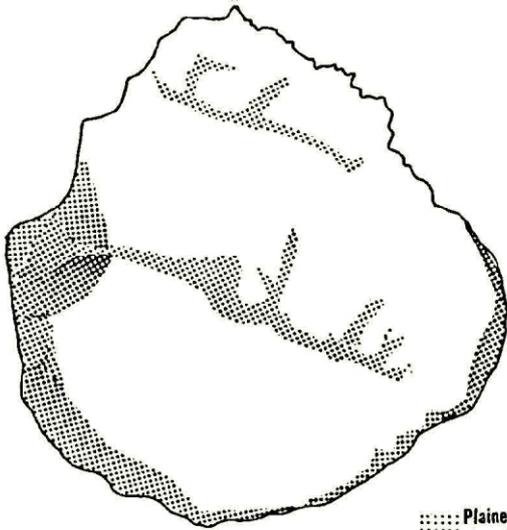
Un principe actif, l'allantoïne, utilisé en cosmétique. Propriétés cicatrisantes à l'origine de son nom, peut-être de son introduction « Elle fait les chairs se recoudre »

Korosol

Description et Habitat

Arbuste à feuilles larges, brillantes, odorantes.
Fruit en coeur orné de lignes et hérissé de petites pointes.

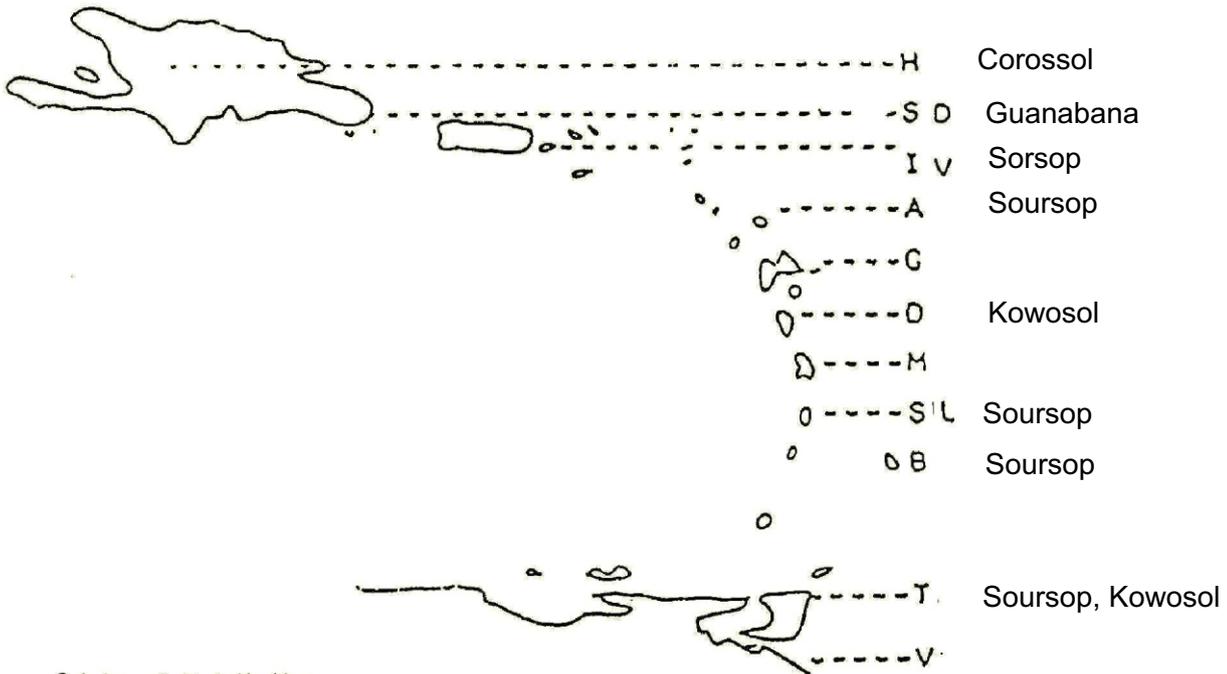
Cultivé près des habitations
Se propage par boutures ou graines.



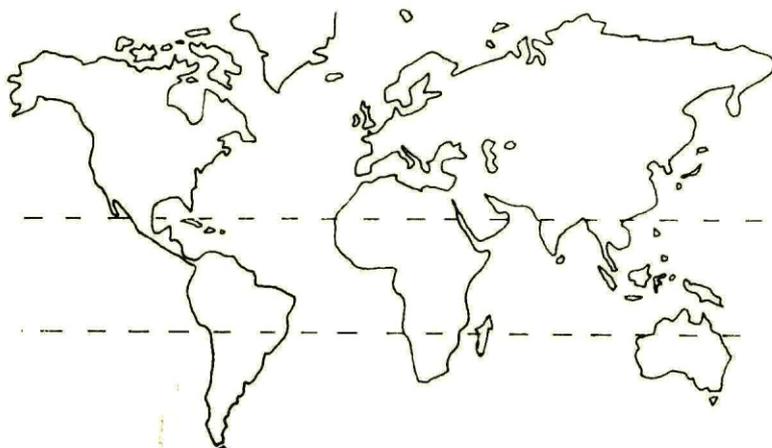
0 1k

.....: Plaine littorale
et vallées

Appellations



Origine et distribution



Amérique Centrale ou Antilles

Korosol

Annona muricata

ANNONACEES



I Gaz, *vant baloné*

Trois bourgeons en thé avec Ponm Kannèl 088, et Kolan 052 ou Simé kontwa 100.

II Pour faire dormir, calmer

La feuille en thé: une pour l'enfant, trois pour l'adulte. Peut être associé à un coeur de Léti *Lactuca sativa*.

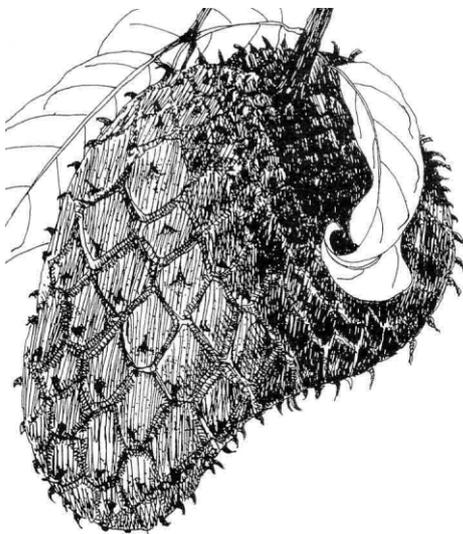
Les feuilles froissées en bain pour calmer les enfants

III Etourdissements, *mal kè*

Quelques feuilles avec des feuilles de Sitwon 102 et un bourgeon Tomat *Lycopersicon esculentum*, frottées sur le visage.

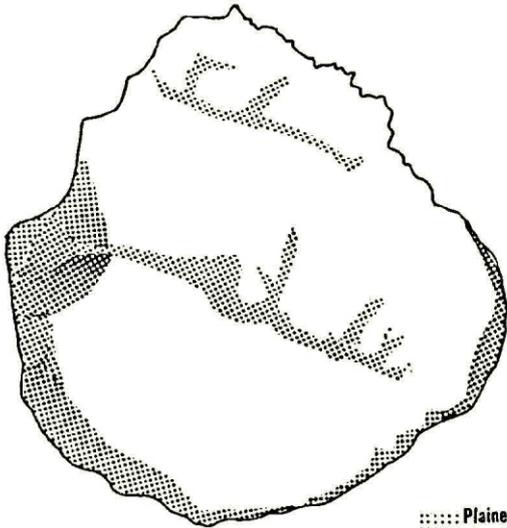
IV Fatigue, pour se délasser.

Une branche en bain avec Bèl dé nuit 010 et Bwa karé 013.



Le fruit mangé nature ou préparé en jus faisait l'objet de précautions particulières pour le moment de le consommer, en raison de son caractère rafraîchissant. Lorsque le corps était considéré comme chaud, on s'en dispensait pour ne pas avoir un *Cho é fwa* ou la *Pirézi*.

Les apiculteurs se frottent le corps avec les feuilles avant d'aller *dénicher* les abeilles.



0 1k

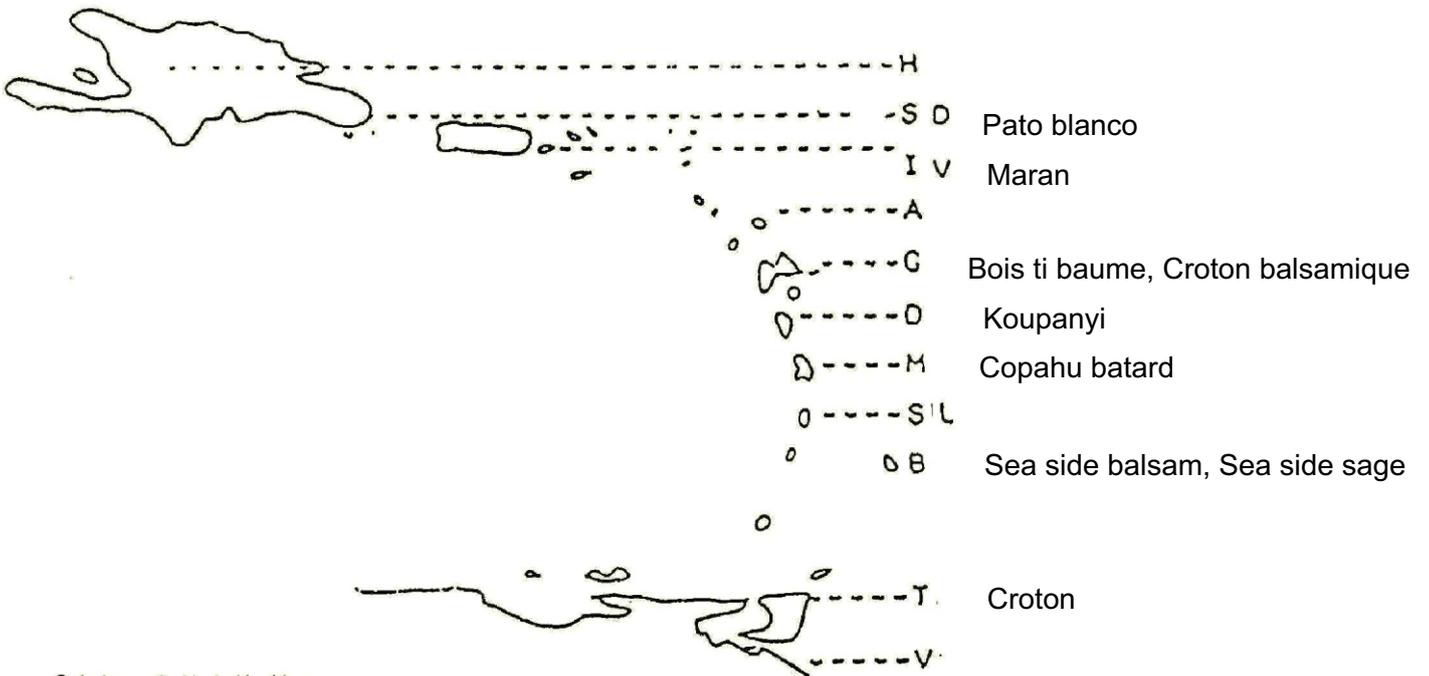
..... Plaine littorale
 et vallées

Koupay

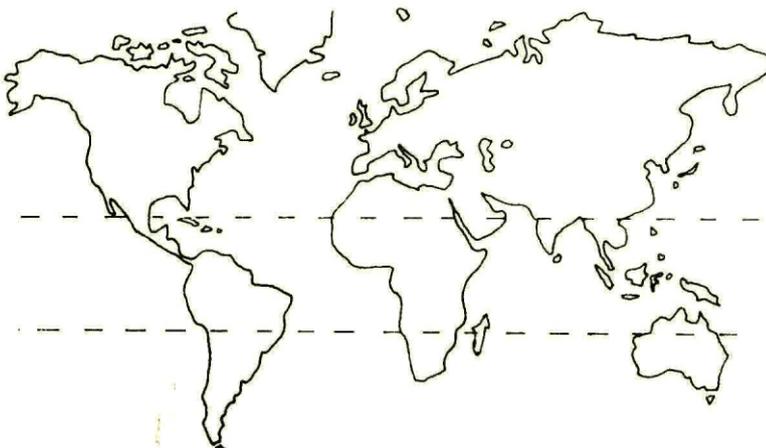
Description et Habitat

Arbuste à feuilles duveteuses jaunâtres, à odeur balsamique.
 Sève jaune, fleurs blanchâtres en épis terminaux.
 Fruits tricoques.
 Plante sauvage caractéristique des halliers en zone calcaire sèche.
 Se propage par graines.

Appellations



Origine et distribution



Amérique Centrale ou Petites Antilles

Koupay

Croton flavens

EUPHORBIACEES



I *Retour de couches, Mal di mè*

Une branche bouillie en bain avec Lang a chat 059 et Ti bonm 111
ou en cataplasme sur le ventre avec Monbin 075.

II *Chofézon*

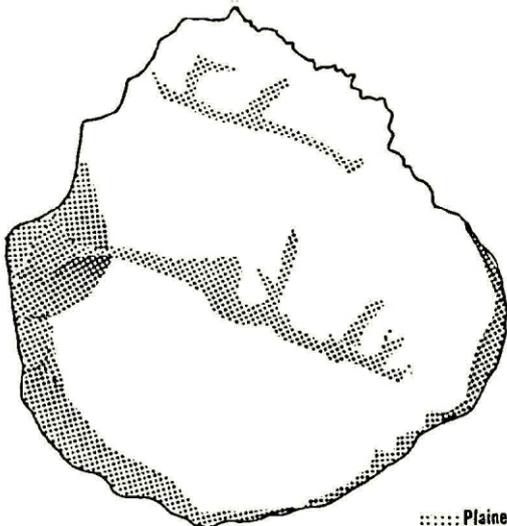
Trois feuilles en thé ou un morceau de racine en thé avec Koko 051
et Ti Kléman 113.

III *Abcès dentaire*

Un bourgeon bouilli avec de la cendre, pour nettoyer la bouche.

On utilise les branches pour balayer.

La plante entière bouillie pour délivrer les vaches (*Pou bèf rann sak ay*).



Koupyé

Description et Habitat

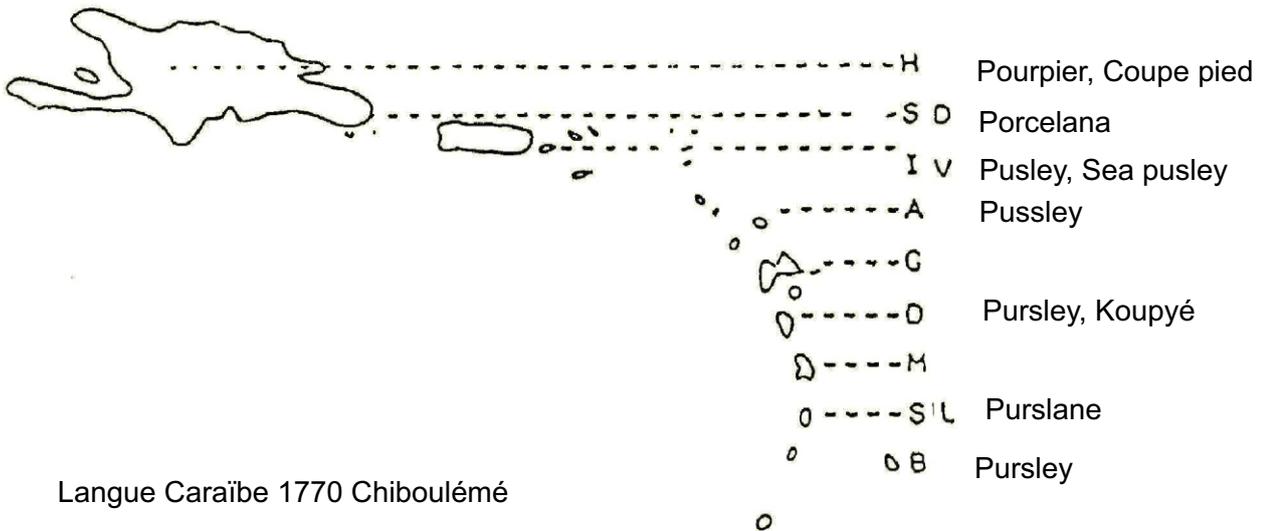
Herbacée à tiges cylindriques(« plante grasse »)
 Feuilles rondes, petites fleurs jaunes.
 Graines petites, brunes, dans une urne.

Plante du bord de mer et des savanes rases, parfois maintenue dans les jardins où elle prend un grand développement sur les terres fumées.

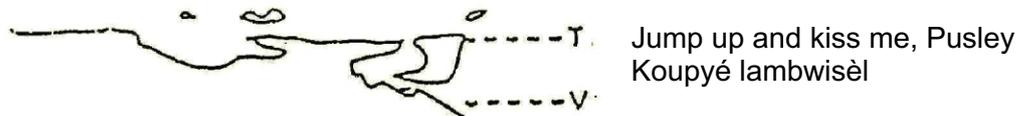
Se propage par graines

..... Plaine littorale
 et vallées

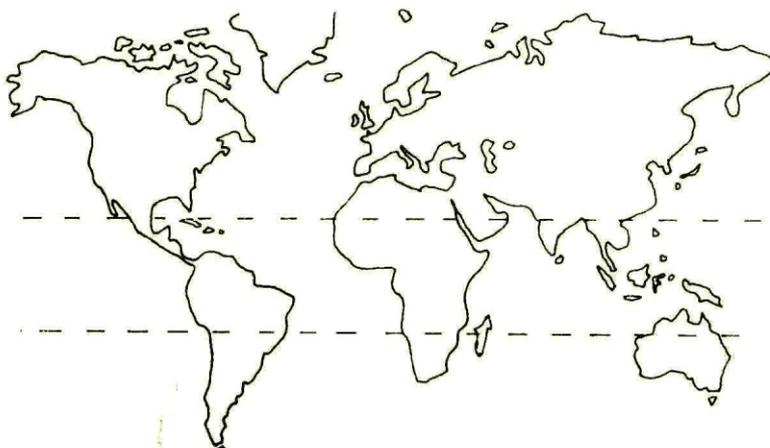
Appellations



Langue Caraïbe 1770 Chiboulémé



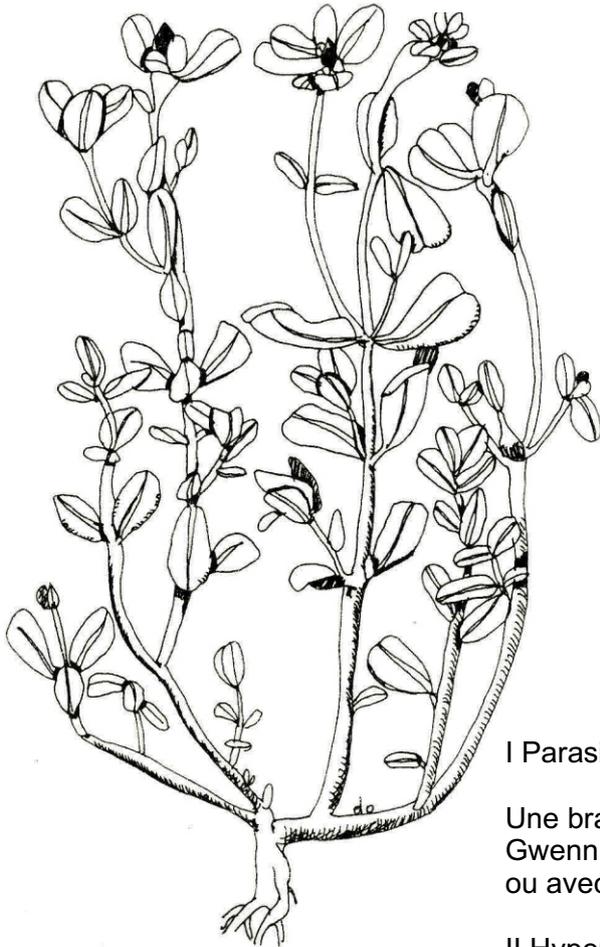
Origine et distribution



Bassin méditerranéen ?
 Répandu en zone tropicale

Koupyé

Portulaca oleracea PORTULACACEES



I Parasites

Une branche feuillée en tisane avec Kas 048, Pok 087, Gwenn anba fèy 038 et Savon bastè 098 ou avec Poulmwann 089.

II Hypertension

En salade avec Koklaya 050, ou en tisane avec Koklaya 050, Zaboka blan 125.

III *Enflamasyon*

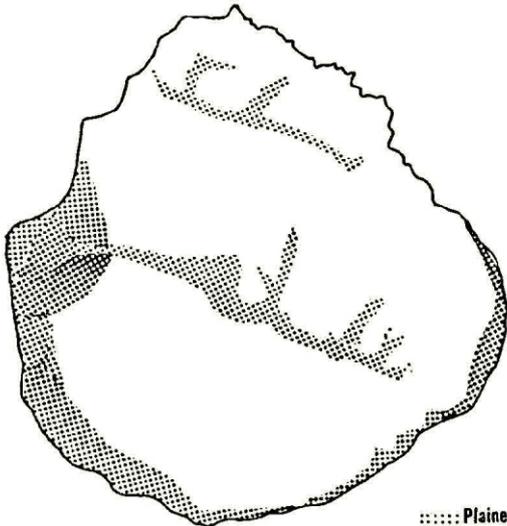
Quelques branches bouillies en tisane pendant cinq jours avec Chyendan 021 et Pawoka 081 avant de prendre un purgatif, ou en lavement.

IV Diarrhée

Trois racines bouillies avec de la farine de froment.

V Fatigue

Une branche en bain avec Agoman 001.



0 1k

Plaine littorale
et vallées

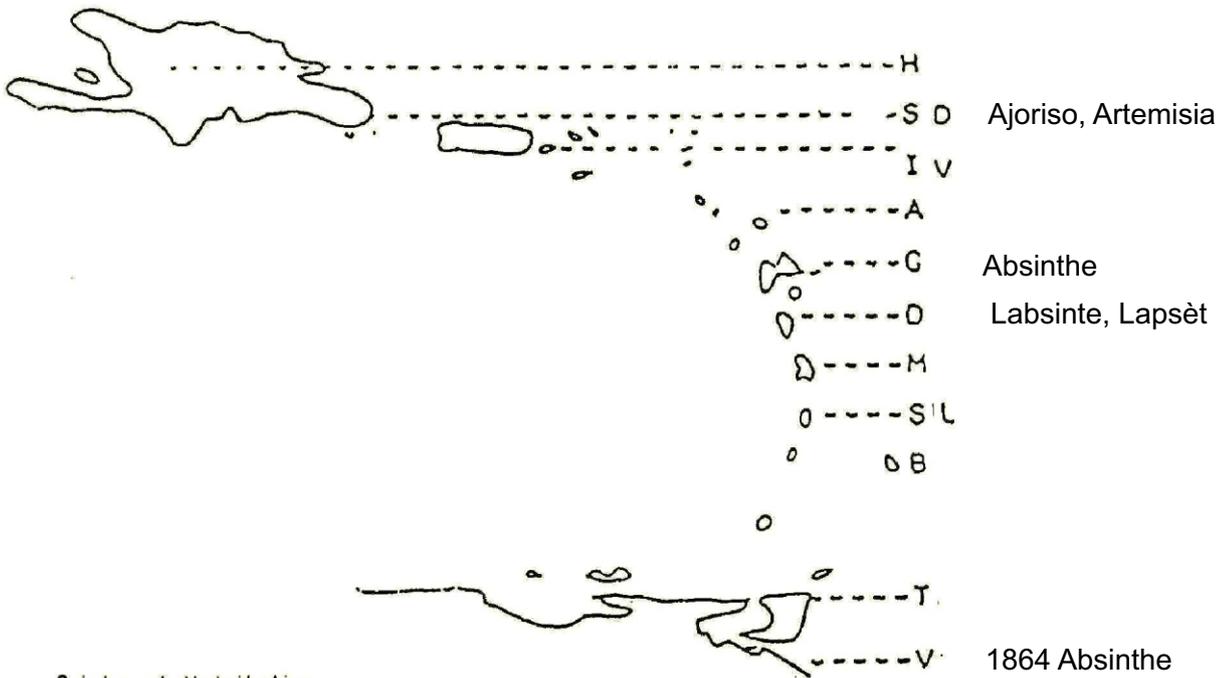
Labsent

Description et Habitat

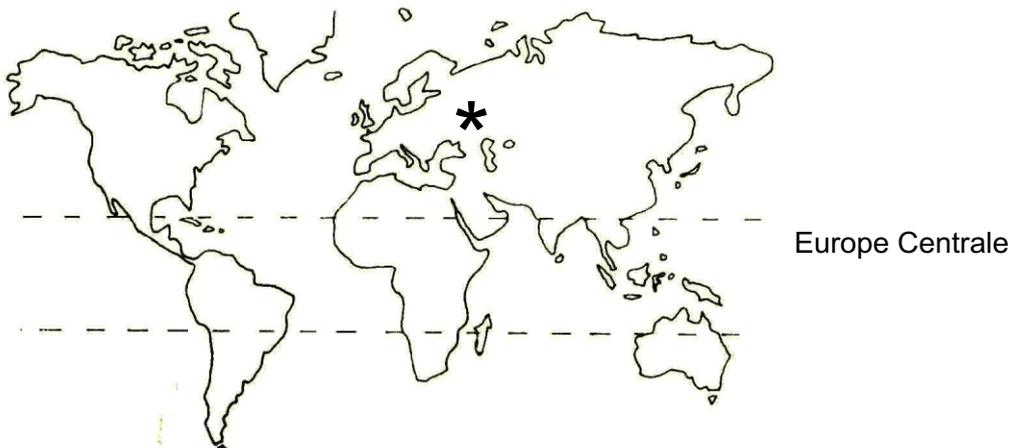
Herbacée aux tiges couchées, couverte de poils soyeux.
Feuilles gris verdâtre, très divisées.
Odeur caractéristique, amère.

Cultivée en terre bien fumée, près des habitations;
Assez rare, maintenue avec difficulté
Se propage par boutures.

Appellations

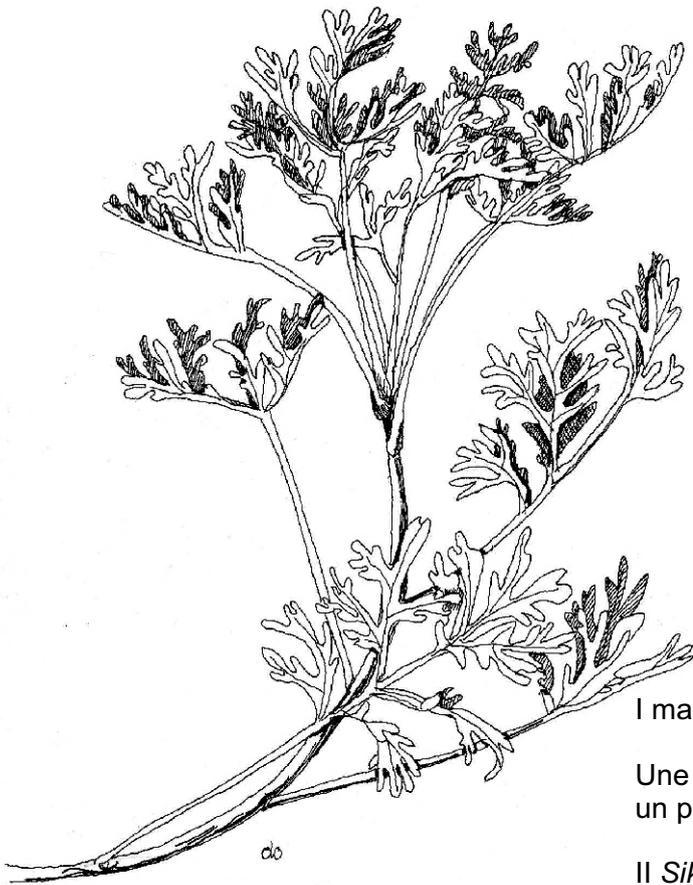


Origine et distribution



Labsent

Artemisia absinthium
ASTERACEES



I manque d'appétit, *Koupman dvant*

Une branche fendue macérée dans du rhum; prendre un petit verre.

II *Sik*

Deux feuilles en thé

III *Mal di mè*

Une branche macérée dans du rhum avec Matwikè 070.

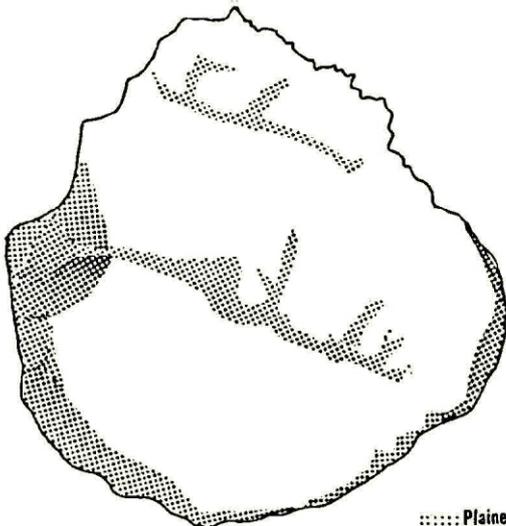


Lalwé

Description et Habitat

Rosette de feuilles charnues, de couleur marbrée avec des épines recourbées espacées sur le bord. Sève en gelée translucide; racine blanchâtre, épaisse, couverte d'une fibre brune. Fleurs jaune orangé portées par une hampe de février à mai.

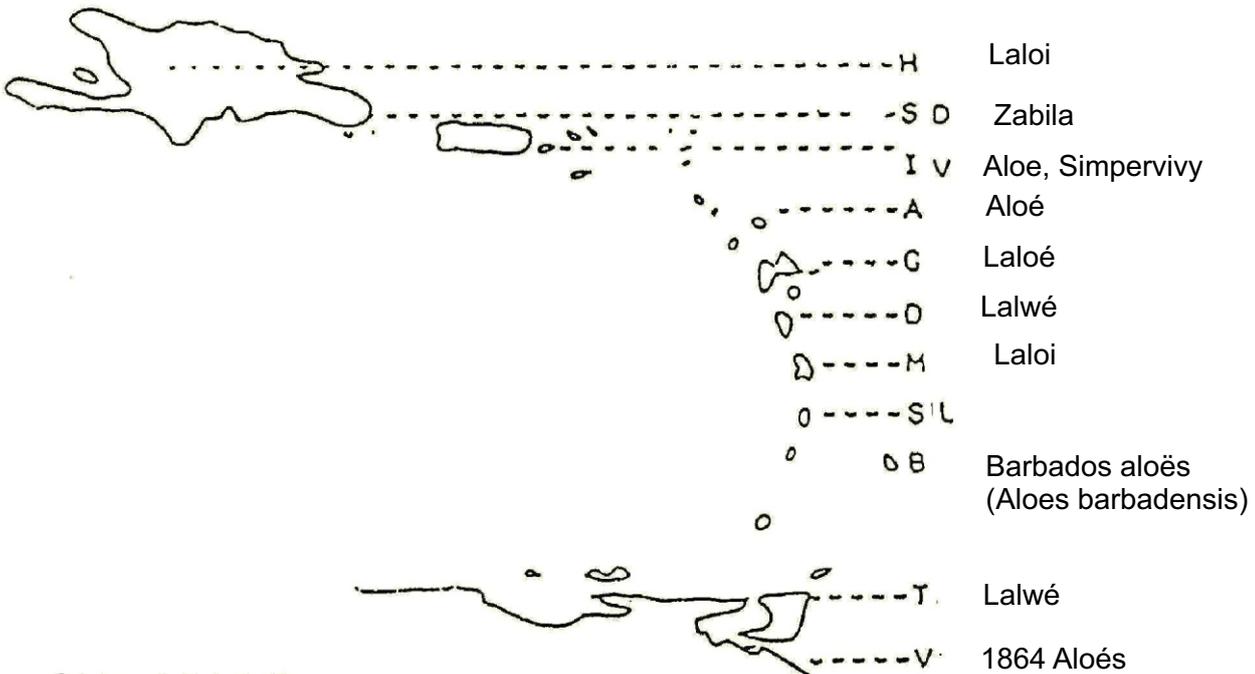
Ornementale souvent plantée près des habitations. Se propage par rejets.



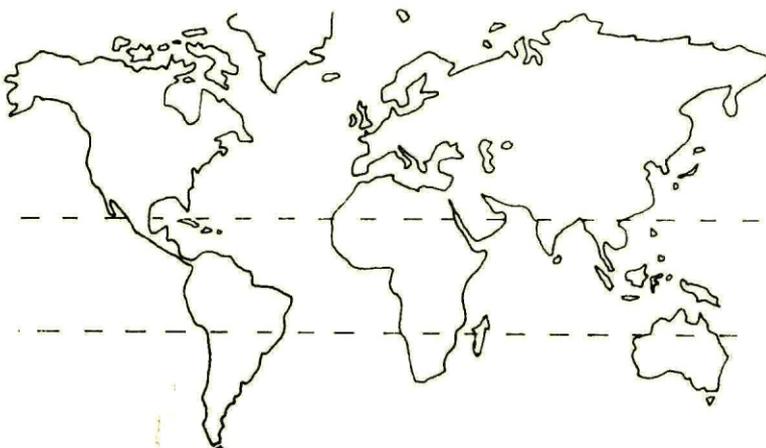
0 1k

Plaine littorale
et vallées

Appellations

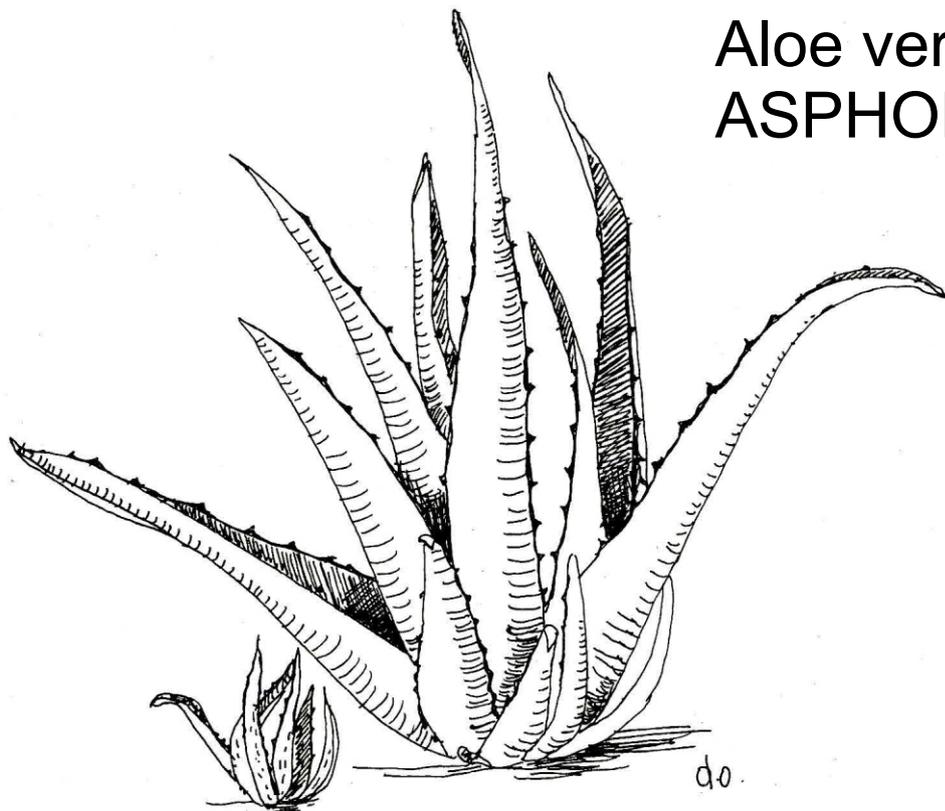


Origine et distribution



Iles du Cap Vert
répandu autour de la Méditerranée
et en zone tropicale

Lalwé
Aloe vera
ASPHODELACEES



I *Sik, Mal di mè*

Un morceau de la feuille en thé ou macéré dans du rhum.

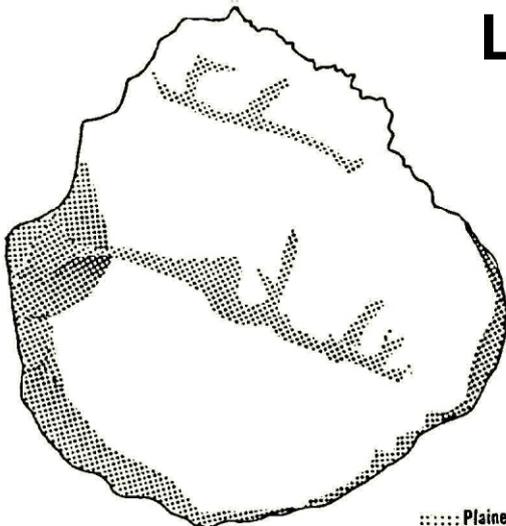
II *Sousé dwèt, sevrage*

Très amère, la sève est déposée par la mère sur ses mamelons pour sevrer l'enfant ou mise sur les doigts pour éviter qu'il ne les suce.

La sève est par ailleurs appliquée sur les brûlures(et les coups de soleil).

Lang a chat

Farin cho



0 1k

Plaine littorale
et vallées

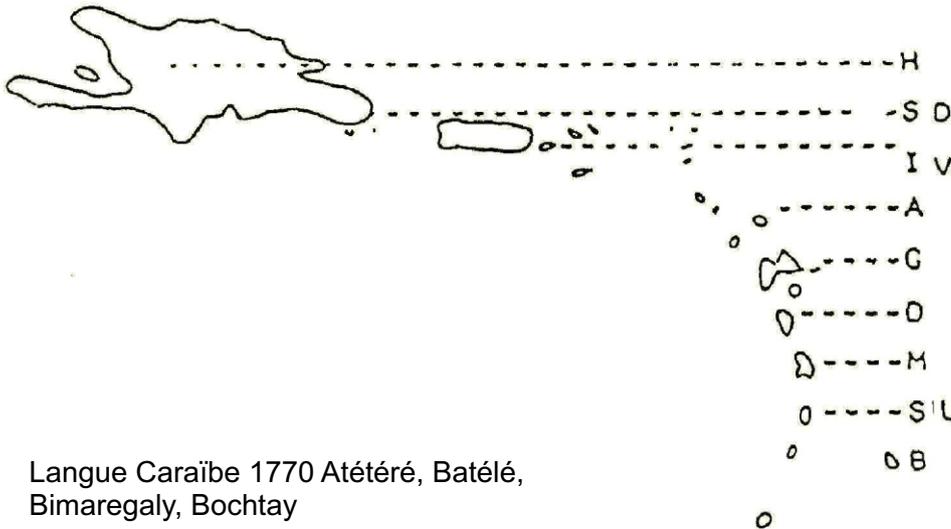
Description et Habitat

Arbuste aux rameaux verts aplatis ressemblant à des feuilles, luisants à nervures parallèles. Fleurs sur la marge, fruits tricoques. Odeur de farine (de Maniok) chaude

Plante sauvage des mornes calcaires pierreux et secs.

Se propage par graines.

Appellations



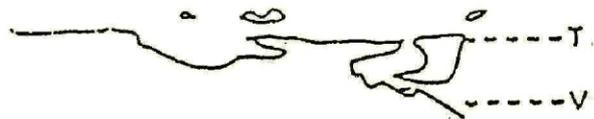
1770 Langue de chat

Quinina criolla

Farine chaude

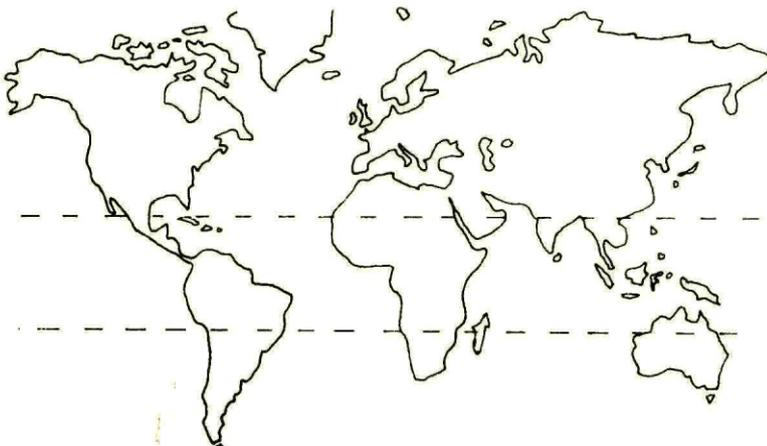
Mutton porridge, Bilbush

Langue Caraïbe 1770 Atétééré, Batélé, Bimaregaly, Bochtay



Mutton porridge, Bilbush, Herring bone, Seaside laurel

Origine et distribution



Antilles



Lang a chat

Phyllanthus epiphyllanthus
EUPHORBIACEES

I Extinction de voix

Une « feuille » en thé salé.

II Contre les vomissements

Une « feuille » en thé salé.

III Retour de couches

Une poignée de « feuilles » bouillies avec Koupay 055,
et Ti bonm 111 pour le bain.

IV *Démawé kò*

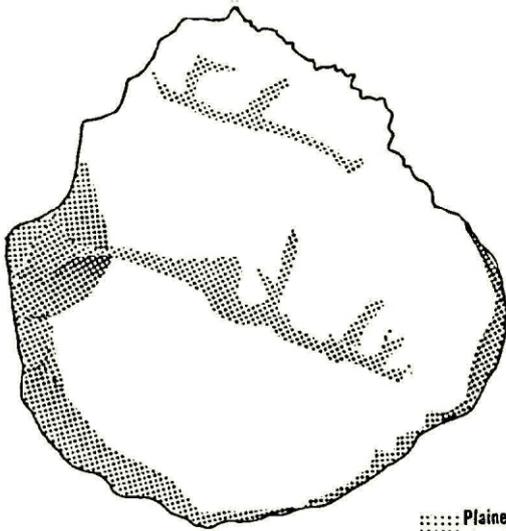
Une branche en bain de feuillages.

Lanni

Description et Habitat

Herbacée vert sombre à feuilles finement divisées odorante, pétiole engainant..
 Inflorescence en ombelle, fleurs jaunes

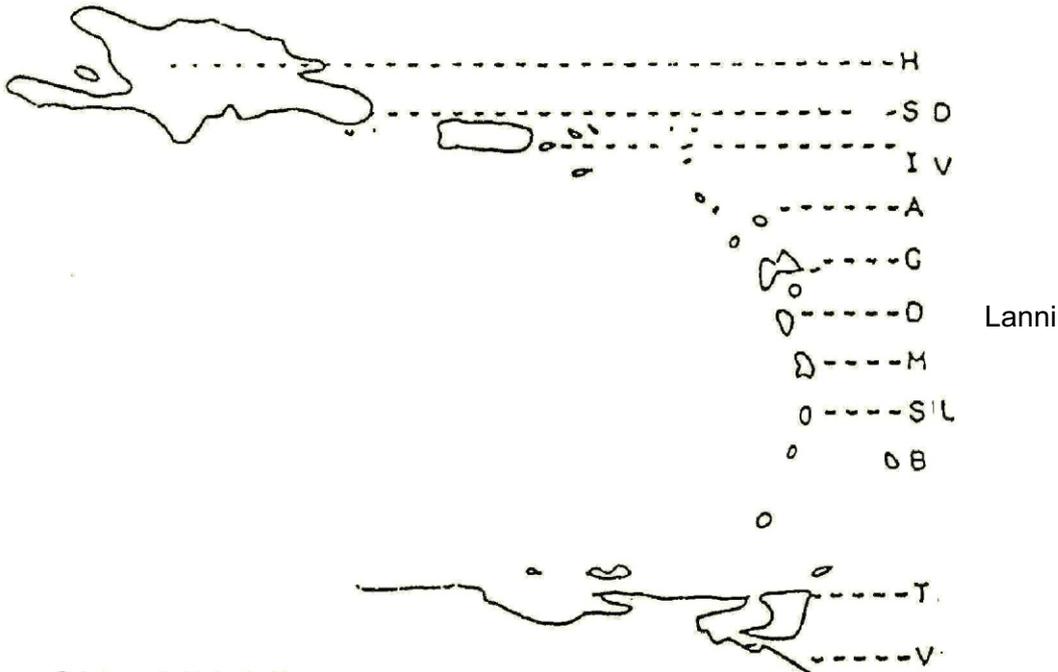
Cultivé à proximité des habitations
 Se propage par graines



0 1k

..... Plaine littorale
 et vallées

Appellations

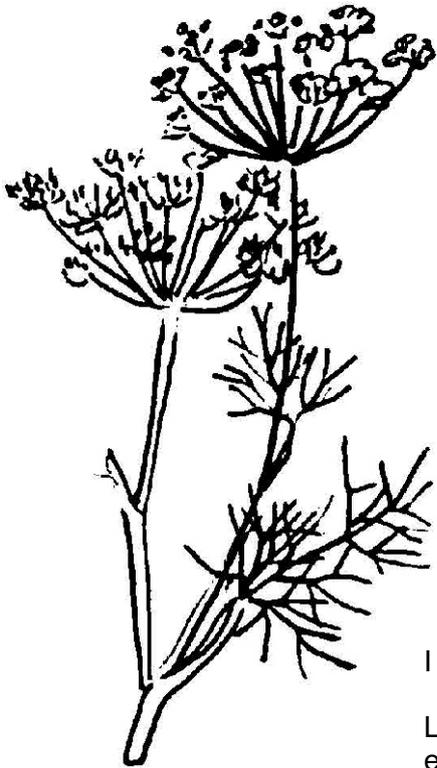


Origine et distribution



Lanni

Anethum graveolens
APIACEES



I Gaz, Manque d'appétit

Les graines vertes macérées dans du rhum ou une feuille en thé.

Utilisé en punch en fin d'année, les branches dans du rhum.



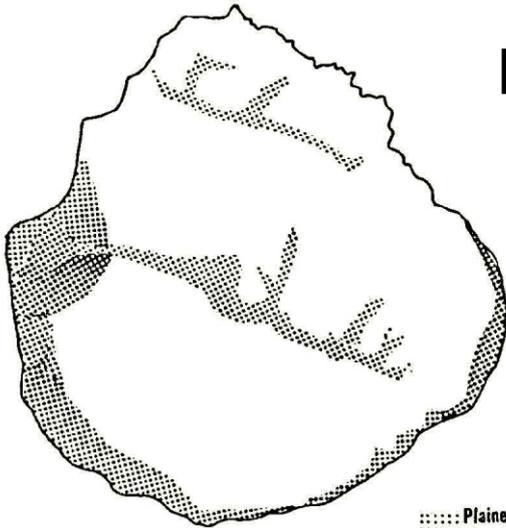
Lanvè wouj

Lail wouj

Description et Habitat

Herbacée à bulbe entouré de membranes rougeâtres.
Feuilles longues à nervures parallèles
Fleurs blanches, s'ouvrant le soir.

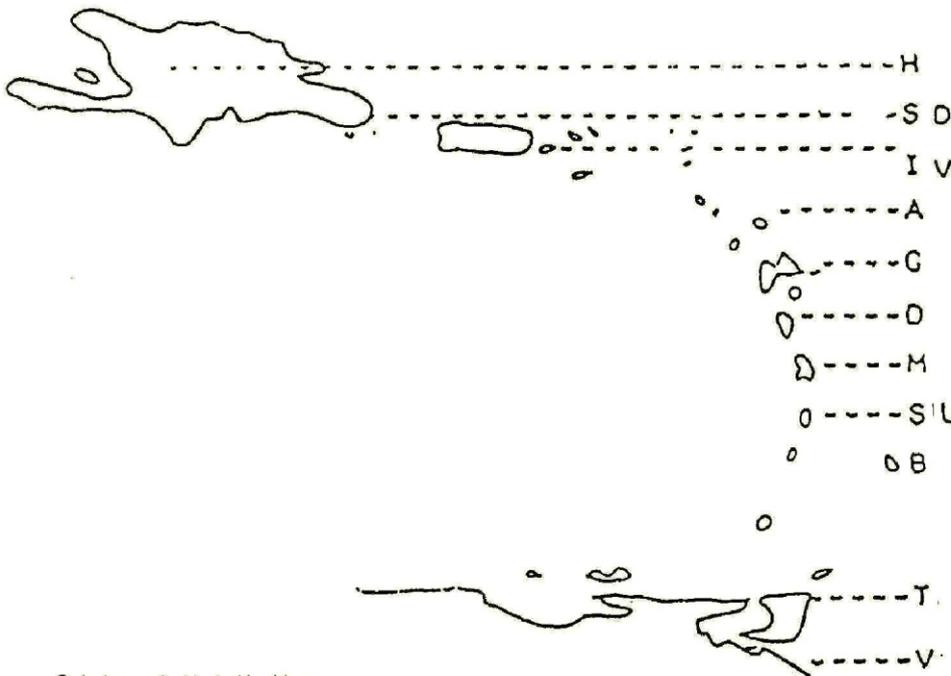
Planté au bord des jardins, parfois spontané dans
les savanes à terre lourde.
Se propage par divisions du bulbe.



0 1k

.....: Plaine littorale
et vallées

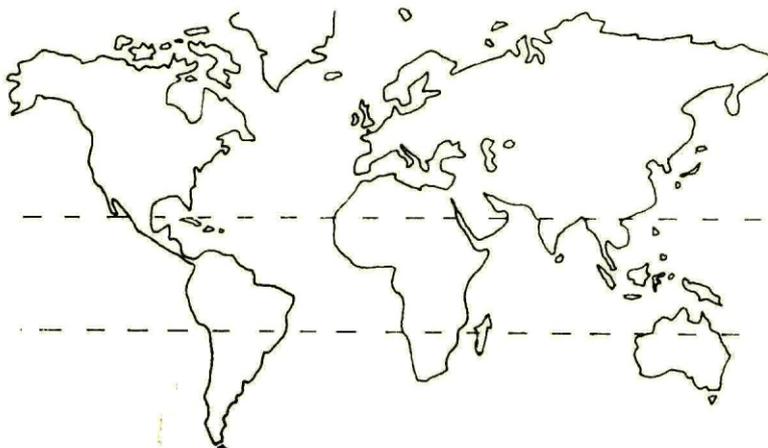
Appellations



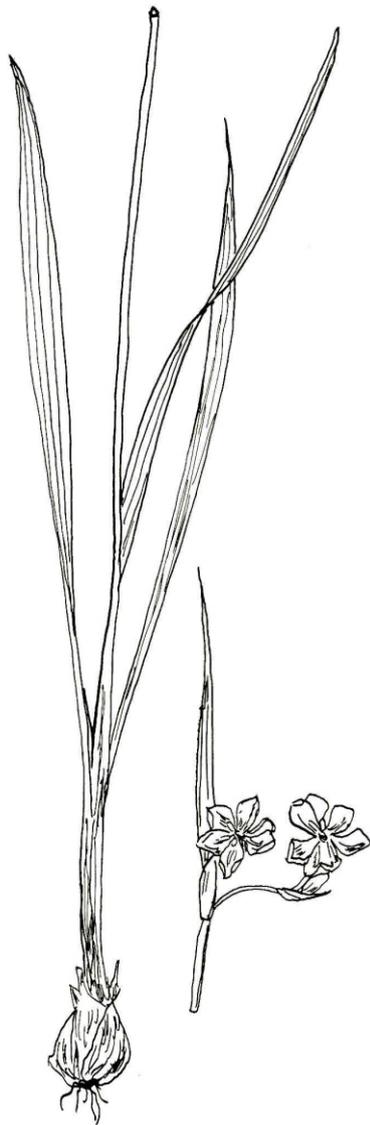
Cebolla de palma

Dragon blood

Origine et distribution



Amérique tropicale



Lanvè wouj
Eleutherine bulbosa
IRIDACEES

I *Fonn le san*

Un oignon en thé.

II *Démawé kò*

Un oignon bouilli en bain de feuillages.

Planté en clôture des jardins pour la protection.

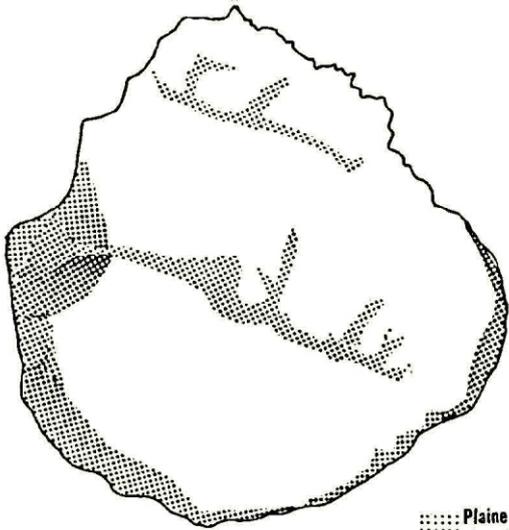
Lavann

Lavann blan

Description et Habitat

Touffe de feuilles d'un mètre et plus, à larges folioles entières, vert sombre et brillants, plus clairs en dessous; dégagent une odeur proche de la lavande quand on les froisse.
Ornementale cultivée en terre fumée et fraîche, naturalisée près d'anciennes habitations.

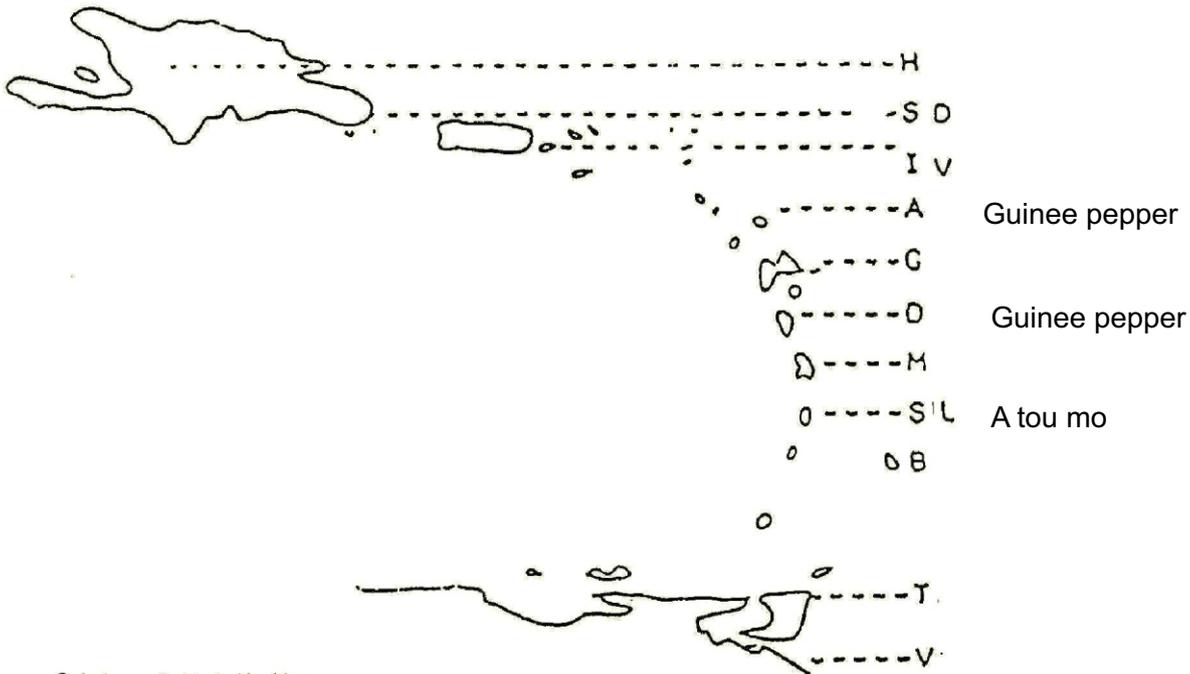
Se propage par rejets de la souche.
Plus rare que l'« alpinia » à épis rouges-*Lavann wouj*.



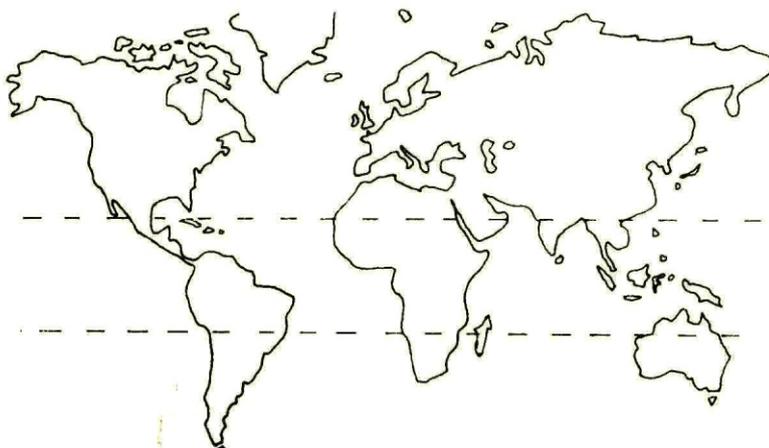
0 1k

Plaine littorale
et vallées

Appellations



Origine et distribution



Indonésie ou
Iles du Pacifique

Lavann

Alpinia zerumbet
ZINGIBERACEES



I Lè

Bain de vapeur pour suer :
La feuille bouillie avec Simé kontwa 100, Sitwonèl 103,
ou Tabak a jako 106. Verser dans une terrine, recouvrir
d'un linge.

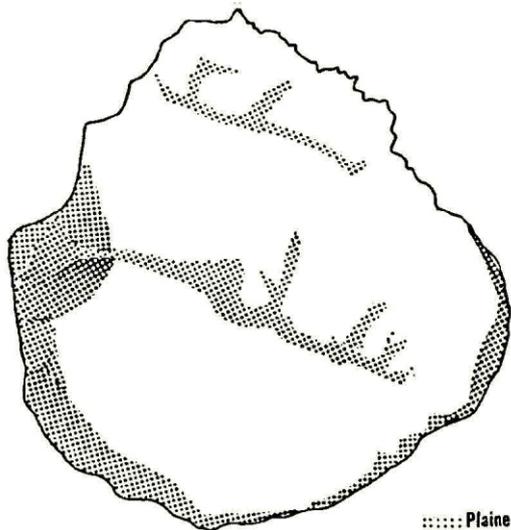
II Pirézi

La feuille sèche en thé

III Démawé ko, parfumer

La feuille bouillie en bain avec Patchouli 080.





Lis bodmè (1)

Lis wouj (2)

Description et Habitat

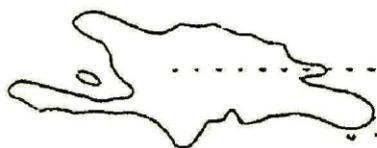
Plantes à bulbe, feuilles longues à nervures parallèles, en rosette; plantées comme ornementales.

(1) feuilles larges, fleurs blanches odorantes le soir; spontané en sous-bois littoraux sableux. Nombreuses graines ovales.

(2) feuilles étroites, fleur rouge éclatant de mars à Pâques, Spontané dans des savanes de terre lourde, on plante le bulbe.

Plaine littorale et vallées

Appellations



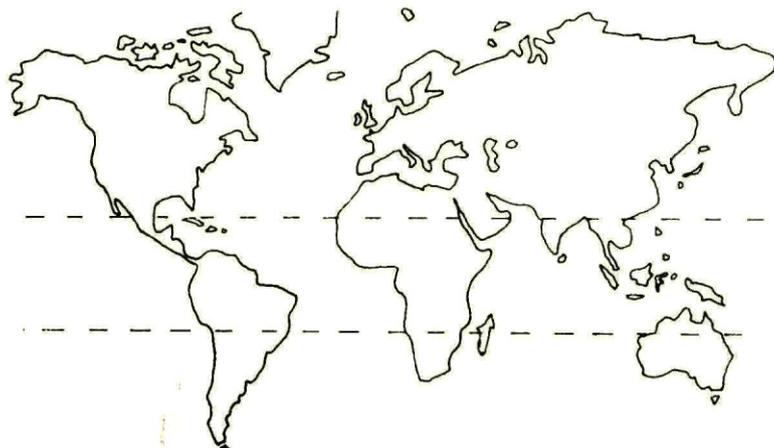
- H (2) Amarylis, Lis Catherine
- S D (2) Calatat
- I V (2) Easter lily
- A (2) Easter lily
- G (1) Lis à l'huile, Oignon de lis, Lis blanc
- (2) Amarylis, Fleur trompette
- D (1) Zonyon lis
- M (2) Fleur trompette
- S' L
- B (2) Easter lily

(2) Langue Caraïbe Tirintira



(2) 1864 Lirio rojo

Origine et distribution



(1) Amérique Centrale

(2) Amérique tropicale



Lis bodmè (1)

Hymenocallis caribaea
AMARYLLIDACEES

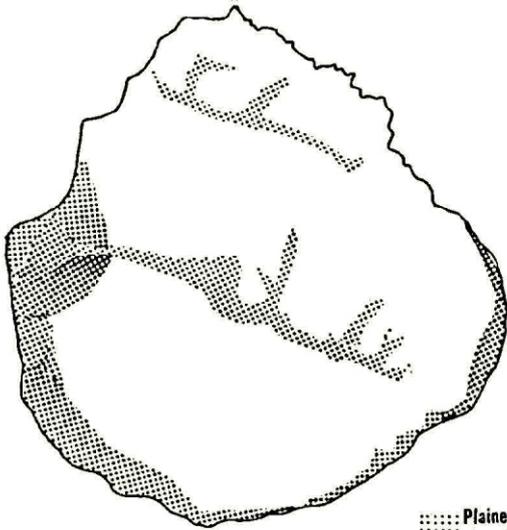
(1) (2) Le bulbe bouilli, comme vomitif



Lis wouj (2)

Hippeastrum puniceum
AMARYLLIDACEES

Magrit blan



Description et Habitat

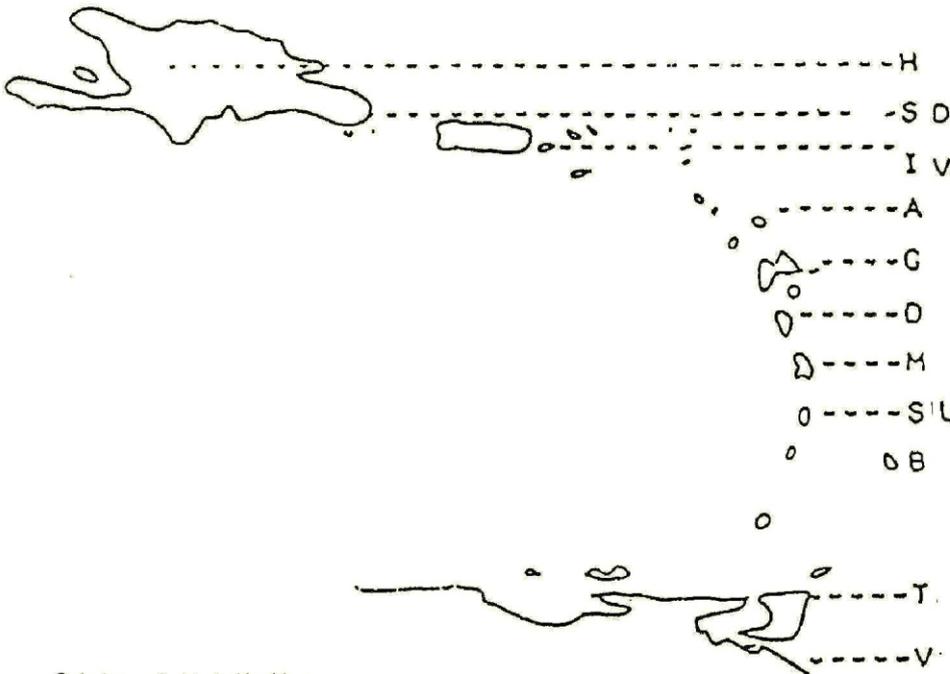
Herbacée aux tiges dressées, noeuds rougeâtres.
Feuilles opposées, bordées de poils blanchâtres
Fleurs en boules blanches conservées en bouquets secs.

Planté dans les jardins de fleurs
Se propage par graines

0 1k

Plaine littorale
et vallées

Appellations



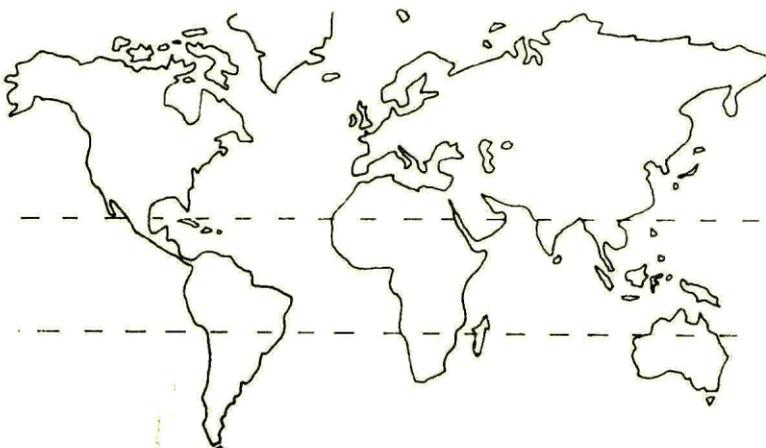
A White bachelor button

C Magrite, Immortelle

M Magrit

T Magrit blan
Batchelor's button

Origine et distribution



Amérique tropicale

Magrit blan

Gomphrena globosa AMARANTHACEES



I *Mal kè* (palpitations) *Kolè* (« coup de sang »)

Trois fleurs en thé avec une fleur de Bwa kanon 012, ou Moutad 076 et Sèlri 099.

II Toux, *Grip*

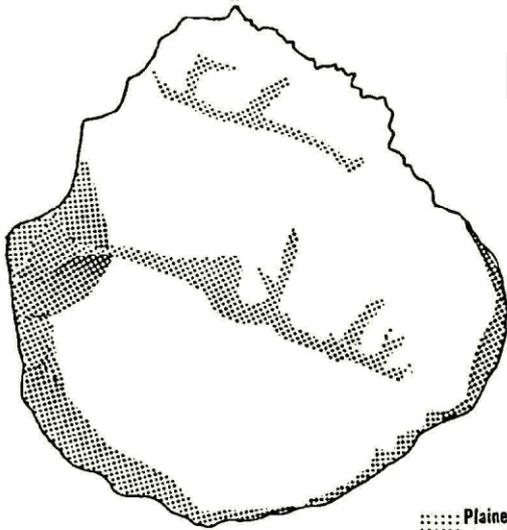
Trois fleurs en thé avec Gonbo 034 et Kolan 052.

III Pertes blanches

Une fleur en thé avec Bwa lèt 014, Djëri tout 028, Patat Chandelyé 079 et Patat betrav wouj.



Mal papay



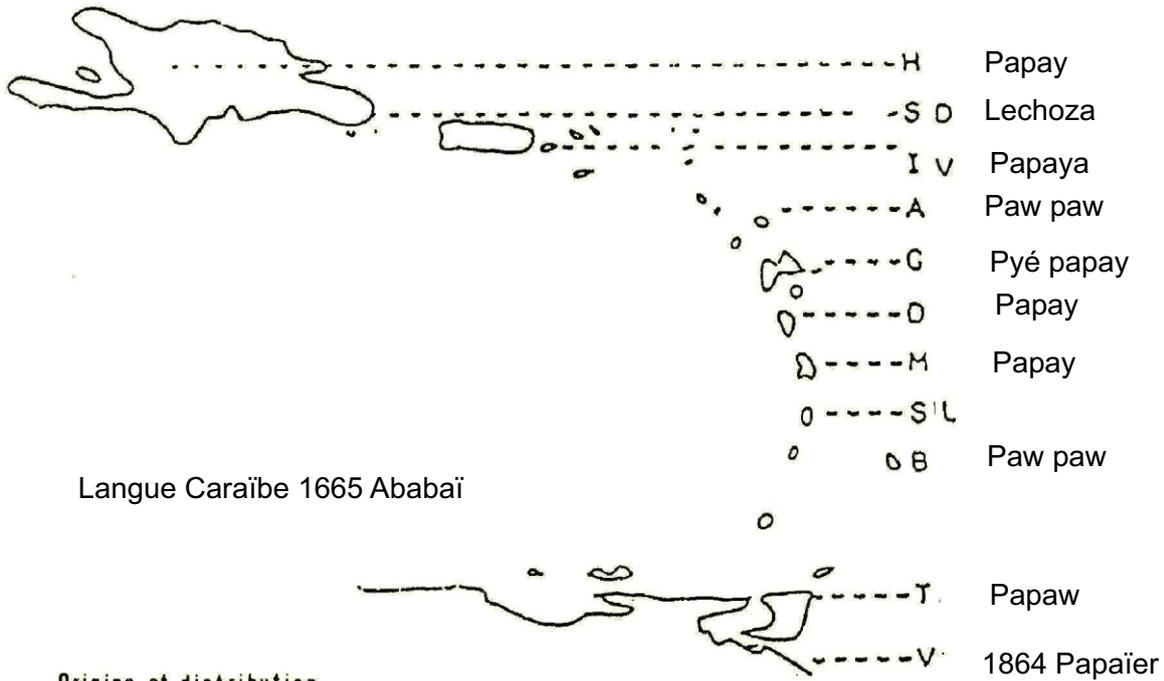
0 1k

Plaine littorale
et vallées

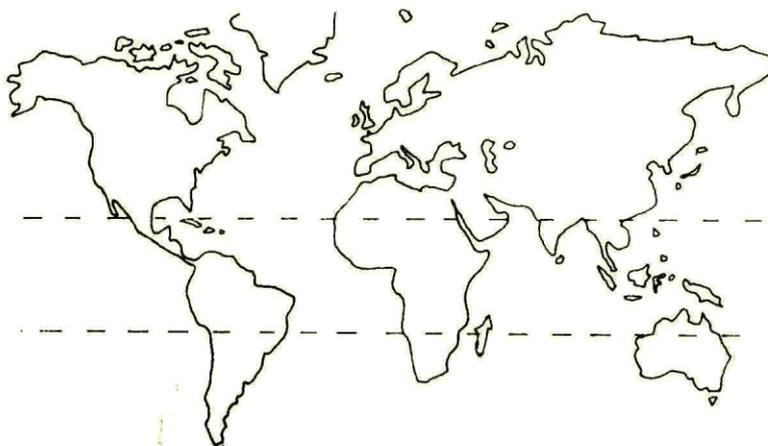
Description et Habitat

Arbuste à croissance rapide, tronc creux portant les cicatrices des feuilles en écusson, latex abondant. Grandes feuilles palmées à long pétiole, en bouquet. Le pied mâle porte toute l'année des fleurs jaunes groupées sur des axes. Spontané en terre remuée, cultivé dans les jardins. Se propage par graines.

Appellations



Origine et distribution



Amérique

Mal papay

Carica papaya
CARICACEES



I Vè (parasites intestinaux)

Un morceau de la racine en thé avec des graines de Sitwon 102 écrasées.

II *Enflamsyon*

Retirer les graines du fruit (*Papay*) le consommer avec du lactose.

Pour attendrir la viande, on l'emballe dans les feuilles quelques heures.

Mamen

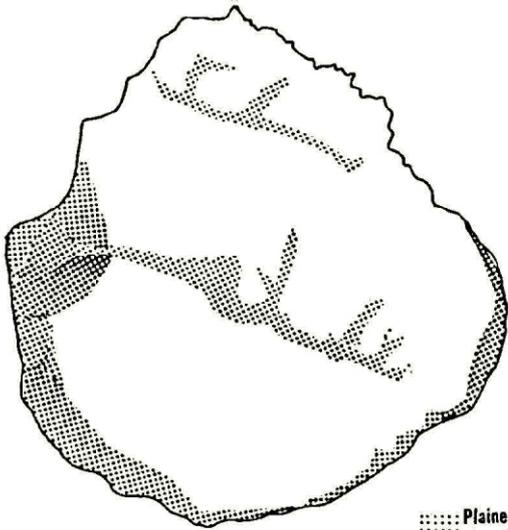
Cachimán

Description et Habitat

Petit arbre à contreforts spongieux; Feuilles simples, entières vert brillant au dessus.

Flours solitaires, fruits globuleux,jaune orangé à maturité.

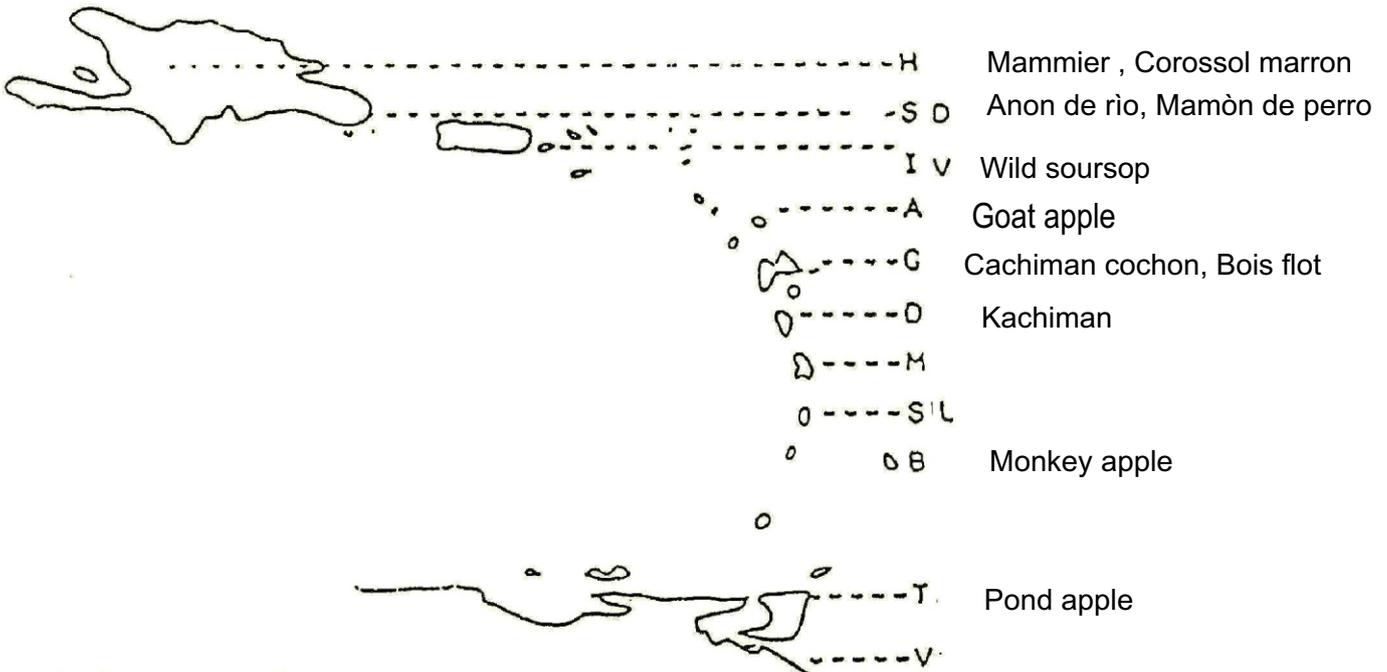
Zones humides: mares,arrière-mangrove.



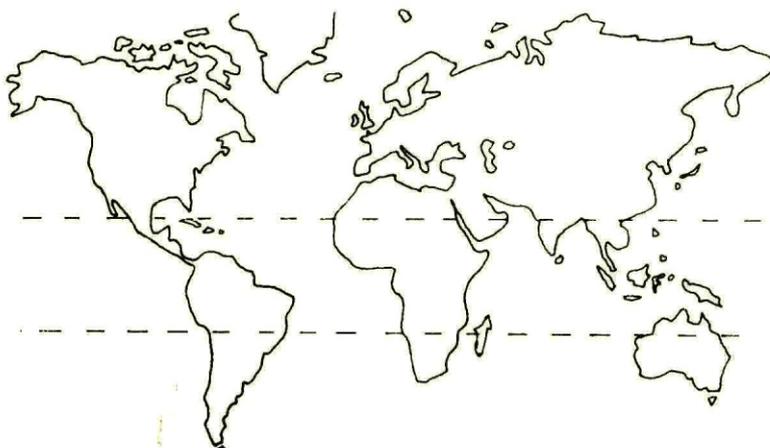
0 1k

.....: Plaine littorale
et vallées

Appellations



Origine et distribution



Amérique tropicale
Afrique occidentale



Mamen

Annona glabra ANNONACEES

I Maux de gorge

Trois feuilles jaunes en thé avec Mango fil 068.

II Enrouement

Les bourgeons en thé avec Alon kaz 002, une pincée de sel et un peu d'alcool.

III Diarrhée, *Pirézi*

Thé avec Ponm Kannèl 088 et Ti zédÿui 116

IV *Mal di mè*

La feuille en thé.



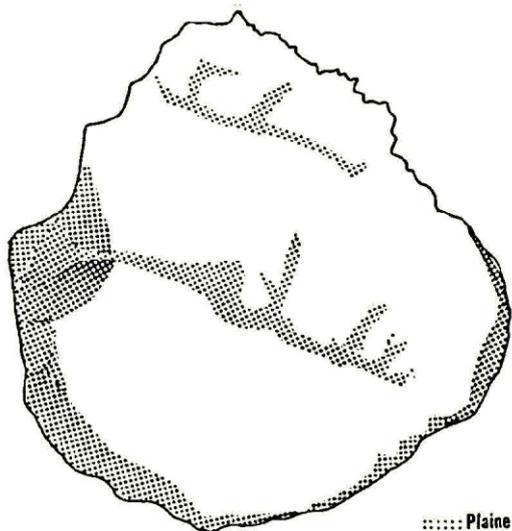
La base des troncs, mi racines-aériennes, spongieuse, servait de flotteurs pour les nasses

Mango fil

Description et Habitat

Arbre à l'écorce crevassée, souvent boursouflée aux cicatrices des branches coupées. Feuilles allongées, roses à l'émergence. Sève à odeur de térébenthine, Petites fleurs blanches en épis. Fruits à chair fibreuse et gros noyau

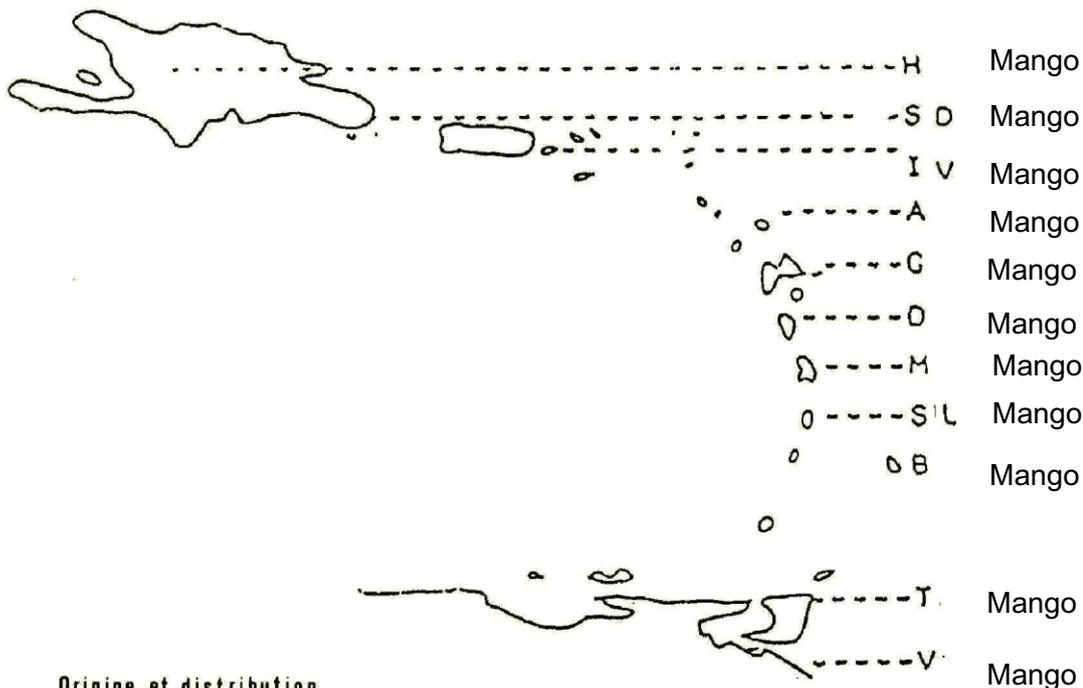
Très commun, et préservé, dans les terres cultivées



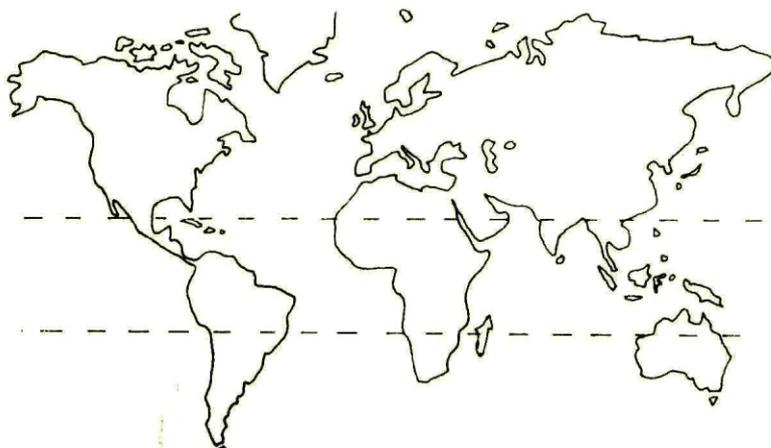
0 1k

.....: Plaine littorale
et vallées

Appellations



Origine et distribution



Sud Est asiatique,
répandu en zone intertropicale



Mango fil

Mangifera indica
ANACARDIACEES

I Grip, Refroidissement

Trois feuilles jaunes en thé, avec Siwaj 104, et Sirèt 105.

II Hypertension

Une feuille en thé avec Zaboka blan 125.

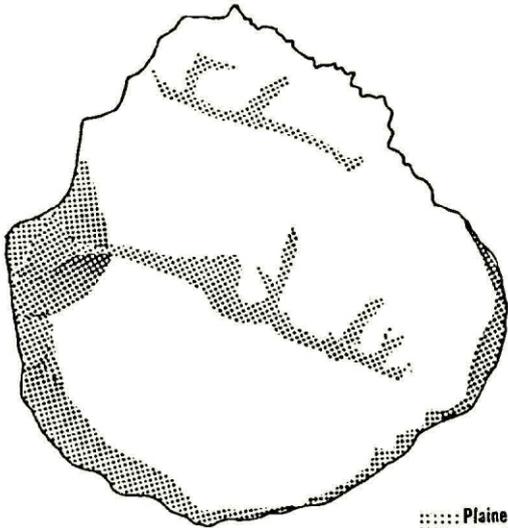
III Maux de gorge

Trois feuilles jaunes en thé avec Mamen 067.

IV Démawé kò

Quelques feuilles en bain

Très nombreuses variétés, seul le Mango fil est utilisé en remède.



Matwikè

Description et Habitat

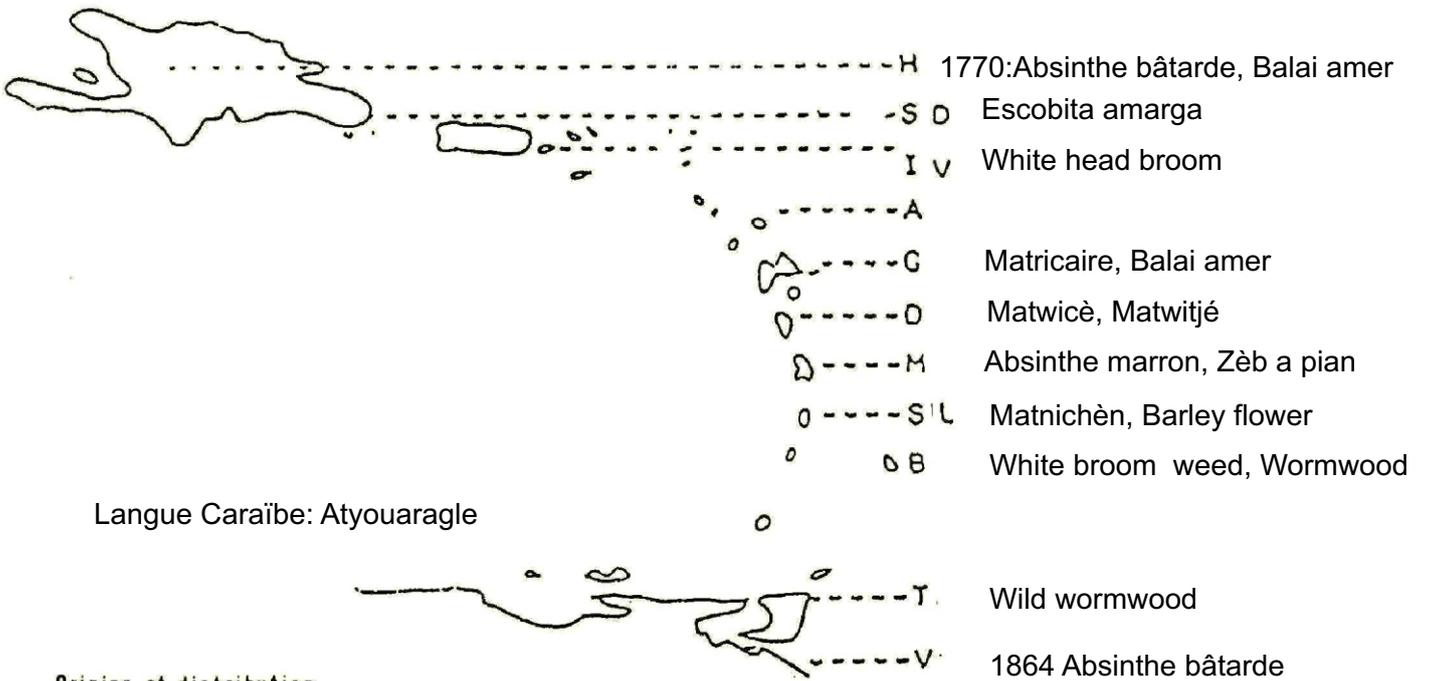
Herbacée à feuilles divisées.
 Fleurs blanches sur une hampe parsemée de poils.

Spontanée, bords de chemins et savanes.
 Se propage par graines.

0 1k

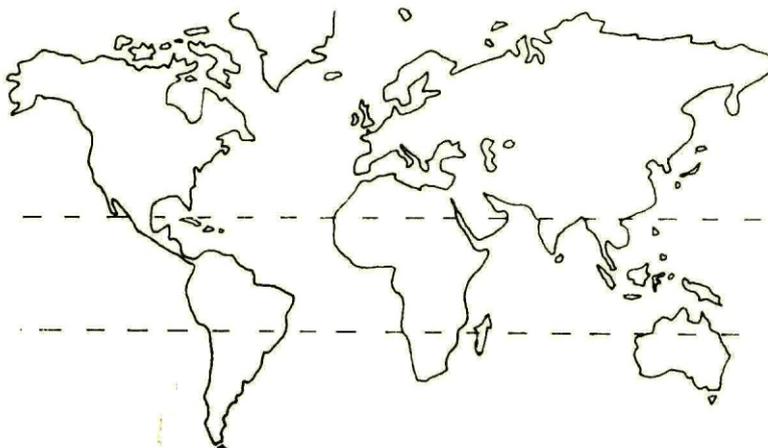
Plaine littorale
 et vallées

Appellations



Langue Caraïbe: Atyouaragle

Origine et distribution



Amérique tropicale et subtropicale
 Invasive en Afrique, Asie, Australie

Matwikè

Parthenium hysterophorus
ASTERACEES



I Règles douloureuses, *Mal di mè*

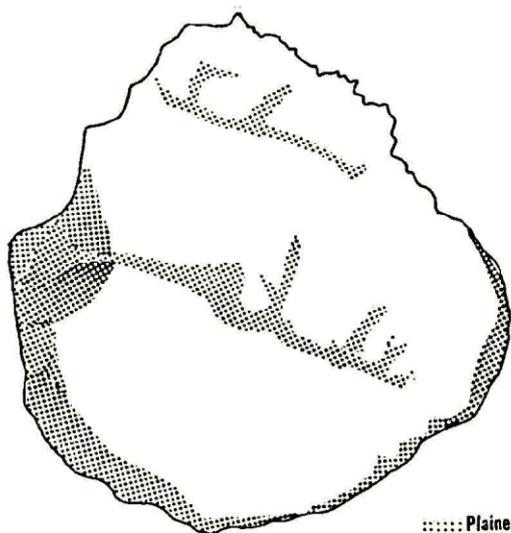
La racine broyée, écrasée et macérée dans le rhum avec Labsent 057; boire trois fois dans la journée.

II Manque d'appétit

Trois racines broyées en thé ou la racine dans le rhum.

Des cas d'allergies recensés en dehors de la zone caraïbe.

Mant



Description et Habitat

Herbacée aromatique vivace. Tiges rampantes, parfois rougeâtres; feuilles ovales, dentées, nervurées en réseau. Fleurs rares, roses en épi.

Ti mant: feuilles étroites, odeur vireuse

Ti bonm jaden: feuilles ovales et velus.

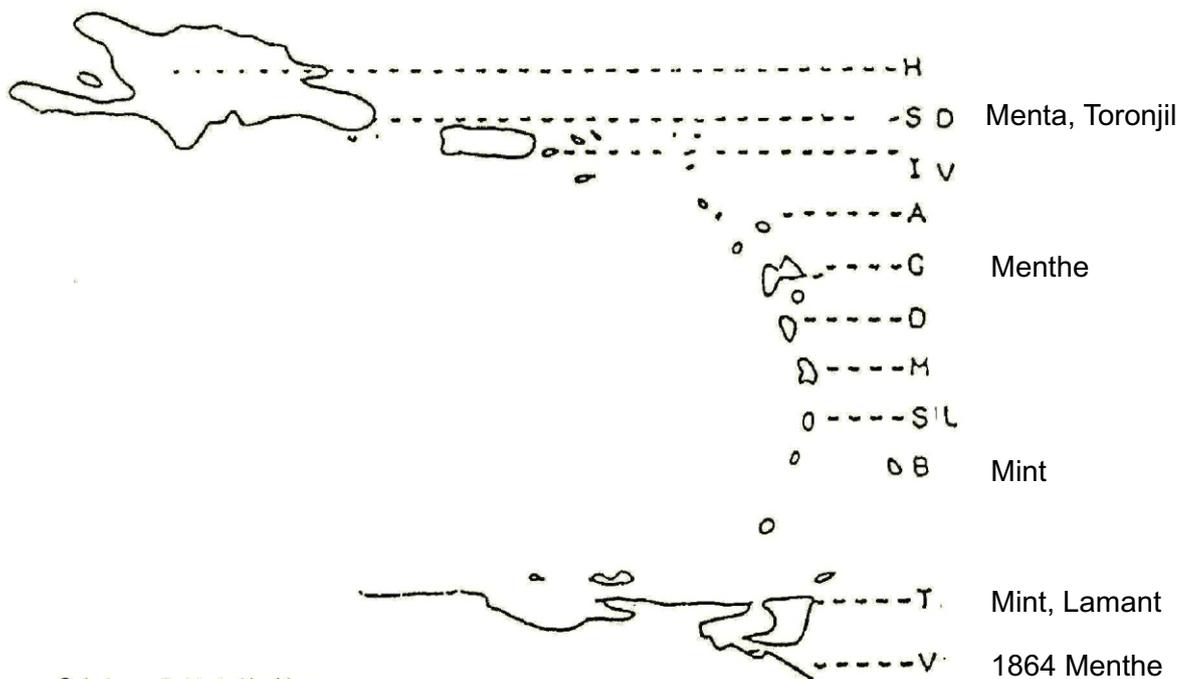
Cultivée en pot ou à proximité de la maison.

Se propage par boutures en terre aérée, fumée, bien arrosée.

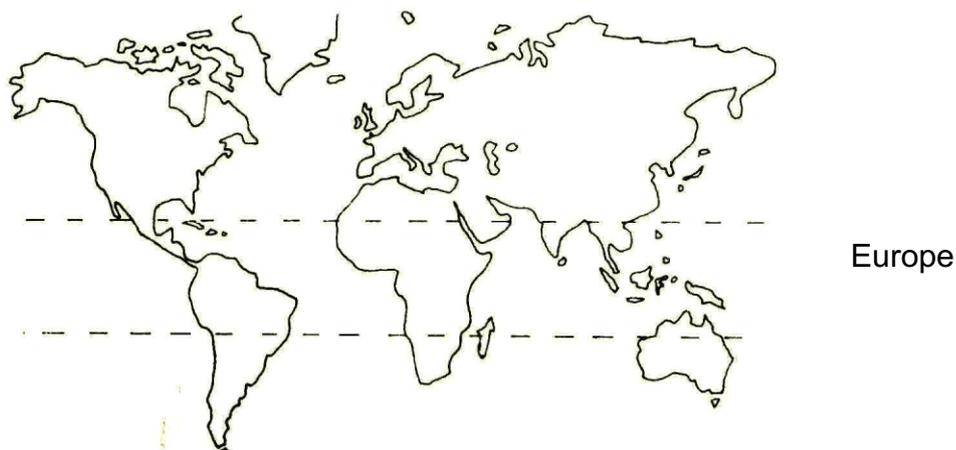
.....: Plaine littorale
et vallées

0 1k

Appellations

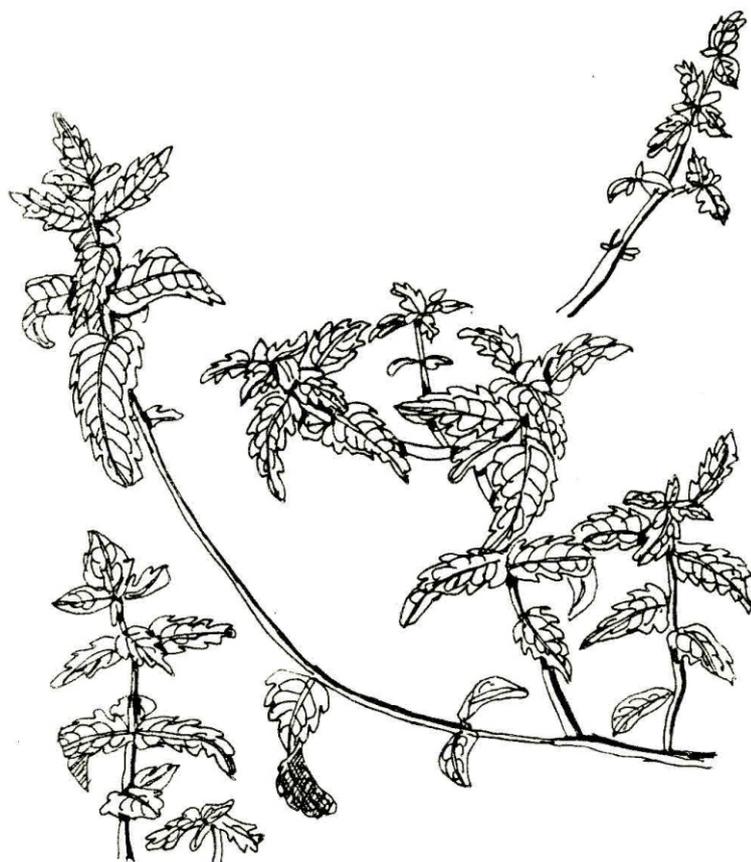


Origine et distribution



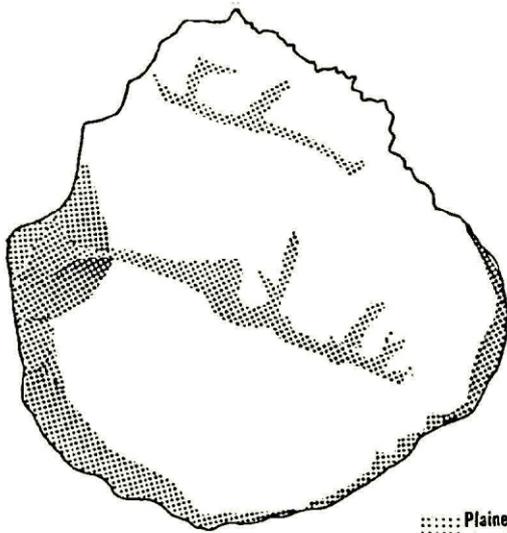
Mant

Mentha piperita
LAMIACEES



I Gaz

Quelques feuilles ou trois bourgeons en thé,
avec des graines d'Anni étwalé.



0 1k

.....: Plaine littorale
et vallées

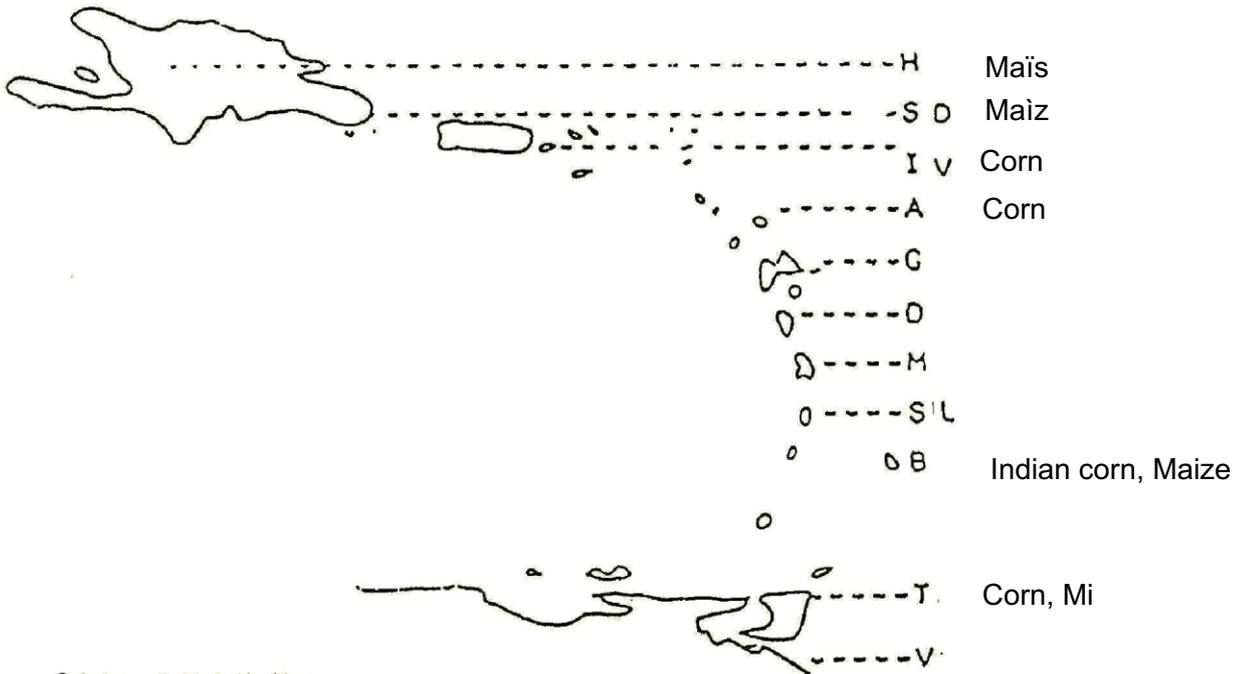
May

Description et Habitat

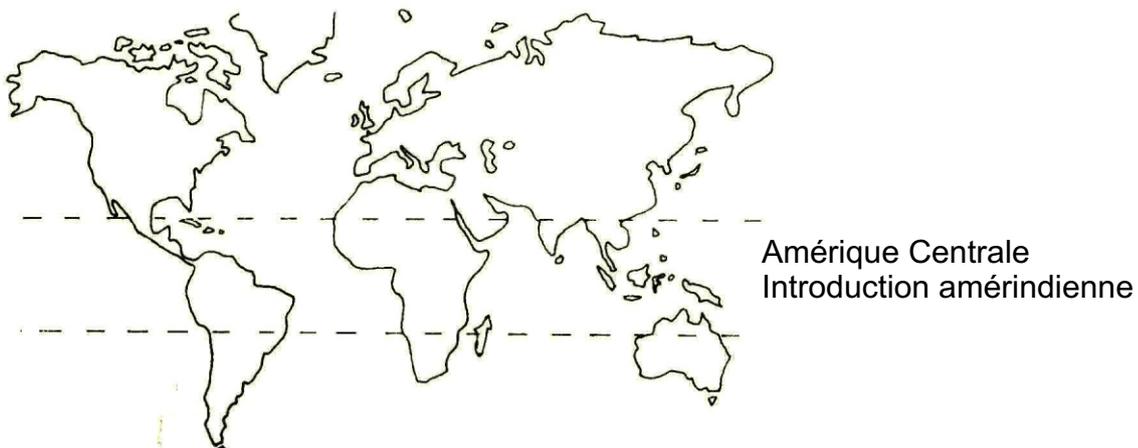
Herbacée annuelle, à croissance rapide.
Inflorescences mâles allongées. Epis entourés
de feuilles membraneuses, prolongés par de longs
poils jaune-brun (*bab*), grains de couleur variables.

Plantés en culture associée dans le jardin de
Patat dous Ipomea batatas ou Pwa dangol
Cajanus cajan 091 Se propage par graines.

Appellations



Origine et distribution





May

Zea mays

POACEES

I Rétention d'urine

Bab a May en thé avec Sapoty 097, Gwo ten 040 et Ten a manjé Thymus vulgaris.

II Foulure, *Démisi*

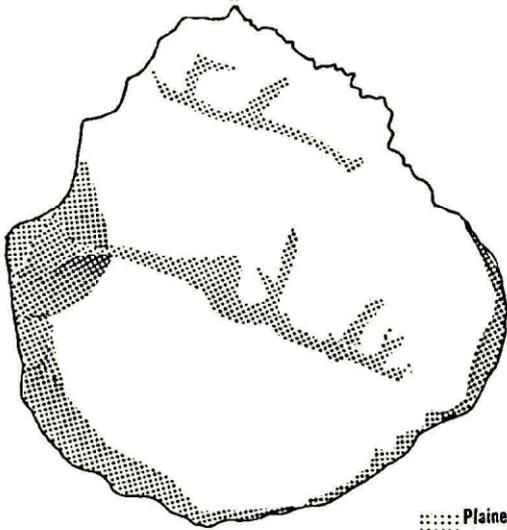
Baton May, l'épi débarrassé des graines, pour appliquer sur la foulure le mélange Bèl dé nui 010 et Balÿèt a dyab 007, écrasé et chauffé avec du sel.



Mèdsinyé bayè

Description et Habitat

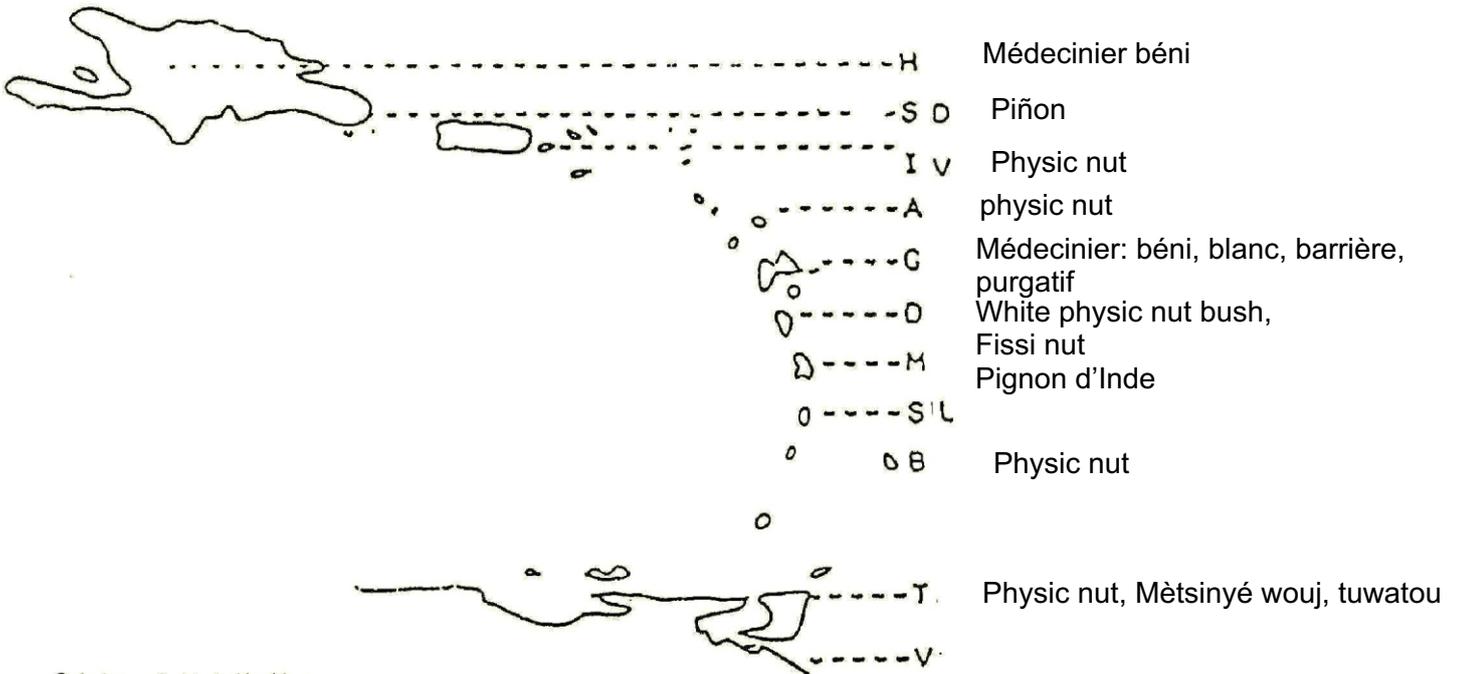
Arbuste à sève abondante, feuilles à cinq lobes
 Fruits à trois lobes
 Planté près des habitations, sert parfois de limite à l'enclos.
 Se propage par graines ou boutures



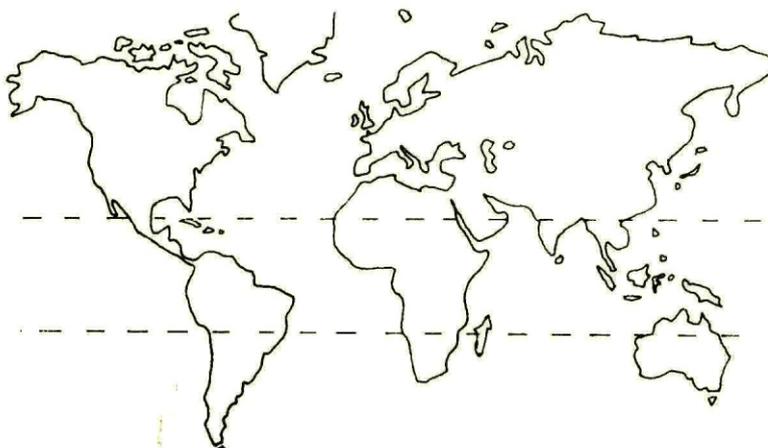
0 1k

Plaine littorale
 et vallées

Appellations



Origine et distribution



Amérique tropicale



Mèdsinyé bayè

Jatropha curcas

EUPHORBIACEES

I Blès, Grip

Trois nervures de feuilles (zo a fèy) ou trois feuilles jaunes en thé.

II Lè

Chauffer les feuilles, les coudre pour former une casaque et les appliquer sur le corps après frottement.

III Lèt kolè

Une feuille en thé pour l'enfant.

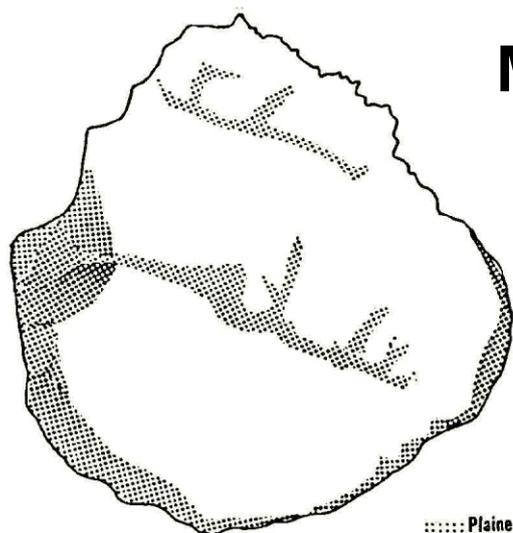
Mèdsinyé béni

Karapat doré

Description et Habitat

Petit arbuste aux feuilles lobées garnies de poils glanduleux, Fleurs rouges et fruits tricoques

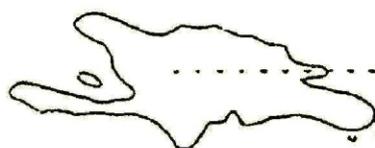
Spontané dans les halliers de zone sèche, parfois maintenu près des habitations. Se propage par graines.



0 1k

Plaine littorale
et vallées

Appellations



H Médecinier barachin
Petit Médecinier

S D Tù-a-tù-a

I V Wild physic nut, Belly ache bush

A Physic nut, fig a snut

G Méd rouge, Méd barachin

O

M Zèb mètsinyé, Bwa mèt.
Gwènn mèt., Mèt. zotolan

S' L Mèdsinyé béni, Belly ache bush

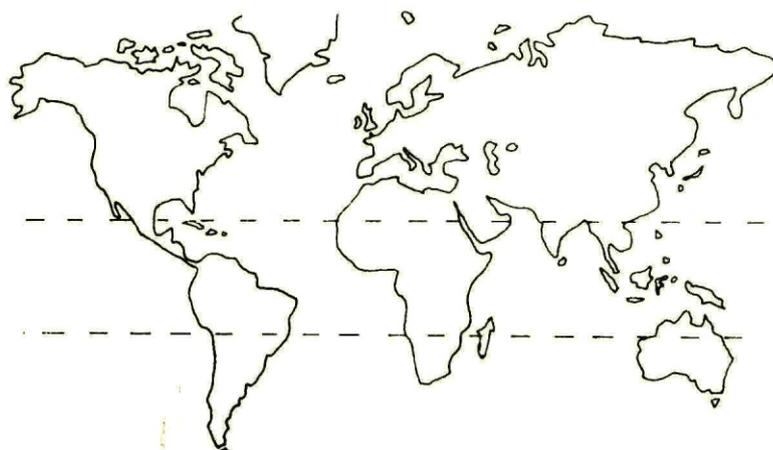
O B

Belly ache bush, Fig a snut,
Mètsinyé wouj

Langue Caraïbe:1770: Eravay



Origine et distribution



Amérique tropicale
zone tropicale

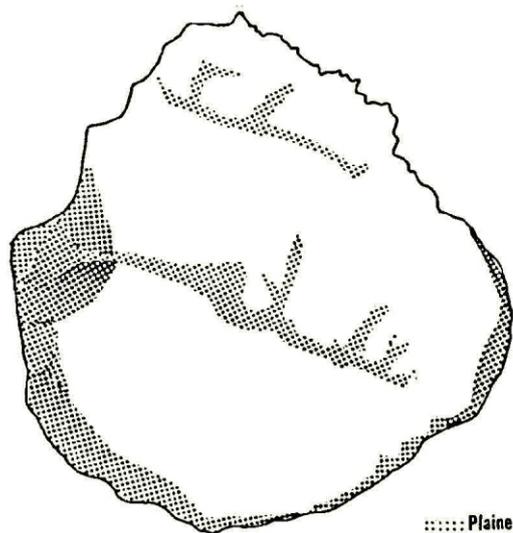
Mèdsinyé bény

Jatropha gossypifolia
EUPHORBIACEES



I Démawé kò

Une branche en bain



0 1k

Plaine littorale
et vallées

Mil flè

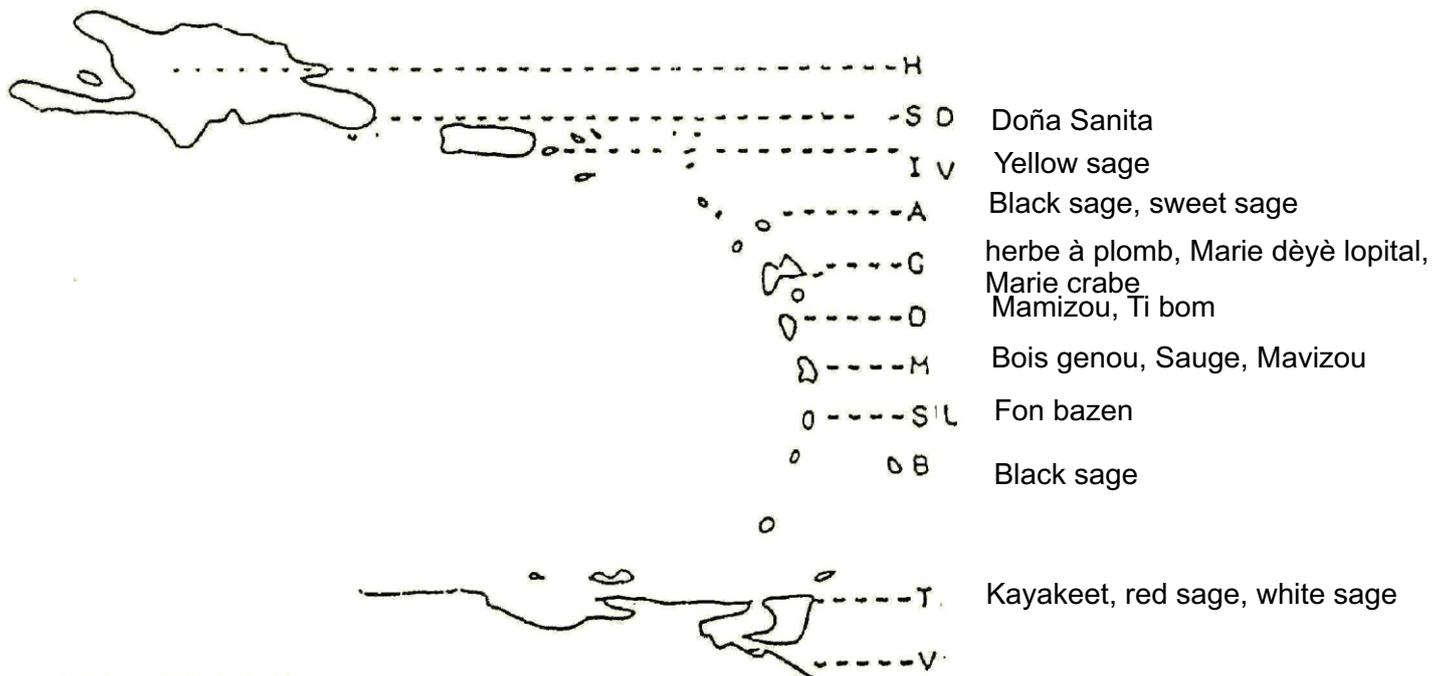
Kro chyen

Description et Habitat

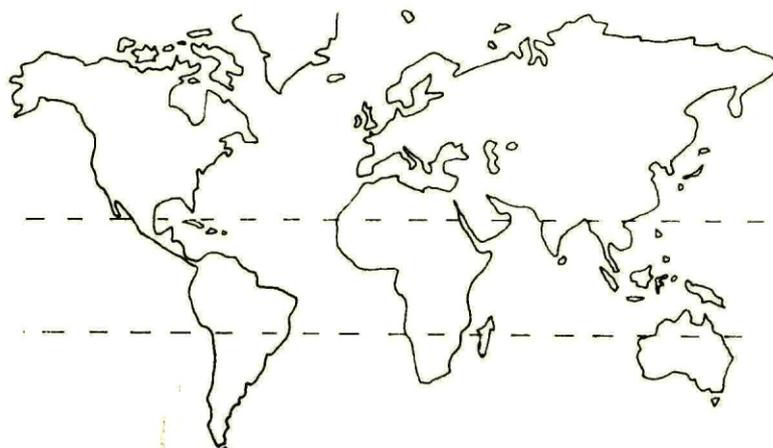
Arbuste aux branches couvertes d'épines courtes.
Feuilles dentées opposées, odorantes.
Fleurs tubulaires jaune rosâtres en capitules.
petites graines rondes noires violacées à maturité.

Spontané dans les savanes boisées, une variété à fleurs orangées.
Se propage par graines.

Appellations



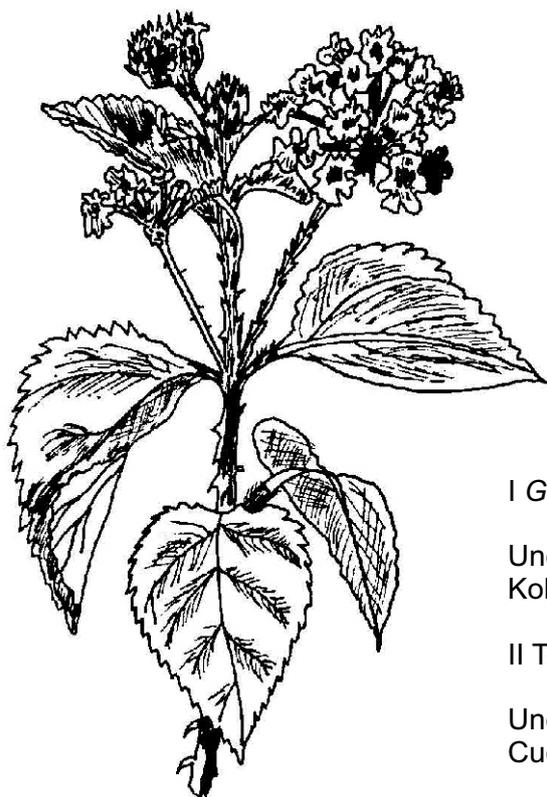
Origine et distribution



Amérique tropicale

Mil flè

Lantana camara VERBENACEES



I Grip

Une pincée de fleurs ou un bourgeon en thé avec Koklaya 050, Flè siwo 016 et Gwenn anba fèy 038.

II Toux

Une pincée de fleurs avec une fleur de Giromon Cucurbita moschata et Flè siwo 016 dans un thé de fleurs.

III Lè

Une pincée de fleurs en thé sucré avec Fonbazen 030 Gouyav 035 et Tabak a jako 106.

IV Blès

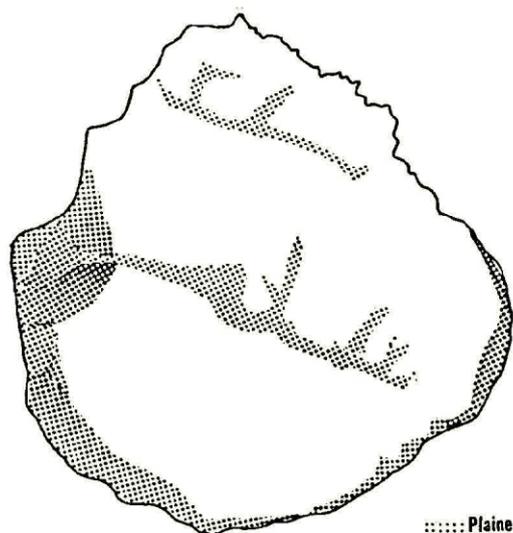
Quelques fleurs ou un bourgeon en thé pour cinq jours après frottement, avec Zèb chapantyé 017 Dÿéri tout 028, Sèlri 099 et Jirof ma 042.

Les Lantana peuvent produire une photosensibilisation (rougeur, gonflement au soleil) le thé se prenait le soir. Il existe de très nombreuses variétés horticoles dérivées.



Variété spontanée, orange.

Monben



Description et Habitat

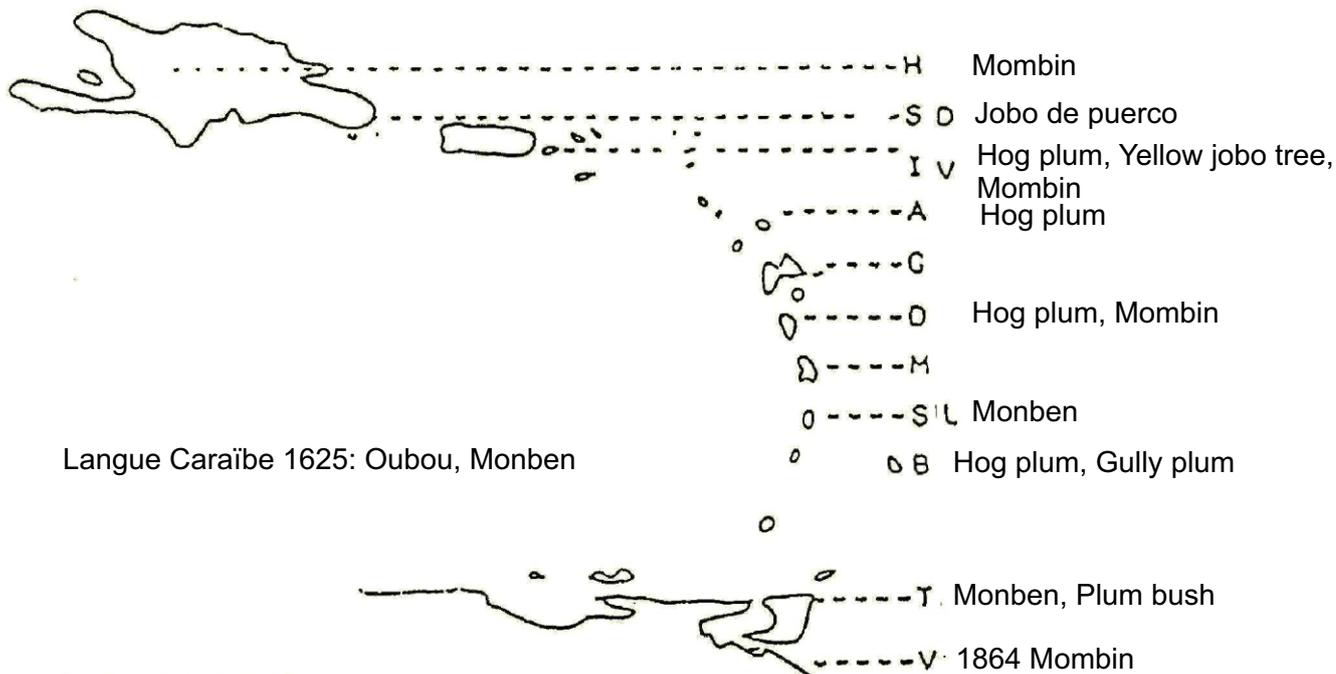
Arbre à l'écorce épaisse devenant rougeâtre à l'air
 Feuillage dense, feuilles composées de 5 à 7 folioles.
 Fruit très parfumé en forme de prune d'août à novembre
 Chair jaune-orangé, gros noyau blanchâtre.

Planté parfois dans l'enclos, peu commun à Marie-Galante
 (sauf à Dugay-Capesterre- ancienne distillerie Le Salut)
 Se propage par graines.

.....: Plaine littorale
 et vallées

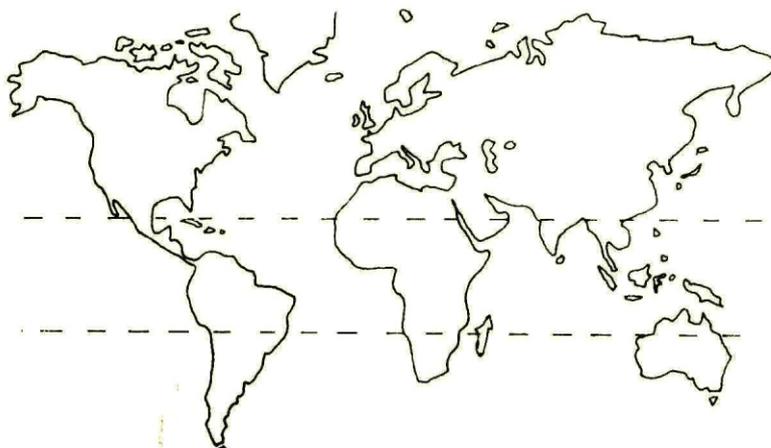
0 1k

Appellations



Langue Caraïbe 1625: Oubou, Monben

Origine et distribution



Amérique tropicale
 introduction amérindienne
 probable aux Antilles

Monben

Spondias mombin ANACARDIACEES



I Retour de couches, *pou dékrasé basen*

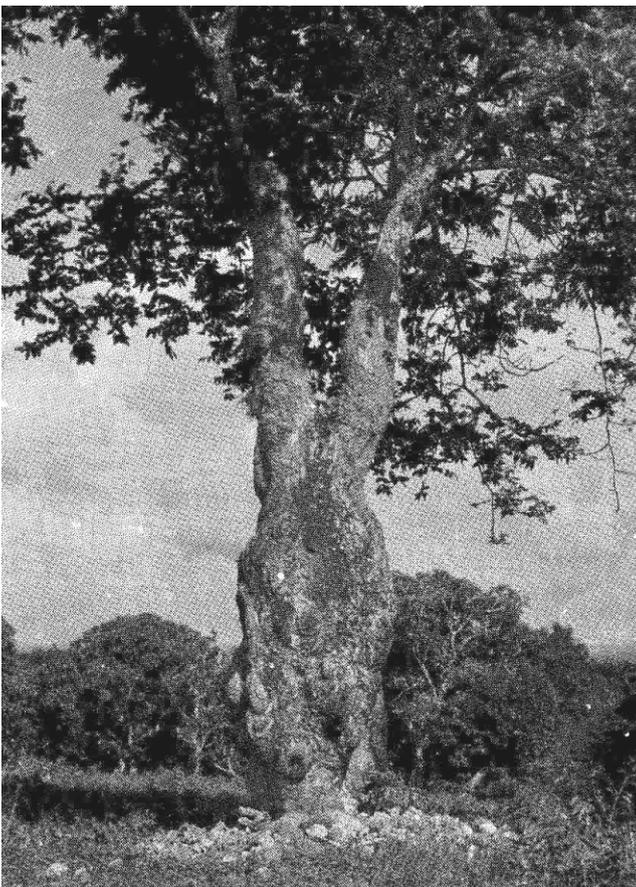
Faire bouillir un morceau d'écorce: *Dlo monben*
A boire pendant 9 jours après l'accouchement avec du vin rouge. On ajoute parfois Chyendan 021 à la préparation.

II Refroidissement

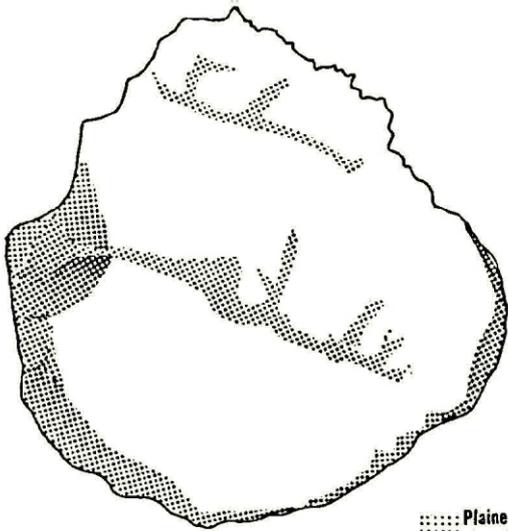
Un morceau d'écorce en tisane avec Chasparèy 018, Racine Zépina blan Amaranthus dubius, Kristofin blan Sechium edule, Racine Chatèyn blan Artocarpus altilis seminifera.

III *Démawé kò*

Une branche en bain



Moutad



0 1k

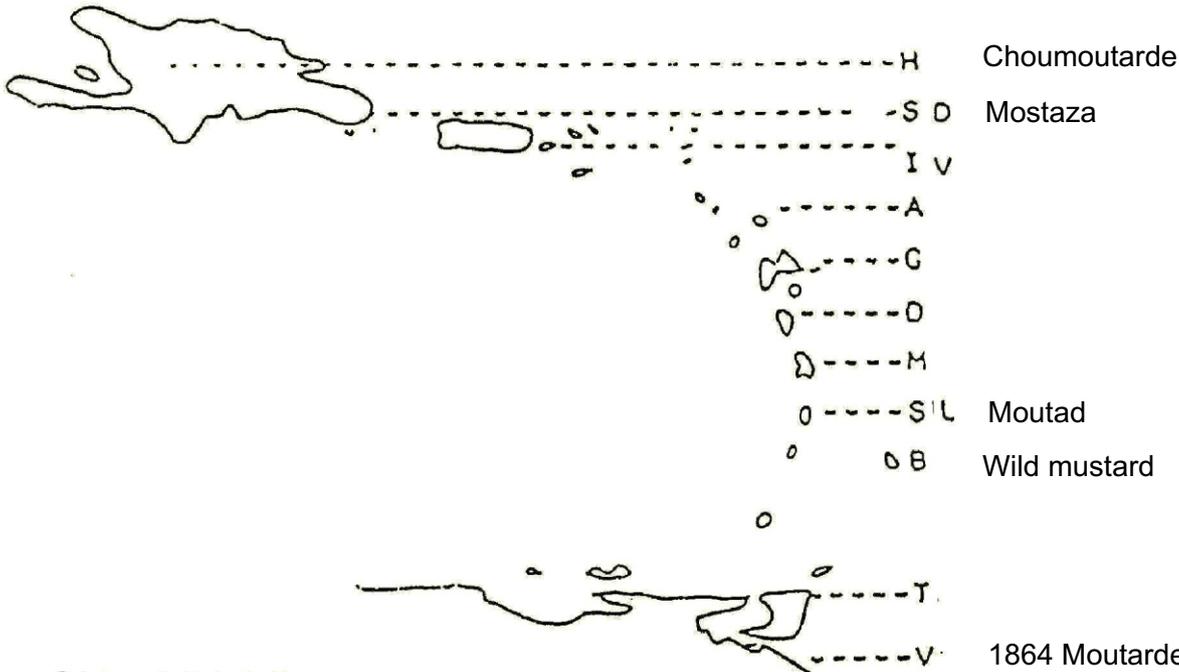
..... Plaine littorale
et vallées

Description et Habitat

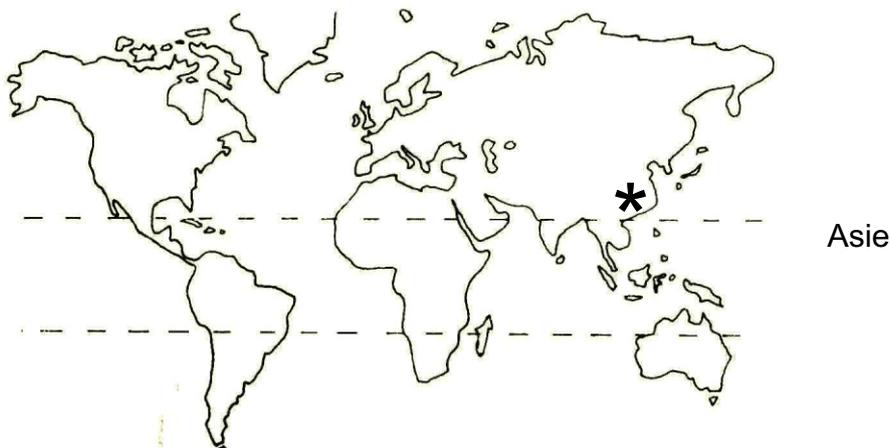
Herbacée à feuilles larges, brillantes, vert sombre et parsemées de poils. Fleurs jaunes à 4 pétales, portées par une hampe. Petites graines brunes. La plante froissée dégage une odeur piquante.

Maintenu dans l'enclos, parfois planté. Peut se naturaliser en savane fraîche et terre lourde. Se propage par graines.

Appellations



Origine et distribution



Moutad

Brassica juncea

BRASSICACEES



I Le sang

Le jus des feuilles en *jidèm* avec Konsoud 053.

En *jidèm* avec du sel fin, de l'huile d'olive ,
de la teinture d'arnica ou avec du jus de Sèlri 099.

II Retour de couches, maux de tête

Attacher les feuilles sur la tête, en arrière.
On peut les passer au préalable dans l'huile de
Karapat 047 et du rhum camphré.

III Mal kè, Sifokasyon

Trois feuilles en thé avec Konsoud 053,
Sèlri 099, ou avec Magrit blan 065.

Les feuilles froissées sous les pieds.

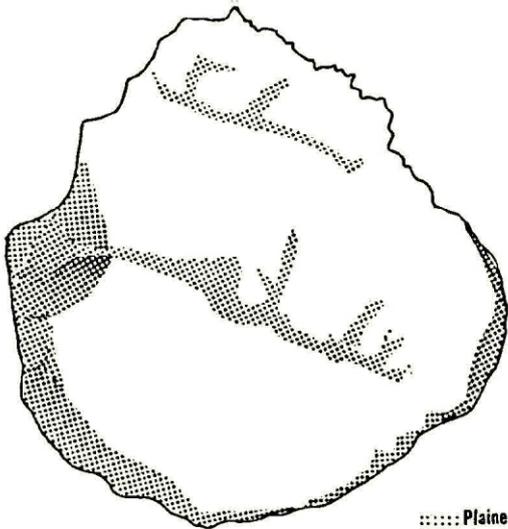
Les feuilles entrent dans la composition du calalou.

Nèf chimiz

Description et Habitat

Herbacée à rhizome discoïde, avec succession de feuilles de plus en plus découpées à pétiole marbré ressemblant à un serpent. Aucune partie aérienne pendant le Carême. Inflorescence pourpre à odeur putride au coucher du soleil, attirant les mouches pour la fécondation.

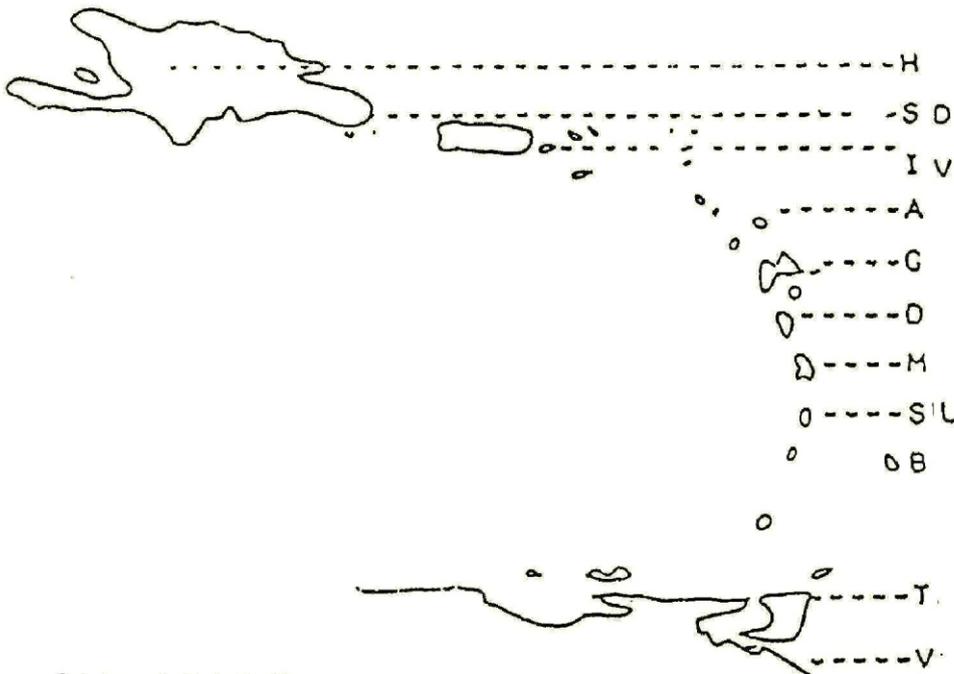
Rare, planté dans l'enclos. Se propage par les petits rhizomes émis au-dessus du rhizome -mère.



0 1k

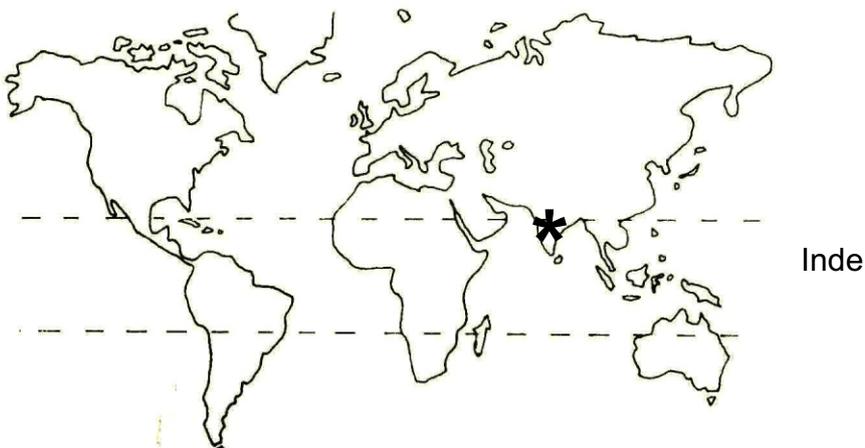
.....: Plaine littorale
et vallées

Appellations

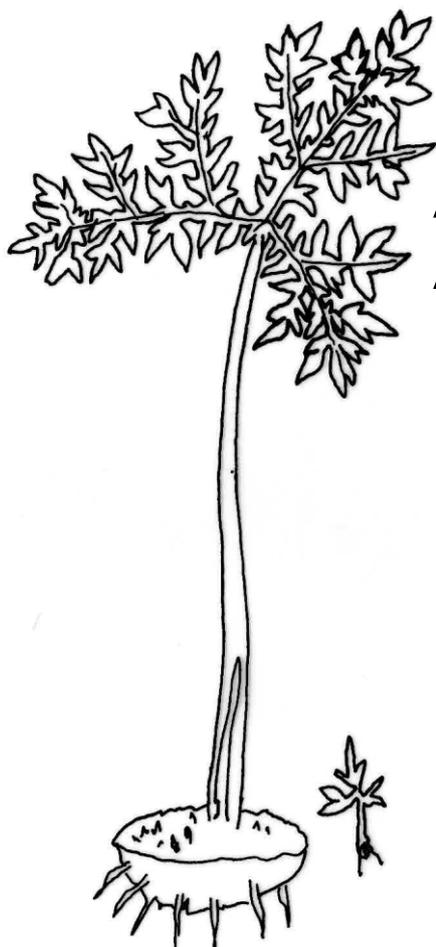


Sourang

Origine et distribution



Inde



Nèf chimiz

Amorphophallus paenifolius

ARACEES

I Démawé kò

Un morceau de feuille en bain avec Armwaz 003, Sitwon 102, Patchouli 080, Twèf 117.



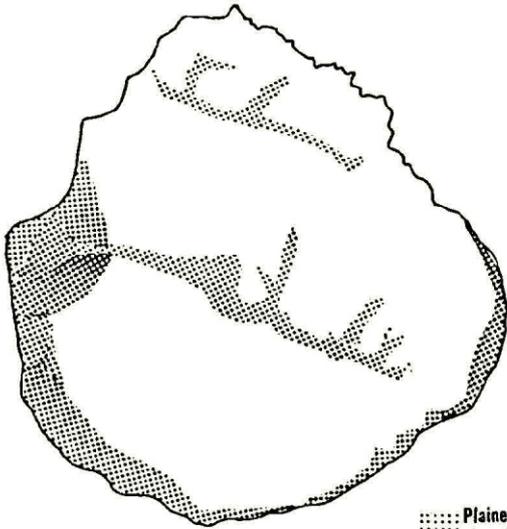
Rhizome consommé en Inde, pays d'origine;
Usages rituels en Inde et dans la Caraïbe.
La plante doit être payée.

Patagon Zèb a fanm

Description et Habitat

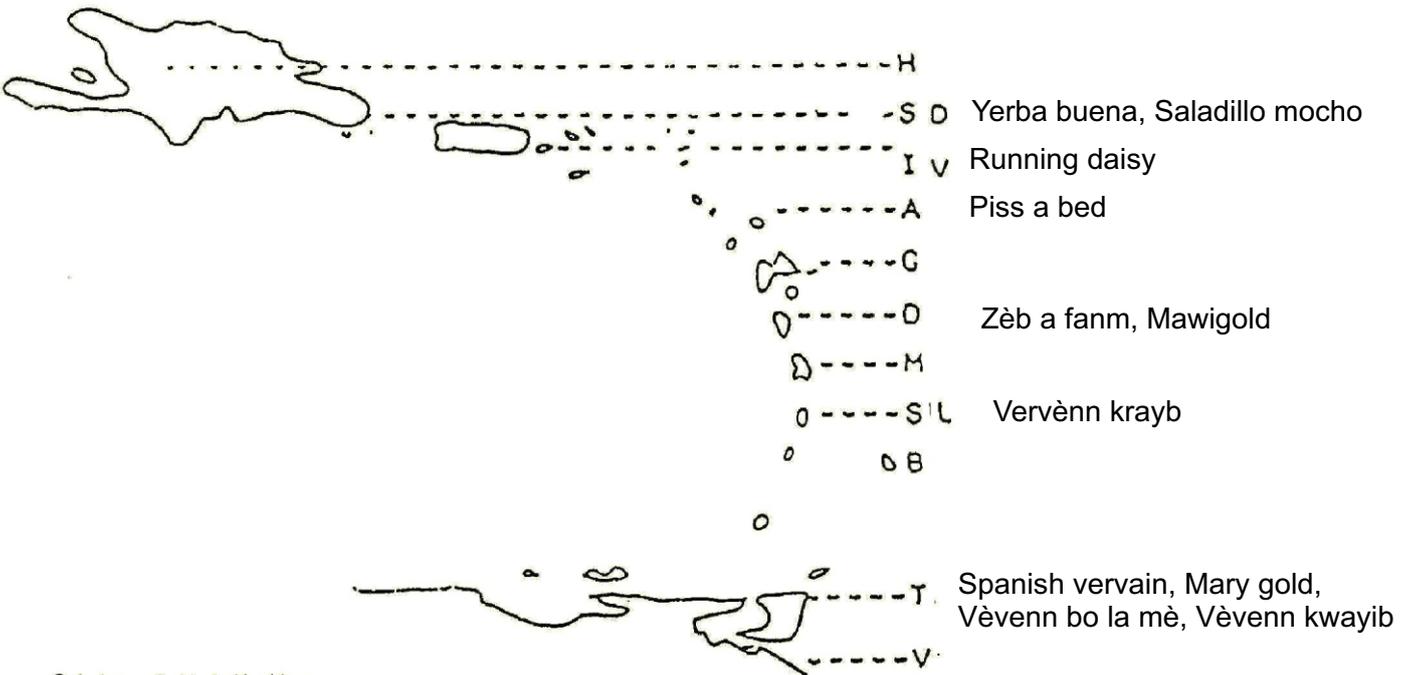
Herbacée rampante, enracinée aux noeuds.
Feuilles opposées, brillantes, ressemblant
à une patte de canard. Fleurs jaunes.

Très commune dans les savanes ombragées
et les terres lourdes.
Se propage par rejets.

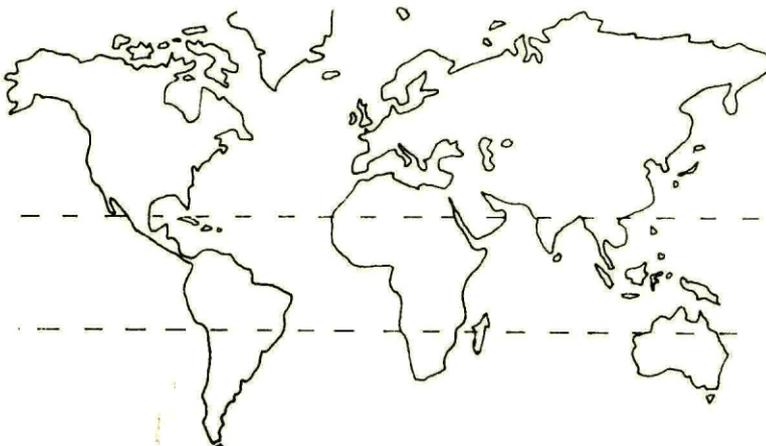


Plaine littorale
et vallées

Appellations



Origine et distribution



Amérique
Amérique du Sud tropicale



Patagon

Wedelia trilobata ASTERACEES

I Pour l'apparition des règles, douleurs menstruelles

Trois bourgeons ou quelques feuilles en thé, seules ou avec Gwo ten 040 et Ti zédÿui 116.

II *Mal di mè*

Ecraser les feuilles, verser du rhum dessus; boire le midi et le soir après frottement.

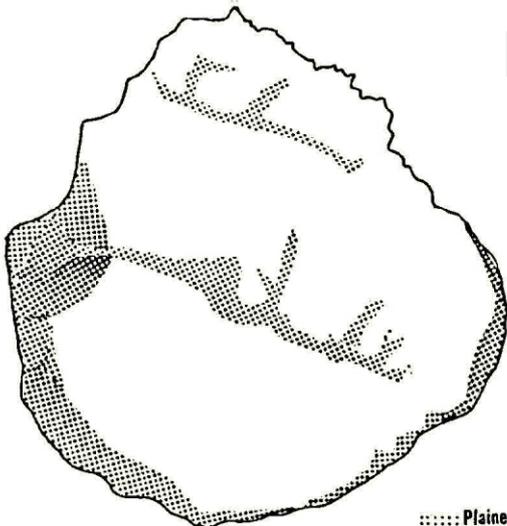
III Maux de ventre

Trois bourgeons bouillis avec Glisérin 033, Gwenad 037, Zèb a bouton 127. Utiliser en lavement.



Plante consommée par les lapins.

Patat a chandelyé



Description et Habitat

Herbacée à tiges brunâtres, feuilles ovales, brillantes parsemées de poils. Fleur violette en tube, fruit allongé à plusieurs loges, petites graines brunes. Racines blanchâtres épaissies.

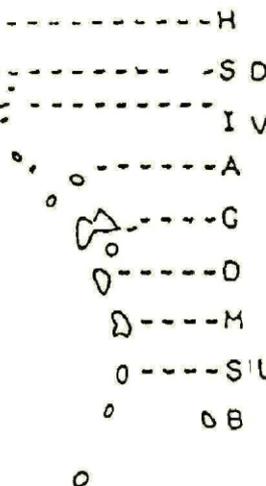
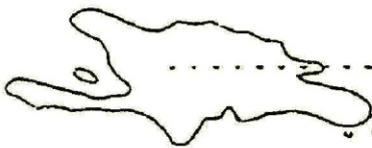
Plante sauvage commune en terre lourde, savanes littorales.

Se propage par graines et boutures.

0 1k

Plaine littorale
et vallées

Appellations



1770 Coccis; Fleur pétard

S D Tiquictaque

I V Many roots

A Daniel 's great gun

G Patate macaque

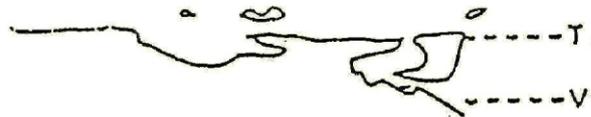
O Ti patat mawon

D M

O S L Patat vérol

O B Minnie root, Monkey apple

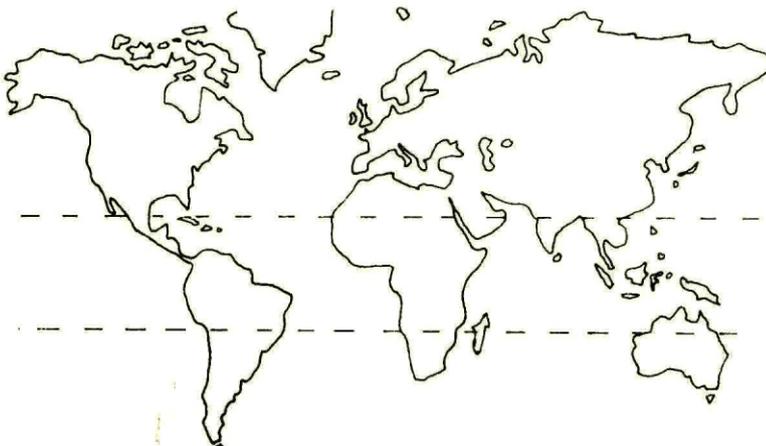
Langue Caraïbe 1770 Ipecacuana



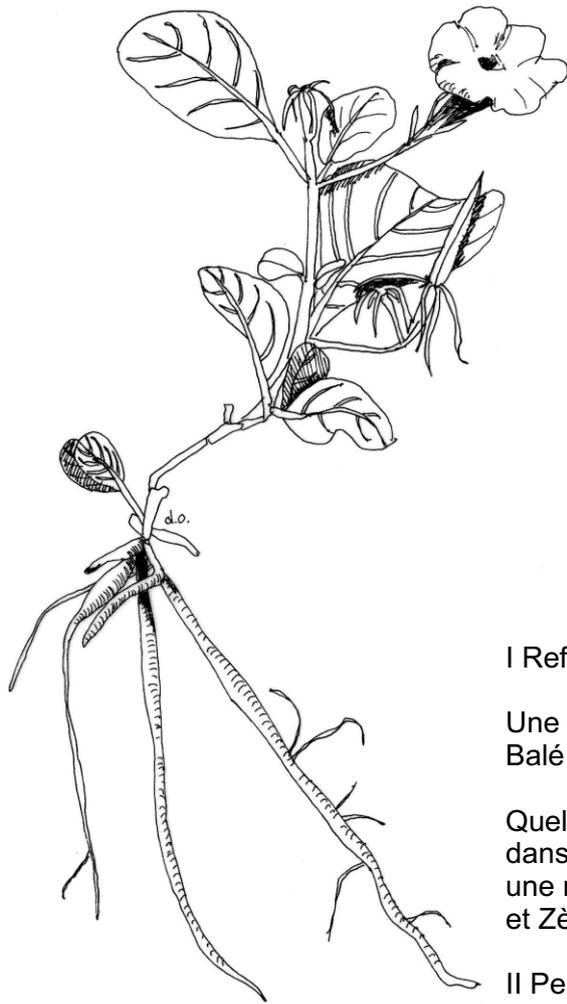
T Minnie root

V 1864 Chandelier

Origine et distribution



Amérique
Répandue en Amérique du Nord



Patat a chandelyé

Ruellia tuberosa

ACANTHACEES

I Refroidissement

Une racine grattée, battue, ébouillantée en thé avec Balé dou 005, Chyendan 021.

Quelques feuilles écrasées macérées 9 jours au soleil dans du rhum fort avec Kannèl Cinnamomum verum une noix de muscade Myristica fragrans coupée en trois et Zèb a bouton 127.

II Pertes blanches

Une racine écrasée en thé avec Bwa lèt 014, Dÿéri tout 028 Magrit blan 065 et Patat betrav rouj Ipomea batatas.

III Chofézon

Une à trois racines écrasées en thé ou en sirop avec Bélanjè bata 009, Chasparèy 018, Kalimèt 044 et Koko 051.

IV Fatigue (*Kò aw las*)

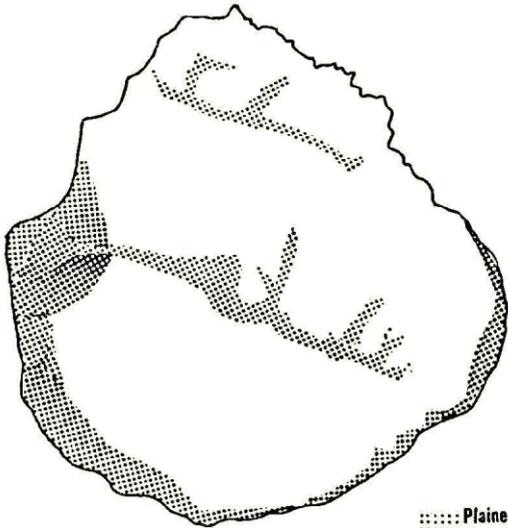
En bain

Patchouli

Description et Habitat

Arbrisseau à branches ramifiées, plus ou moins carrées, Feuilles gaufrées, dentées, veloutées, d'odeur agréable même sèches. Floraison rare, fleurs violettes.

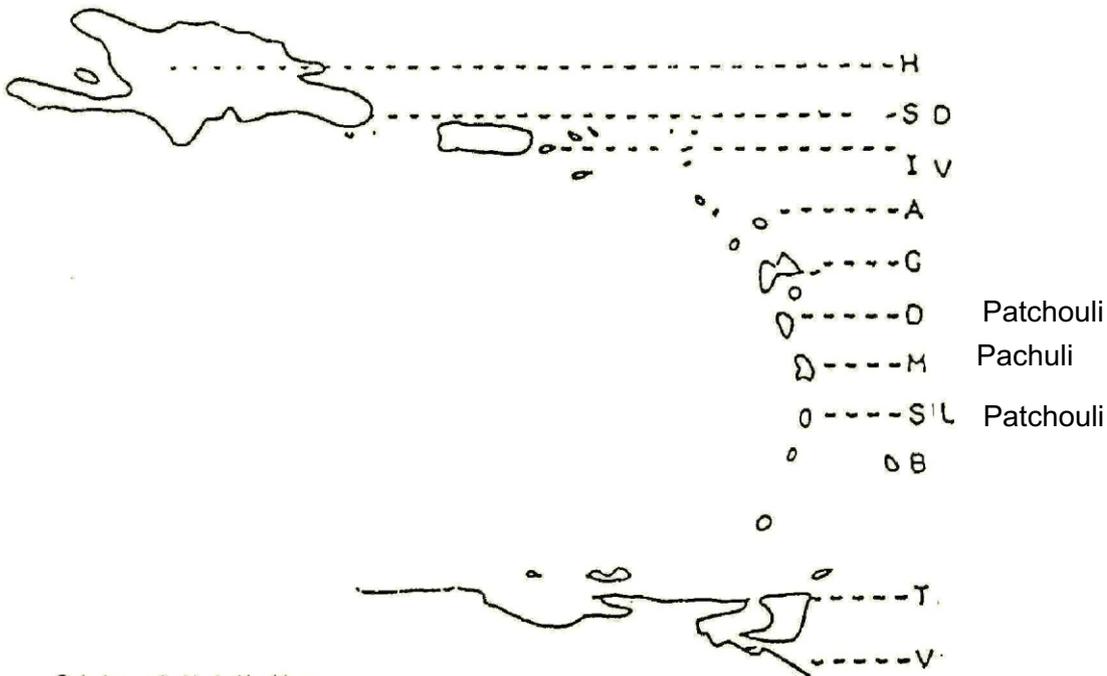
Planté dans l'enclos, à la fraîcheur et arrosé. Se propage par boutures.



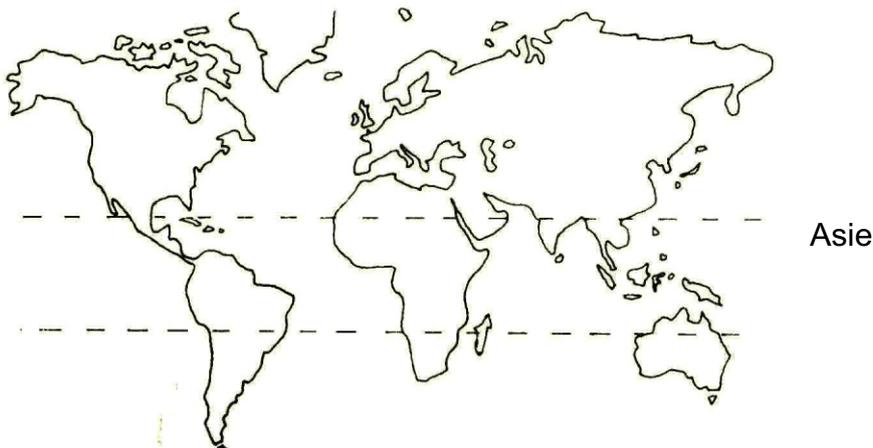
0 1k

Plaine littorale
et vallées

Appellations



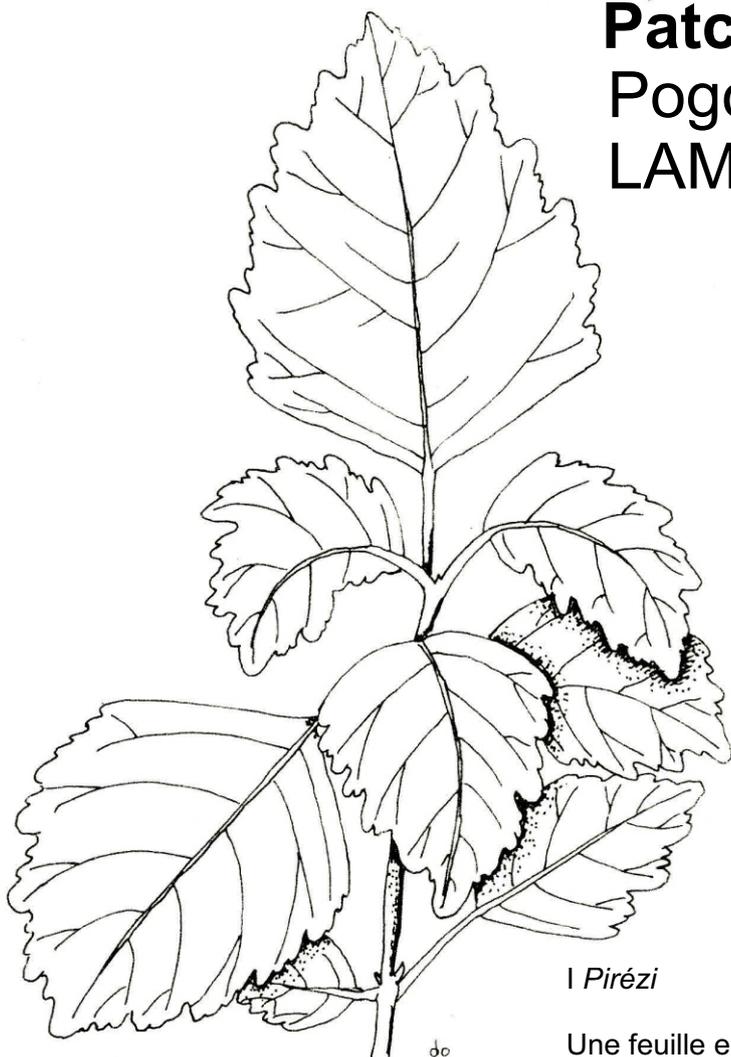
Origine et distribution



Patchouli

Pogostemon heyneanus

LAMIACEES



I *Pirézi*

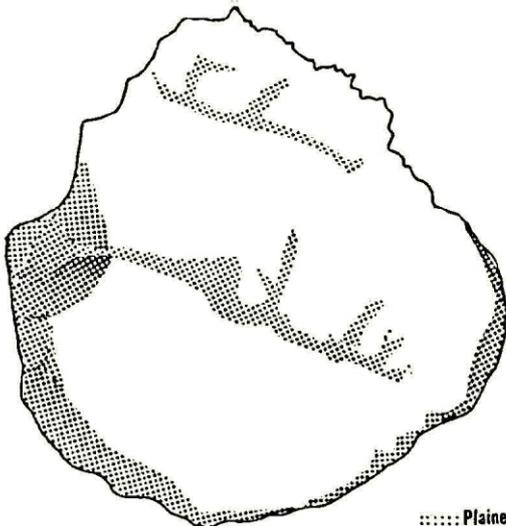
Une feuille en thé

II Pour parfumer

Une branche en bain avec Lavann 062.

III Bain de chance

Le nombre de feuilles déterminé par le spécialiste,
en bain, associé à Kawatè lé zom 049 ou Nèf chimiz
077; mettre un peu de l'eau du bain dans la bouche.



0 1k

..... Plaine littorale
et vallées

Pawoka

Ponm kouli

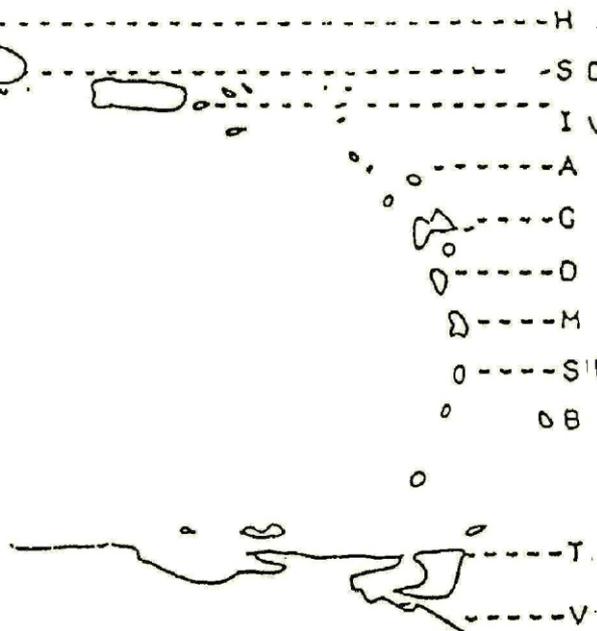
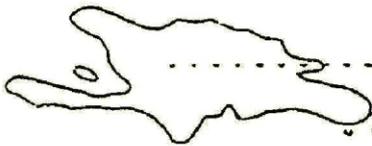
Description et Habitat

Liane grêle à feuilles tendres vert pâle, pourvue de vrilles
Fleurs jaunes, fruit orangé en forme de lanterne, garni de
graines rouge vif.

Spontanée, maintenue près des habitations , en zone fraîche
et friches.

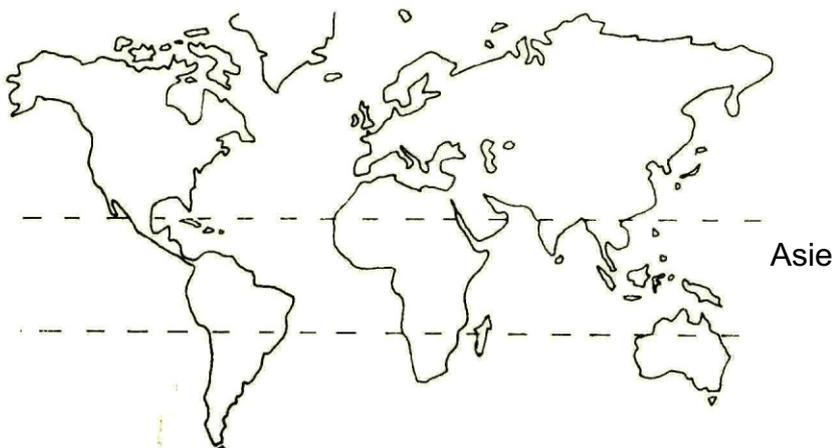
Se propage par graines.

Appellations



- H Assorosi, Yesquin
- S D Cundeamor
- I V Lizard(maiden) apple
Jumbie pumpkin
- A Maiden 's bush
- G Ponm zendien, Manjé kouli
- O Kokouli, Maiden 's bush
- M Ponm kouli, Mexicaine
Pomme merveille
- S L
- B Cerasee, Miraculous vine
Balsam apple, Popilolo
- T Sorrow seed, Careille
- V 1864 Cundeamor

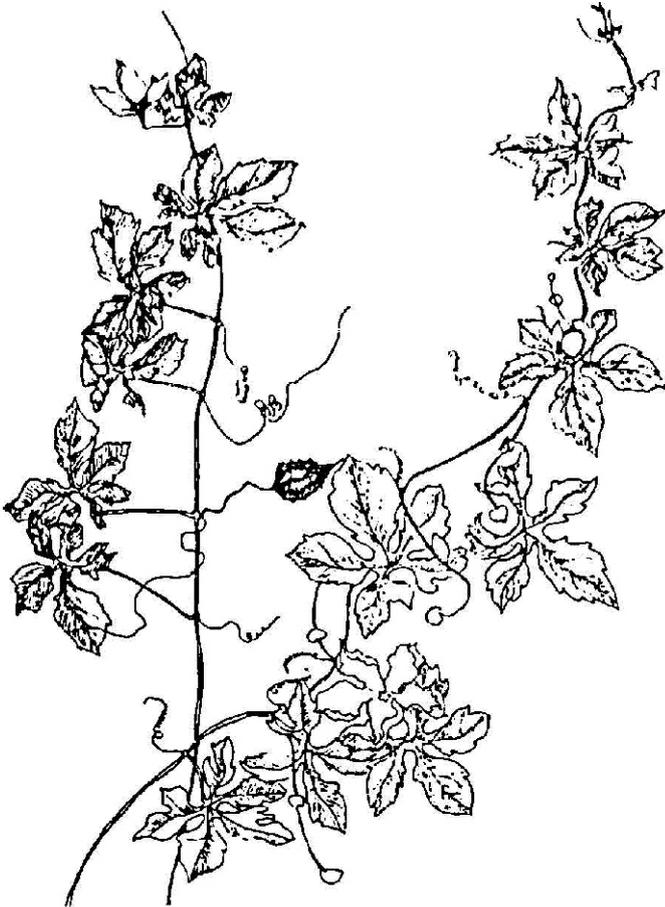
Origine et distribution



Pawoka

Momordica charantia

CUCURBITACEES



I Bil, Enflamasyon

Un morceau de tige feuillée en tisane avec Chyendan 021, Koklaya 050 et Koupyé 056 pendant cinq jours avant de prendre une purge.

II Hypertension

Une petite branche en thé avec Koklaya 050

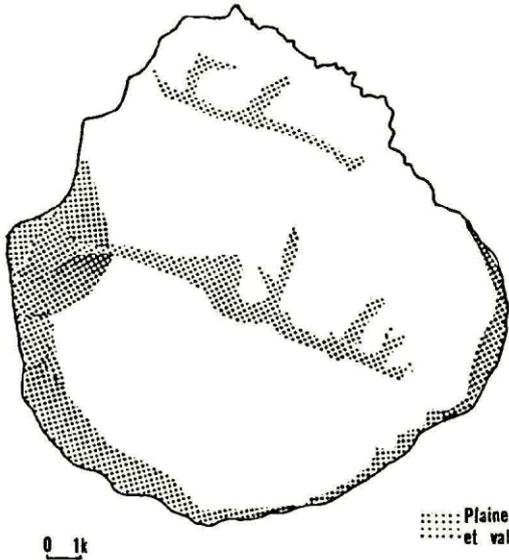
III Fièvre

Une petite branche en thé avec Gwenn anba fèy 038 et Tÿinin 118.

IV Eruption de boutons

Les branches froissées et macérées dans l'eau du bain.

Pèsi bata



Description et Habitat

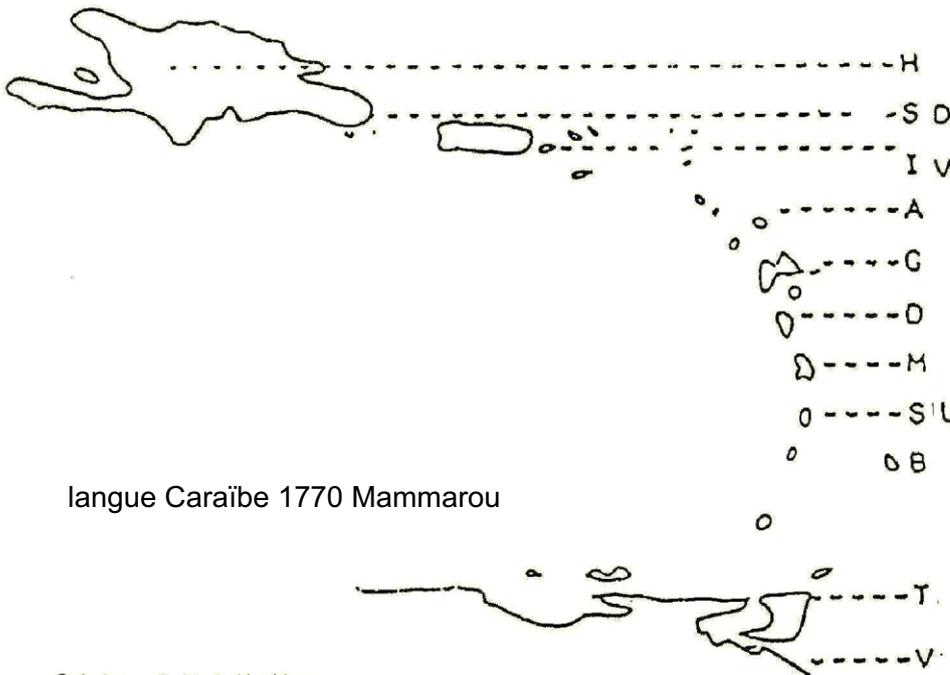
Herbacée lianoïde pourvue de vrilles; feuille divisée comme le persil, fruits en poche membraneuse à trois loges. Graines noires ou bleues très rondes avec une tache blanche.

Spontanée au bord des cultures ou dans les halliers du littoral.

Se propage par graines.

Plaine littorale
et vallées

Appellations



H 1770 Liane à persil

S O

I V

A

G

Bonnet carré, Liane persil

D

Bata pèsi, Bata pewsi

M

Bonnet carré

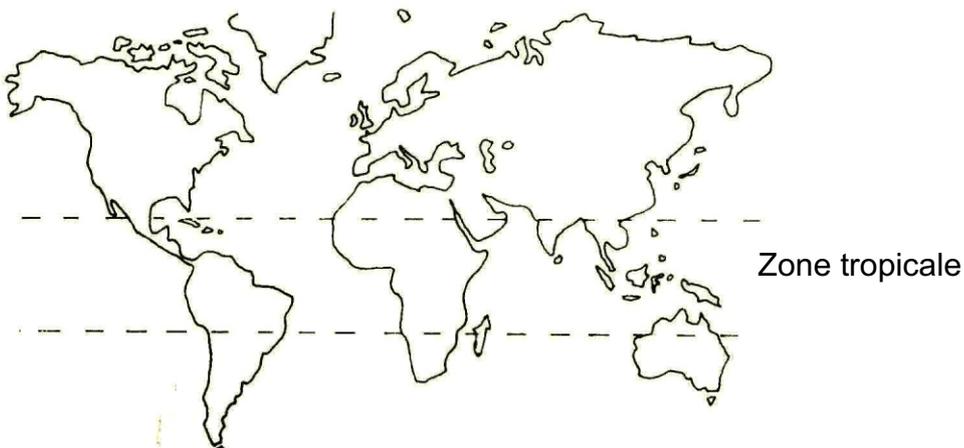
S' L

B

Wild parsley, Heart seed
Balloon vine

langue Caraïbe 1770 Mammarrou

Origine et distribution

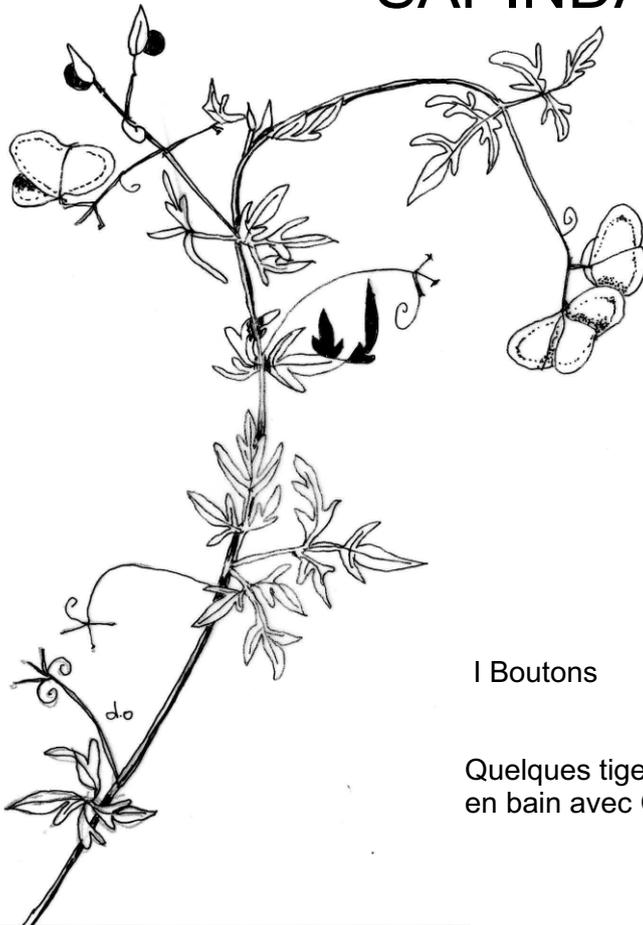


Zone tropicale

Pèsi bata

Cardiospermum microcarpum

SAPINDACEES

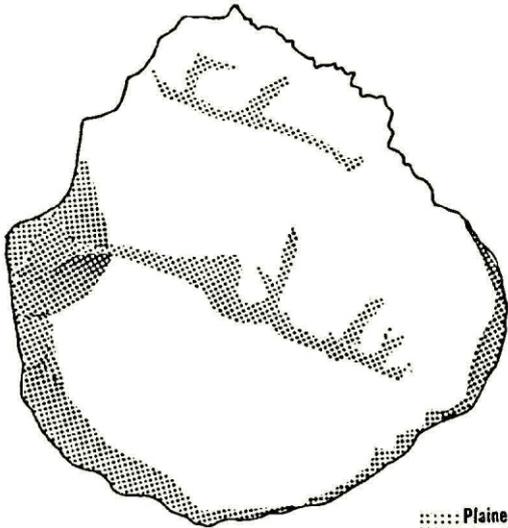


I Boutons

Quelques tiges écrasées macérées dans l'eau froide,
en bain avec Chyendan 021, Glisérin 033, Kannéfis 045.



Pèvanch blan



0 1k

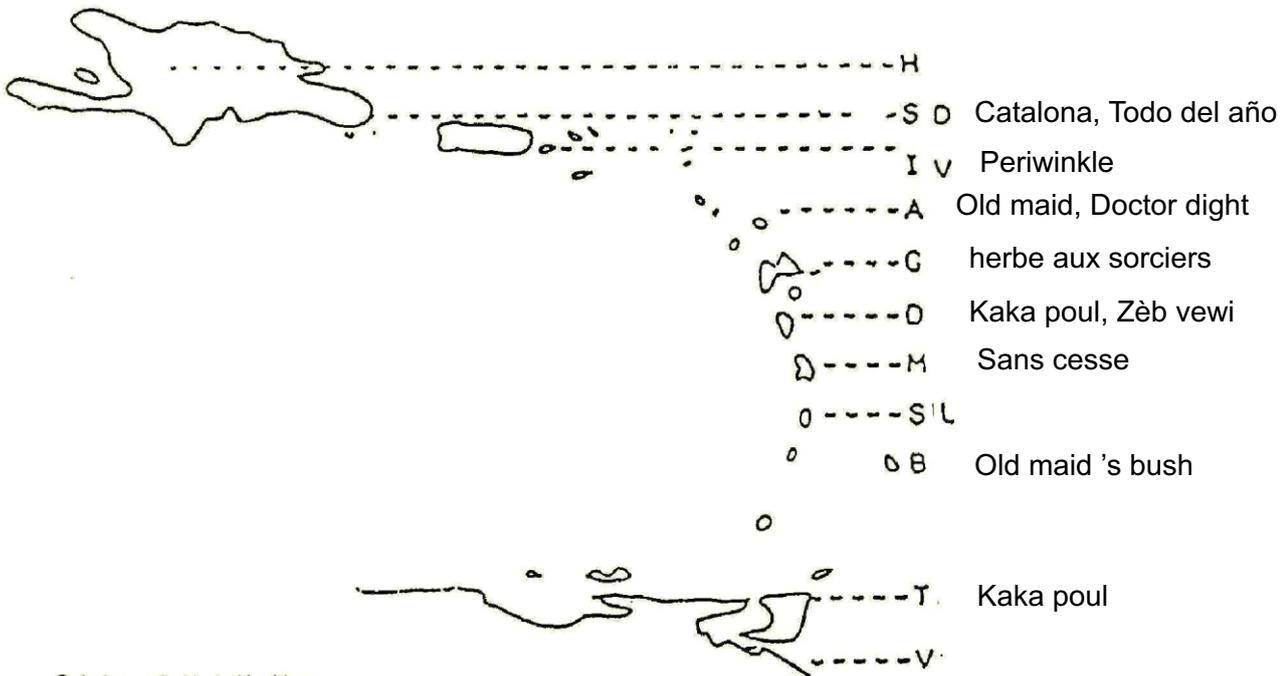
.....: Plaine littorale
: et vallées

Description et Habitat

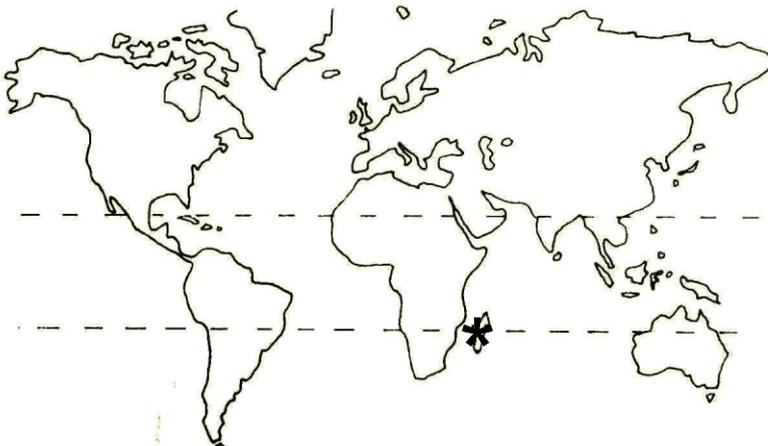
Herbacée à tiges ligneuses, sève laiteuse malodorante.
 Feuilles brillantes, ovales ; fleurs blanches à cinq pétales
 dont la base forme un tube.
 parfois vivace, fleurit presque toute l'année

Répandue sur les côtes au vent, en terre sableuse.
 Se propage par graines.
 Nombreuses variétés horticoles.

Appellations



Origine et distribution

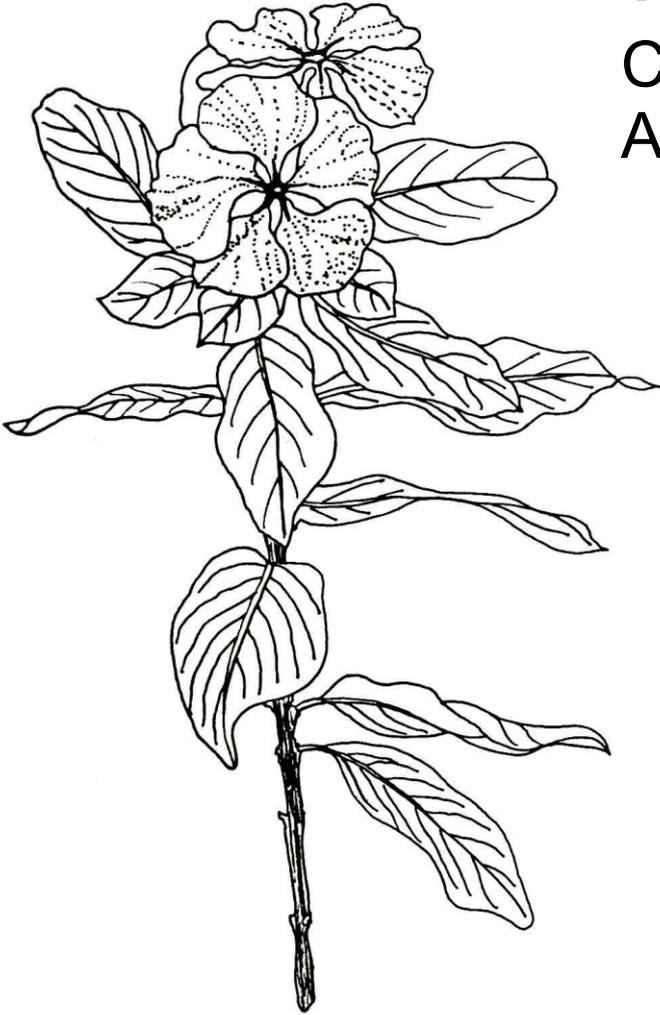


Madagascar
 naturalisée en Asie et
 Amérique tropicale

Pèvanch blan

Catharanthus roseus

APOCYNACEES



I *Sik*

Les fleurs en thé avec Tÿinin 118 ou macérées dans le rhum.

II *Mal kè*, Hypertension

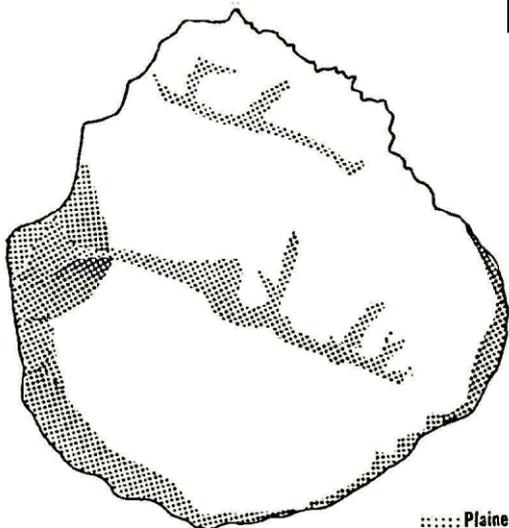
Une fleur en thé avec trois feuilles de Datÿyé 023.

III *Démawé kò*

Les fleurs en bain

Pikannyé

Bwa douhou



0 1k

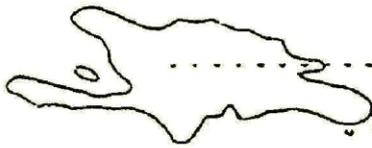
Plaine littorale
et vallées

Description et Habitat

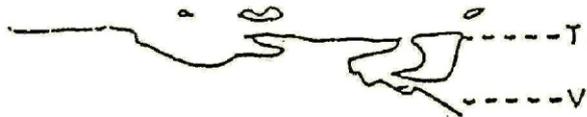
Arbuste à feuilles composées groupées en bouquet.
Feuilles brillantes à nervures prolongées par des épines,
rouge vif avant de tomber pendant le Carême.
Sève jaune brûlante, inflorescence en épis, graines rouges.

Plante sauvage caractéristique des halliers de zone sèche
calcaire.

Appellations

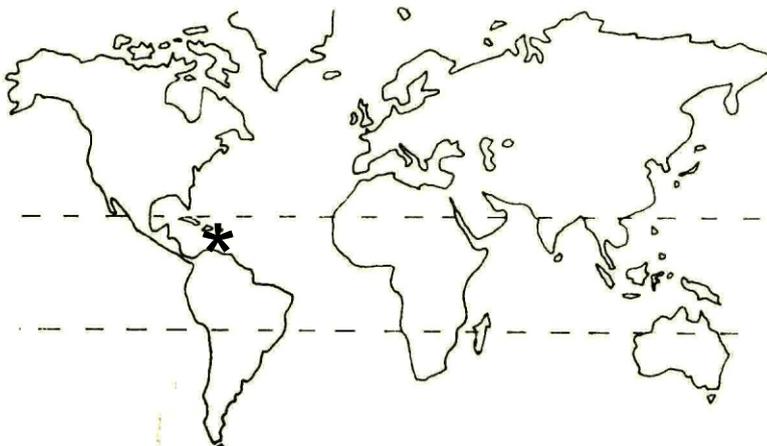


- H Christmas bush
- S D Gua, Chicharron
- I V Christmas bush
- A Poison ash, Pick evil, Hog wood
- G Houx pays, Bois de houx
- D
- D M
- O S L
- B Hog wood



1864 Carasco

Origine et distribution



Antilles

Pikannyé

Comocladia dodonea
ANACARDIACEES



I Verrues

Casser une feuille avec précaution, déposer la sève sur la verrue au dernier quartier de lune.

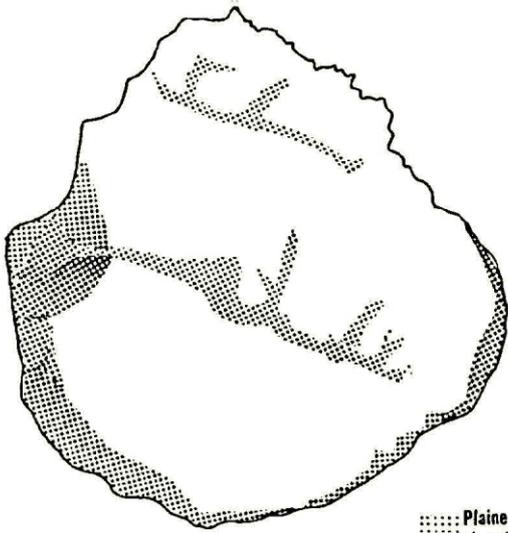
II Maux de dents

La sève dans le trou de la dent pour tuer le nerf.



La sève provoque des brûlures.

Planten



0 1k

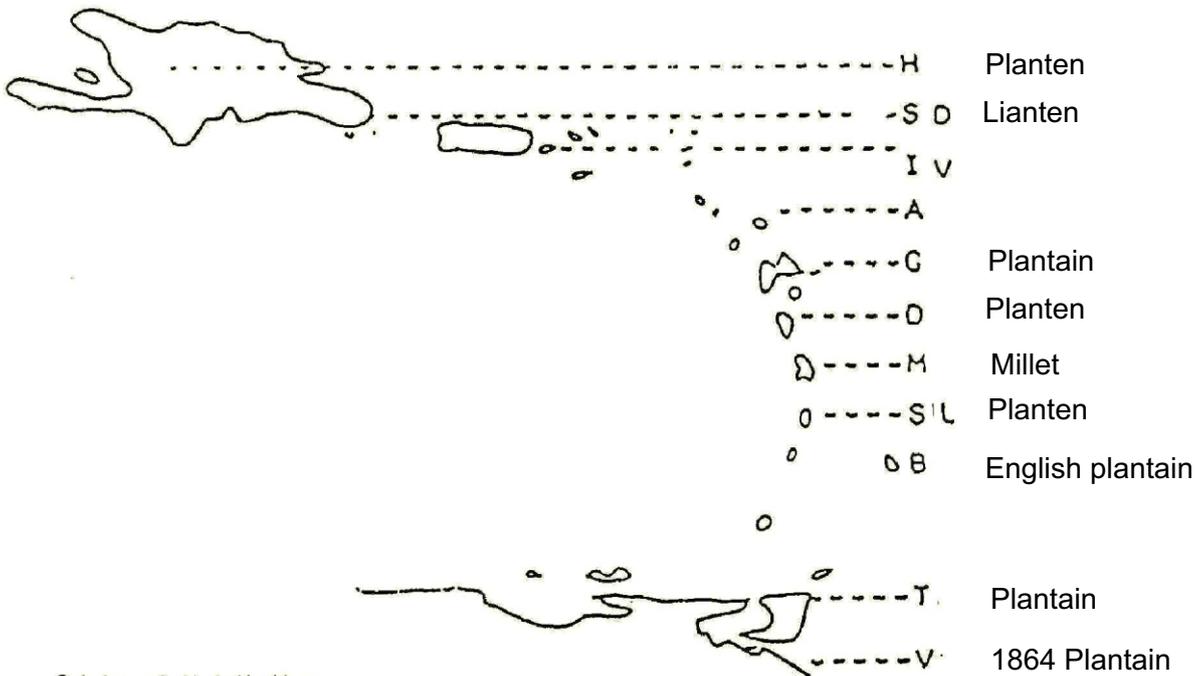
.....: Plaine littorale
et vallées

Description et Habitat

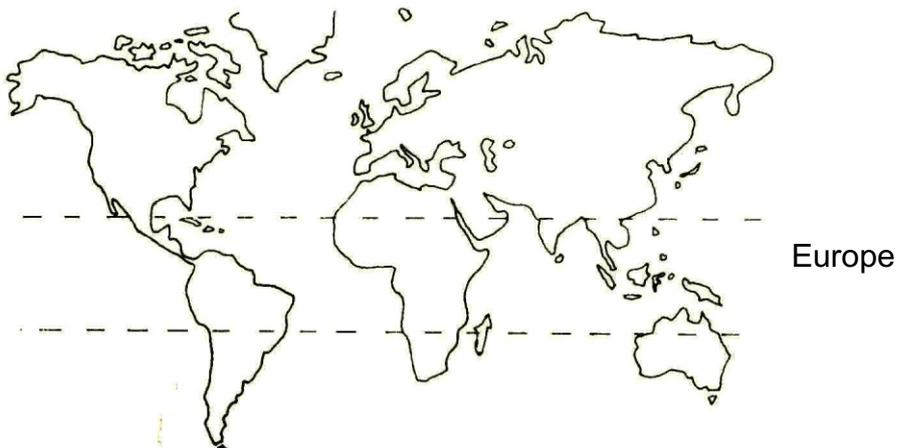
Herbacée à feuilles en rosette.
Feuilles larges et plates à nervures parallèles.
Fleurs en épis sur des hampes-*kann zyé*.
Très petites graines dans des capsules.

Maintenue dans l'enclos, en terre fraîche et humide.
Se propage par graines, consommées par les oiseaux.

Appellations



Origine et distribution



Planten

Plantago major

PLANTAGINACEES



I Maux d'yeux, *Lè en zyé*

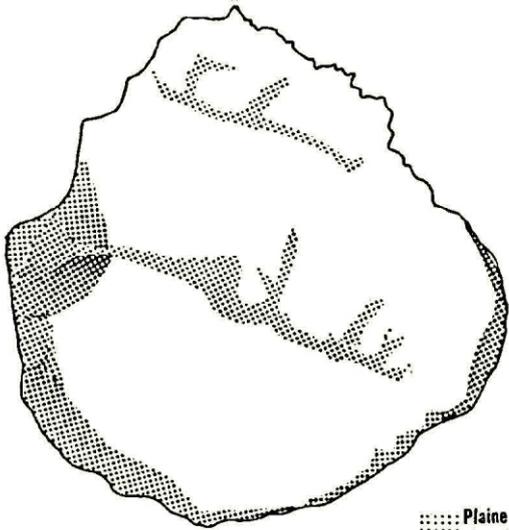
Trois feuilles bouillies par tasse d'eau, filtrer pour laver les yeux.

On utilise parfois la condensation sur le couvercle de l'infusion des feuilles.

II Pertes blanches

Faire macérer quinze inflorescences (*kann zyé*) dans un litre de vin blanc pendant cinq jours au soleil; boire un peu chaque jour.

Pli fo ki lonm



0 1k

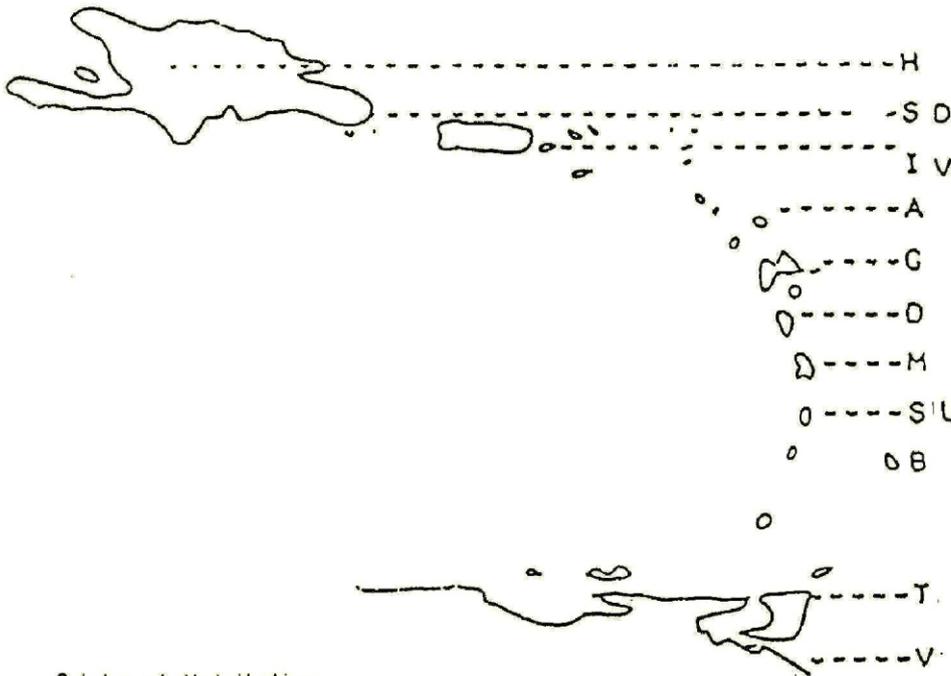
Plaine littorale
et vallées

Description et Habitat

Petit arbuste. Feuilles allongées vert pâle à rose, couvertes de poils soyeux. Petites fleurs blanches.

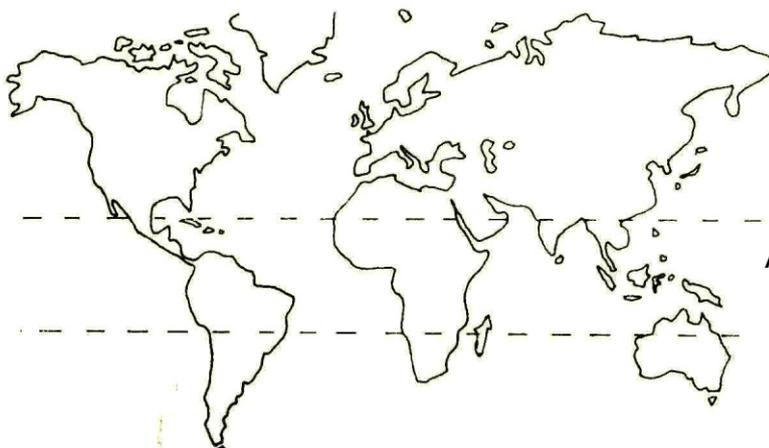
Rare. Planté dans l'enclos domestique. Se propage par boutures.

Appellations



Lespri lé zom, Tense of man

Origine et distribution



Amérique du Sud

Pli fo ki lonm

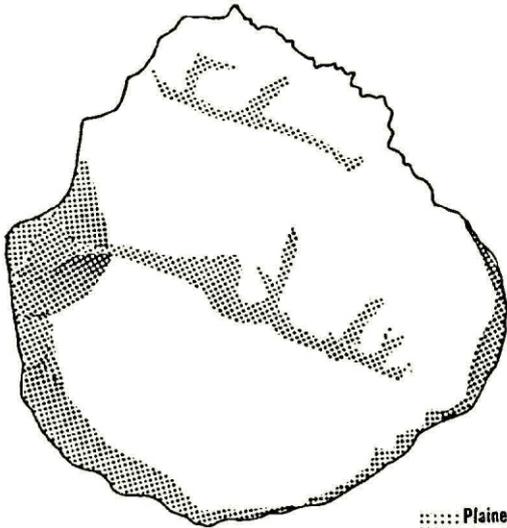
Pfaffia iresinoides

AMARANTHACEES



I Démawé kò

Une branche en bain de feuillages avec Rèspwa 094.



Pok

Description et Habitat

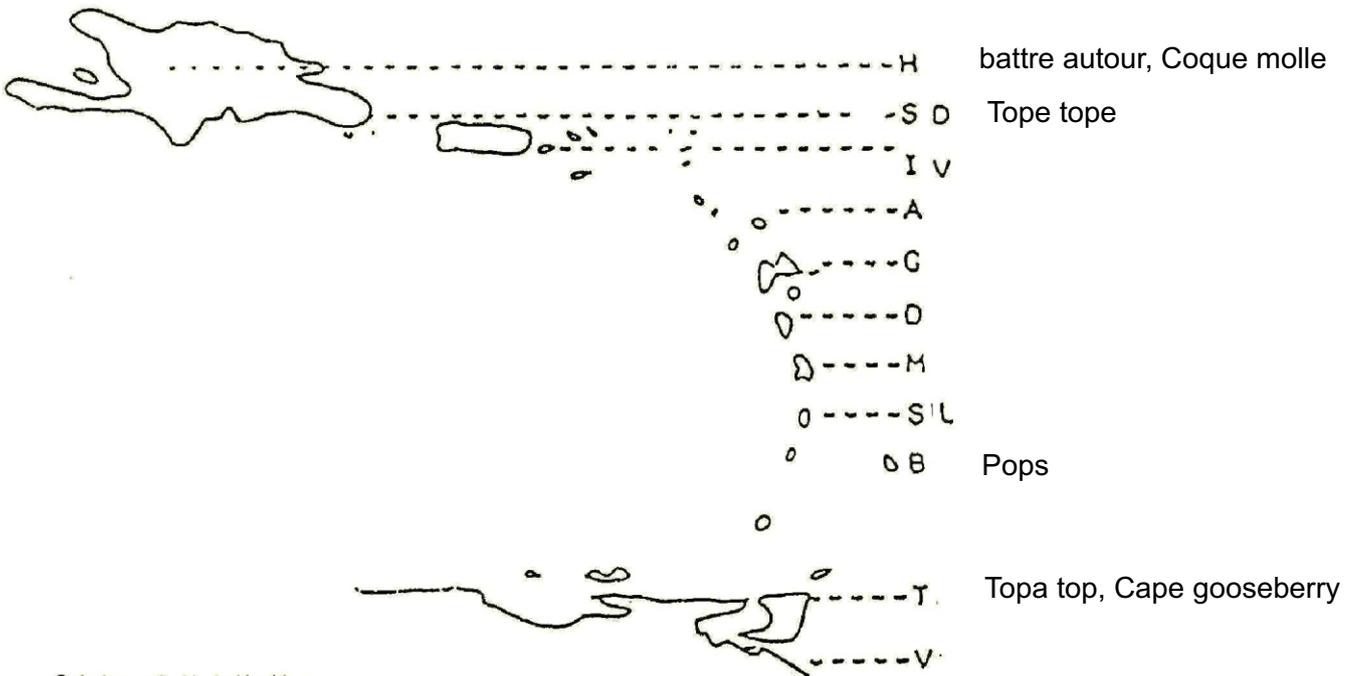
Herbacée à tiges anguleuses, tendres.
 Feuilles en coeur, fleurs jaunâtres.
 Fruits ronds entourés d'une poche membraneuse en forme de lanterne.

Plante sauvage adventice des cultures.
 Se propage par graines, en terre lourde.

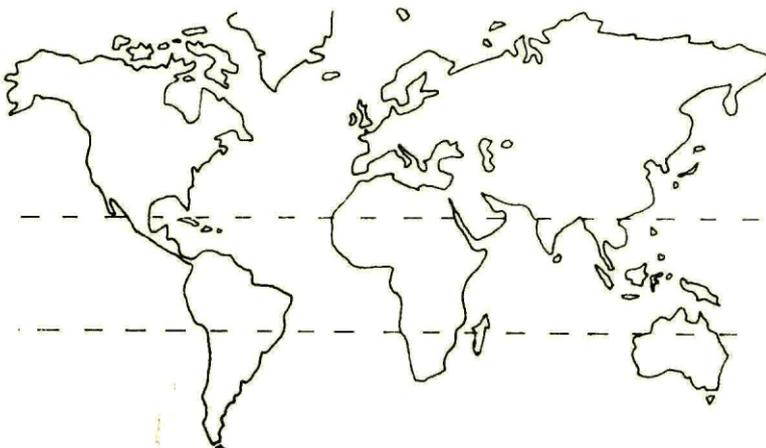
0 1k

Plaine littorale
 et vallées

Appellations



Origine et distribution



Amérique centrale?
 Répandu en zone tropicale

Pok
Physalis angulata
SOLANACEES



I Refroidissement

Les feuilles en thé.

II Parasites

La racine en thé avec Gwenn anba fèy 038, Kas 048, Koupyé 056 et Savon bastè 098.

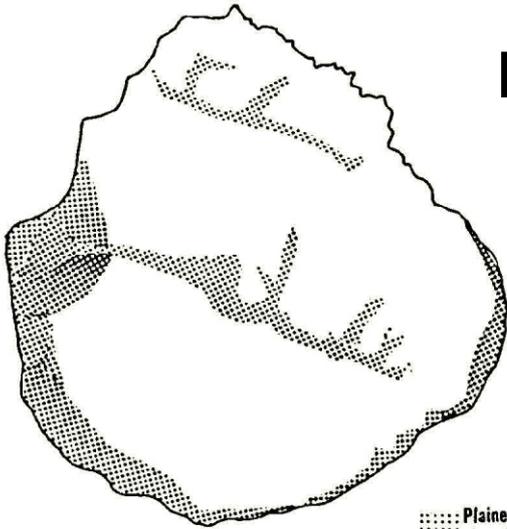
III Constipation

La plante entière bouillie avec Chyendan021 et Zèb a ponpon 129, en lavement.

IV Fatigue

Les feuilles en bain.

Ponm kannèl



0 1k

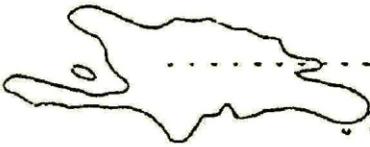
Plaine littorale
et vallées

Description et Habitat

Petit arbre ramifié dès la base. Feuilles mates, alternes
Fleurs solitaires à pétales charnus allongés.
Fruit parfumé, en forme de coeur, écailles recouvertes
d'un velouté blanc ou bleuâtre. Pulpe crème, sucrée,
garnie de graines noires luisantes.

Planté dans l'enclos. Se propage par graines.

Appellations



Aztèque: Texaltzapotl

H Cachiman cannelle

S D Anòn

I V Sugar apple

A Sugar apple

G

D Pom kannèl

M pomme écailleuse

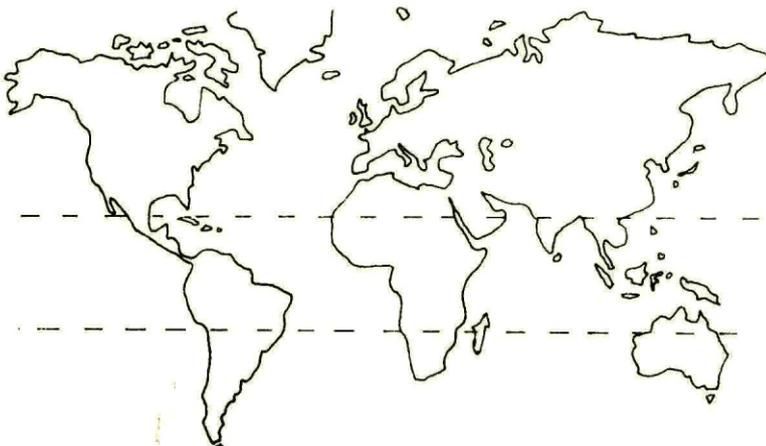
S L

B Sugar apple, Pome granate

T Sugar apple, Pome granate

V Pomme Cannelle

Origine et distribution



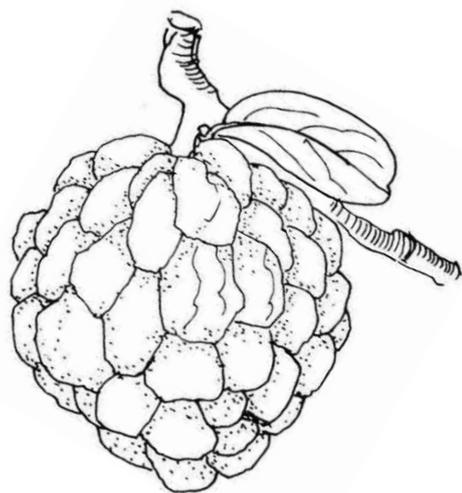
Amérique, Antilles

Introduction amérindienne probable

Ponm kannèl

Annona squamosa

ANNONACEES



Fruit comestible.

I *Pirézi*, diarrhée

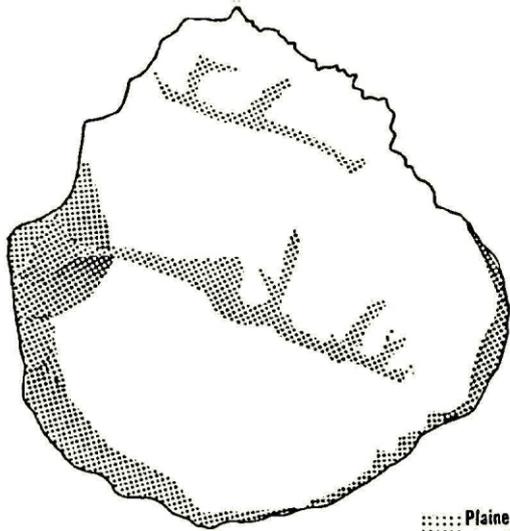
Un bourgeon en thé, seul ou avec Ti zédÿui 116.

II *Gaz*, *baloné*

Trois feuilles en thé avec Gouyav 036, Zikak 131, Chwa-chwa 020, ou avec Korosol 054 et Kolan 052.

III *Torticolis*

La feuille écrasée dans l'eau chaude avec un grain de sel



.....: Plaine littorale
: et vallées

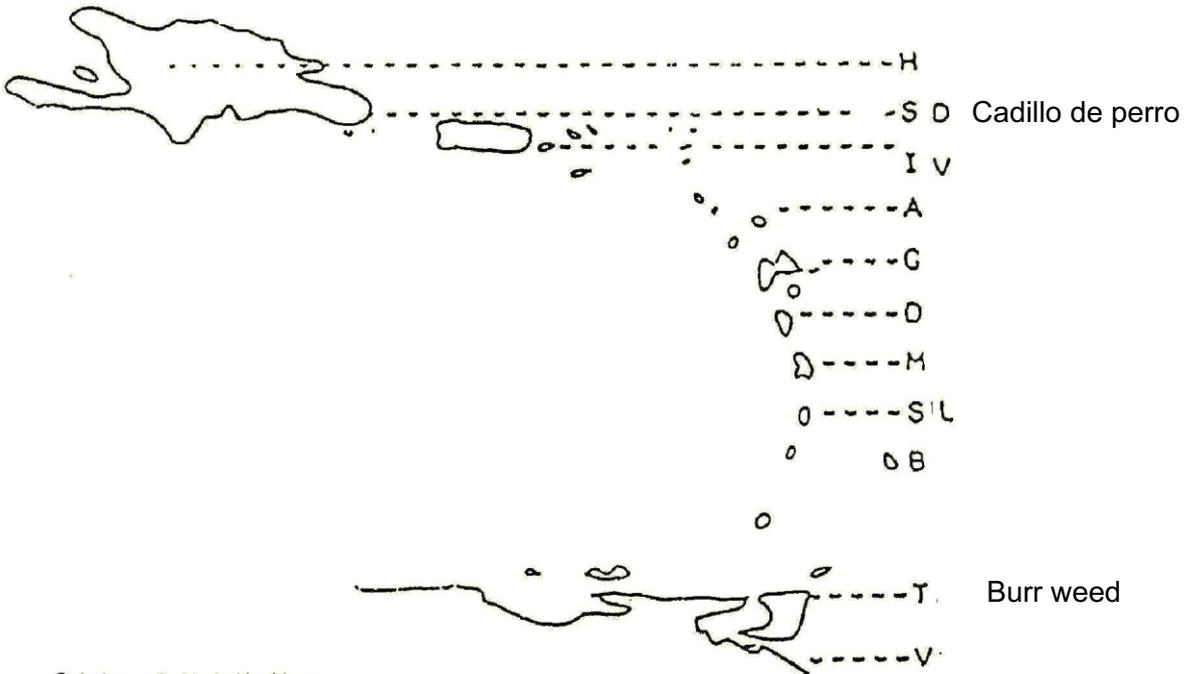
Poulmwann

Description et Habitat

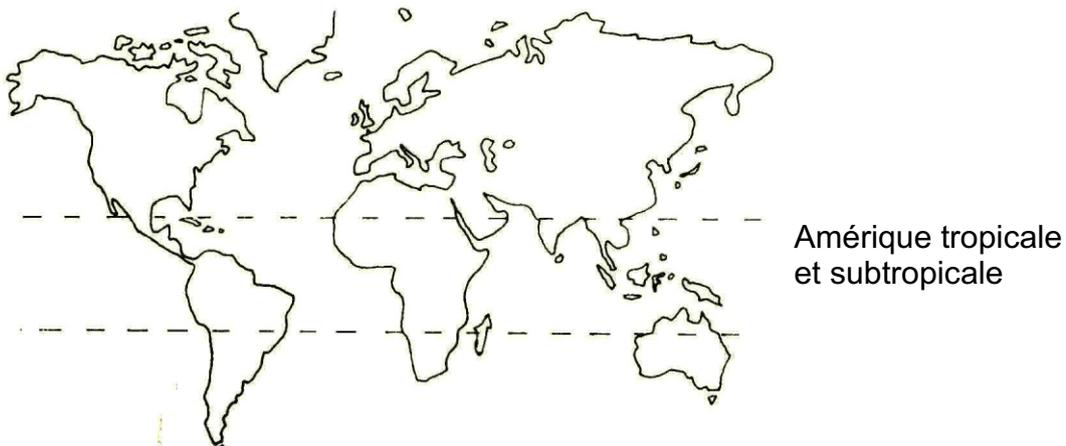
Herbacée érigée à feuilles en coeur, duveteuses.
 Fleurs jaunes à cinq pétales.
 Petits fruits brunâtres en oursin.

Plante sauvage des bords de chemin herbeux.
 Se propage par graines, accrochées aux vêtements
 ou aux animaux.

Appellations



Origine et distribution



Amérique tropicale
 et subtropicale



Poulmwann

Triumfetta semitriloba TILIACEES

I Diarrhée

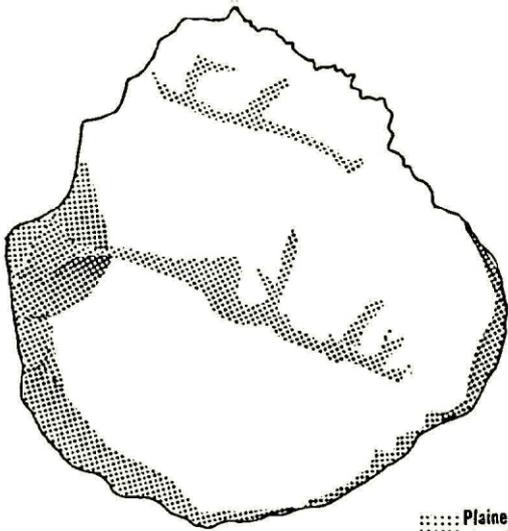
La racine lavée, écrasée et bouillie jusqu'à cuisson avec une pincée de farine de froment et du vin rouge. Prendre deux fois.

II Parasites

Un morceau de racine en thé avec Koupyé 056.

III *Chofézon*

La racine en thé avec Chasparèy 018.



..... Plaine littorale
et vallées

Pwaryé

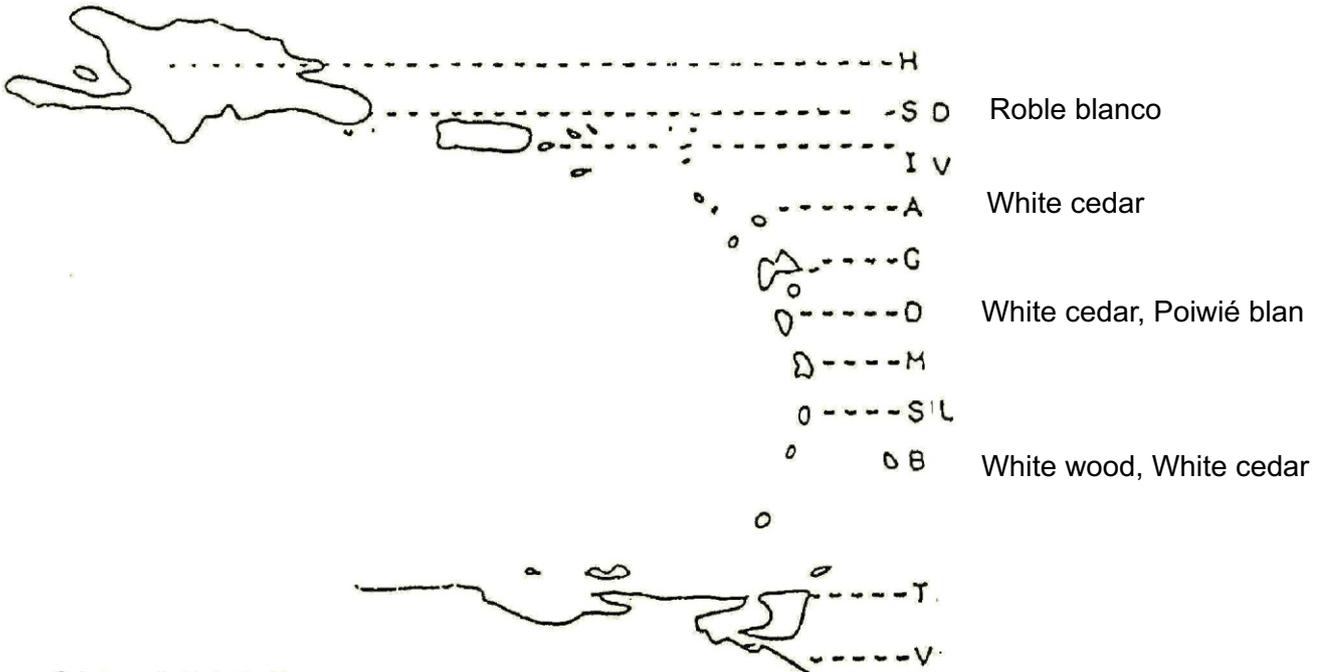
Pòyé

Description et Habitat

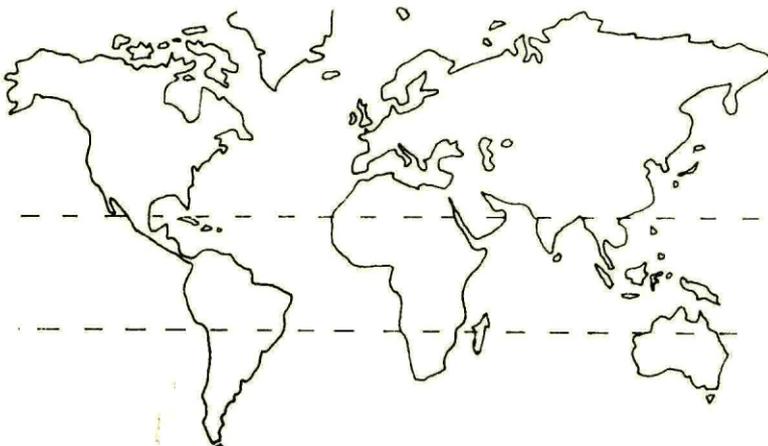
Arbre à écorce grisâtre et zébrures claires.
Feuilles à cinq folioles, fleur rose en tube.
Fruits allongés avec cloison centrale, petites
graines pourvues de deux ailes.

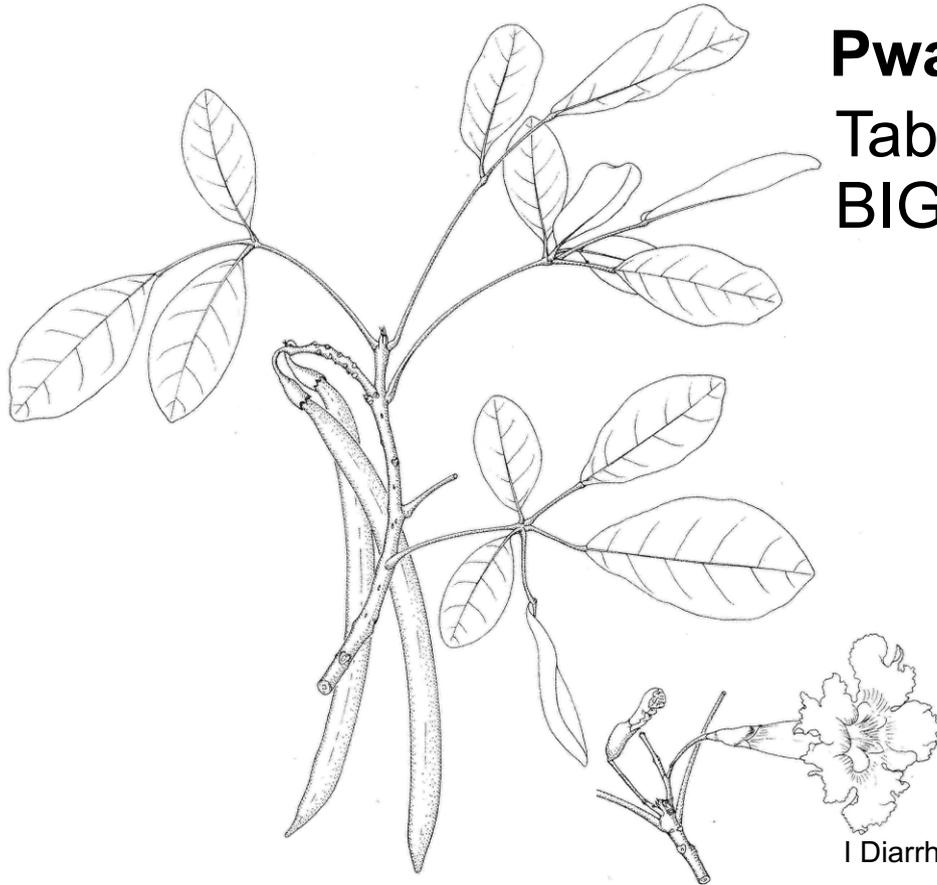
Caractéristique des zones sèches, planté en allées
ou en peuplement dense pour l'ébénisterie
Se propage par graines.

Appellations



Origine et distribution





Pwaryé

Tabebuia pallida BIGNONIACEES

I Diarrhée

Un morceau d'écorce en thé avec des écorces de Rézen 095, Zikak 131, Tandakayou *Leucaena leucocephala* et Zoliv *Byrsonima lucida*.

II Manque d'appétit

Trois feuilles en thé avec Kalbas 043 et Té péyi 109.

III *Mal di mè*

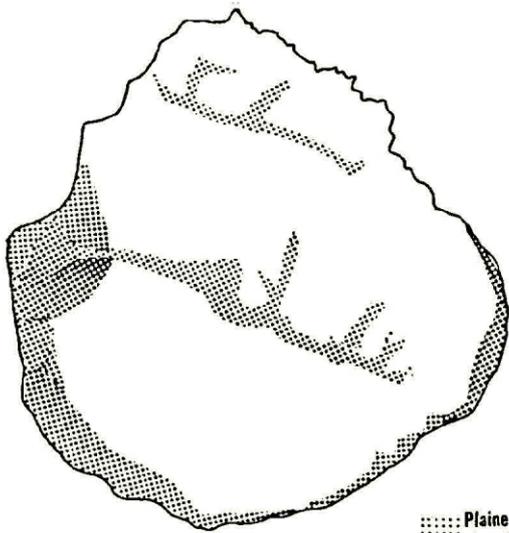
Un morceau d'écorce en thé.

IV *Chòfi*

La fleur entre les orteils atteints.



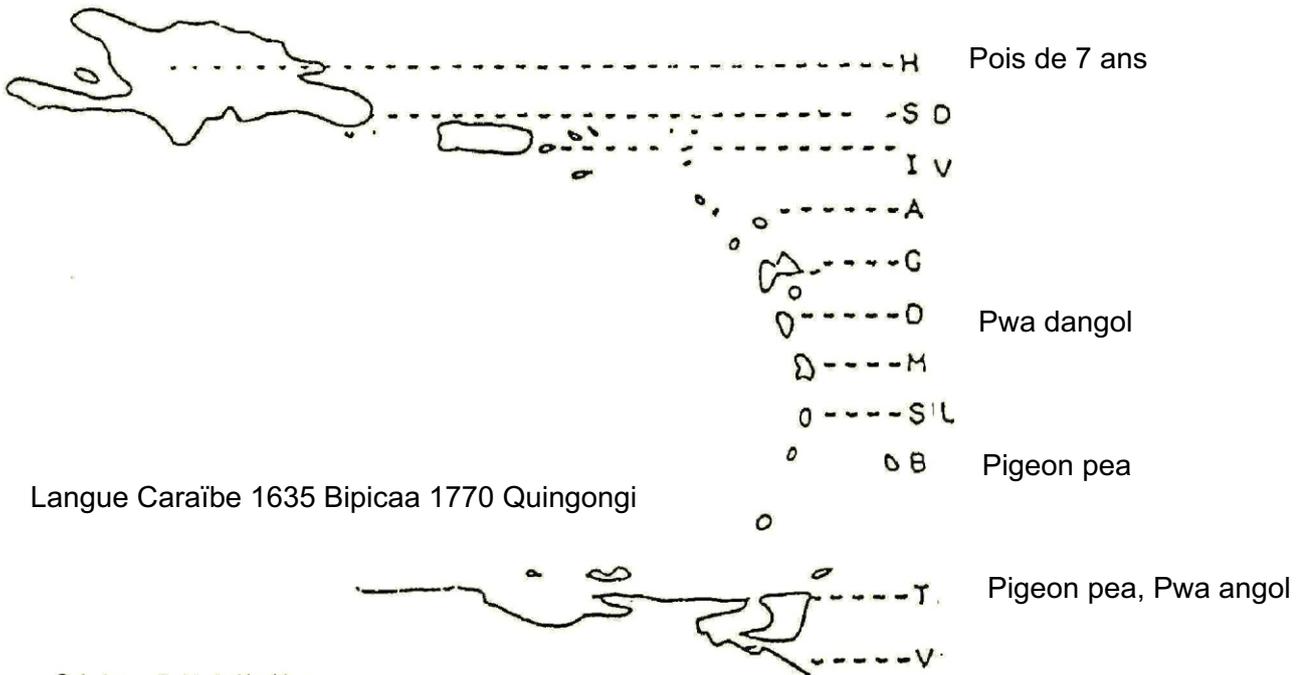
Pwa di bwa Pwa dangol



Description et Habitat

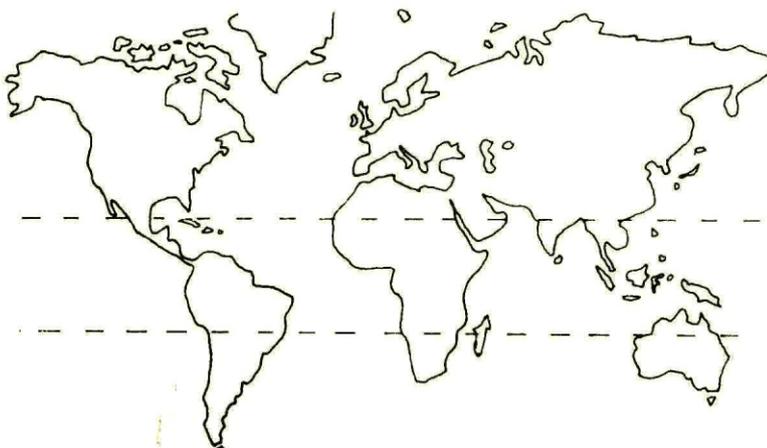
Arbuste à écorce verte, branches flexibles.
Feuilles composées, foliole ovale, mat, duveteux.
Fleurs jaunes et rouge ou mouchetées.
Pois contenus dans des gousses.
Toute la plante dégage une odeur caractéristique
Vivace plusieurs années en conditions favorables
Semé par trois graines, avec May 071 sur brûlis-bitué-
en fin de Carême. Récolte pour Noël puis en mars.

Appellations



Langue Caraïbe 1635 Bipicaa 1770 Quingongi

Origine et distribution



Afrique ou Asie
répandu en zone tropicale



Pwa di bwa
Cajanus cajan
FABACEES

I Diarrhée

La feuille en thé avec Gouyav 035, Gwenad 037,
Chwa-chwa 020

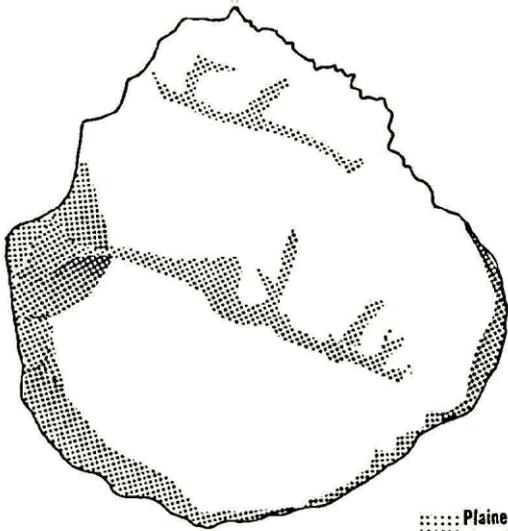
II Soins de la chevelure

La macération des feuilles dans l'eau en shampooing.



Verts, les pois d'Angole contiennent 7% de protides , Calcium, Fer , Vitamines A, B1, B2,PP et C.

Pyé poul



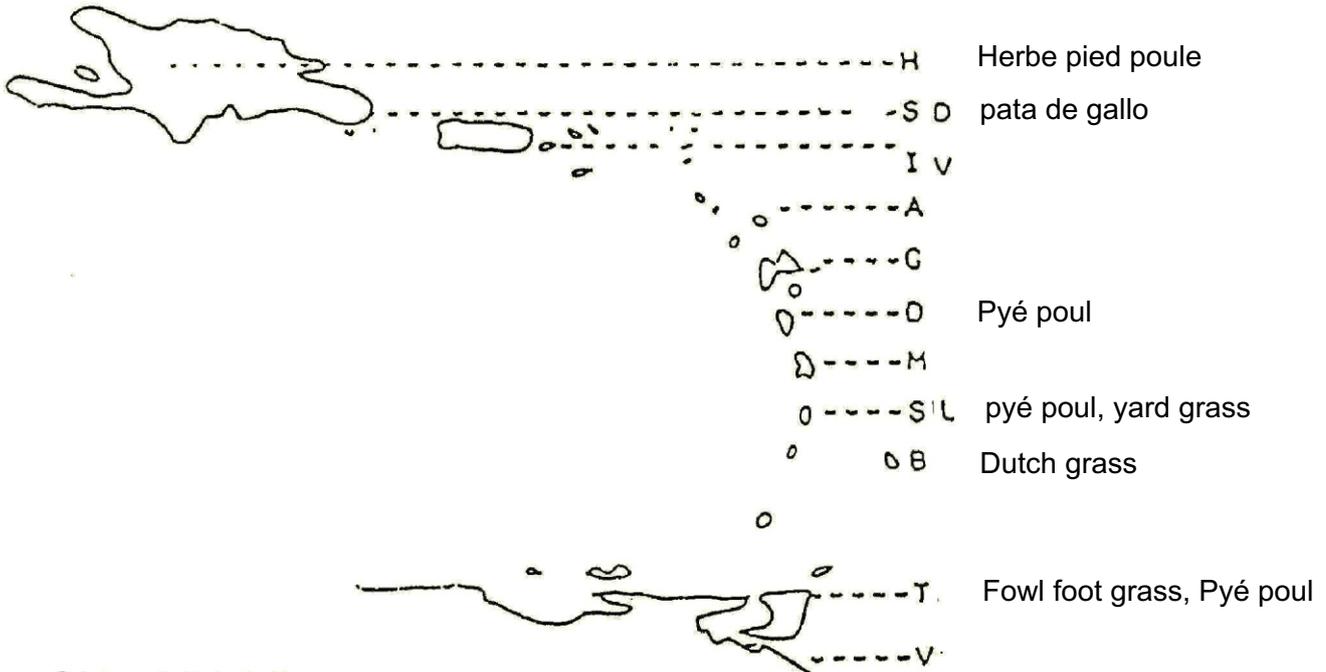
..... Plaine littorale
 et vallées

Description et Habitat

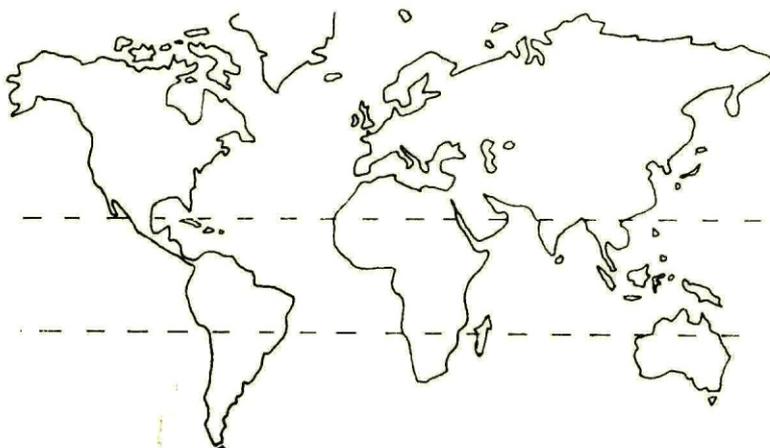
Herbe à feuilles dressées, engainantes.
 Inflorescence en forme de patte de poule.
 Les pieds « mâle » dressés sont préférés aux
 pieds « femelle » aplatis.

Très répandu dans les savanes et bords de chemins
 Se propage par graines.

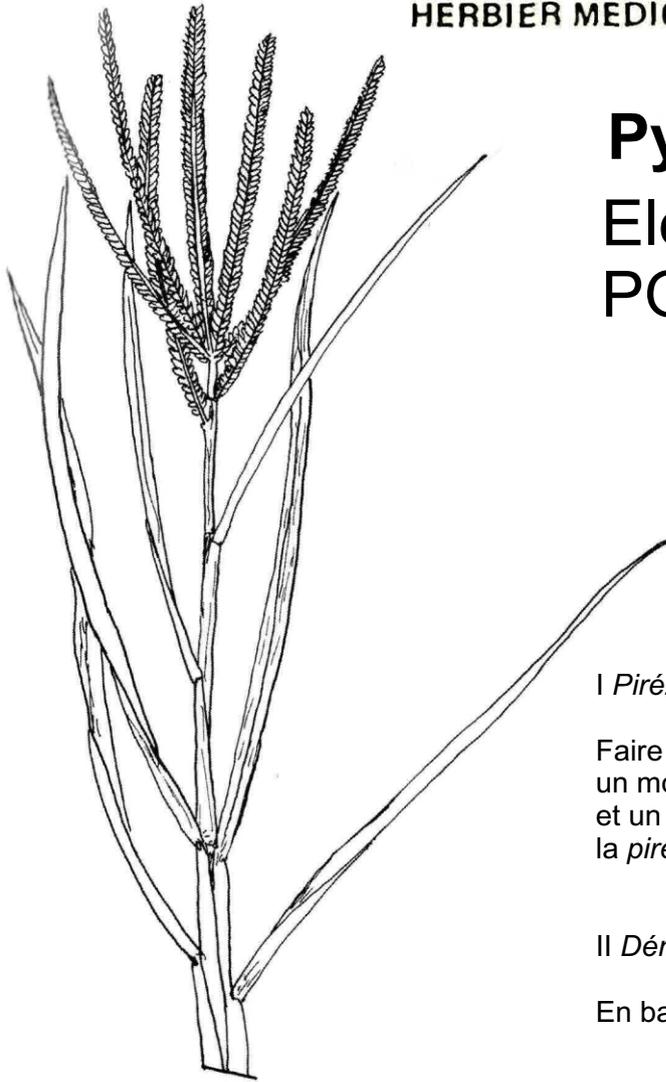
Appellations



Origine et distribution



Inde ou Afrique?
 Répandu en zone tropicale



Pyé poul
Eleusine indica
POACEES

I *Pirézi*

Faire bouillir la plante entière, ou les feuilles et un morceau de la racine, en thé avec un grain de sel et un morceau de la peau du fruit qui a provoqué la *pirézi*..

II *Démawé kò*

En bain avec « Corne de cerf » et « Asa foetida ».

Usages rituels dans toutes les Antilles.

La plante est mise sur le ventre d'un mort lors de la veillée pour l'empêcher de gonfler.

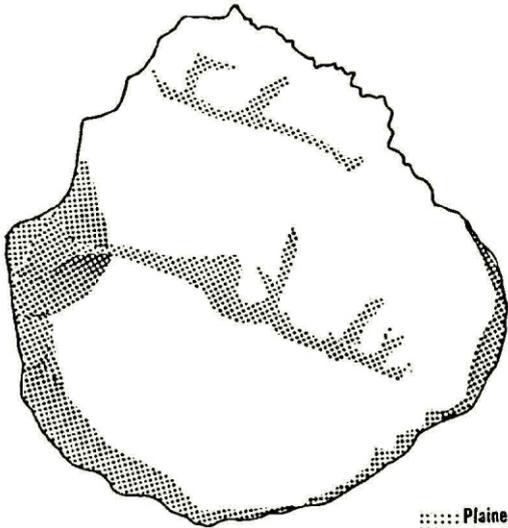
La plante arrachée est placée sur le chemin pour « vexer » un « sorcier » et ainsi le reconnaître.

Rèspwa

Description et Habitat

Petit arbuste aux rameaux carrés, couverts de petits poils. Feuilles opposées à bord denté, veloutées odorantes. Inflorescence en épi, petites fleurs blanches, produit des graines rarement.

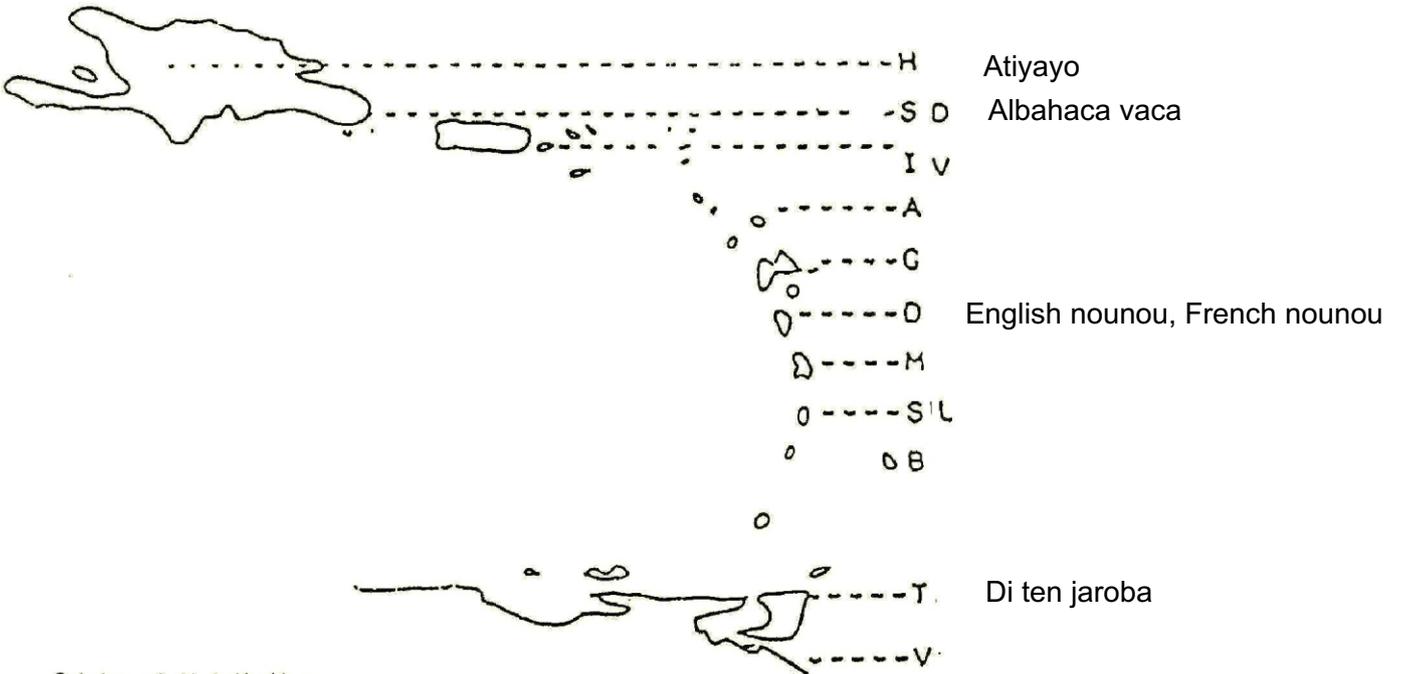
Planté dans l'enclos.
Se propage par boutures.



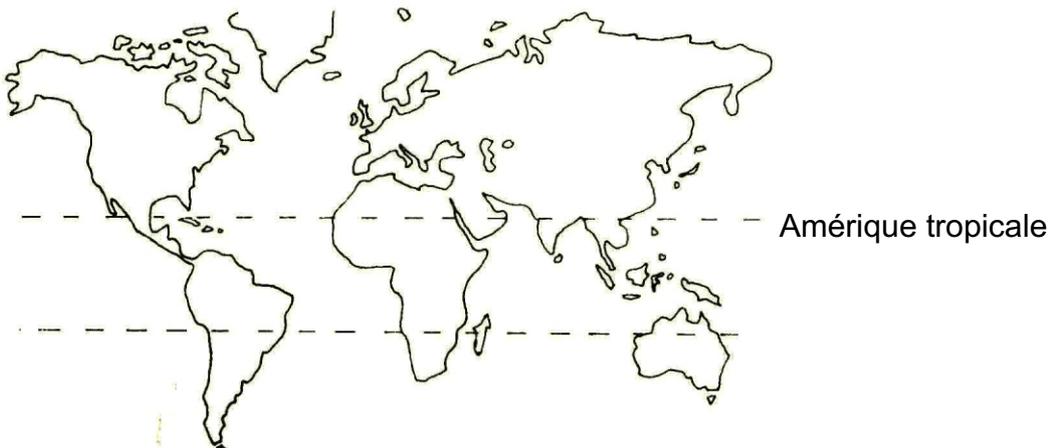
.....: Plaine littorale
et vallées

0 1k

Appellations



Origine et distribution



Rèspwa

Ocimum gratissimum
LAMIACEES



I Démawé kò, pour parfumer

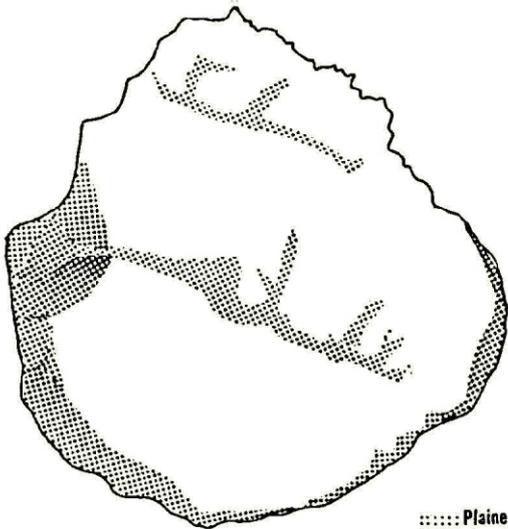
Une branche en bain avec Pli fo ki lonm 086.
On peut laisser macérer une journée.

Réfo

Description et Habitat

Herbacée vivace, souche à racines épaisses et charnues. Tiges dressées, feuilles à long pétiole grandes et entières, ou pour d'autres souches, découpées.

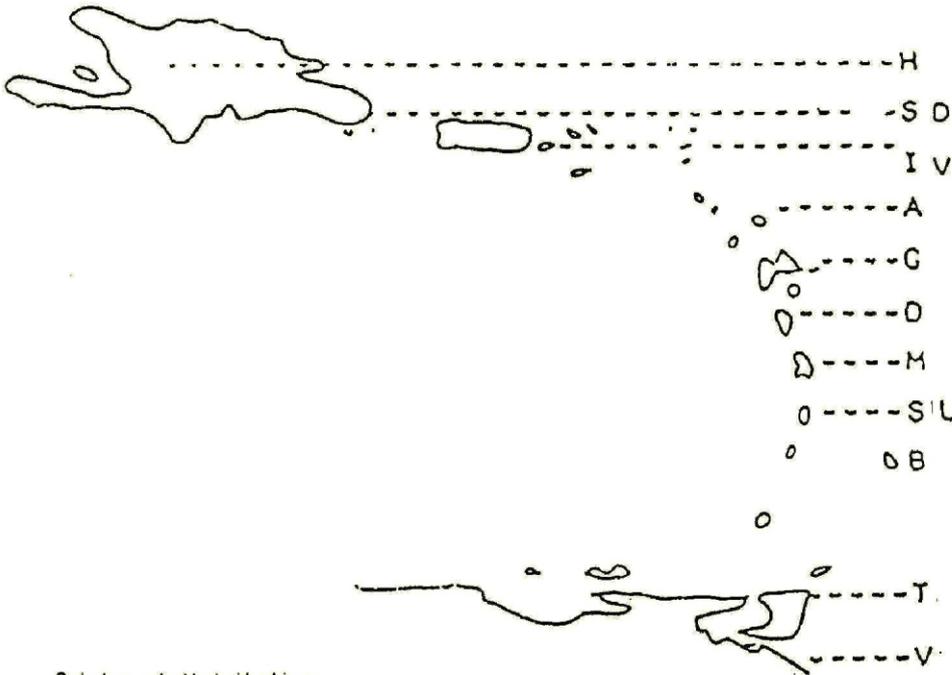
Rare, planté dans l'enclos en terre fumée, ombragée et fraîche. Se multiplie par bouturage de la souche.



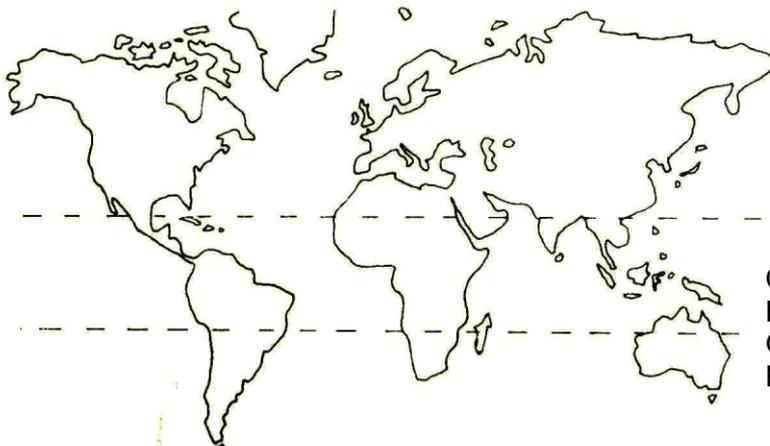
0 1k

Plaine littorale
et vallées

Appellations



Origine et distribution



Pays slaves

Cultivé en Europe:
Horse radish (Angleterre)
Grand Raifort (France)
Rabano rusticano (Espagne)

Réfo

Armoracia rusticana

BRASSICACEES



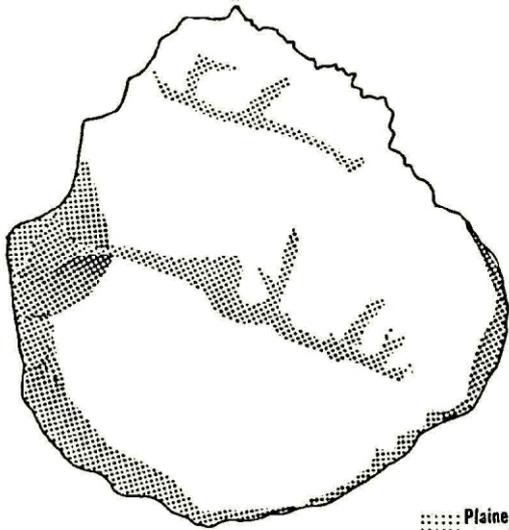
I *Démawé kò*

Les feuilles en bain avec Pli fo ki lonm 086.

Exemple de préparation pour trois bains:

Retirer les feuilles mises à macérer dans l'eau, ajouter quelques gouttes d'alcali, éther, « essence éthérée », « vinaigre des quatre voleurs », « essence de magnolia », « brise de mai », « brise-tout », « Eau céleste » ou « Eau divine ».

Rézen bodmè



Description et Habitat

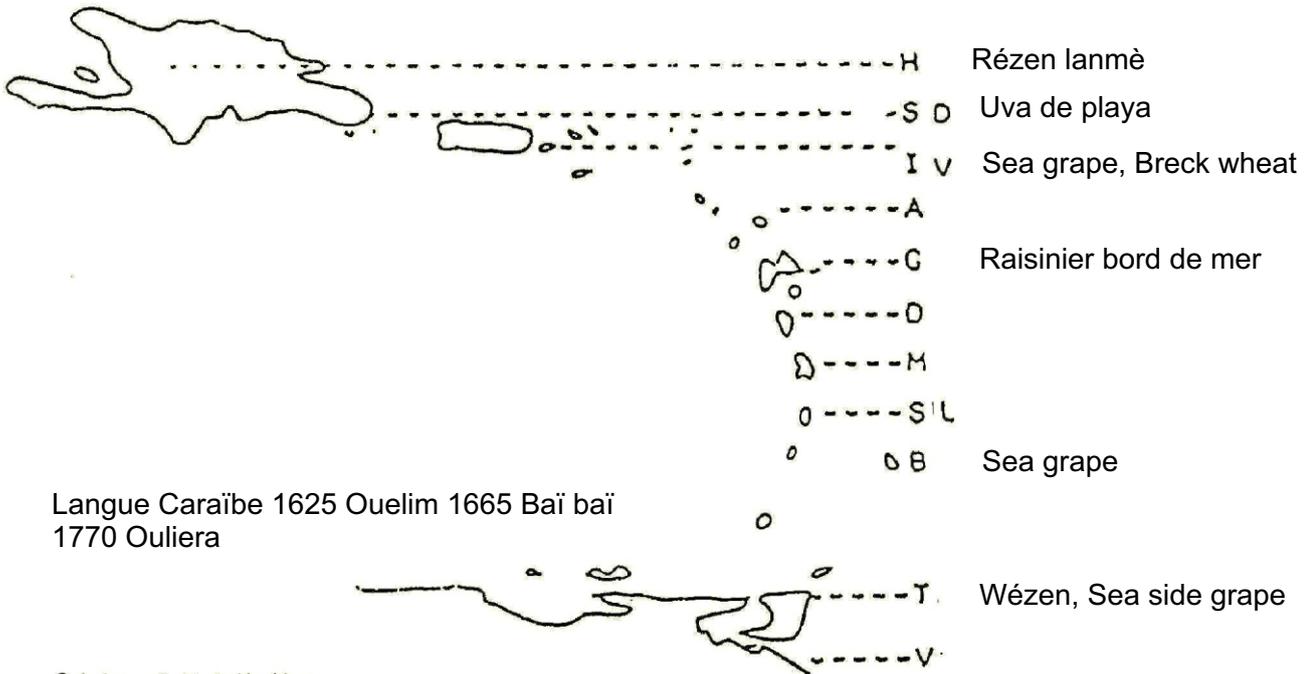
Arbre à l'écorce grise, le bois devenant rougeâtre à l'air. Branches retombantes parfois couchées. Larges feuilles rondes, épaisses, à nervures rougeâtres. Petites fleurs blanches, fruits ronds en grappes.

Bord de mer ou parfois zone boisée.
Se propage par graines.

Plaine littorale
et vallées

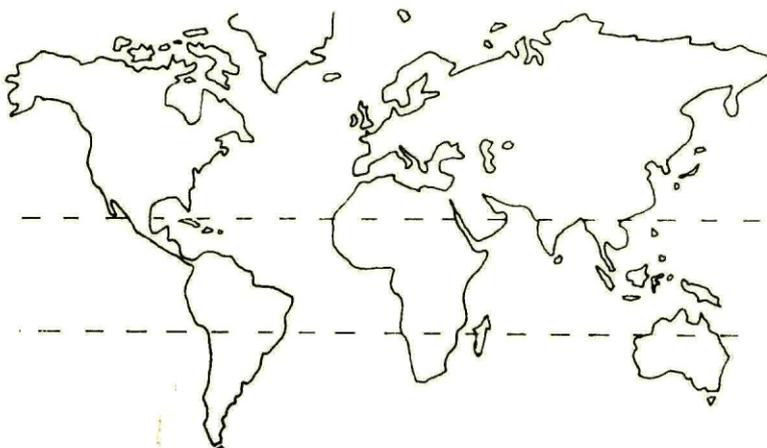
0 1k

Appellations



Langue Caraïbe 1625 Ouelim 1665 Baï bai
1770 Ouliera

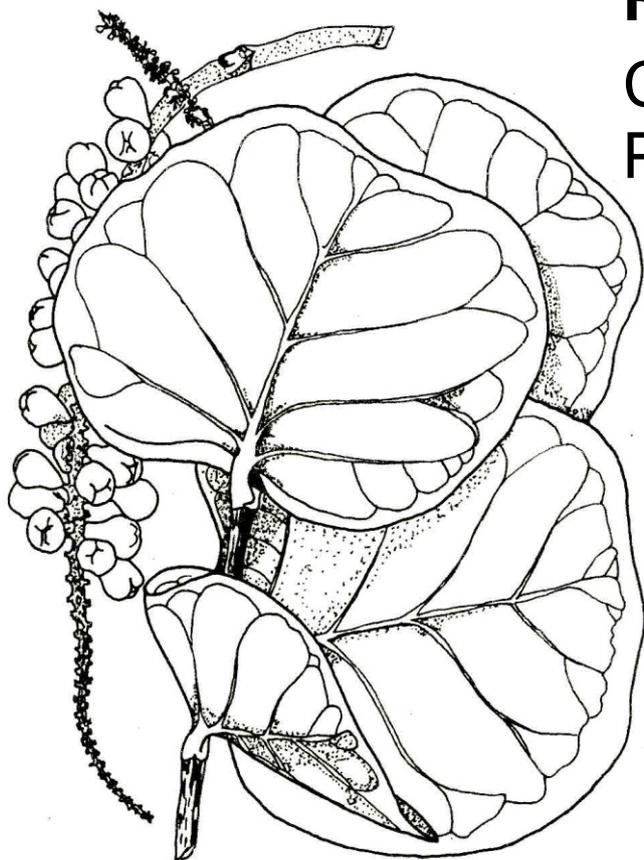
Origine et distribution



Amérique tropicale

Rézen bodmè

Coccoloba uvifera
POLYGONACEES

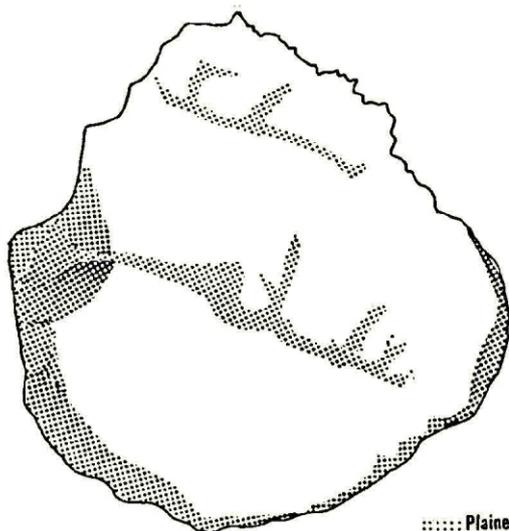


I Diarrhée

Un morceau d'écorce en thé avec Poyé 090,
Zikak 131, Tandakayou *Leucaena leucocephala*
et Zoliv *Byrsonima lucida*.



Woz kayenn



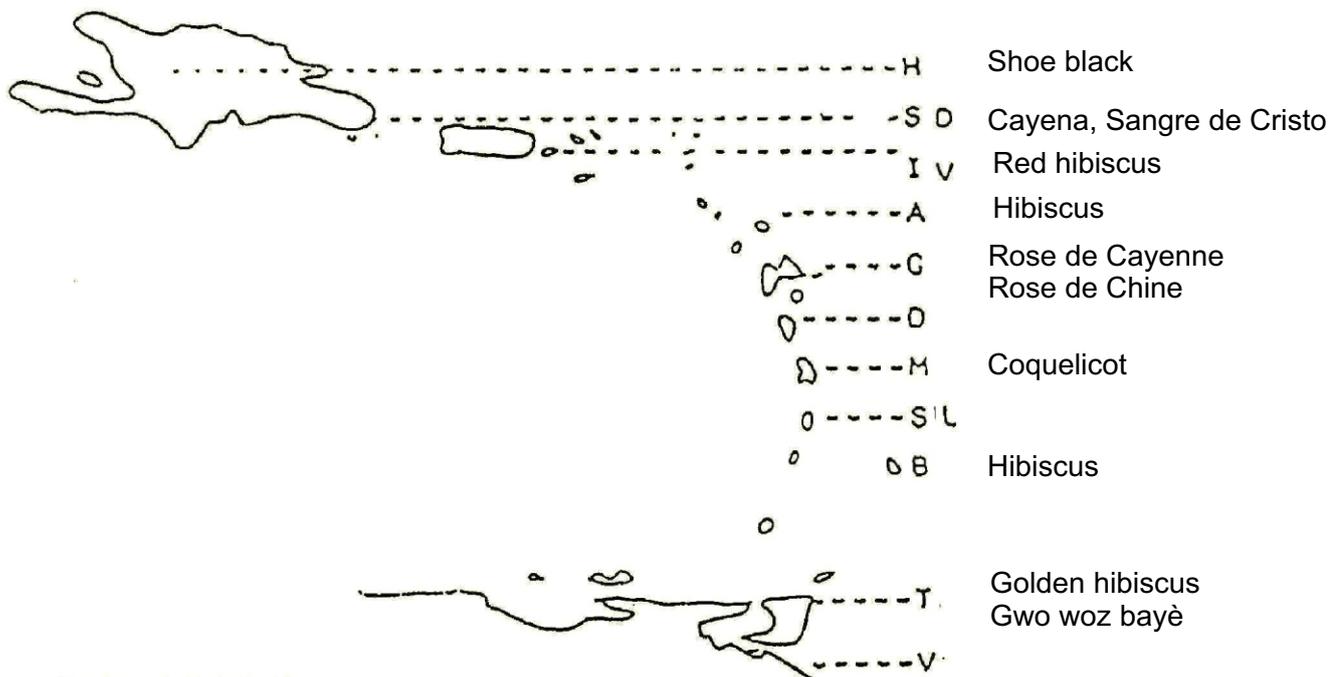
Plaine littorale
et vallées

Description et Habitat

Petit arbuste à feuilles brillantes et dentées. Variété d'Hibiscus dite double à cause de ses fleurs solitaires à l'extrémité des tiges, composées de nombreux pétales rouge vif.

Ornementale du jardin de fleurs. Se multiplie par boutures, sensible aux maladies.

Appellations



Origine et distribution



Woz kayenn
Hibiscus rosa-sinensis
MALVACEES



I Grip, toux

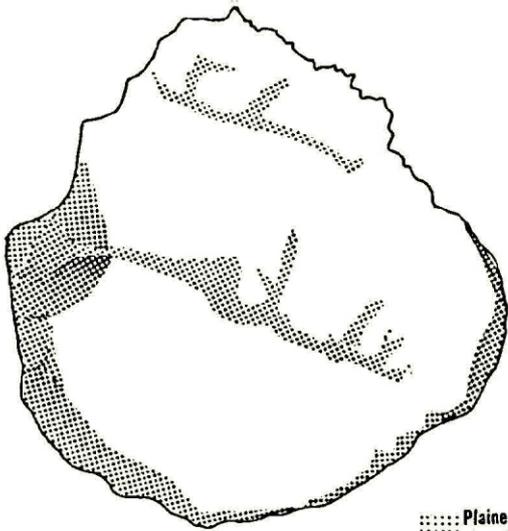
Un à trois pétales en thé le soir,
seul ou associé à Siwaj 104.

Sapoty

Description et Habitat

Arbre à l'écorce rugueuse et au feuillage dense.
Feuilles allongées, brillantes. Sève laiteuse visqueuse
Fruit rond râpeux , graines noires luisantes.

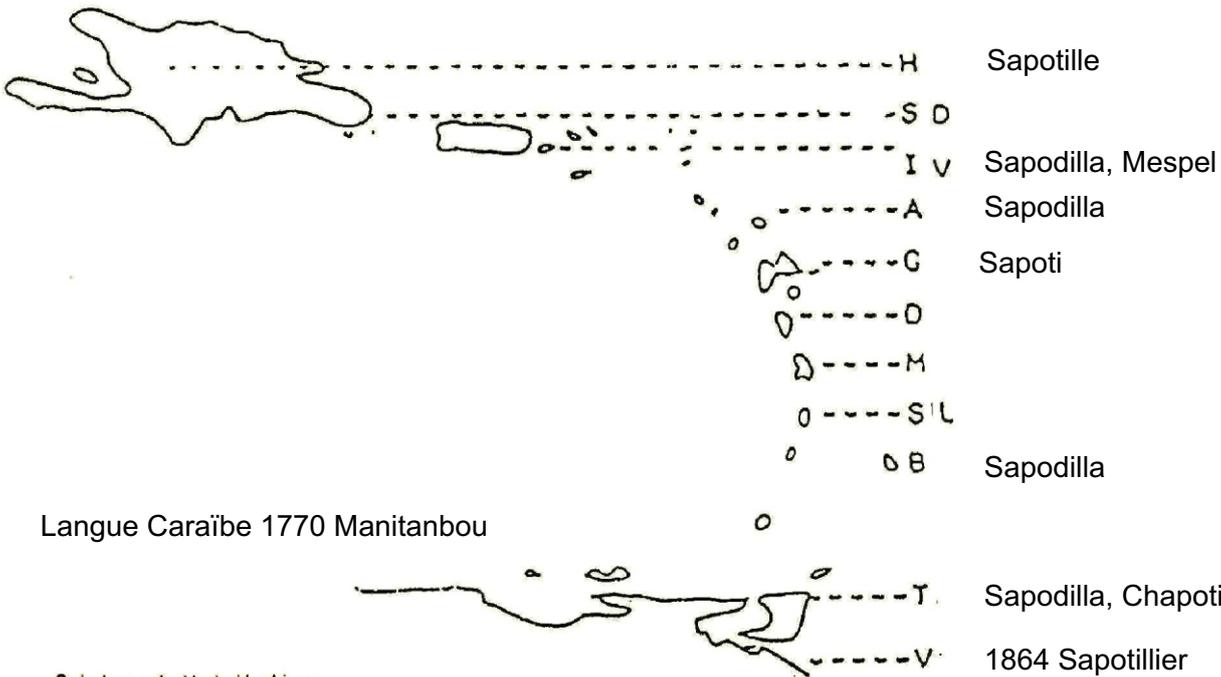
Planté ou spontané.
Se propage par graines.



0 1k

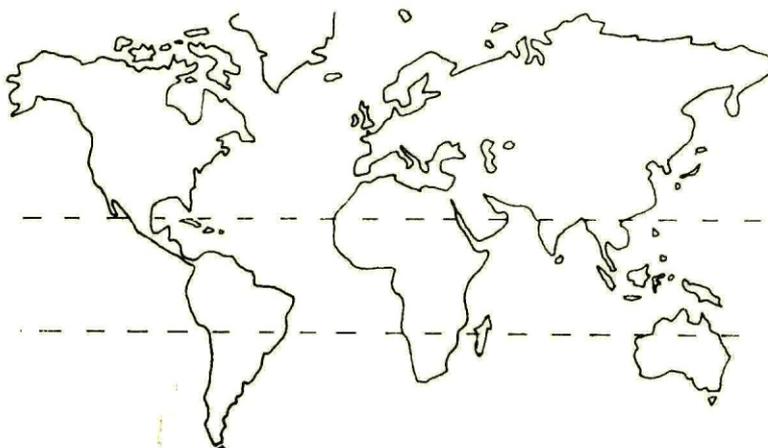
.....: Plaine littorale
et vallées

Appellations



Langue Caraïbe 1770 Manitanbou

Origine et distribution



Amérique centrale

Sapoty

Manilkara zapota

SAPOTACEES

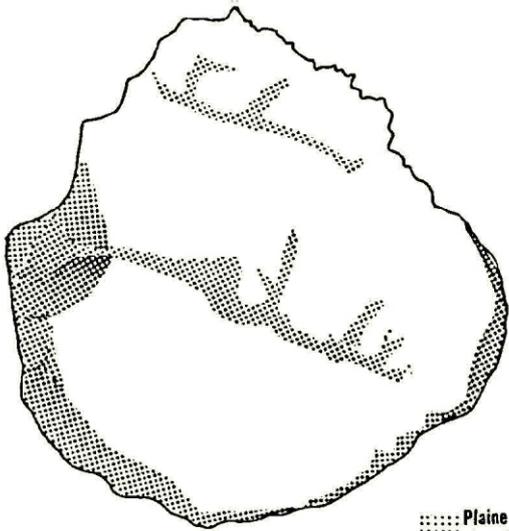


I Rétention d'urine, refroidissement

Casser l'enveloppe noire de la graine et mettre en thé l'amande écrasée avec Bab a May 071, Gwo ten 040 et Ten a manjé Thymus vulgaris.

Pour faire mûrir les fruits on les place dans du journal sous un lit.

Savon bastè



0 1k

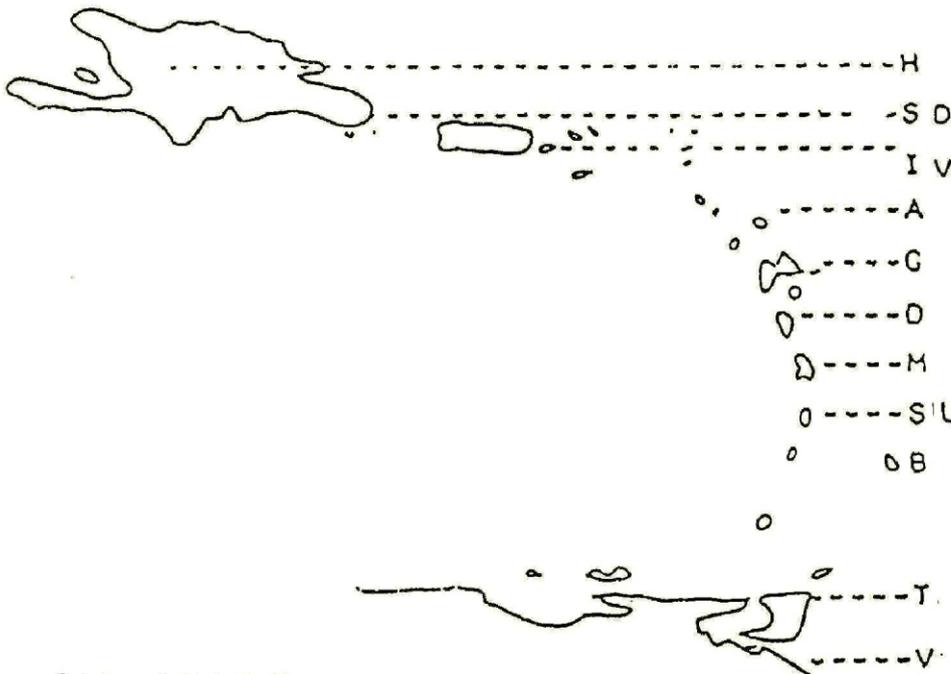
Plaine littorale
et vallées

Description et Habitat

Herbacée annuelle à tige carrée; feuilles divisées à la base, plus simples sur l'axe.
Fleurs violettes à sépales épineux, graines noires.

Plante de savane, affectionne les terres lourdes.
Se propage par graines.

Appellations

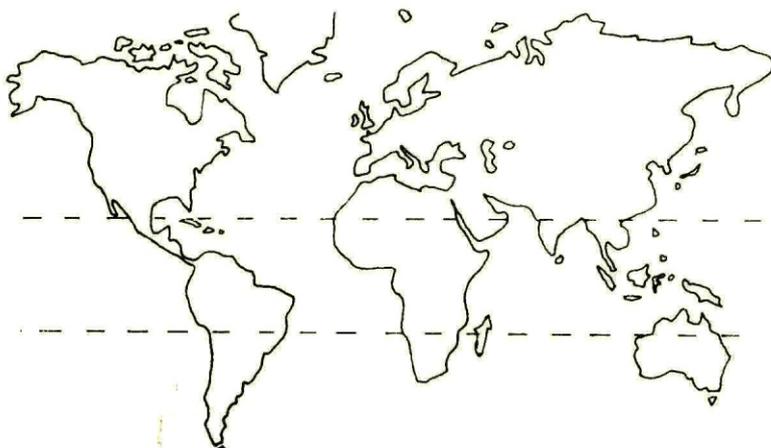


Boton de cadete

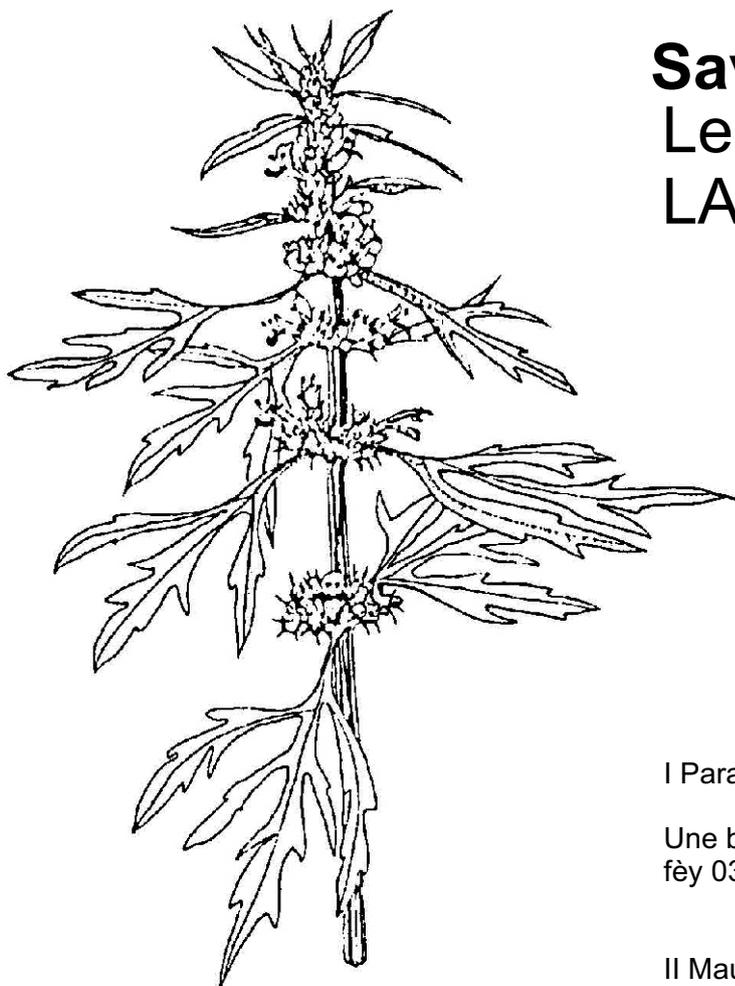
Herbe à savon, Chandelier

Greasy bush

Origine et distribution



Sibérie, répandue en Asie



Savon basté

Leonurus sibiricus
LAMIACEES

I Parasites intestinaux

Une branche en thé avec Gwenn anba
fèy 038, Kas 048, Koupyé 056 et Pok 087.

II Maux de ventre

Une branche en thé.

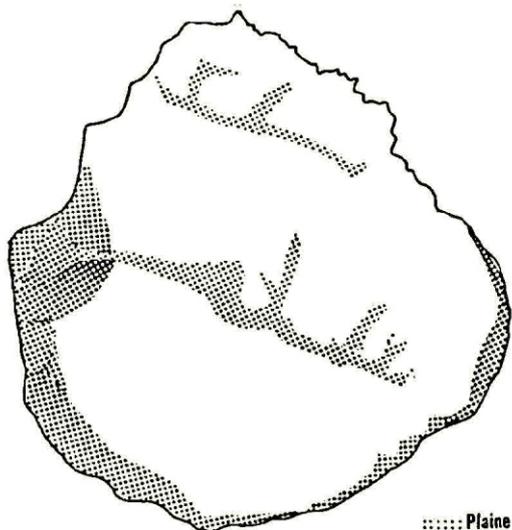


Sèlri

Description et Habitat

Herbacée dressée à feuilles divisées, odorantes.
Pétiole côtelé, long et charnu, à base engainante.

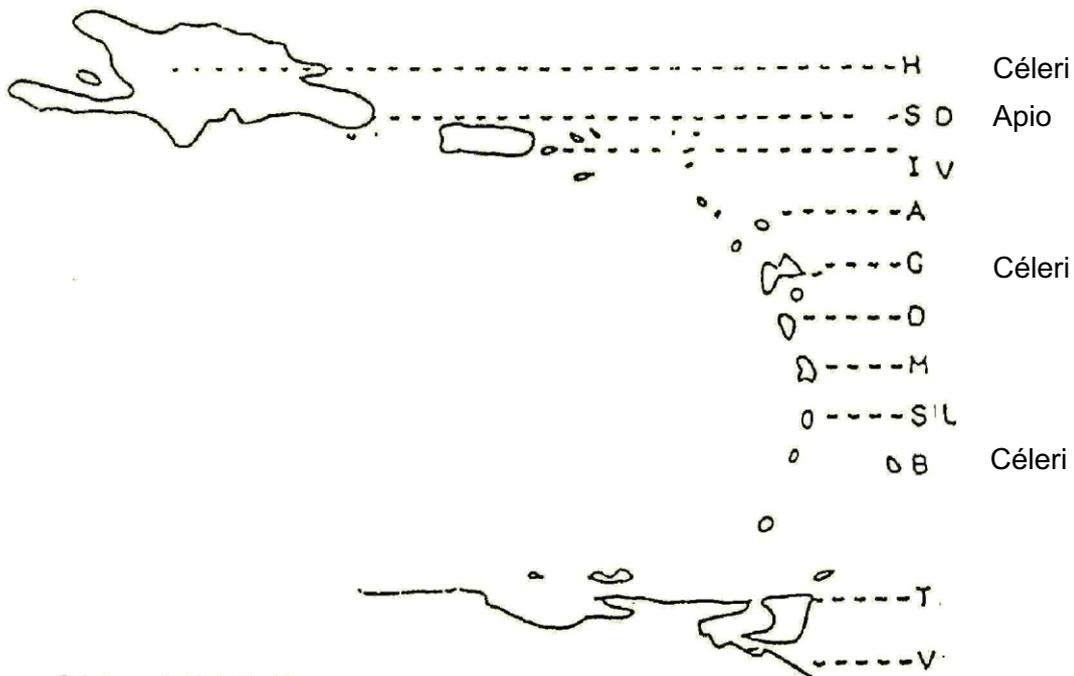
Semée dans les jardins en terre fumée.



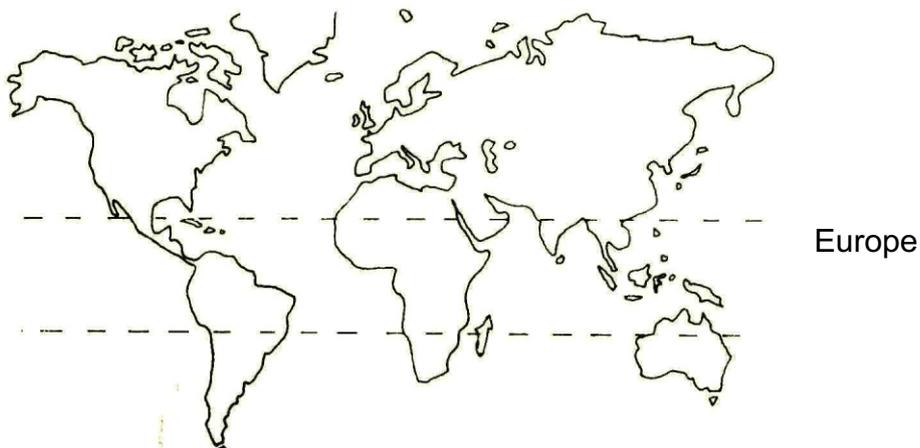
0 1k

Plaine littorale
et vallées

Appellations



Origine et distribution





Sèlri

Apium graveolens
APIACEES

I Toux, *mal lèstomak*, *Bil*

Un morceau de feuille écrasé en thé avec Léti *Lactuca sativa* et Kwéson *nasturtium officinale* le soir ,ou en *jidèm*.

II Sang, *Sifokasion*, *Mal kè*

Un morceau de feuille en thé avec Konsoud 053 Moutad 076, Gwo ten 040 et Magrit blan 065.

III *Blès*

Une feuille en thé avec Bwa karé 013 et une feuille de Chikowé 019.

ou une branche en thé avec Zèb chapantyé 017, D'yéri tout 028, Jirof ma 042 et Mil flè 074.

ou en *lok*::

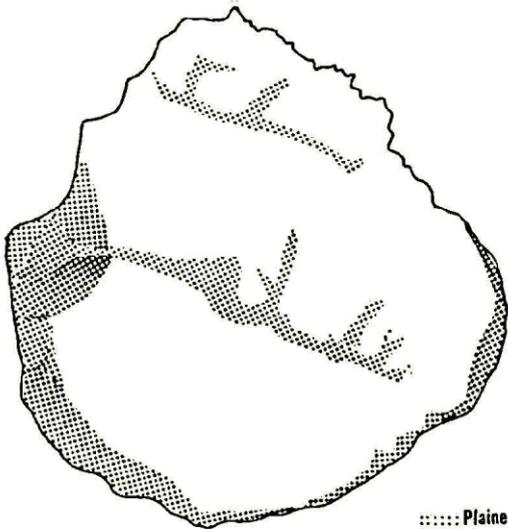
ajouter au jus de la feuille le jus d'une jeune Kalbas 043 et un morceau de Karata *Furcraea tuberosa* déposé dans les cendres du foyer, le jus d'un oignon *Allium cepa* et d'un gros poireau *Allium porrum*, une prise de sel, un blanc d'oeuf, une cuillerée de rhum blanc, un peu de brai et une cuillerée d'huile. Ajouter un morceau de sucre cassé et délayer.

Simé kontwa Semenn kontra

Description et Habitat

Herbacée à tige anguleuse, forte odeur aromatique.
Feuilles lobées, plus petites sur la hampe.
petites fleurs jaunes en épis, graines arrondies.

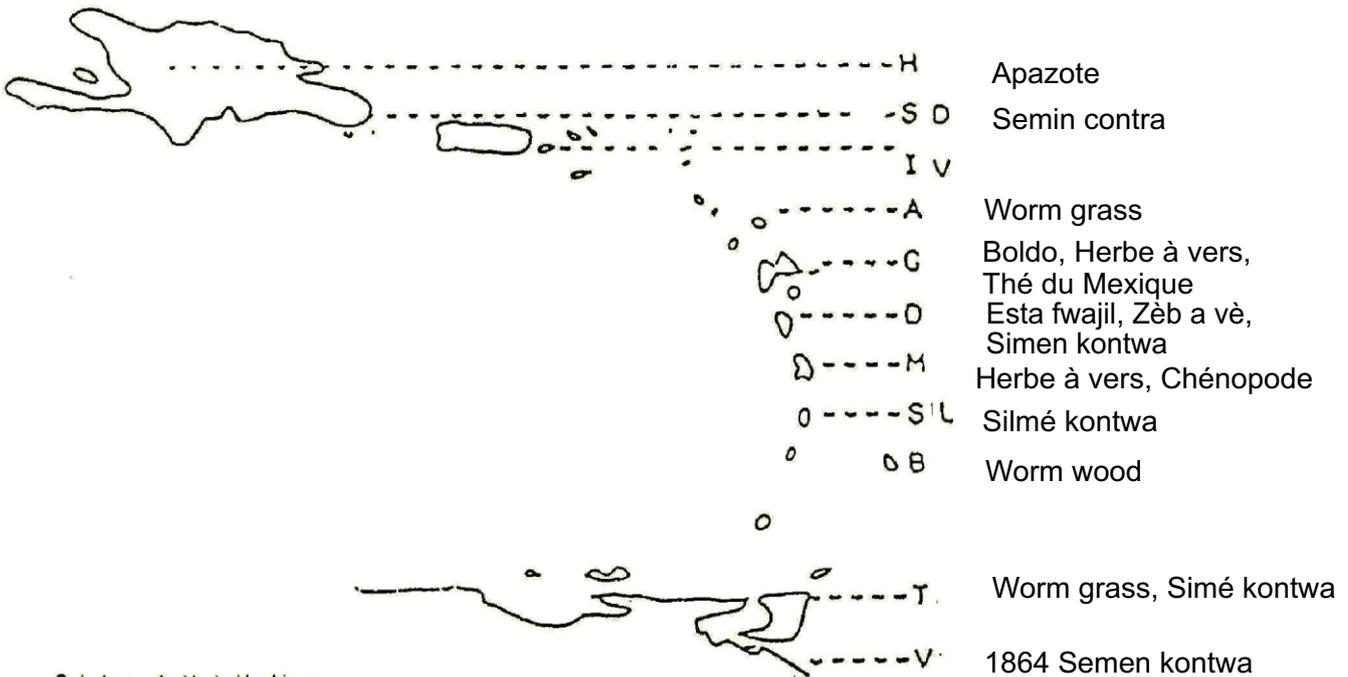
Plantée près des habitations, devenant spontanée
Se propage par graines, affectionne les sols sableux.



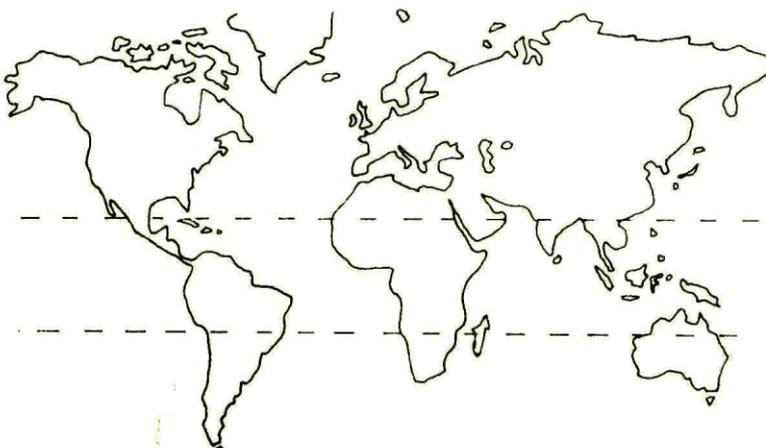
0 1k

Plaine littorale
et vallées

Appellations



Origine et distribution



Amérique tropicale
répandu en zone tropicale

Simé kontwa**Chenopodium ambrosioides**
CHENOPODIACEES**I Parasites intestinaux**

Les feuilles écrasées en *jidèm* avec un peu d'huile d'olive,
ou une petite branche en thé avec Kas 048 et Vèvenn
kédra 122.

II Vant baloné

Une petite branche en thé avec Korosol 054.

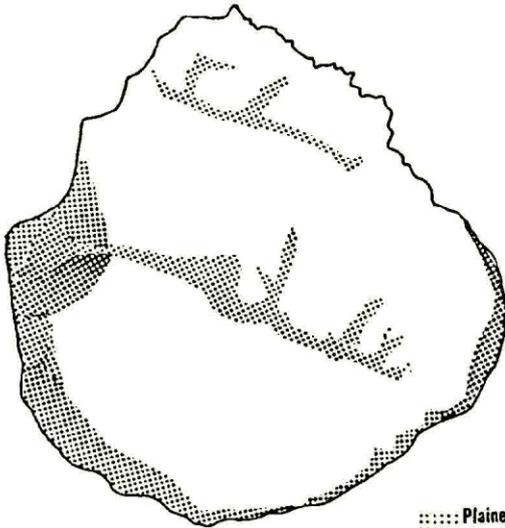
III Bil

Une petite branche en thé salé avec Fon bazen 030,
ou Koklaya 050 ou Agoman 001 Bazilik 008 et Té Péyi 109.

IV Démawé kò

Une branche en bain avec Douvan nèg 025.

Sinapis



Description et Habitat

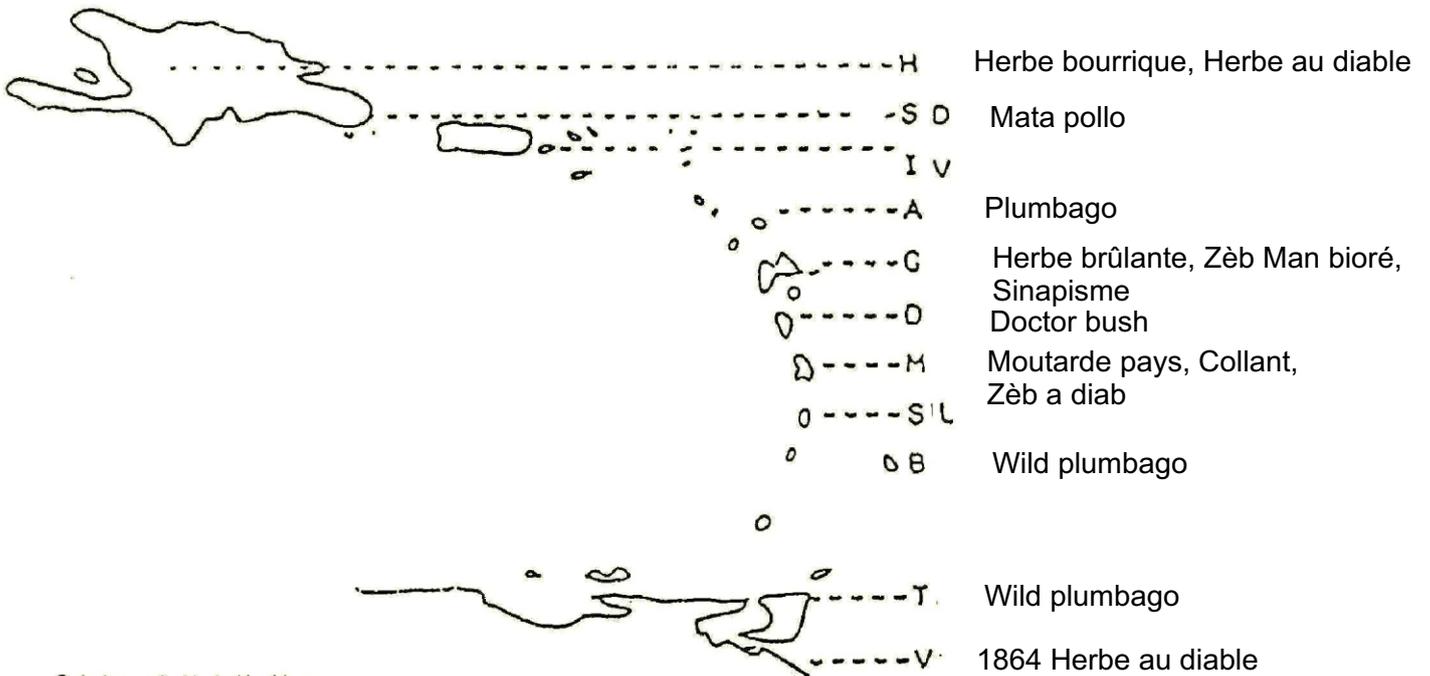
Petit arbuste aux branches rampantes.
Feuilles ovales alternées, fleurs blanches
en épis, fruits couverts de poils glanduleux.

Plante sauvage de sous-bois;
Se propage par son fruit transporté par
les animaux et l'homme.

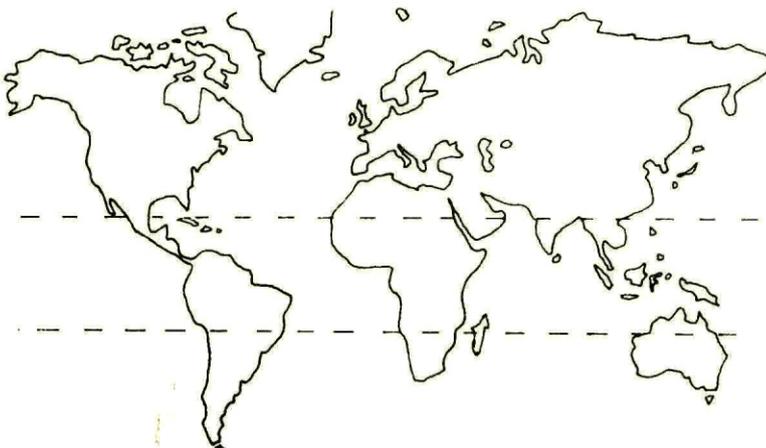
0 1k

Plaine littorale
et vallées

Appellations



Origine et distribution



Amérique tropicale



Sinapis
Plumbago scandens
PLUMBAGINACEES

Foulores, Ecchymoses

La feuille écrasée, mise dans un morceau de toile, déposée sur le mal, retirée lorsque la sensation de chaleur commence.

Les poils glanduleux des fruits peuvent provoquer des brûlures.

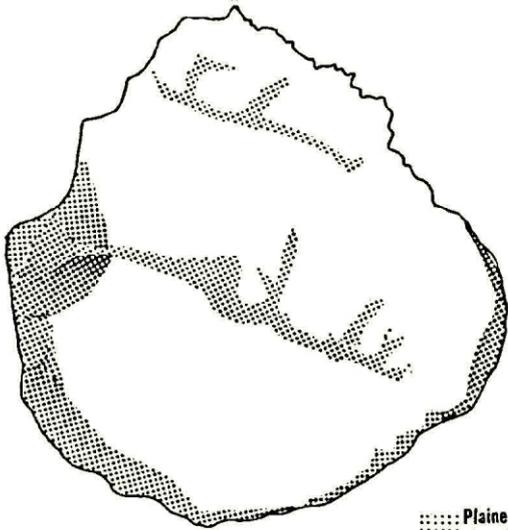
Plumbago auriculata, espèce ornementale proche, a des fleurs bleu-violet.

Sitwon

Description et Habitat

Arbre ou arbuste épineux à feuillage dense, vert sombre. Feuilles cireuses, épaisses, odorantes à pétiole élargi par deux ailes. Fleurs blanches charnues, odorantes. Fruit rond juteux

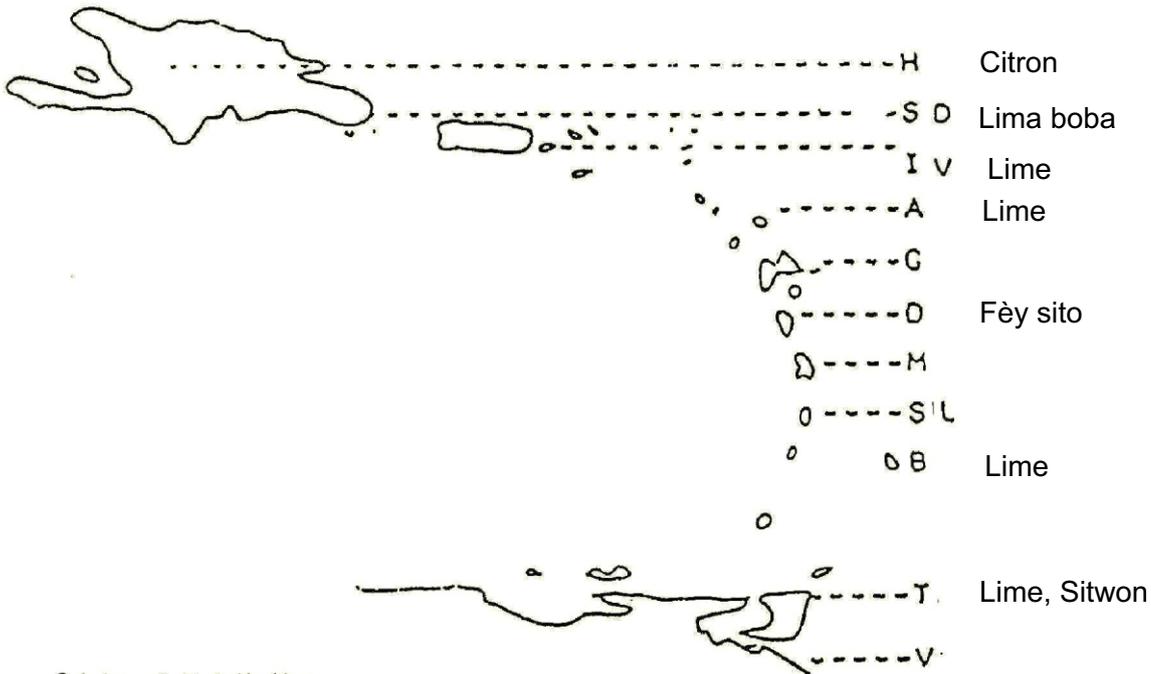
Planté dans l'enclos, se propage par graines.



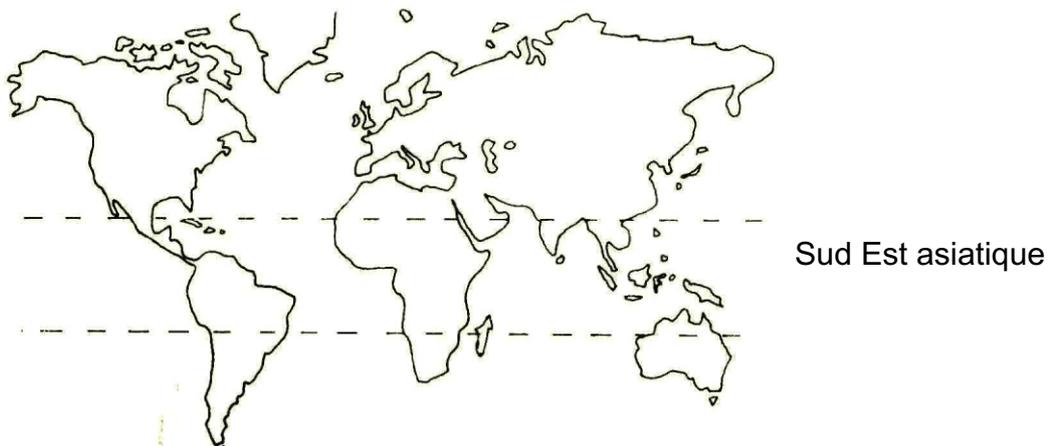
0 1k

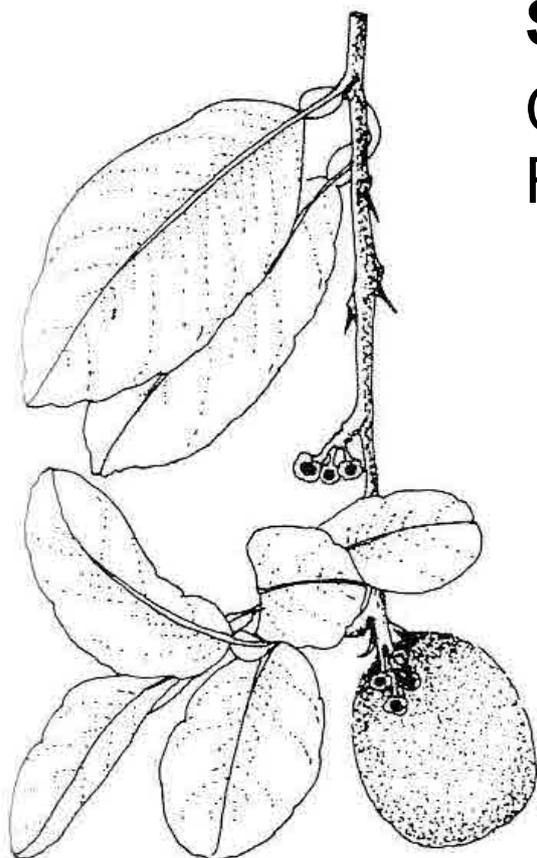
Plaine littorale et vallées

Appellations



Origine et distribution





Sitwon

Citrus aurantifolia

RUTACEES

I Hypertension

Le jus du fruit dans *Dlo koko* 051, pris le matin ou dans un thé, en alternance avec *Tapi vè* 107, *Sitè Spondias cytherea* et *Tansyon* 108.

II Blès

Les feuilles chauffées à la flamme, en cataplasme après frottement.

III Etourdissement

Les feuilles frottées sur le visage avec *boujon* *Tomat Lycopersicum esculentum* et *Korosol* 054.

IV Parasites

Trois graines écrasées en thé avec *Papay* 066.

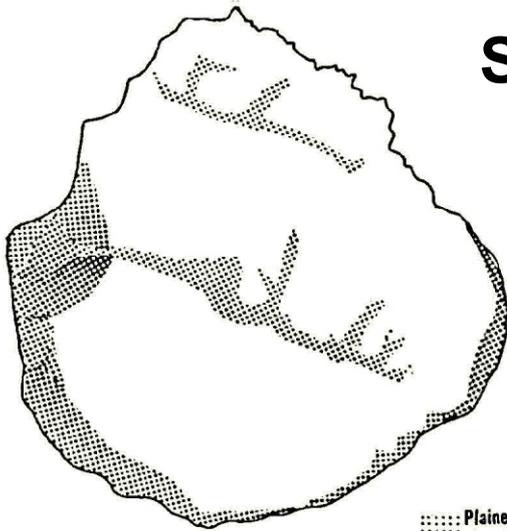
V Maux de tête, *Lè*

Trois feuilles passées à la flamme avec *Gouyav* 035, frotter la région douloureuse et jeter derrière son dos sans se retourner.

VI *Démawé kò*, pour parfumer

Neuf feuilles en bain, seules ou avec *Armwaz* 003, *Nèf chimiz* 077 et *Twèf* 117.

Sitwonnèl



Description et Habitat

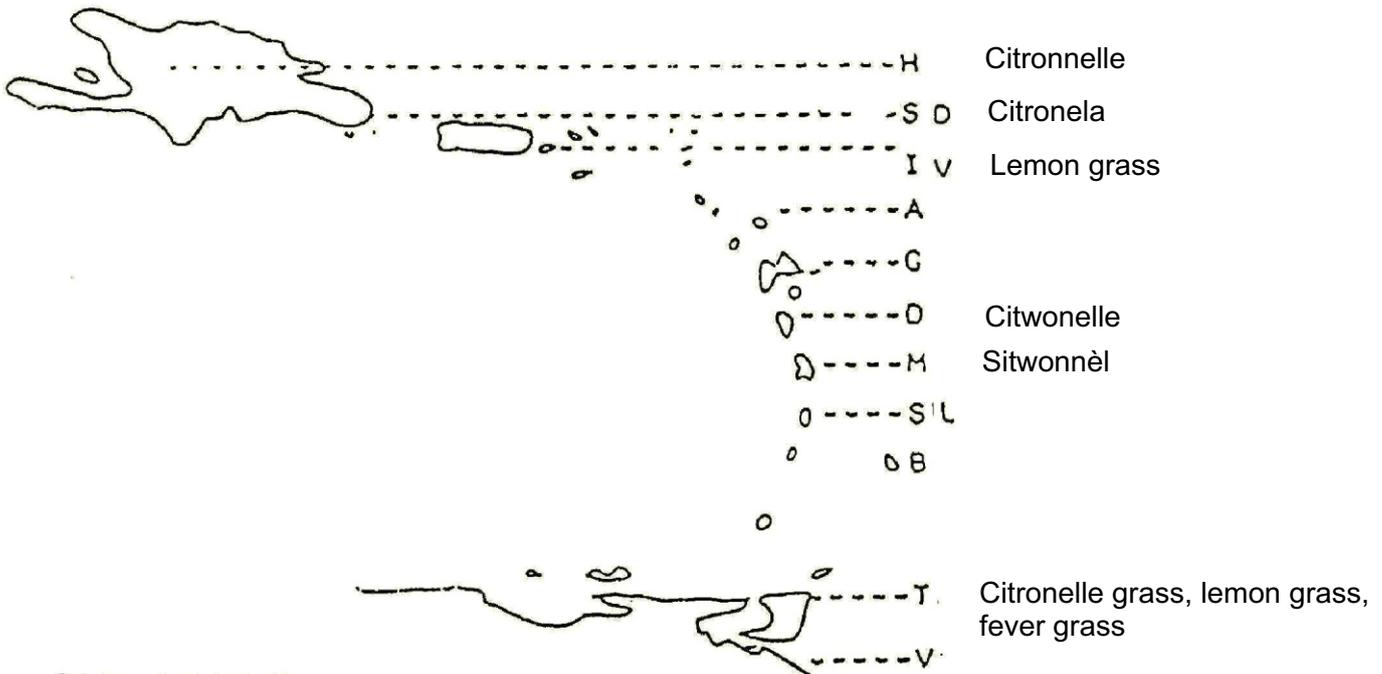
Herbacée dressée à feuilles longues, odorantes, en bouquet. Fleur garnie de poils, portée par une longue hampe-*flèche*- comme la canne à sucre.

Planté près des habitations.
Se propage par division de la souche.

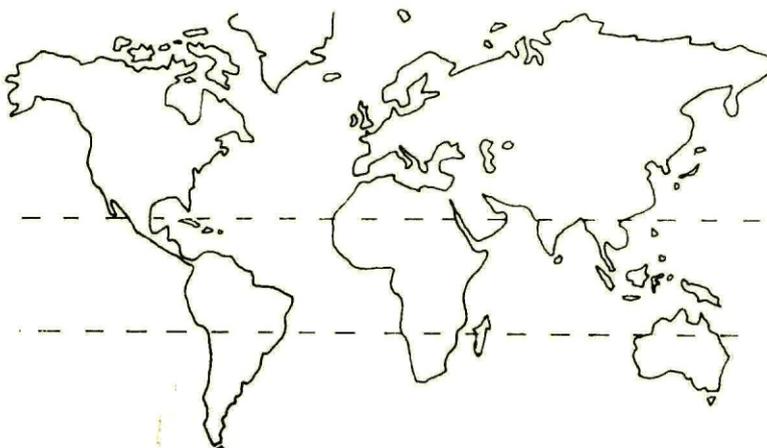
.....: Plaine littorale
et vallées

0 1k

Appellations



Origine et distribution



Inde, répandue en zone tropicale et tempérée chaude

Sitwonnèl

Cymbopogon citratus POACEES



I pour transpirer, *Cho é fwa*

Une à deux feuilles nouées, en thé sucré, pris le soir.

II Fièvre, refroidissement

Une feuille en thé avec Bazilik 008 et Gwo ten 040.

III Lè

Une feuille en thé avec Tabak a jako 106 et Zèb a fè 128.

IV *Pirézi*

Trois morceaux de feuille en thé

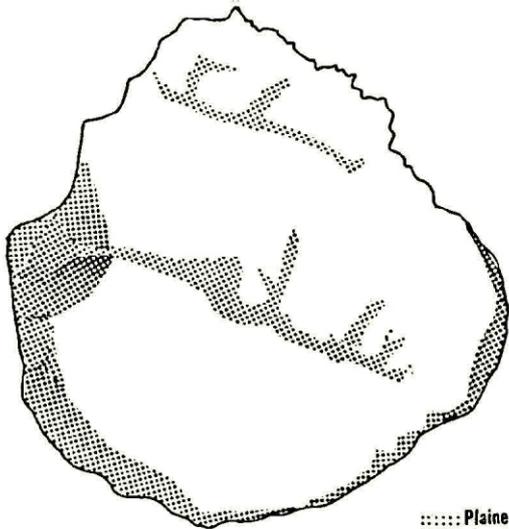
V *Fonn le san*

Une feuille en thé avec Konsoud 053

VI Fatigue, pour chauffer le sang

En bain ou bain de vapeur.

La fumée produite en brûlant les feuilles sèches repousse les moustiques.



0 1k

Plaine littorale
et vallées

Siwaj Kiraj, zèb gras

Description et Habitat

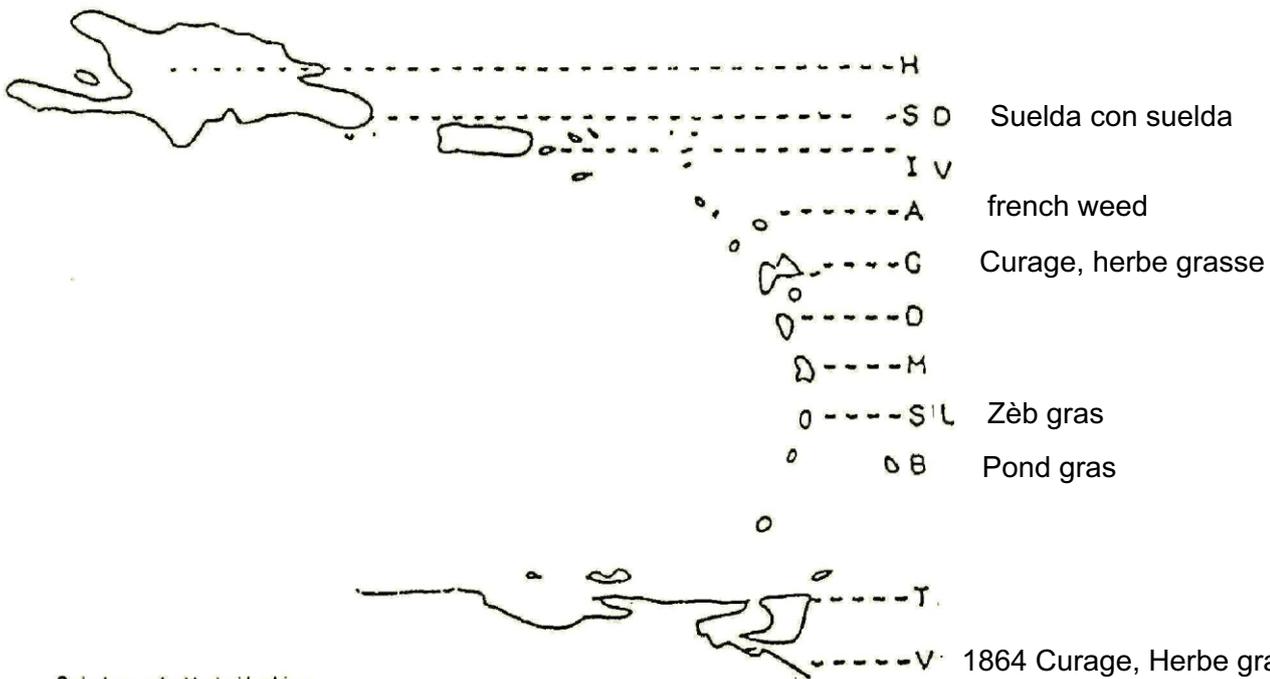
Herbacée rampante à tiges charnues,
fleurs blanches ou bleues.

Feuilles lancéolées à base engainante.

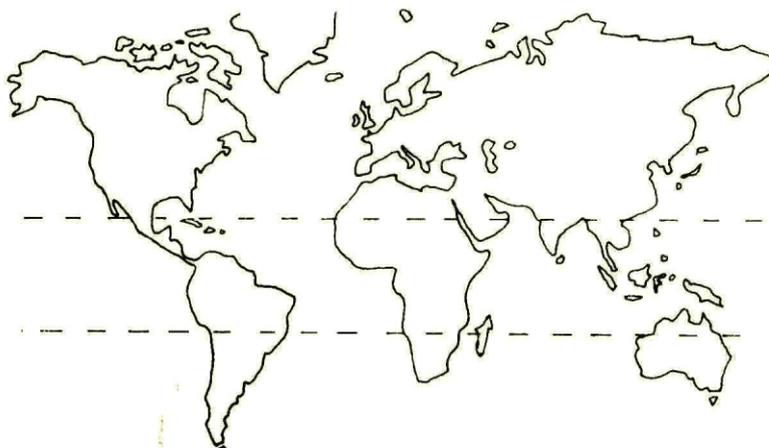
On préfère les tiges vertes(« femelle ») aux tiges
rougeâtres plus développées(« mâle »).

Plante sauvage de savane en terre lourde et humide.
Se propage rapidement par rejets.

Appellations



Origine et distribution



Zone tropicale



Siwaj
Commelina diffusa
COMMELINACEES

I Toux, Grip

Trois morceaux de tige en thé avec Mango fil 068,
Siwèt 105 ou Woz Kayenn 096.

II Constipation du bébé

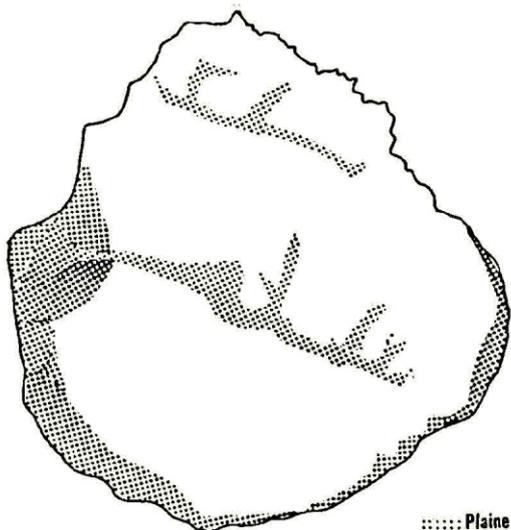
Introduire une tige enduite d'huile de Karapat 047
dans l'anus du bébé.

Plante recherchée pour nourrir les animaux domestiques.

Sirèt

Description et Habitat

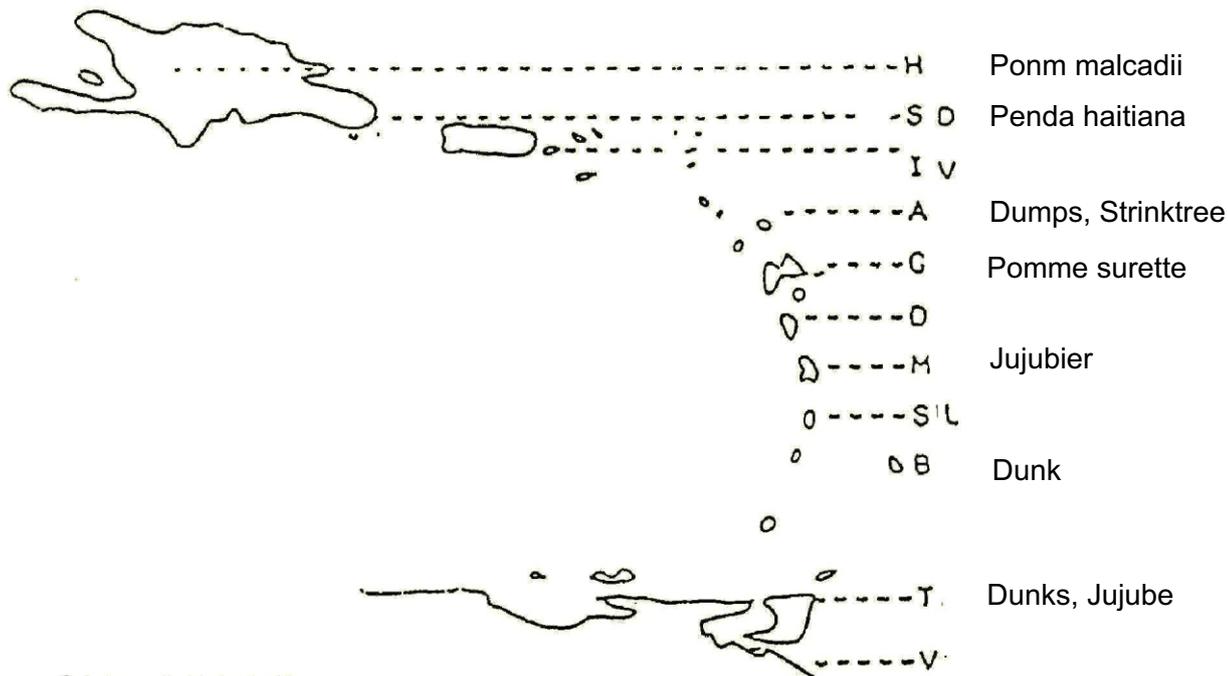
Arbre à l'écorce rugueuse, branches épineuses
 Epines par deux, l'une recourbée en hameçon.
 Feuilles rondes à nervures parallèles, la face inférieure
 blanchâtre, garnie de poils.
 Fruit odorant, jaunâtre à maturité, à noyau rond; les
 fruits mûrs tombés, abondants, sont malodorants.
 Spontané, répandu sur les bords de route, émet de
 nombreux rejets.
 Se propage par graines.



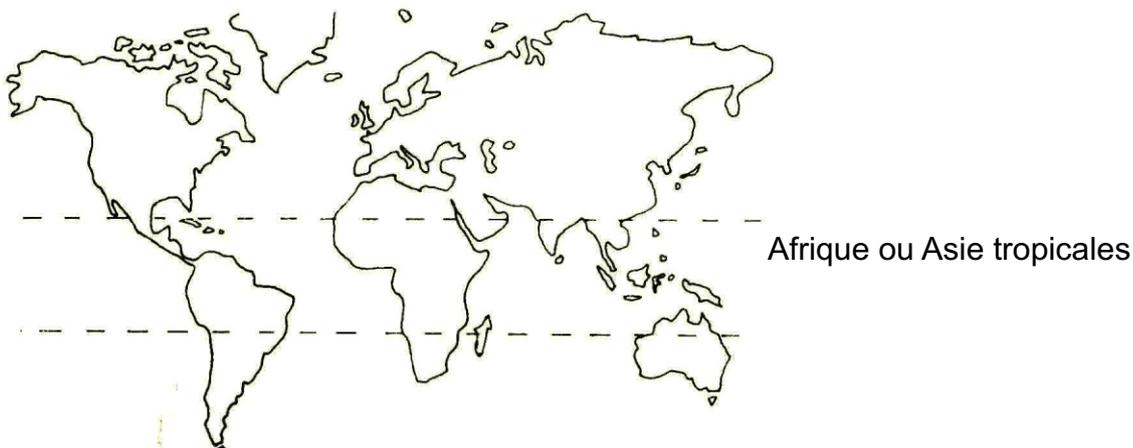
Plaine littorale
 et vallées

0 1k

Appellations

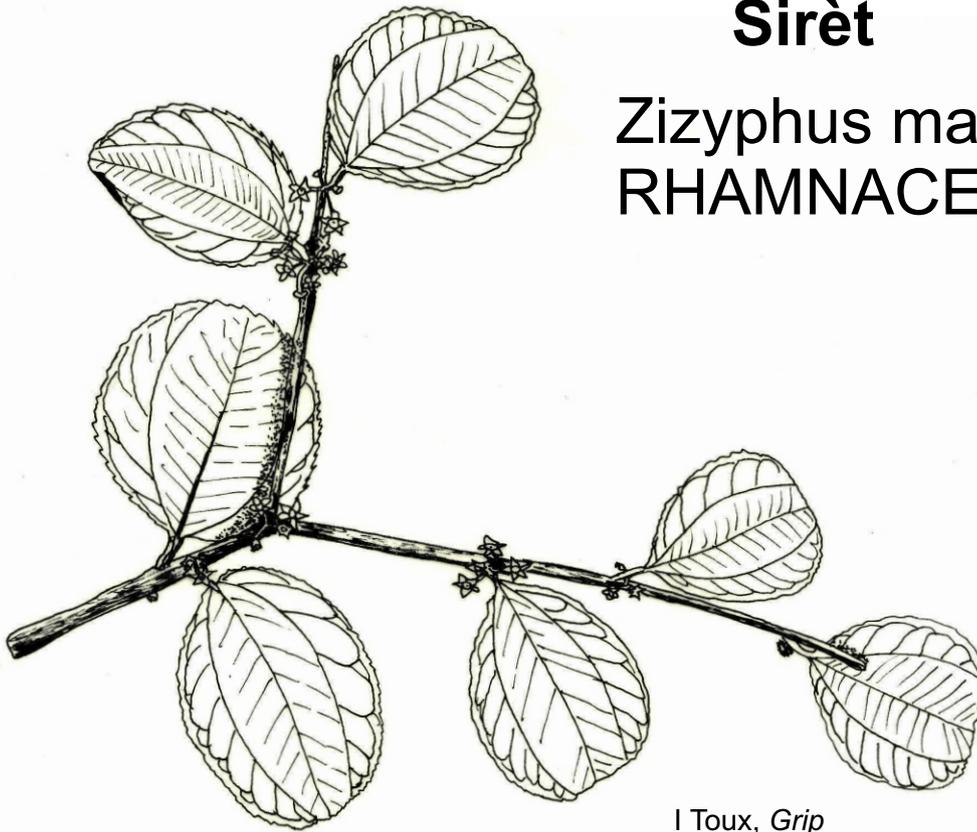


Origine et distribution



Sirèt

Zizyphus mauritania
RHAMNACEES



I Toux, Grip

Un à trois bourgeons ou les fleurs en thé avec Mango fil 068 et Siwaj 104.

II Hypertension

Trois fruits en thé, cure de neuf jours, à boire trois fois par jour pendant trois jours non consécutifs.

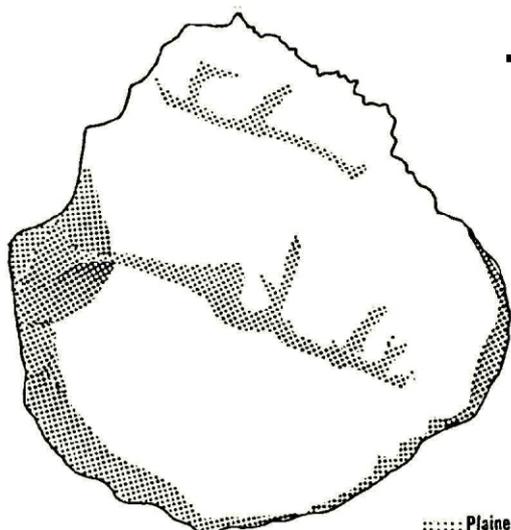
III *Pirézi* due à l'indigestion des fruits

Trois feuilles en thé.



Fruit comestible, préparé en punch ou sirop.

Tabak a jako



0 1k

Plaine littorale
et vallées

Description et Habitat

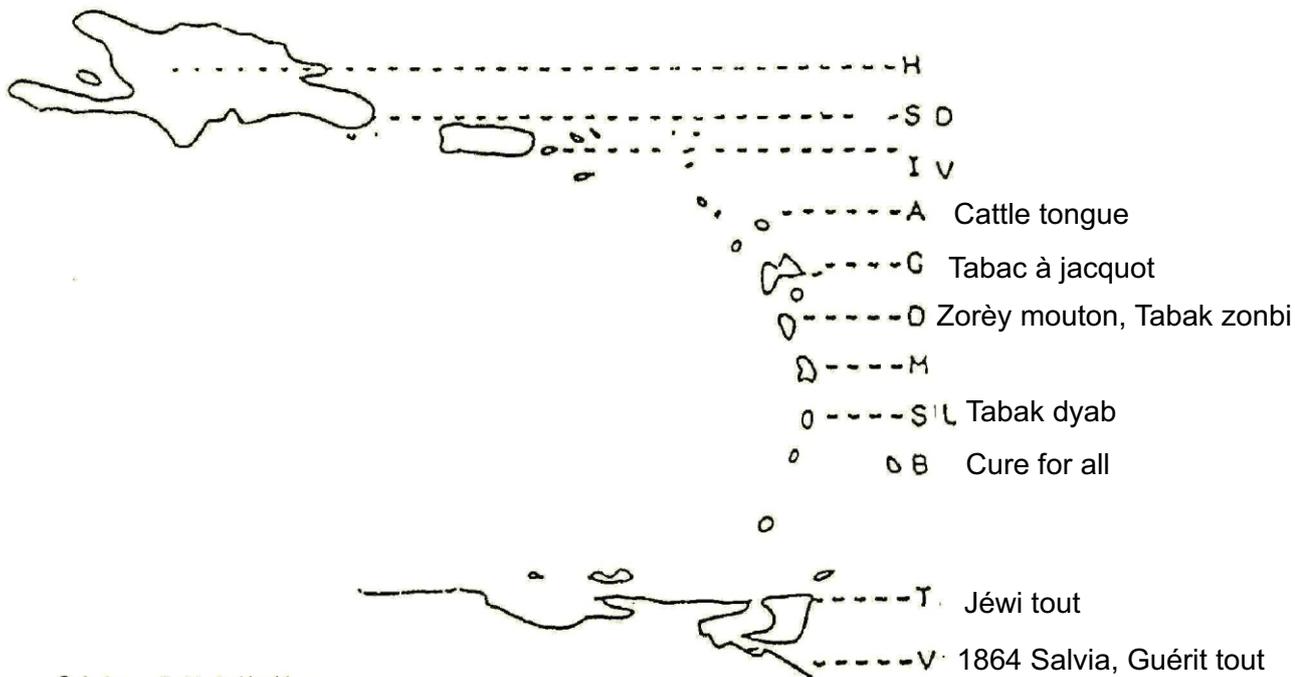
Arbuste à feuilles allongées, épaisses, duveteuses, blanchâtre en dessous. Froissées, les feuilles dégagent une odeur poivrée.

Fleurs mauves rassemblées à l'extrémité des tiges.

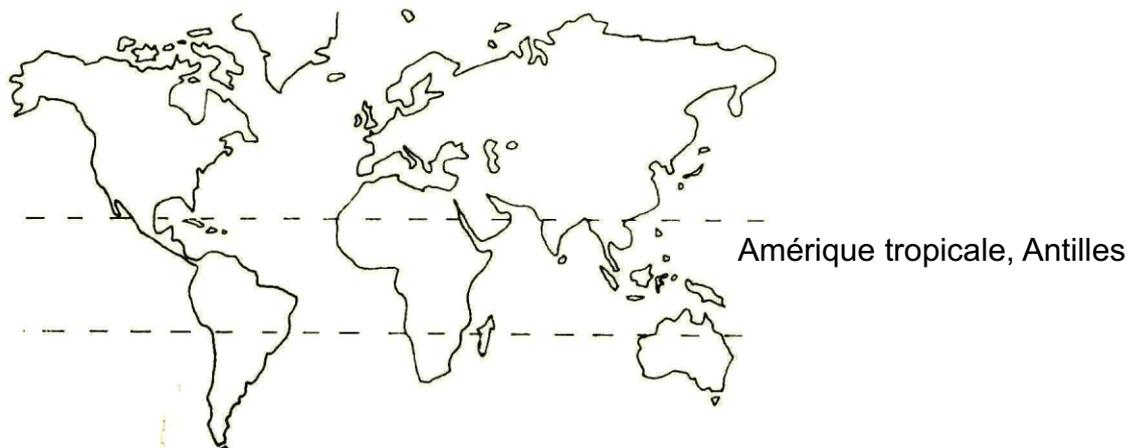
Plante sauvage des savanes de zone sèche avec Ti bonm 111.

Se répand par graines dans les friches et talus.

Appellations



Origine et distribution



Tabak a jako**Pluchea carolinensis
ASTERACEES****I Névralgies**

Les feuilles passées à la flamme, attachées en cataplasme.

II Pirézi

Un bourgeon en thé avec Zèb chapantyé 017 et Dÿapana 027.

III Blès

Un bourgeon en thé avec Zèb chapantyé 017, ou Bwa karé 013, Dÿapana 027, Kalbas 043 et Véronik 120.

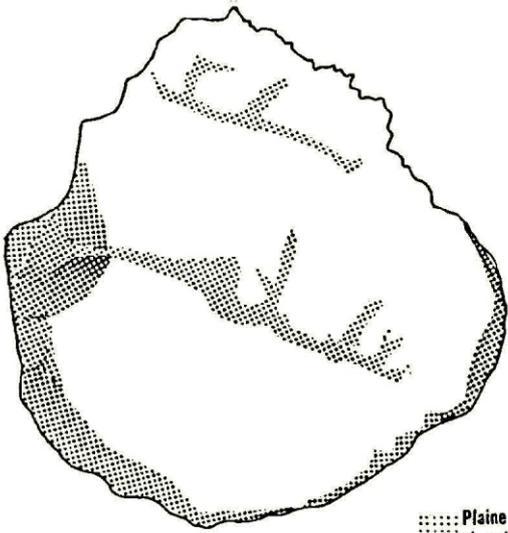
IV Lè

Un bourgeon en thé avec Sitwonnèl 103 et Zèb a fè 127 ou avec Fon bazen 030, Gouyav 035 et Mil flè 074.

V Fatigue

En bain ou bain de vapeur, une poignée de feuilles avec Lavann 062.

Tansyon



Description et Habitat

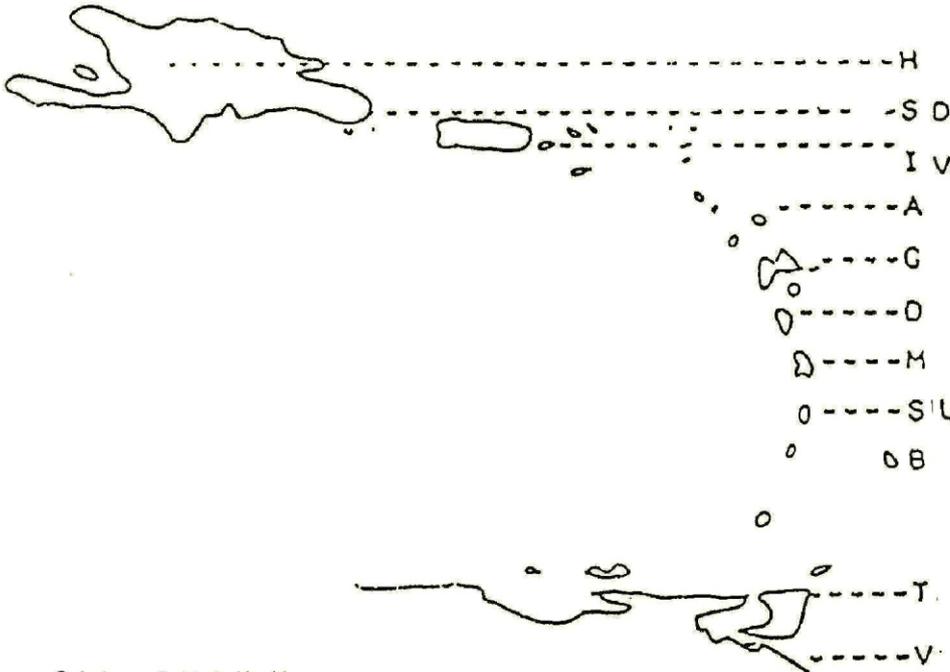
Petit arbuste à tiges vert sombre et noeuds épaissis, rougeâtres. Feuilles lancéolées, brillantes, opposées. Fleurs rouges en inflorescence dressée.

Plante ornementale cultivée près des habitations
Se propage par boutures.

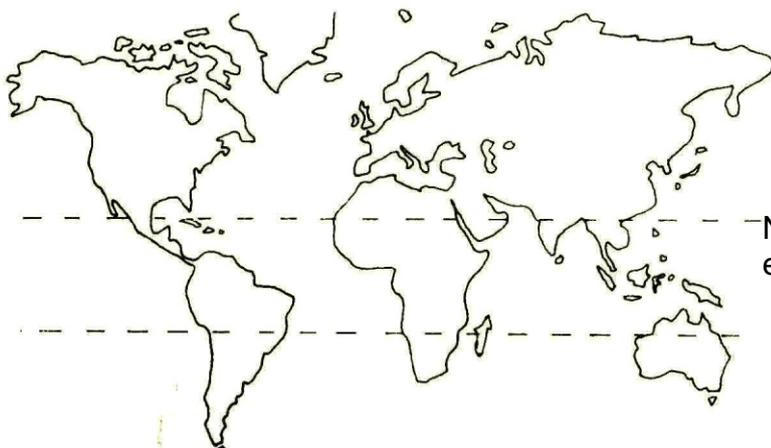
0 1k

Plaine littorale
et vallées

Appellations



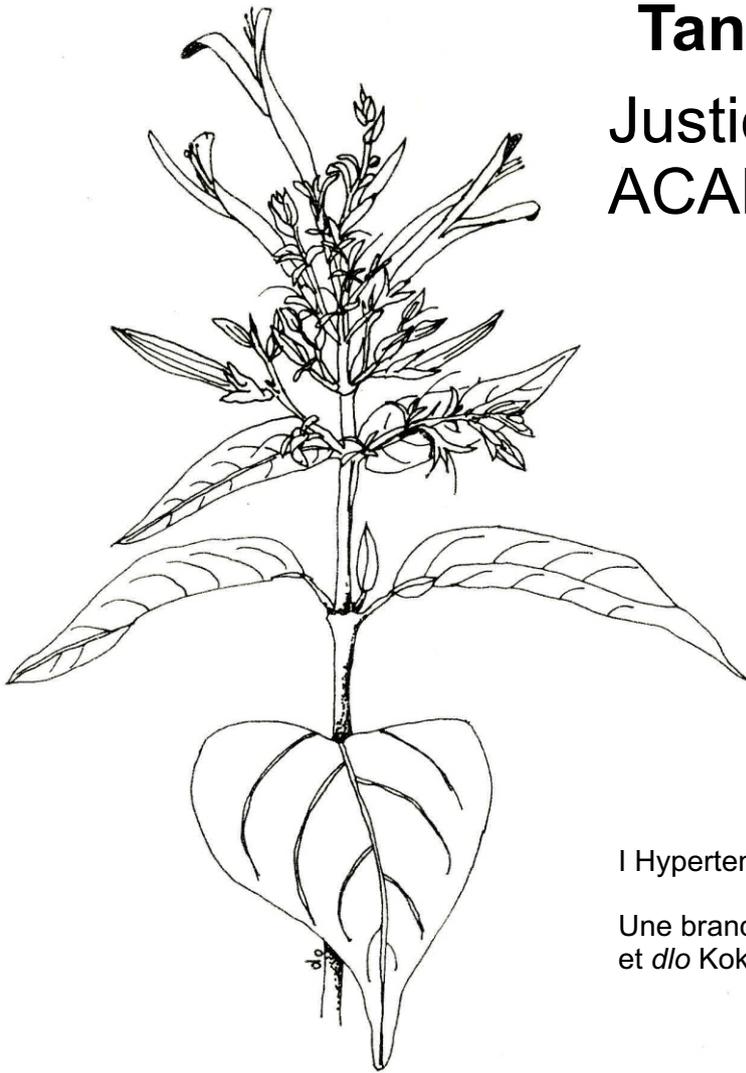
Origine et distribution



Nord de l'Amérique du Sud
et Petites Antilles.

Tansyon

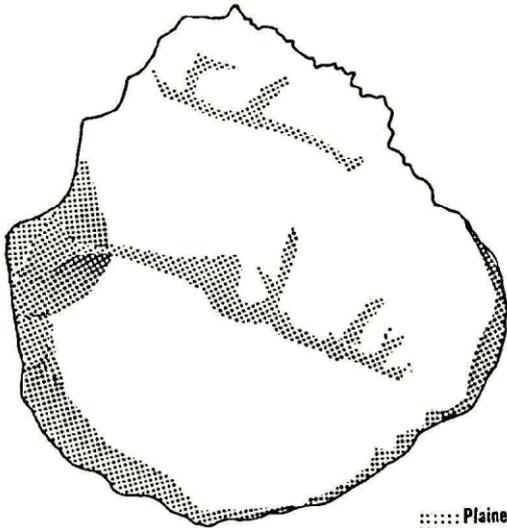
Justicia secunda
ACANTHACEES



I Hypertension

Une branche en thé, alterner avec Tapi vè 108
et *dlo* Koko 051 additionnée de jus de Sitwon 102.

Tapi vè



0 1k

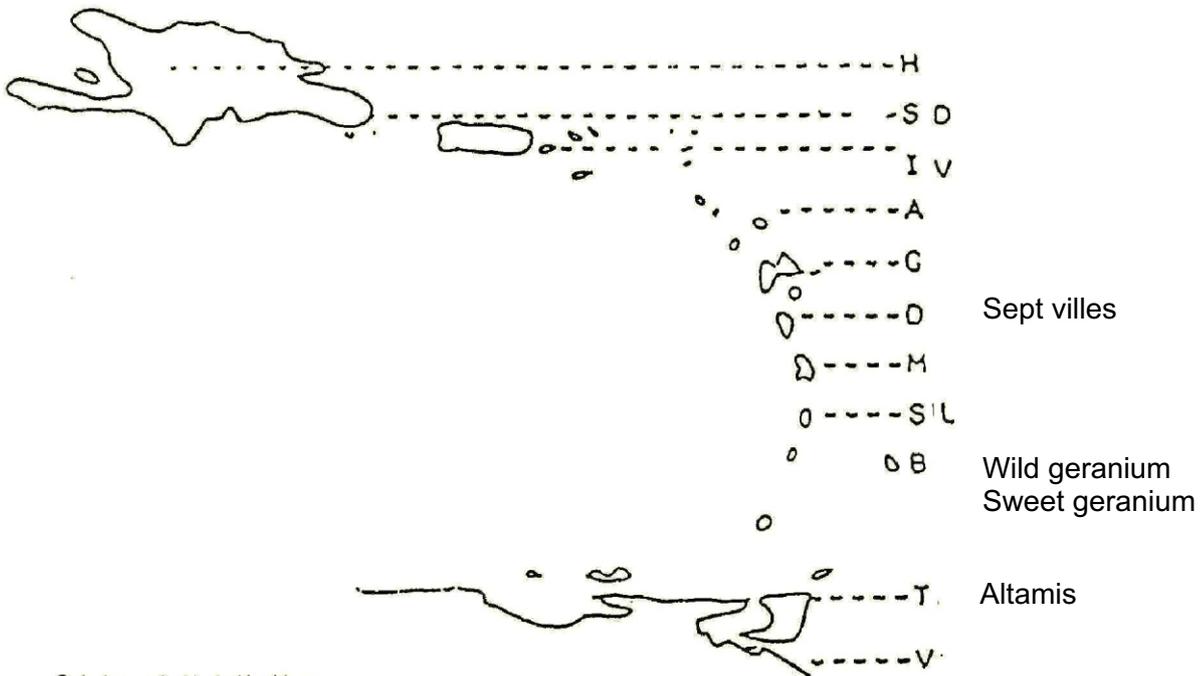
.....: Plaine littorale
et vallées

Description et Habitat

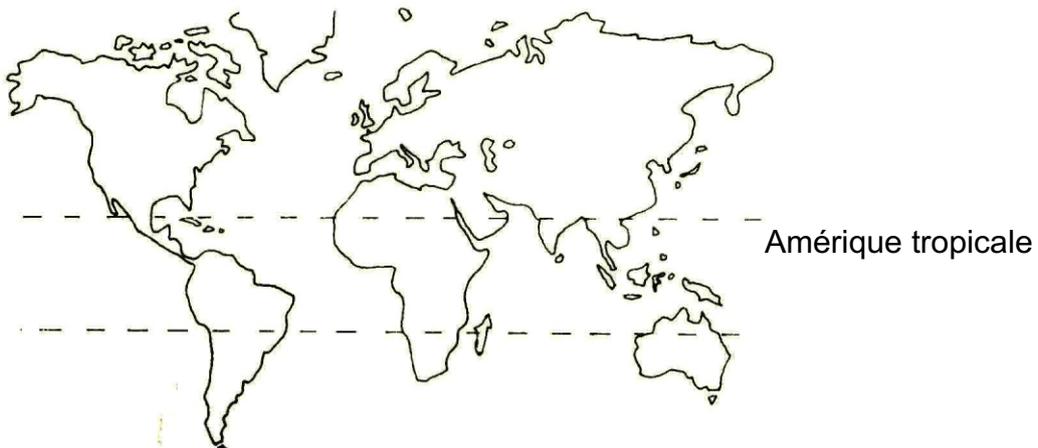
Herbacée rampante vivace à feuilles épaisses, vert tendre, très divisées, odorantes (amère). Petites fleurs jaunâtres en grappes.

Cultivée devant les habitations en zone sèche (Vieux-Fort, Les Bas)
Se propage par boutures.

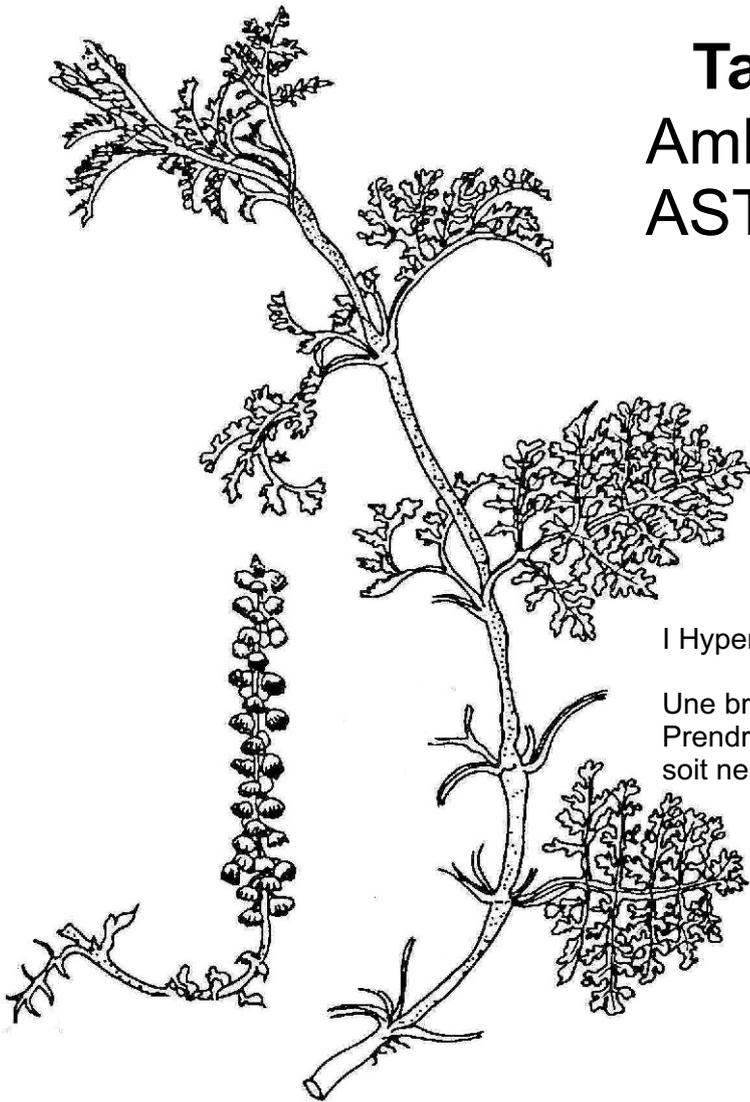
Appellations



Origine et distribution

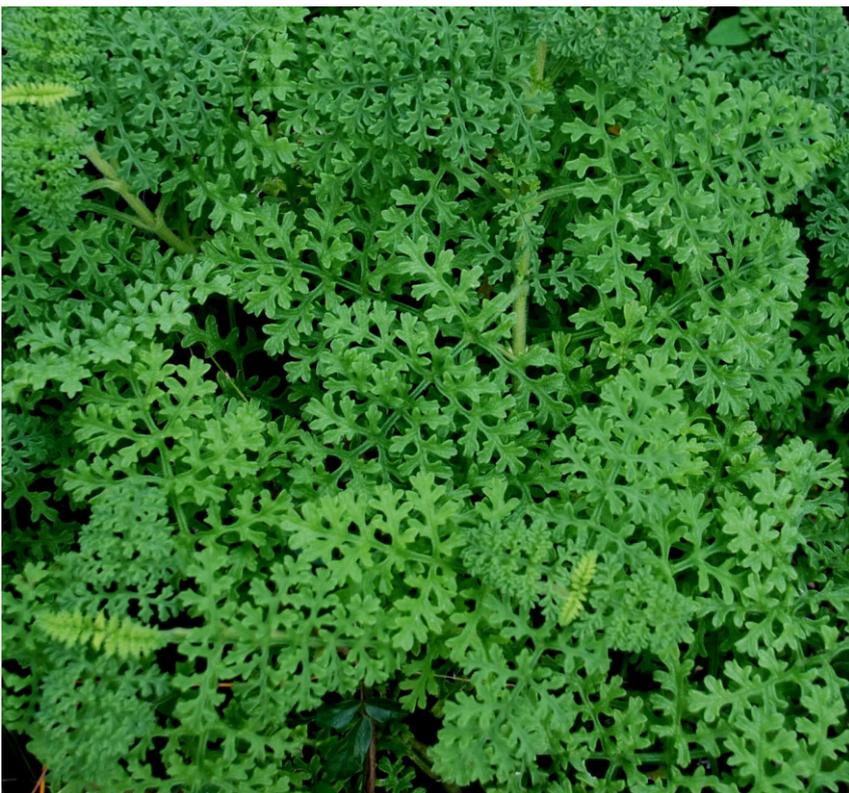


Tapi vè
Ambrosia hispida
ASTERACEES



I Hypertension

Une branche en thé ou macérée dans du rhum.
Prendre le thé trois fois, trois jours non consécutifs
soit neuf thés dans une semaine.

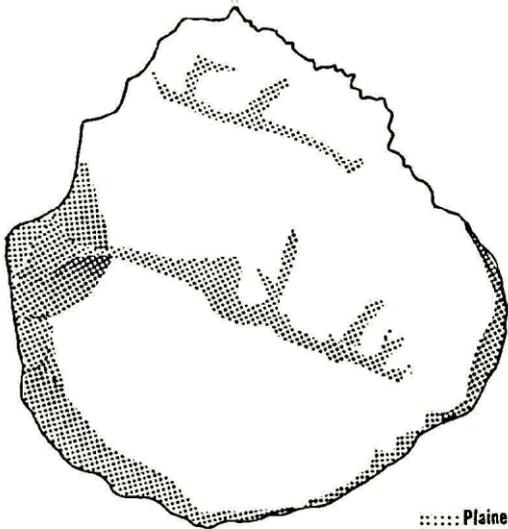


Té péyi

Description et Habitat

Petit arbuste à feuilles brillantes, dentées.
Fleurs blanches à quatre pétales.
Fruit à nombreuses graines noirâtres.

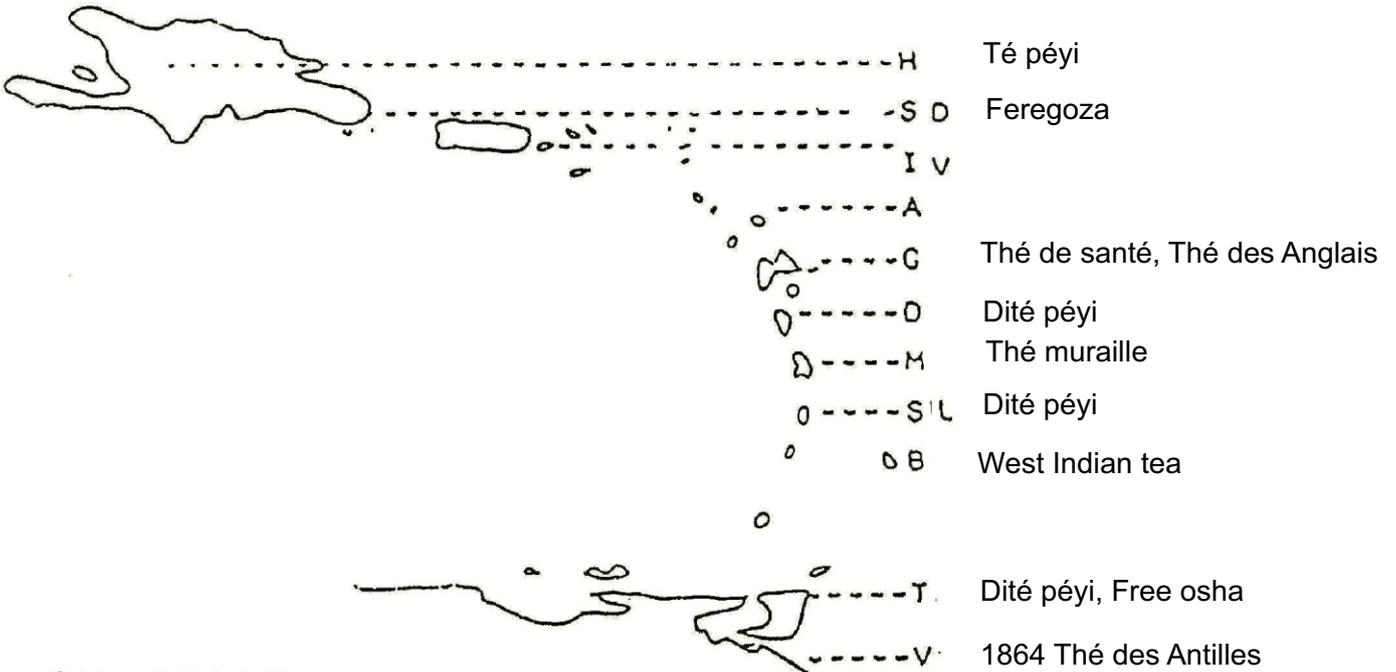
Spontané sur le littoral et zones sèches en terre légère.
Subspontané, entretenu près des habitations,
Se propage par graines.



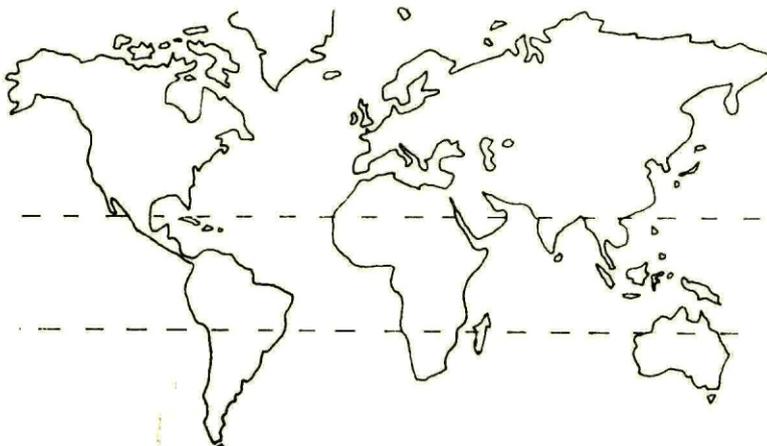
0 1k

.....: Plaine littorale
et vallées

Appellations



Origine et distribution



Amérique tropicale

Té péyi

Capraria biflora

SCROPHULARIACEES



I *Bil*

Trois bourgeons en thé salé avec Bazilik 008, Simé kontwa 100 et Agoman 001 ou Koklaya 050.

II *Fwa*

Trois bourgeons en thé salé avec Kas 048.

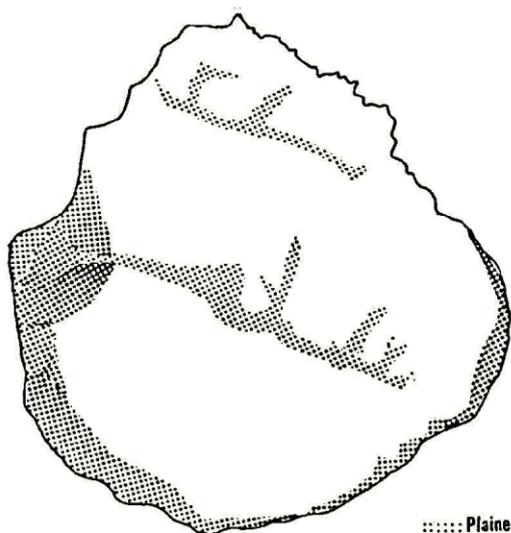
III Manque d'appétit

Trois bourgeons en thé avec Poyé 090 et Kalbas 043.

IV Maux d'yeux

Faire bouillir quelques bourgeons, filtrer et utiliser pour laver les yeux.

Ti banbou



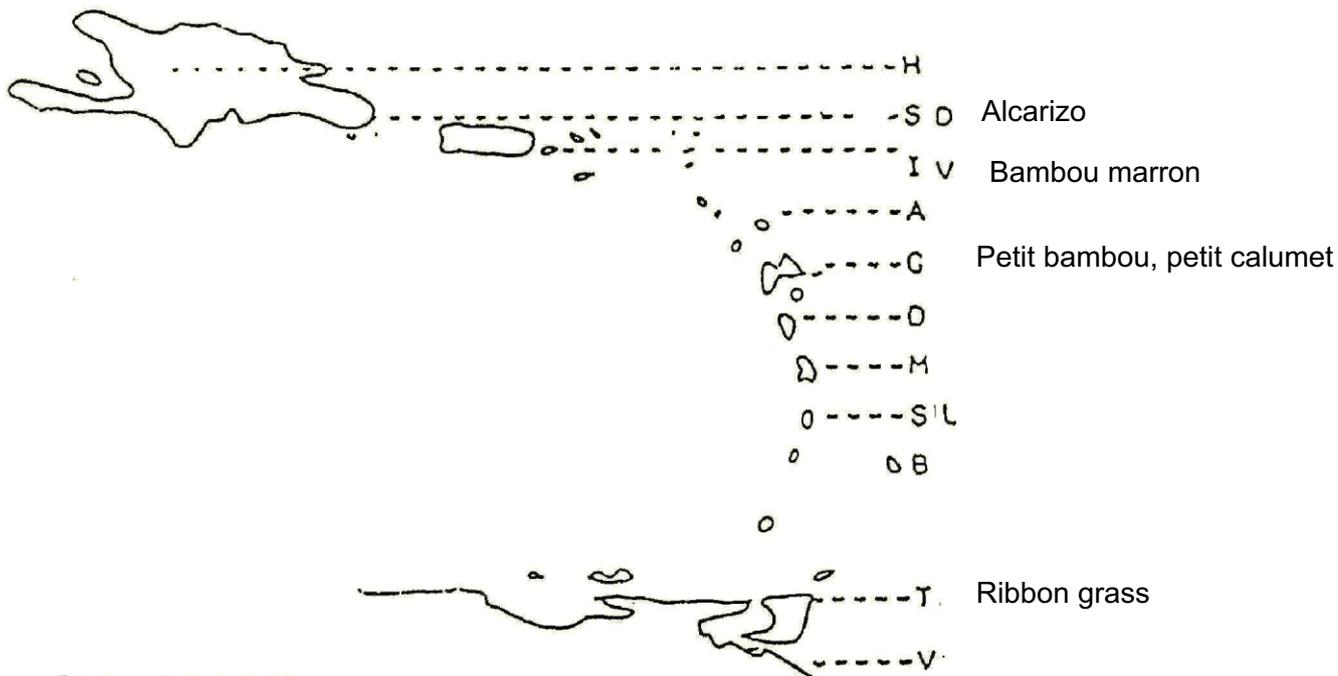
..... Plaine littorale
 et vallées

Description et Habitat

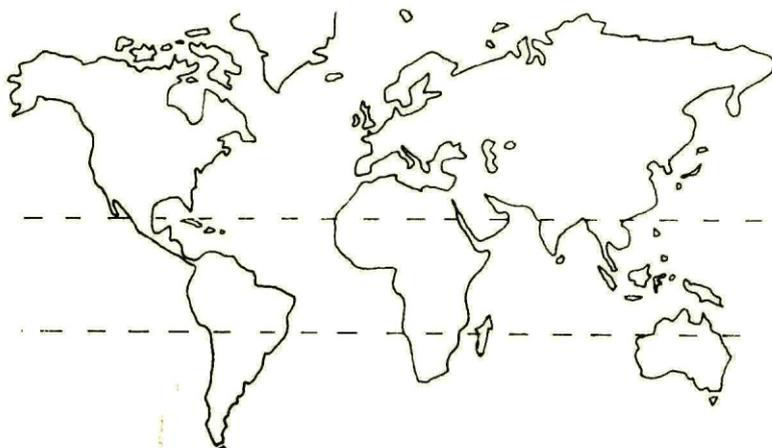
Petit arbuste aux branches lianoïdes, feuilles comme le Bambou *Bambusa vulgaris*.
 Petites graines grises, brillantes

Plante sauvage des sous-bois.
 Se propage par rejets ou par graines.

Appellations



Origine et distribution



Amérique tropicale

Ti banbou

Lasiacis divaricata
POACEES



I Extinction de voix

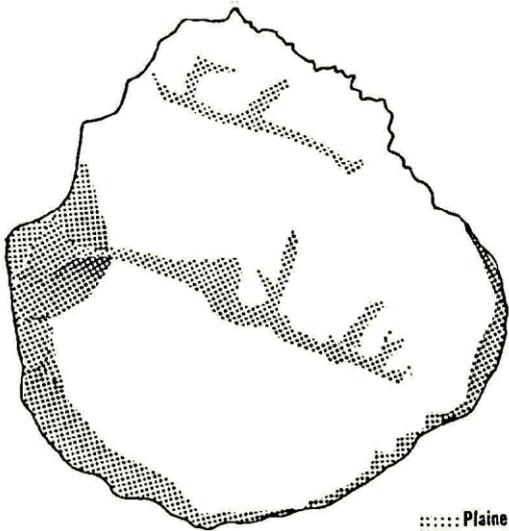
Deux à trois noeuds en thé avec quelques feuilles de Bambou *Bambusa vulgaris*.

II Toux

Deux à trois noeuds en thé avec Kolan 052 et Ti poul bwa 115.

En thé pour les animaux :
pour faciliter le rejet du placenta lors de la mise-bas (*Pou bêt rann sak ay*)





Ti bonm

Description et Habitat

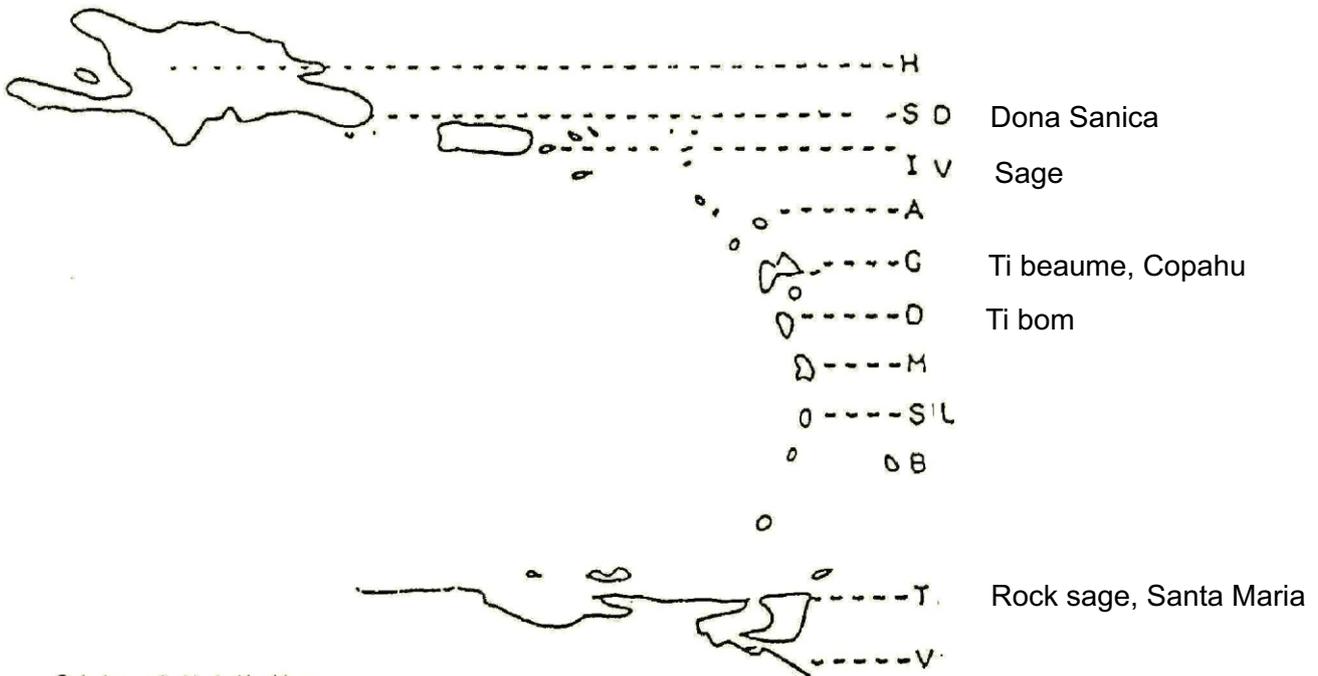
Arbuste à rameaux gris, feuillage dense odorant.
 Feuilles opposées, ovales, gaufrées, finement dentées.
 Fleurs mauves en capitules,
 Petits fruits arrondis violacés à maturité.

Plante sauvage caractéristique des halliers de zone sèche.
 Emet des rejets, se propage par graines.

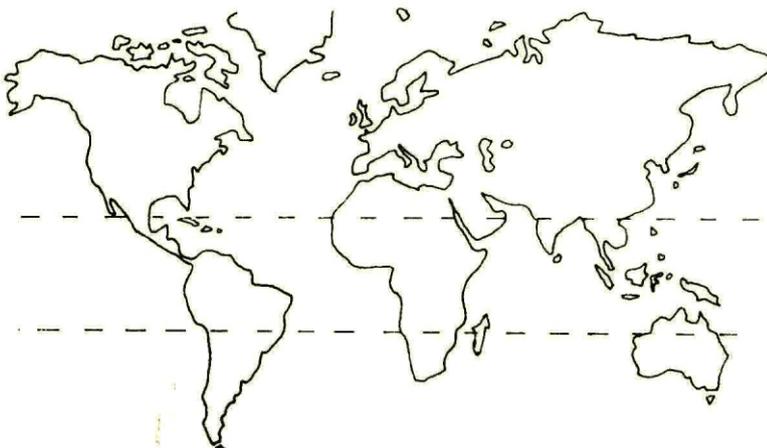
0 1k

Plaine littorale
 et vallées

Appellations



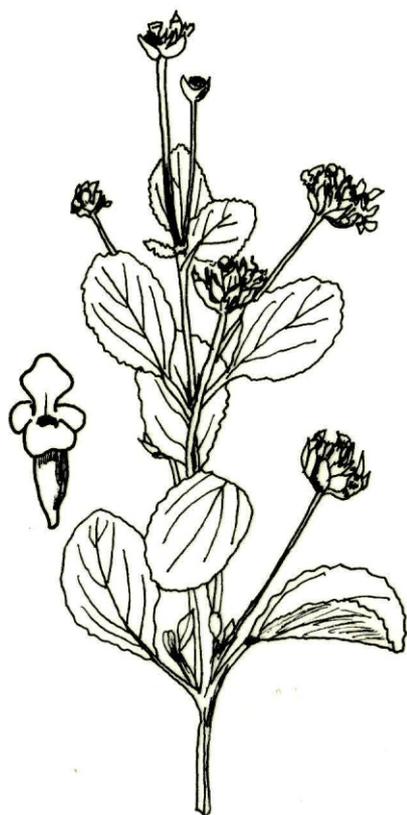
Origine et distribution



Amérique centrale
 Antilles

Ti bonm

Lantana involucrata VERBENACEES



I Hypertension

Une petite branche en thé

II Refroidissement , *Pirézi*

Un bourgeon bouilli avec trois grains de sel

III Névralgies

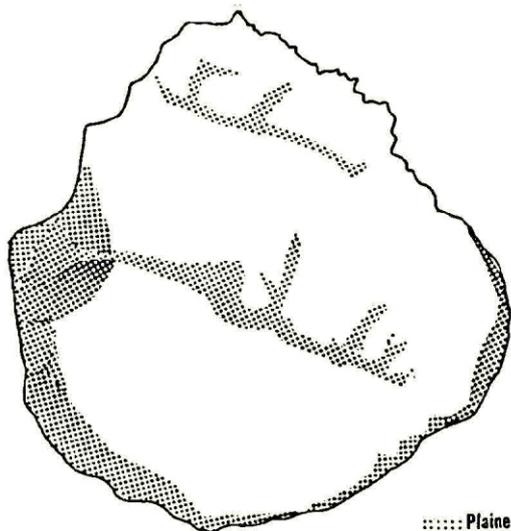
Les feuilles passées à la flamme attachées sur la tête ou la fumée des feuilles sèches brûlées soufflée sur la partie douloureuse.

IV Retour de couches

Une petite branche en bain avec Koupay 055 et Lang a chat 059.

Risque de photosensibilisation avec les Lantana, infusion prise le soir.

Ti folé



Description et Habitat

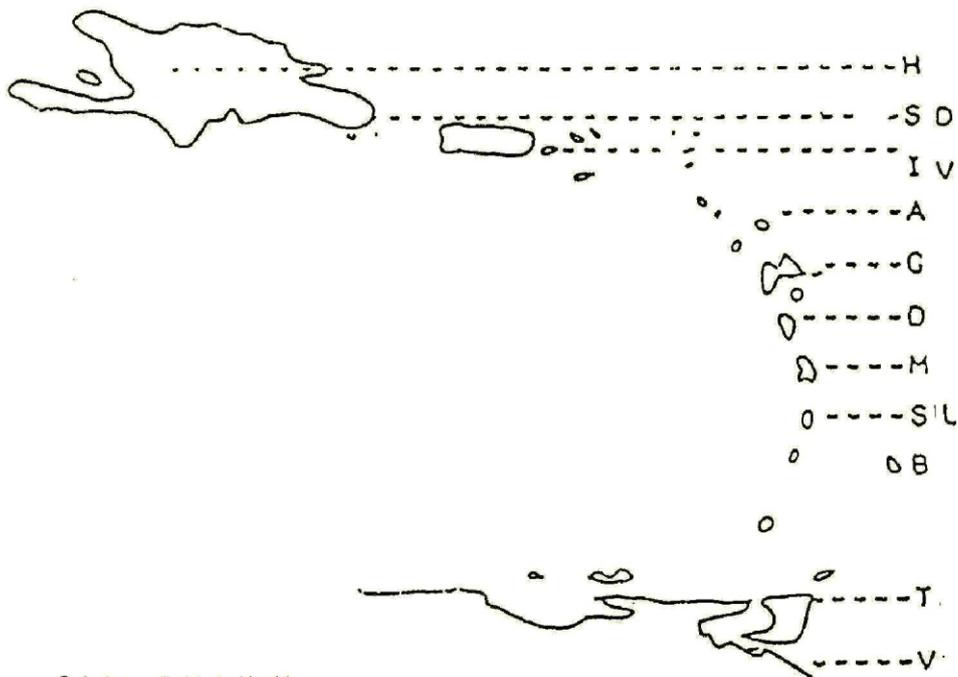
Plante aquatique à feuilles flottantes et rhizome souterrain.
Feuilles brillantes et tendres, pétiole creux.
Fleur de nénuphar, blanche.

Répendu dans les mares,
Rhizome vivace pendant la sécheresse, émet des rejets.

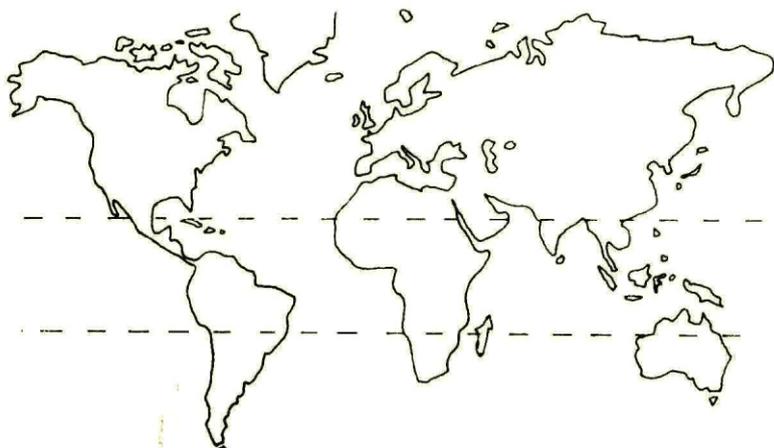
0 1k

Plaine littorale
et vallées

Appellations



Origine et distribution



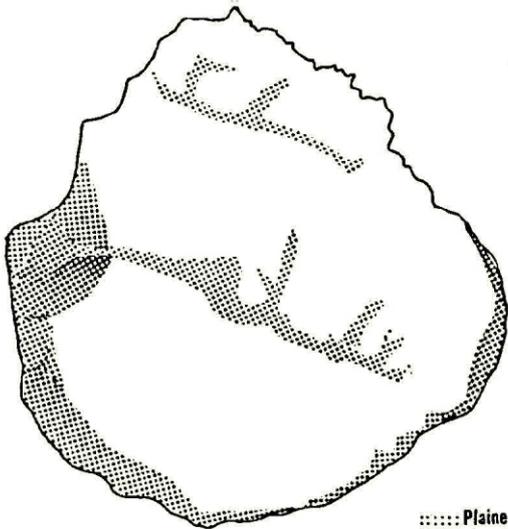
Ti folé

Nymphaea amazonum
NYMPHEACEES



Rafraîchissant de la femme enceinte

La plante entière en bain avec Varèch ma 119, avec l'argile jaunâtre présente autour du rhizome.



.....: Plaine littorale
 et vallées

Ti kléman

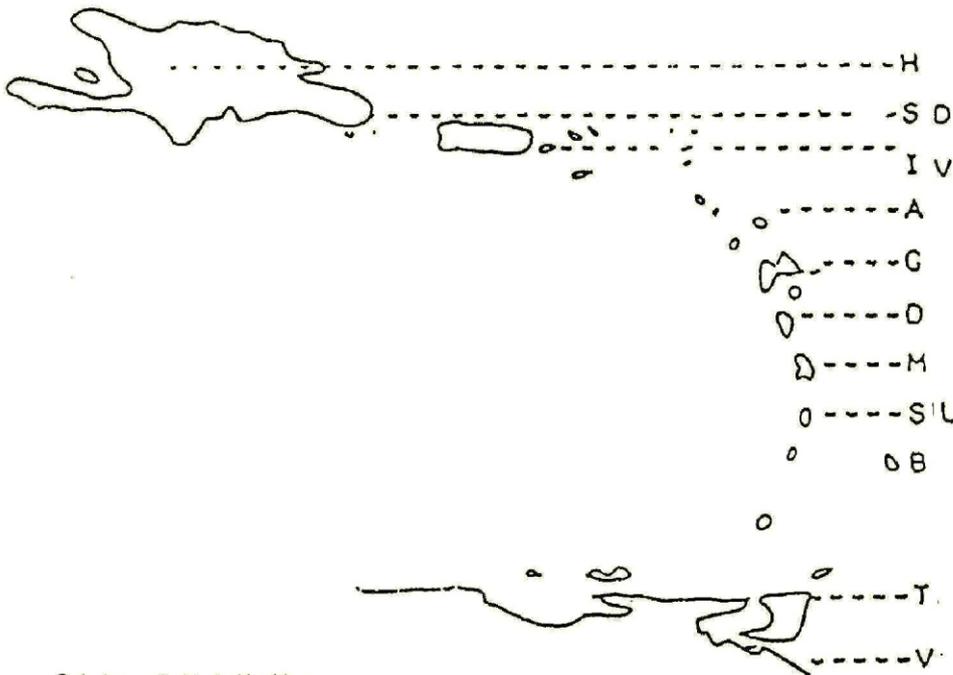
Ti vensan, Chi Kléman

Description et Habitat

Petite herbacée à tiges rougeâtres
 Feuilles allongées, fines, vert sombre
 Fleurs blanches, racines épaisses, blanchâtres

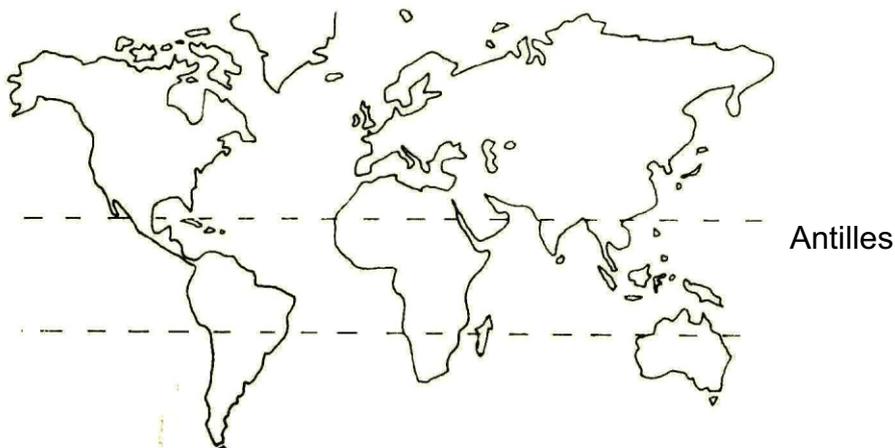
Plante sauvage des zones sèches, en savane rase et caillouteuse (falaises).

Appellations

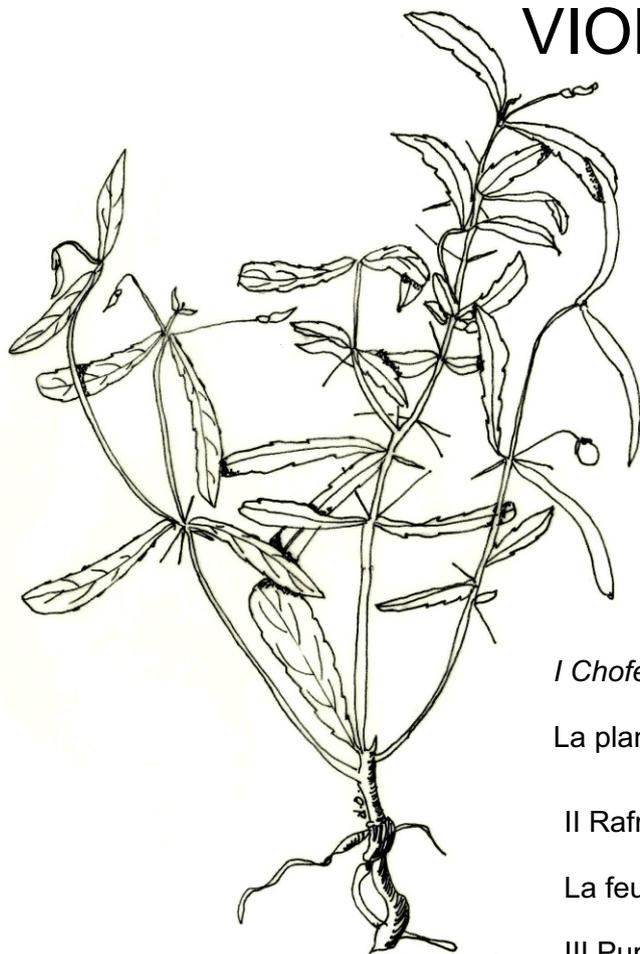


Ti thym
 Herbe a trément
 Petit Ipéca

Origine et distribution



Ti kléman
Hybanthus linearifolius
VIOLACEES



I Chofézon

La plante en thé ,associé à Koupay 055 et Koko 051.

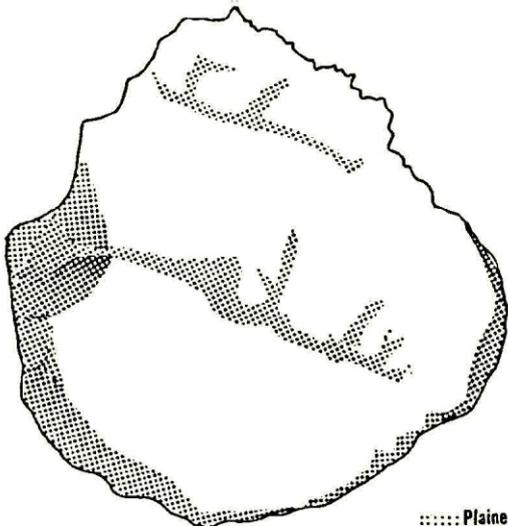
II Rafrachissant

La feuille en thé

III Purge

La racine écrasée

Ti méwon



Description et Habitat

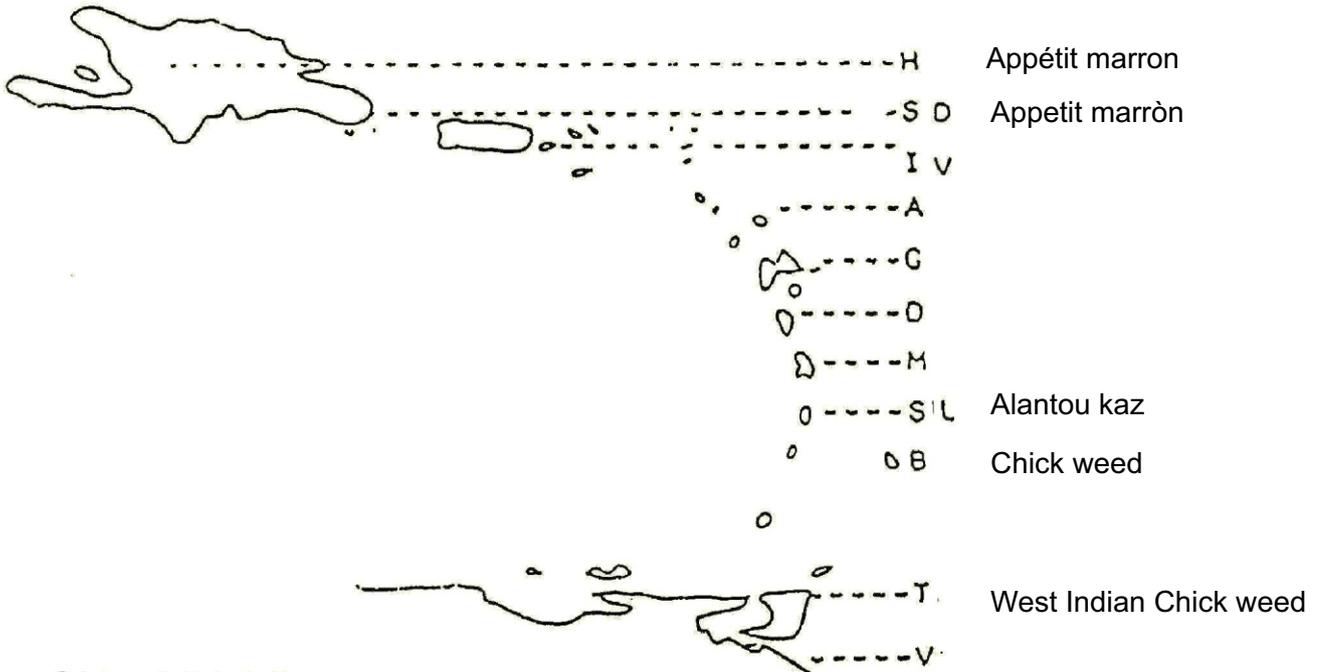
Petite herbacée grêle, rampante
Feuilles arrondies opposées.

Maintenue au bord de la case , en terre légère
et fraîche.
Se propage par rejets.

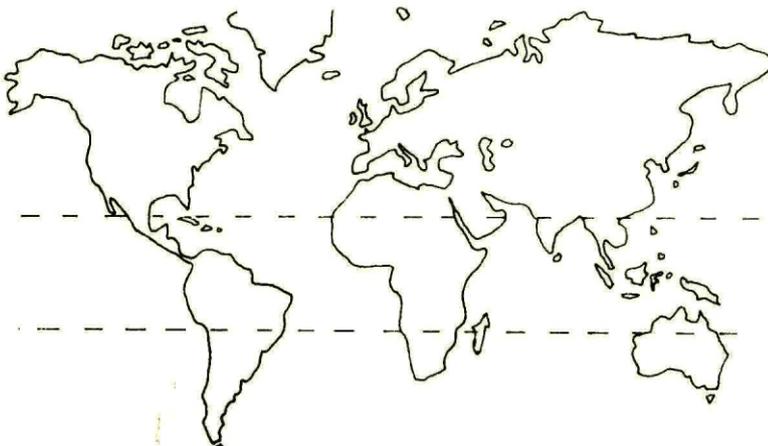
0 1k

Plaine littorale
et vallées

Appellations



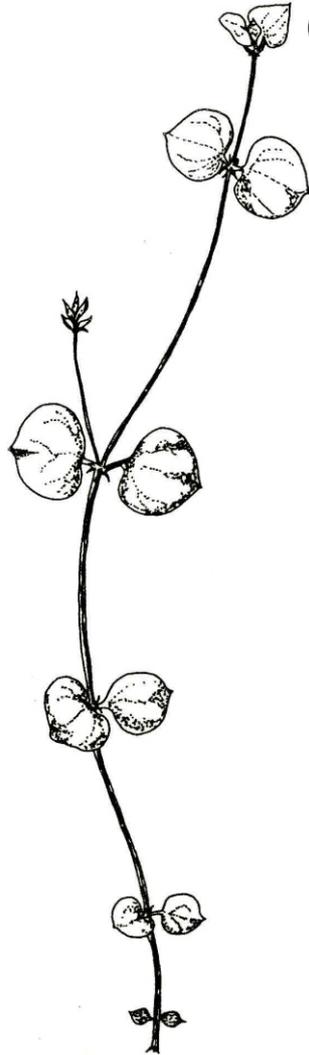
Origine et distribution



Ti méwon

Drymaria cordata

CARYOPHYLLACEES

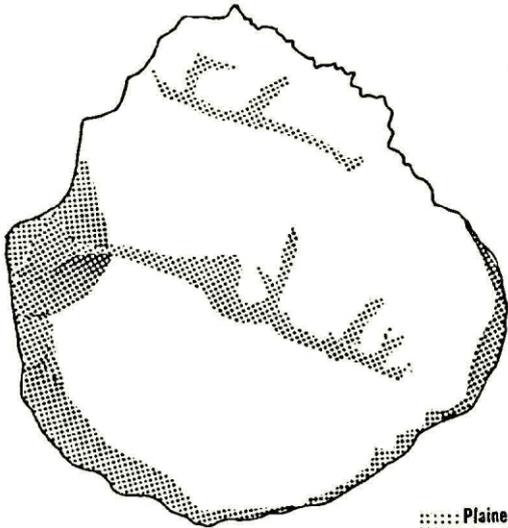


| *Blès*, refroidissement

Trois petites branches en thé.



Ti pou bwa



0 1k

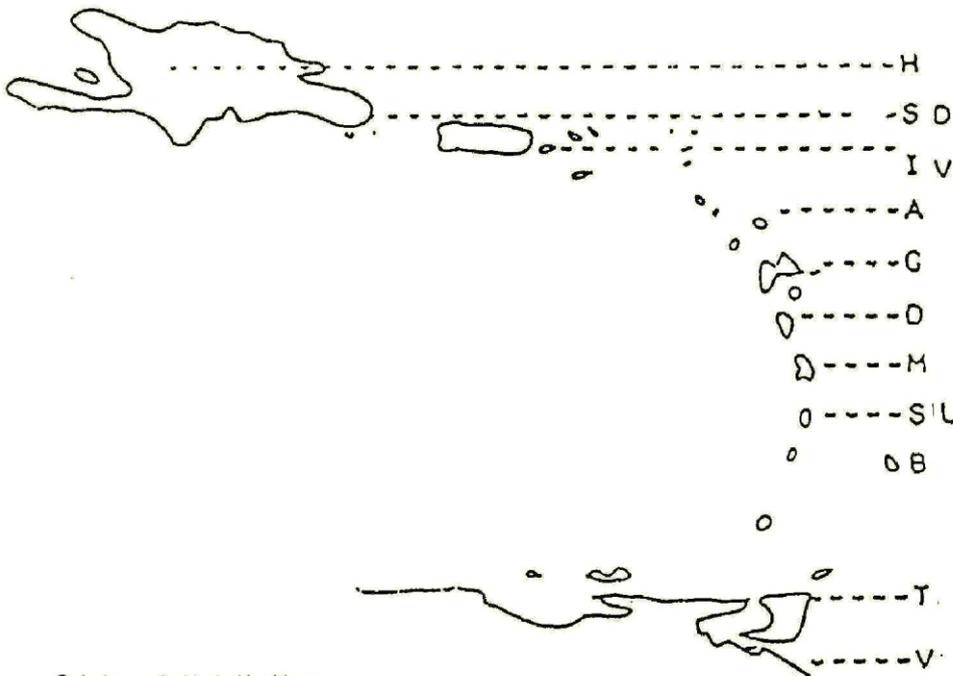
.....: Plaine littorale
: et vallées

Description et Habitat

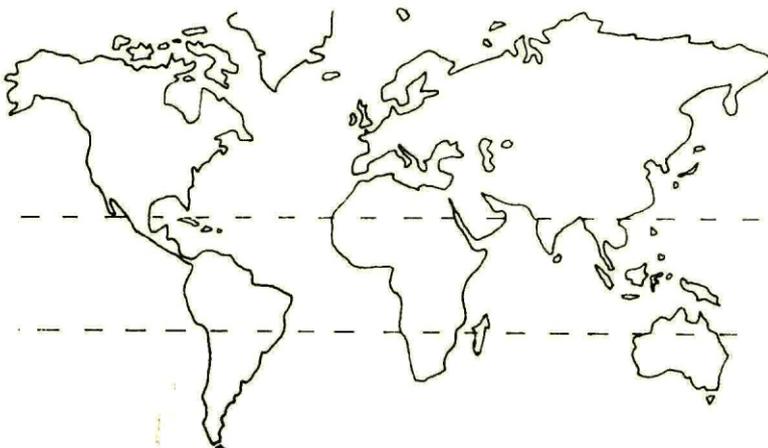
Herbacée rampante enracinée aux noeuds
 Feuilles rondes à pétiole arrivant au centre,
 odorantes quand on les froisse (odeur de termite,
pou dbwa) Tiges rougeâtres, petites fleurs.

Spontané au bord de l'eau ou en savane inondable
 Planté près des habitations.
 Se propage par rejets

Appellations



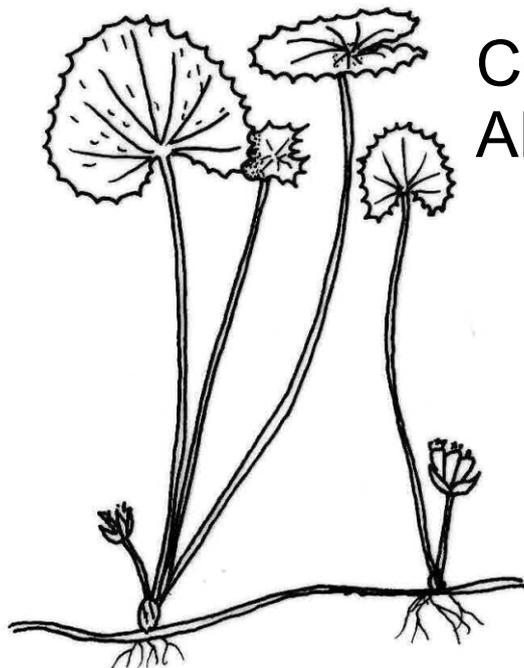
Origine et distribution



Répandu en zone tropicale

Ti poul bwa

Centella erecta
APIACEES



I Toux

Trois feuilles en thé avec Ti banbou 110 et Kolan 052.

II Refroidissement, *Chofézon*

Trois feuilles en thé, bouillies avec un morceau d'écorce de Kannèl *Cinnamomum verum*.

III *Démawé kò*

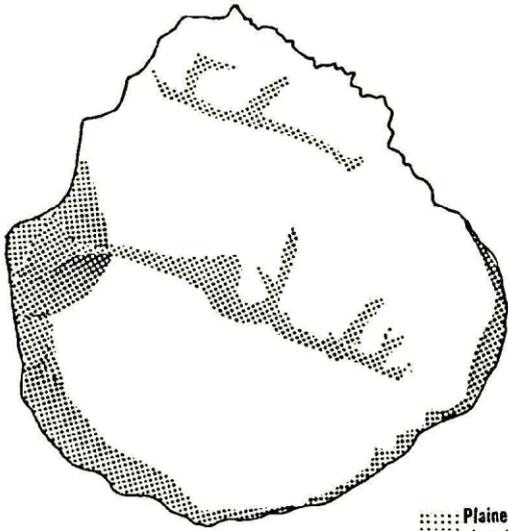
Quelques feuilles en bain

Ti zédÿi

Description et Habitat

Petite herbacée à feuilles divisées.
Fleurs jaunes, graines allongées terminées par deux pointes -zédÿui- qui s'accrochent au passage.

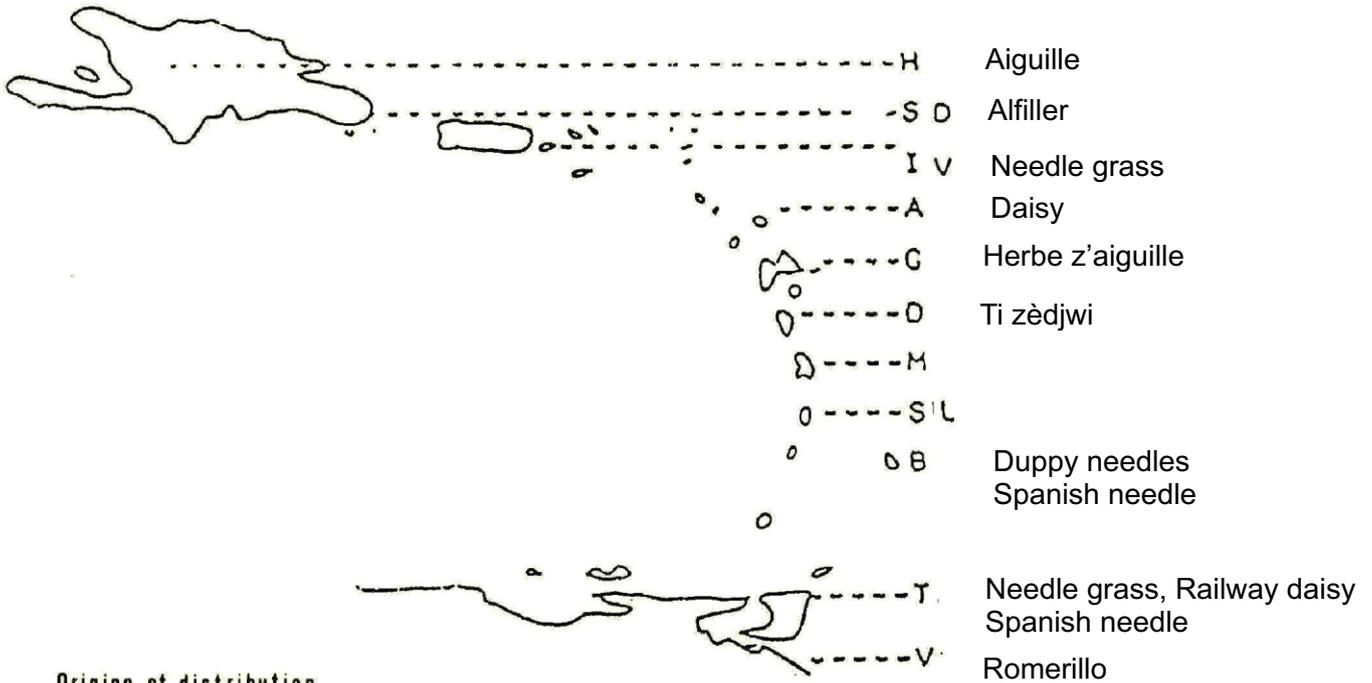
Plante sauvage adventice des cultures.
Se propage par graines.



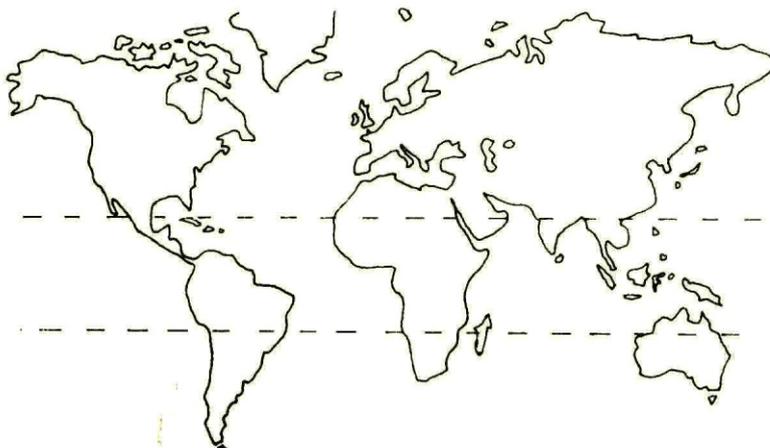
0 1k

Plaine littorale
et vallées

Appellations



Origine et distribution



zone tropicale

Ti zédÿi
Bidens pilosa
ASTERACEES



I *Fonn le san*, Pour l'apparition des règles

Quelques feuilles et une inflorescence en thé
avec Gwo ten 040.

II *Pirézi*

Une feuille en thé avec Ponm Kannèl 088.

Twèf

Description et Habitat

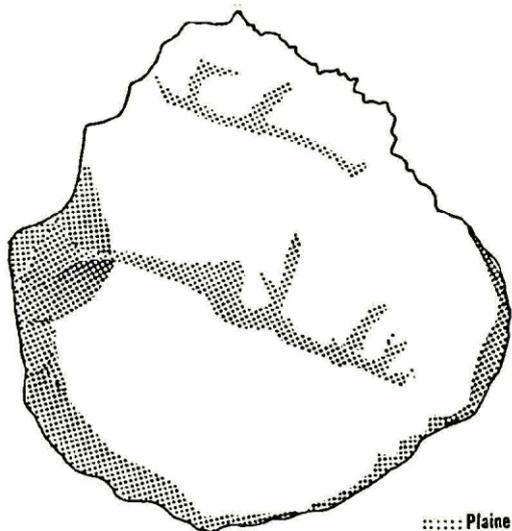
Liane à feuilles trilobées, épaisses, brillantes, à pétiole rougeâtre, odorantes quand on les froisse.

Fleur contournée de couleur marbrée, verdâtre et violacé.

Fruit à plusieurs loges contenant des graines en coeur.

Les oeufs du papillon spécifique *Papilio polydamas*, noir tâché de jaune et rouge, produisent des chenilles à deux « cornes » jaunes rétractiles.

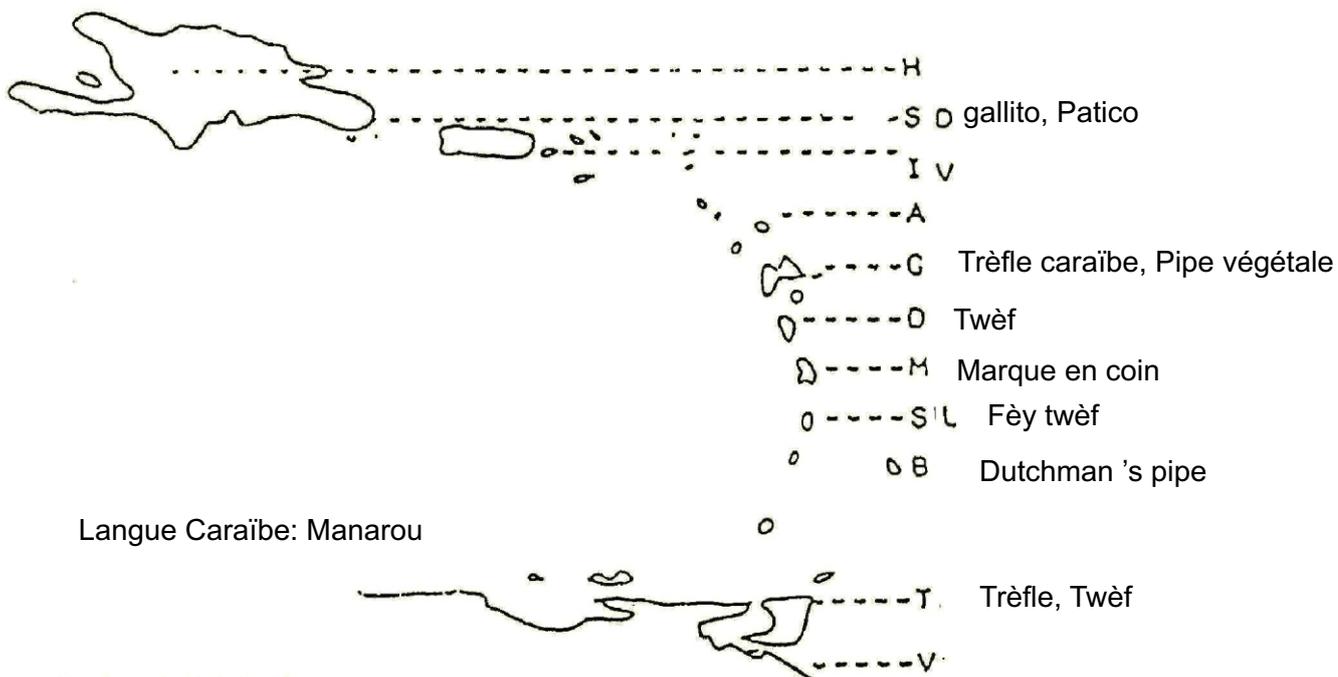
Liane de sous-bois; replanté à partir de boutures près des habitations.



0 1k

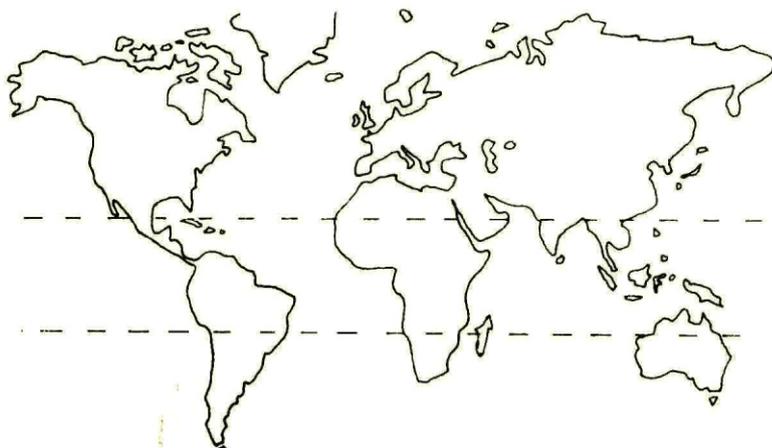
Plaine littorale
et vallées

Appellations

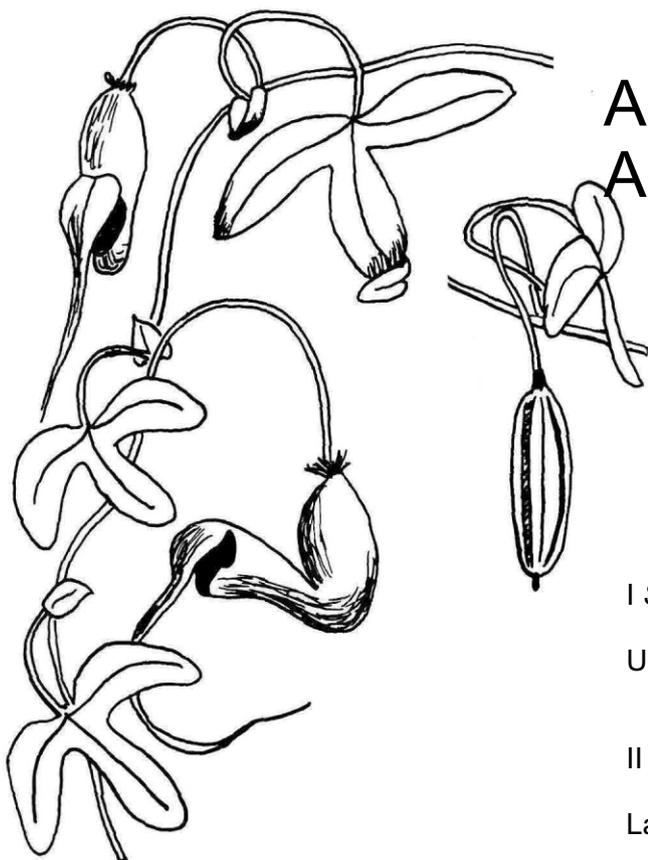


Langue Caraïbe: Manarou

Origine et distribution



Antilles?
Amérique tropicale

Twèf**Aristolochia trilobata**
ARISTOLOCHIACEES**I Sik**

Une feuille cassée en trois en thé.

II Contrepoison

La **chenille** dans du rhum, une cuillerée.

III Contre le mal

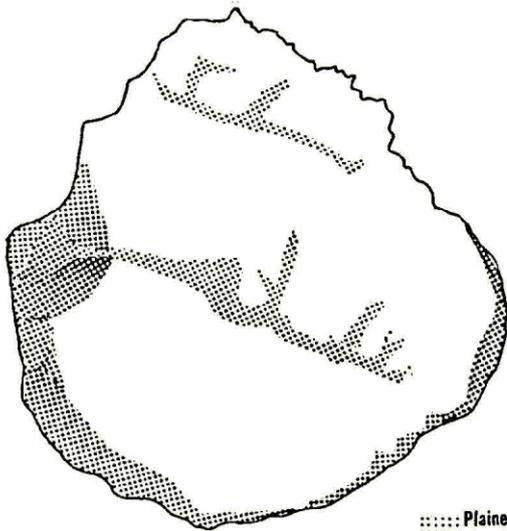
Une feuille en thé

Une feuille macérée dans du rhum, prendre une petite cuillerée par jour pendant trois jours à la nouvelle lune.

IV Démawé kò

Trois ou cinq feuilles en bain avec Armwaz 003, Nèf chimiz 077 et Sitwon 102.





Tüinin

Description et Habitat

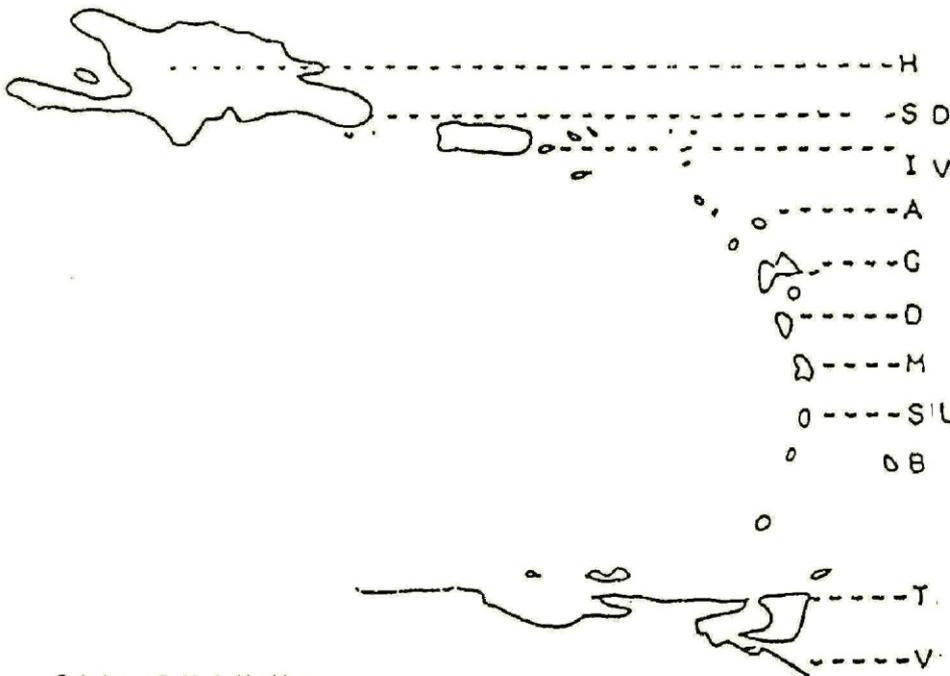
Petite herbacée rampante à tiges charnues, feuilles bombées en forme d'aiguille.
Fleurs blanches ou roses qui s'épanouissent vers onze heures.

Plante du littoral utilisée comme ornementale en bordure dans les jardins; résiste à la sécheresse.

0 1k

Plaine littorale
et vallées

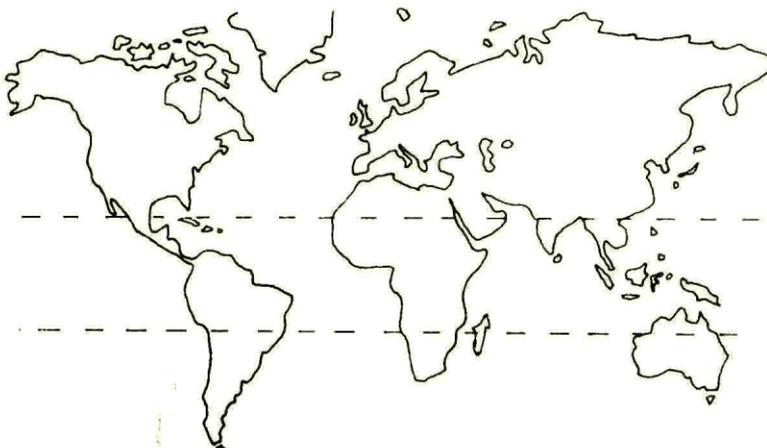
Appellations



Jump up and kiss me

pourpier amer, Quinine pays,
Petite quinine

Origine et distribution



?

Tÿinin

Portulaca pilosa

PORTULACACEES



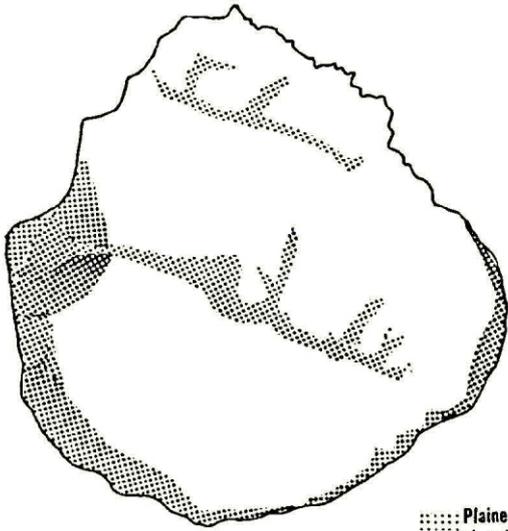
I Fièvre

Une petite branche en thé salé avec Gwenn anba fèy 038 et Pawoka 081.

II *Sik*

Une petite branche en thé avec Pèvanch blan 083.

Varèch ma



Plaine littorale
et vallées

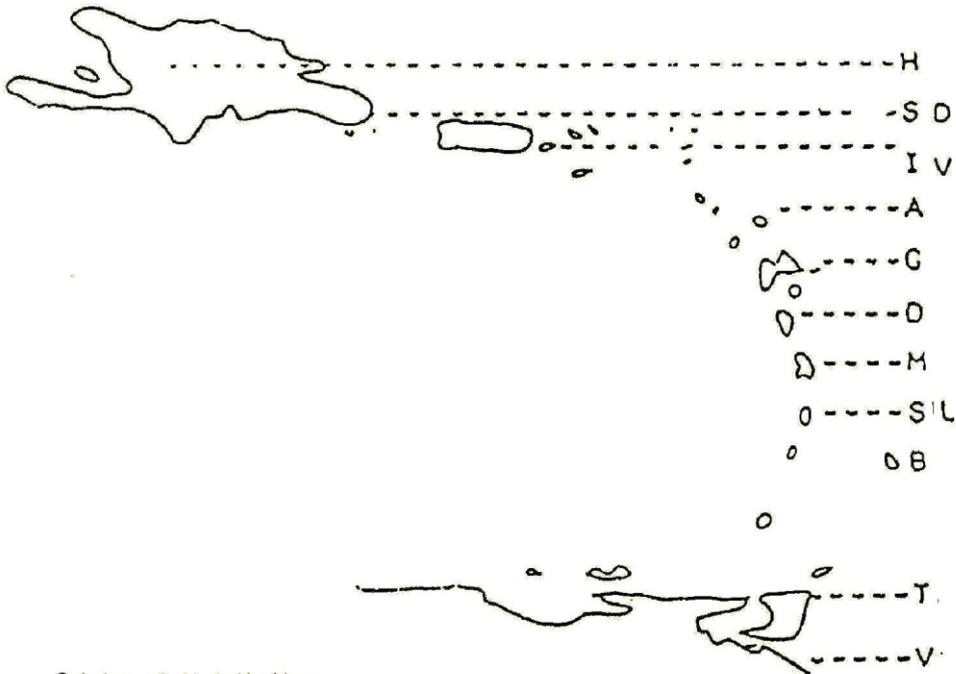
Description et Habitat

Plante aquatique immergée, à odeur d'ail;
Rameaux verdâtres cannelés avec des noeuds
d'où partent les rameaux latéraux calcifiés.
Organes reproducteurs visibles à la loupe

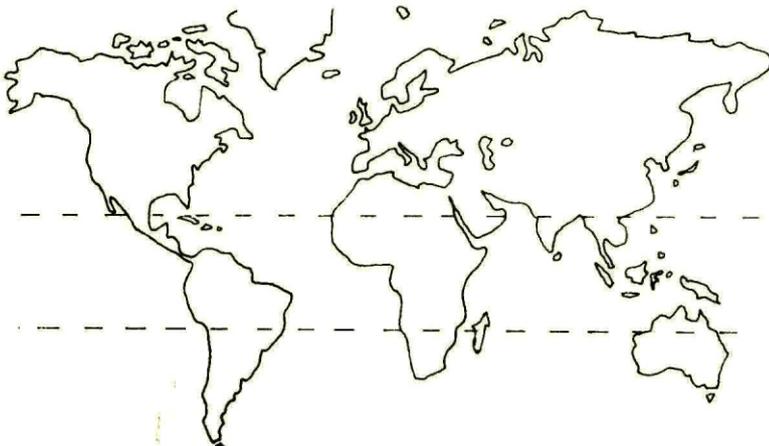
Mares temporaires ou non, disparaît en cas de
pollution.

Se propage par oogones résistant à la sécheresse.

Appellations

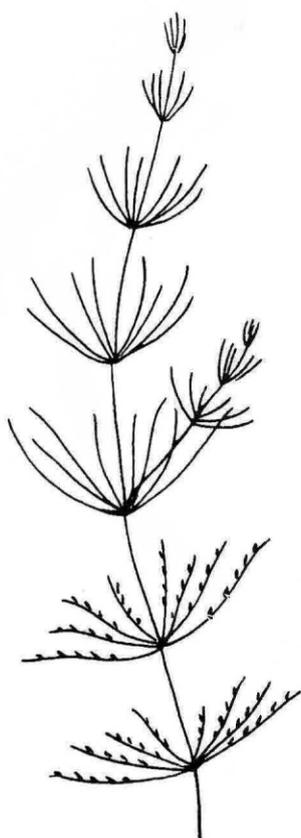


Origine et distribution



Varèch ma

Chara sp.
CHARACEES

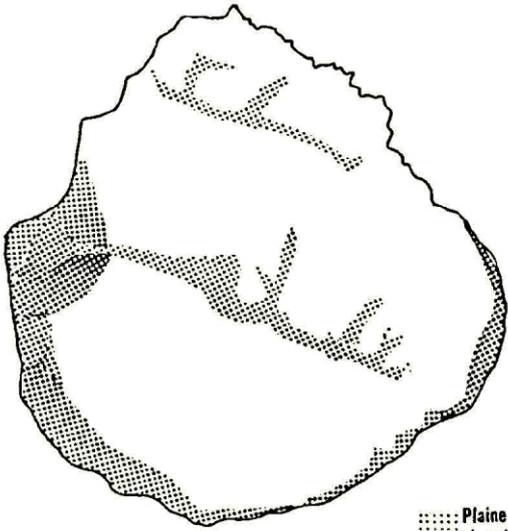


I Rafraîchissant de la femme enceinte

La plante en bain avec Ti folé 112.

Un morceau de plante trempé dans l'eau fraîche puis appliqué sur le ventre.

Véronik



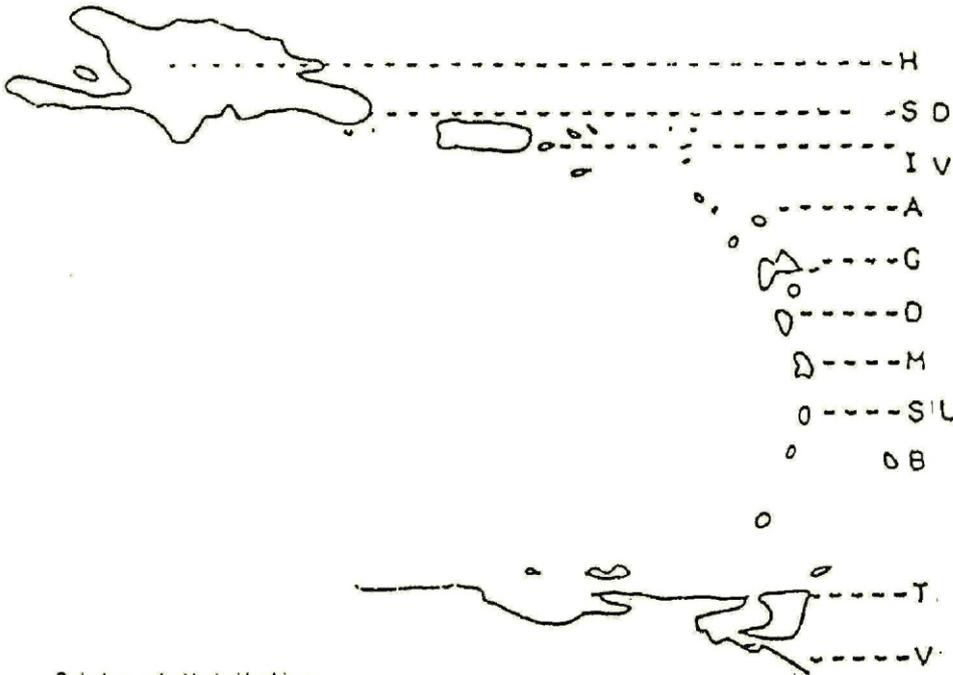
Description et Habitat

Herbacée rampante à tiges carrées, racinant aux noeuds;
Feuilles dentées brillantes à petits poils
petites fleurs bleues;

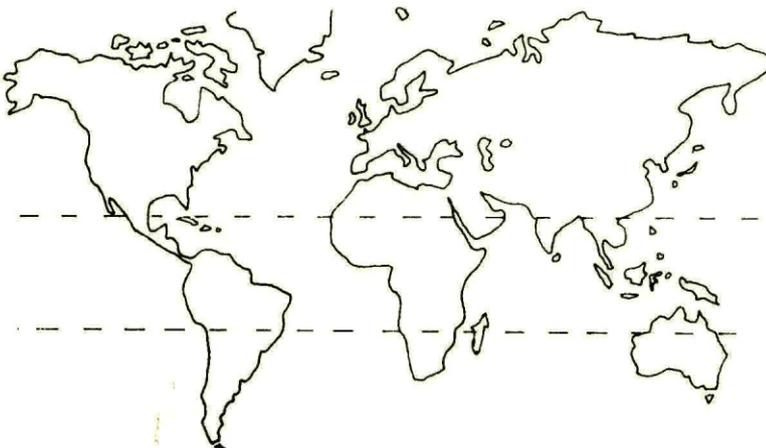
Spontanée dans les savanes ombragées,
adventice des cultures.
Se propage par graines et boutures.

Plaine littorale
et vallées

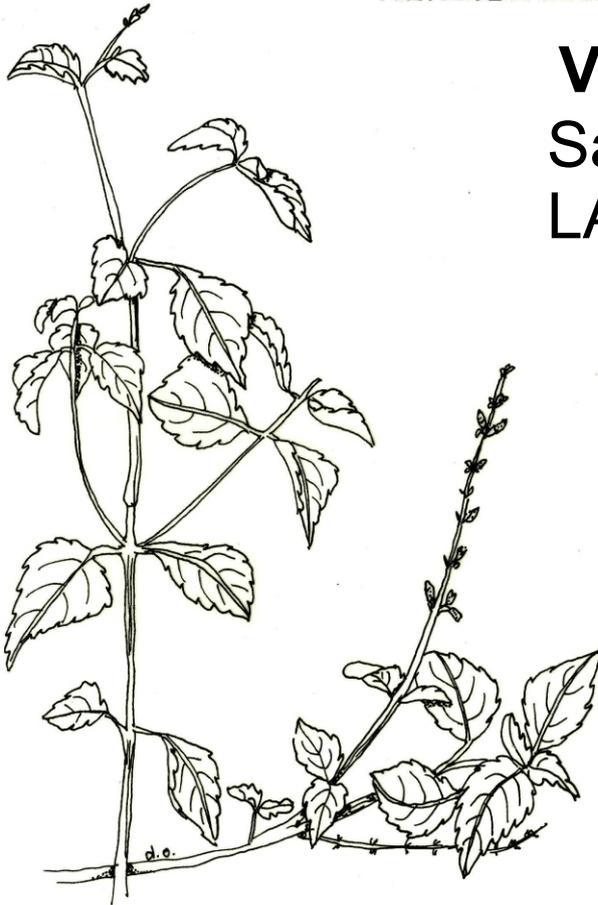
Appellations



Origine et distribution



Véronik
Salvia micrantha
LAMIACEES



I Fièvre

Une branche en thé.

II Blès, Refroidissement

Trois bourgeons en thé avec Dÿapana 027, Bwa karé 013, Kalbas 043 et Tabak a jako 106.

III Lè

La plante écrasée avec Alon Kaz 002 et Tabak a Jako 106, avec huile d'olive et une goutte d'essence de térébenthine en friction pour faire transpirer à trois reprises. Changer le linge mouillé et attendre le lendemain pour sortir.
(*Man Martias ROMAIN*)

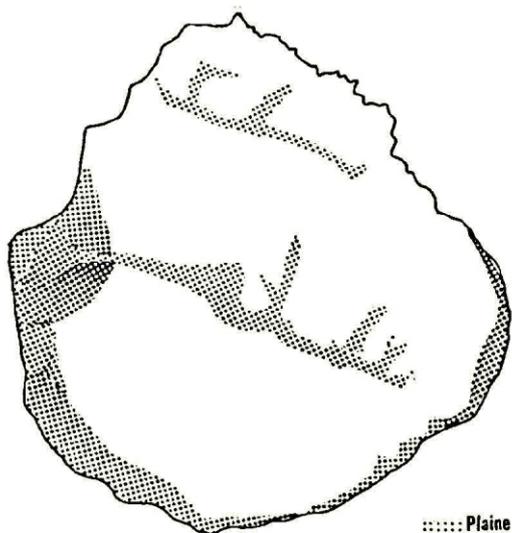
Vèvenn blan

Description et Habitat

Herbacée pouvant atteindre un mètre, tiges anguleuses
feuilles à bord denté, assez épaisses, nervures en creux
à la face supérieure.

Fleurs blanches en tube portées par une longue hampe.

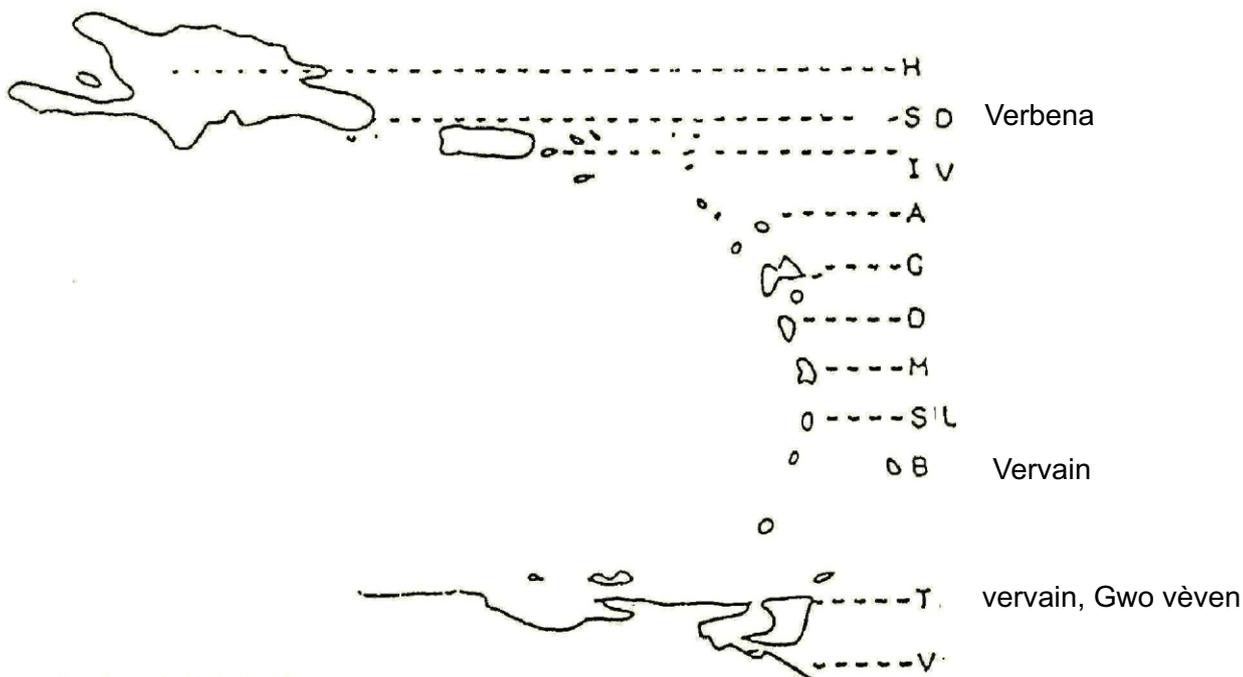
Planté ou maintenu près des habitations.
Les branches basses peuvent se marcotter
Se propage par graines.



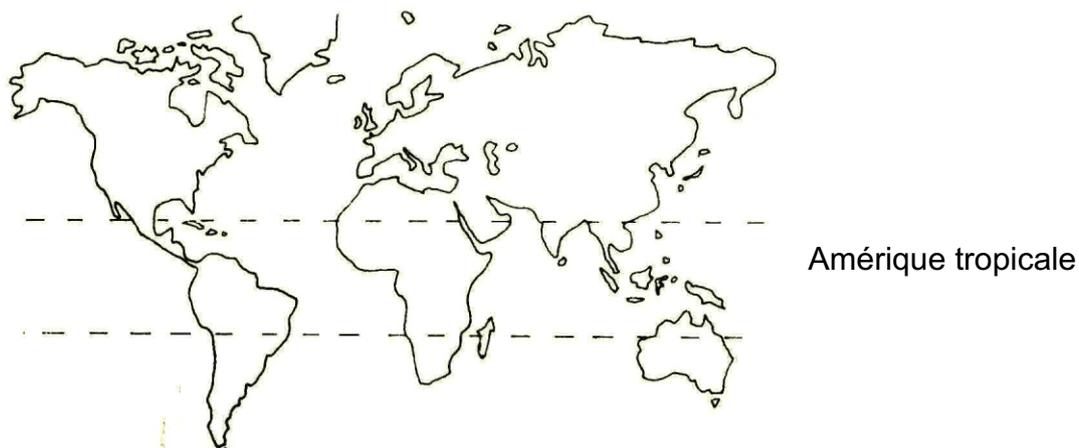
0 1k

Plaine littorale
et vallées

Appellations



Origine et distribution



Vèvenn blan
Stachytarpheta cayennensis
VERBENACEES



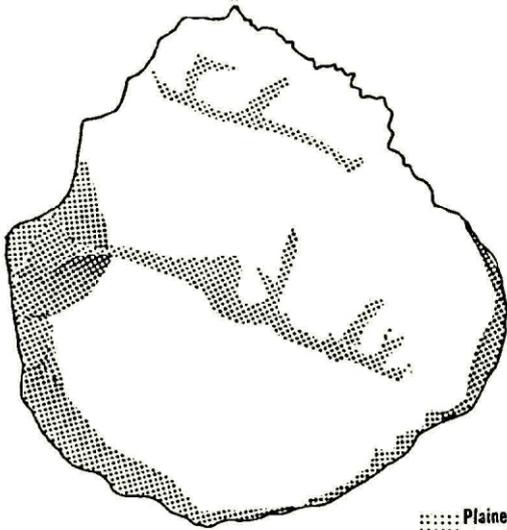
I *Rafrâchissant de la femme qui allaite*

Quelques feuilles en thé.

II *Démawé kò*

Une branche en bain

Vèvenn kédra



0 1k

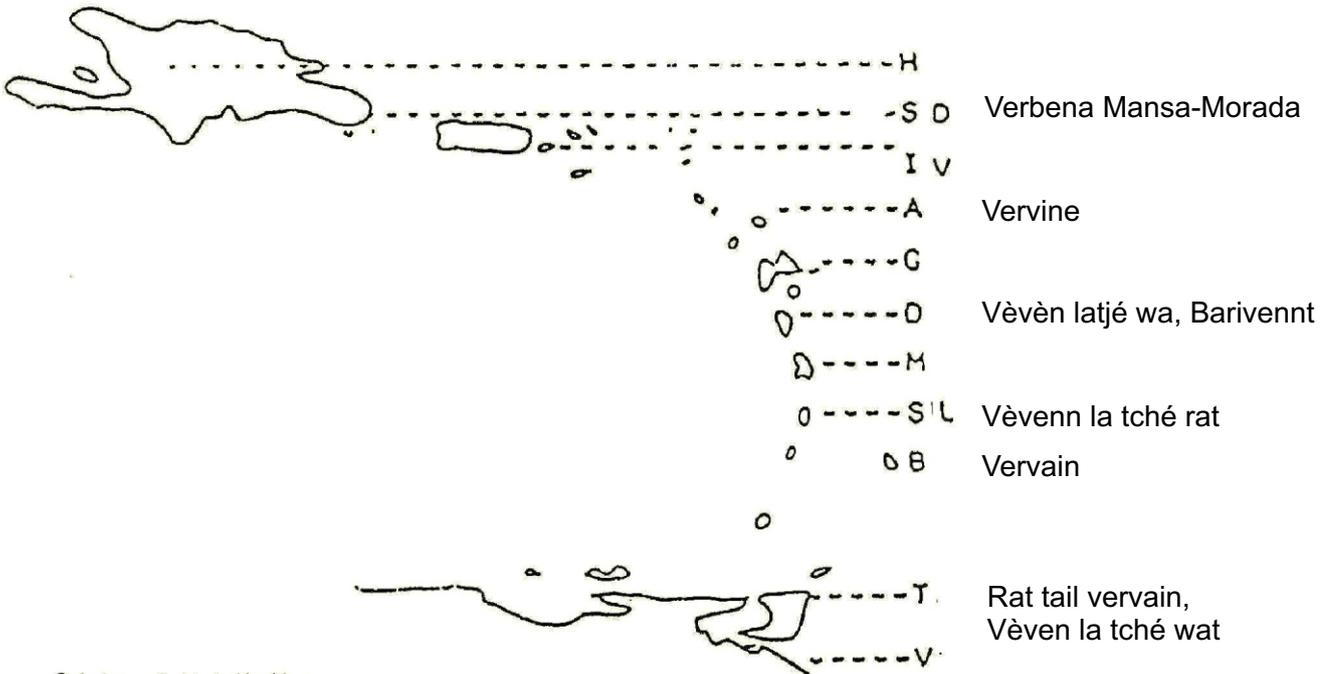
Plaine littorale
et vallées

Description et Habitat

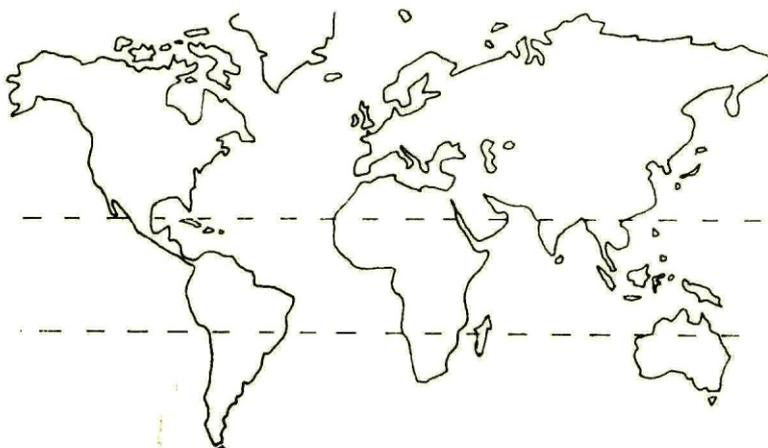
Herbacée dressée à tiges striées souvent rougeâtres
Feuilles à bord denté, lobes arrondis, vert grisâtre.
Fleurs bleu-violet en tube portées par une inflorescence
en « queue de rat ». Fruits dans des petites loges.

Spontané en savane fraîche, terre lourde.
Se propage par graines.

Appellations



Origine et distribution

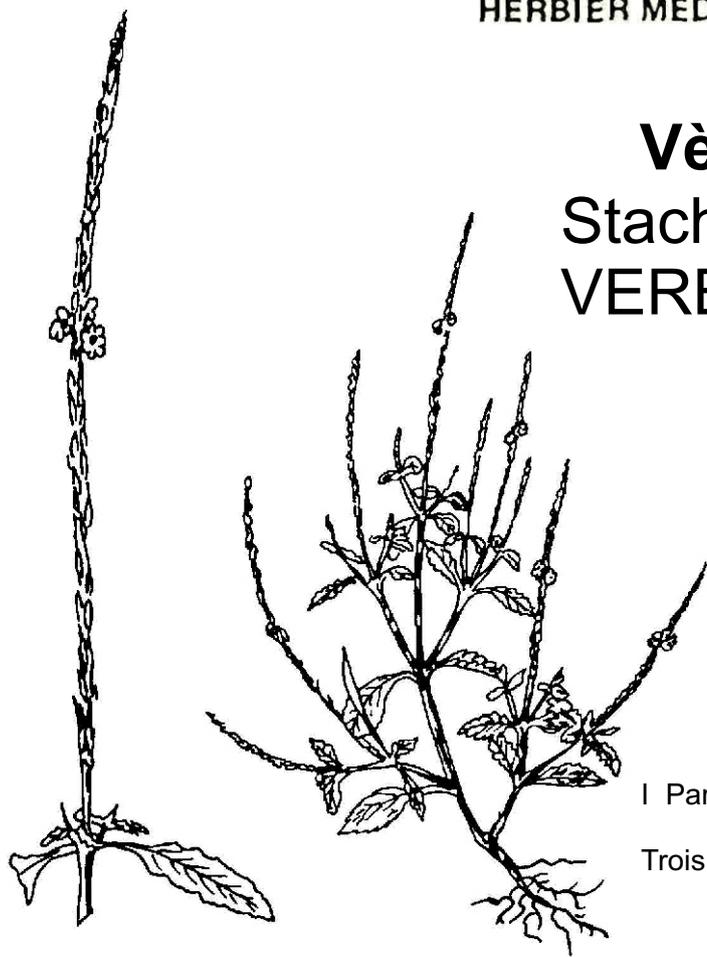


Amérique tropicale

Vèvenn kédra

Stachytarpheta jamaicensis

VERBENACEES



I Parasites

Trois épis en thé.

II Furoncles (*Klou*)

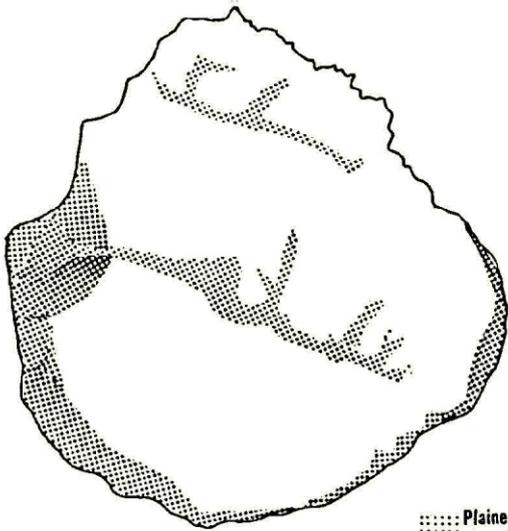
La feuille chauffée, passée dans la *Chandèl mol* et appliquée sur le *klou* pour le faire mûrir.

III *Démawé kò*

Une branche en bain avec Bèl dé nui 010 et Bwa karé 013.

Pour favoriser les affaires dans un *lolo*, une branche en bouquet ou écrasée dans l'eau de lavage du comptoir.

Wakèt fimèl



Description et Habitat

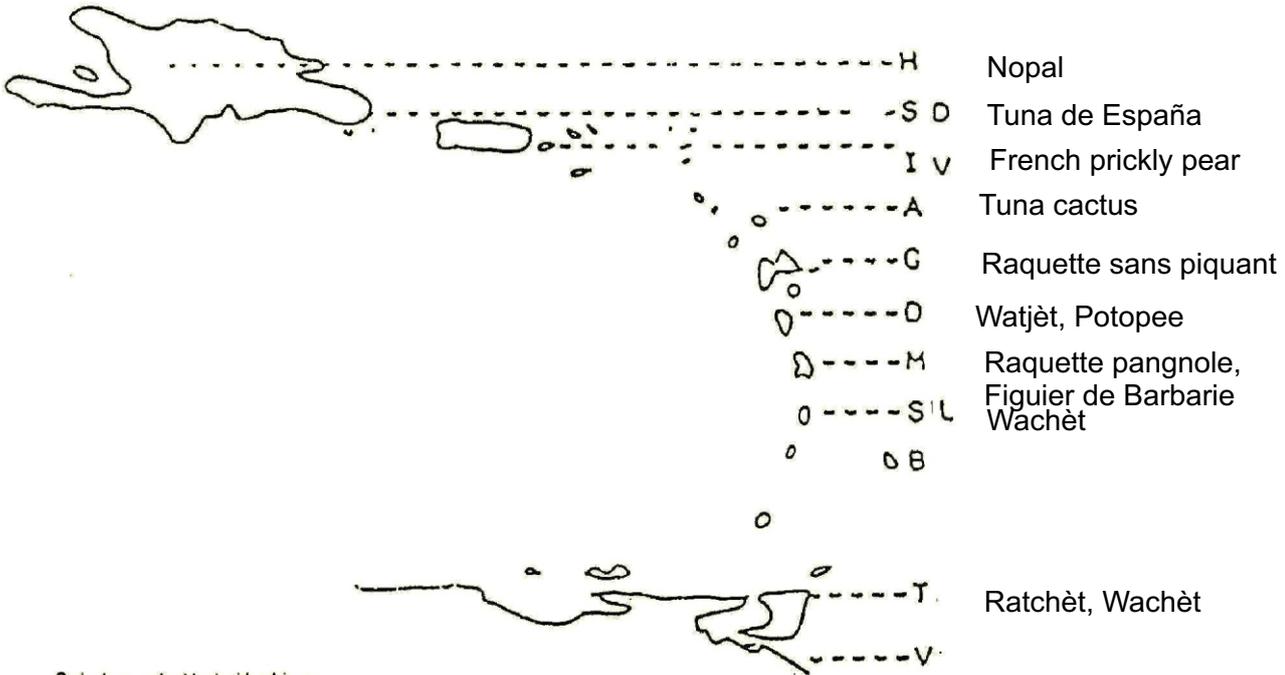
Cactus à épines très courtes aux noeuds.
 Les segments de la tige charnue, verte, sans feuilles
 forment des raquettes.
 Fleur et fruit rouge.

Planté dans l'enclos.
 Se propage par boutures de la tige.

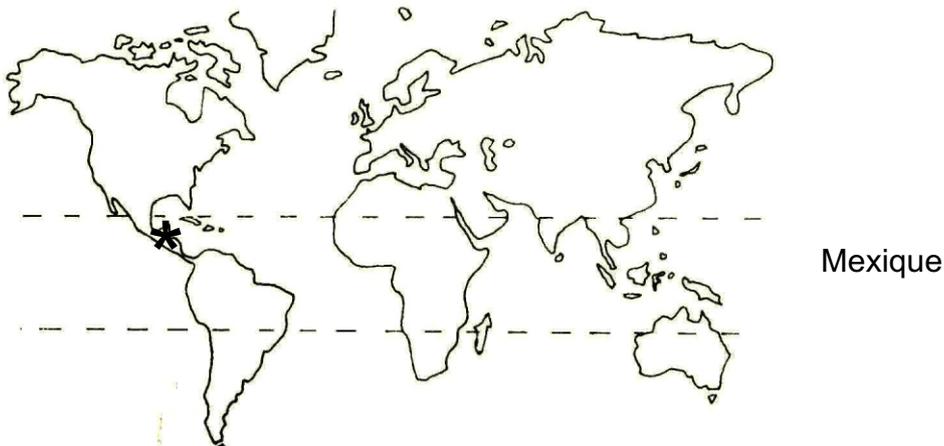
0 1k

Plaine littorale
 et vallées

Appellations



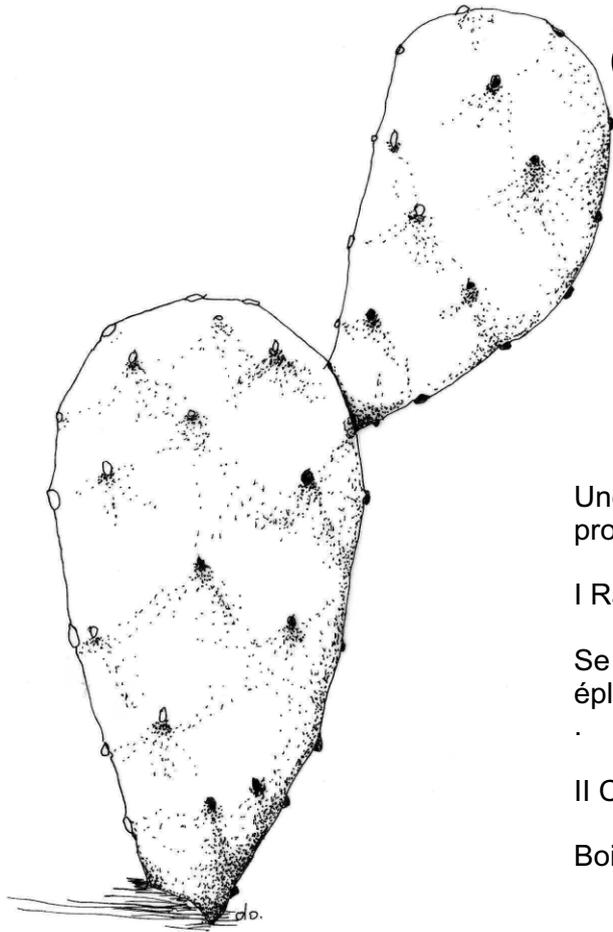
Origine et distribution



Wakèt fimèl

Nopalea cochenillifera

CACTACEES



Une raquette épluchée, macérée dans l'eau fraîche, produit un liquide gluant :

I Rafraîchissant

Se baigner avec ou attacher un morceau de raquette épluchée sur le corps

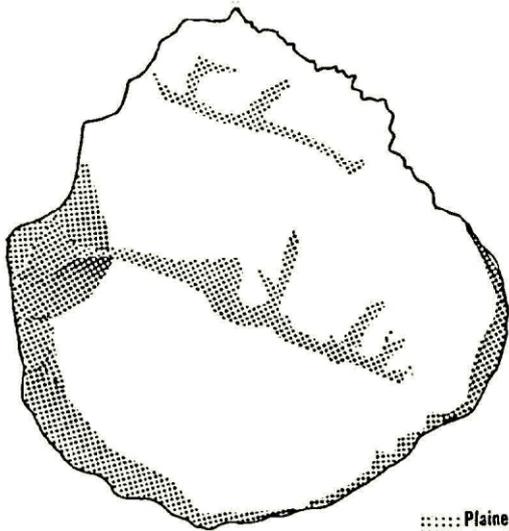
II Constipation

Boire ou utiliser en lavement.

III Pour laver les cheveux



Womaren bodmè



0 1k

Plaine littorale
et vallées

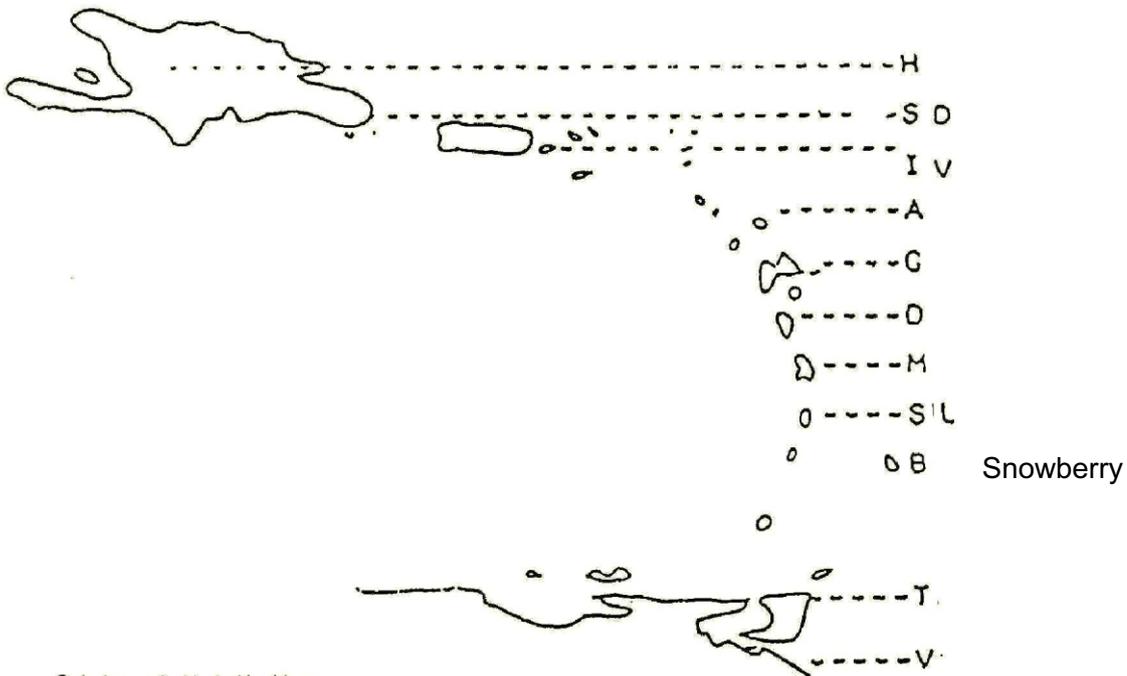
Description et Habitat

Arbuste nain à croissance lente, rameaux brun à grisâtre
Feuilles épaisses en aiguilles en bouquets terminaux,
odorantes. Fleurs roses, petites baies blanches.

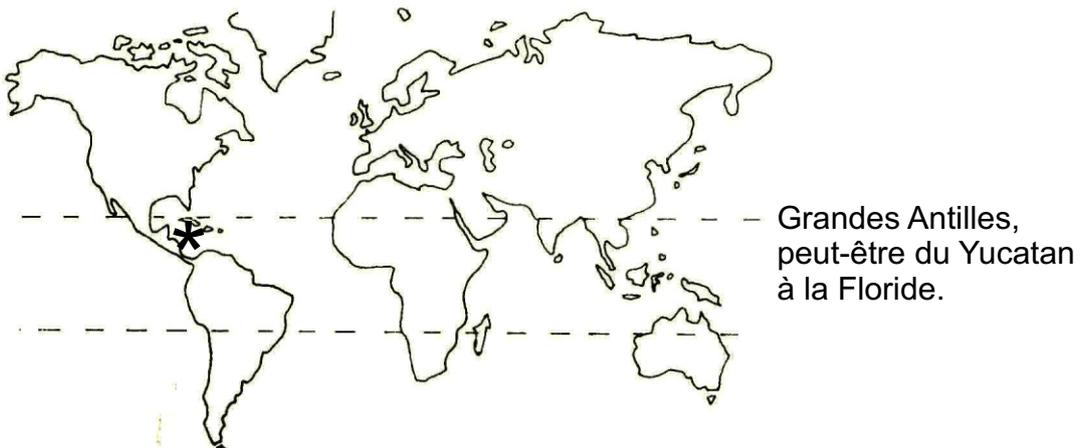
Falaises et rochers proches des embruns.
Devenu rare dans les zones accessibles.

Ne pas confondre avec Womaren noir *Suriana maritima*

Appellations



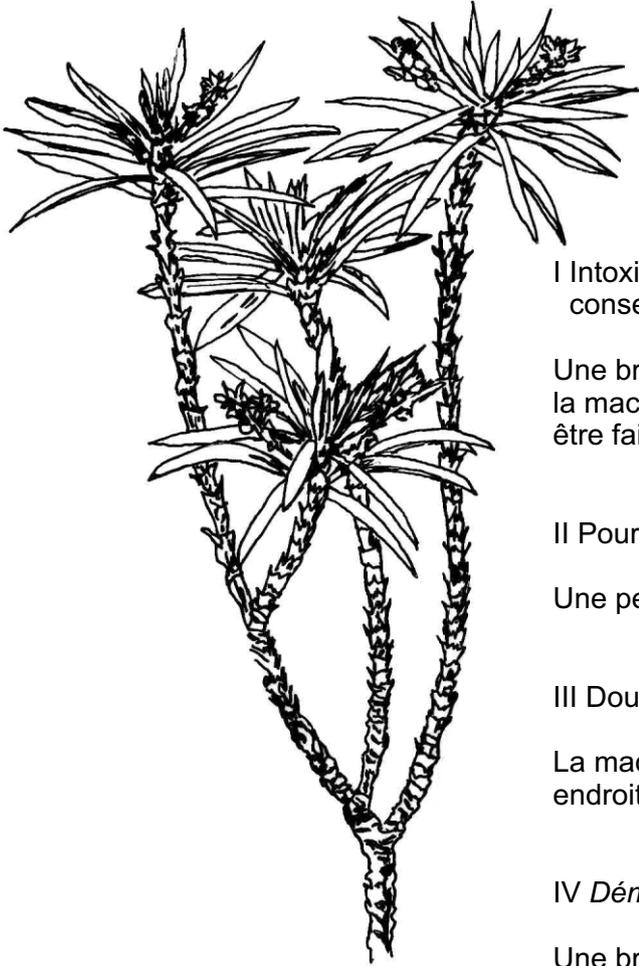
Origine et distribution



Grandes Antilles,
peut-être du Yucatan
à la Floride.

Womaren bodmè

Strumpfia maritima RUBIACEES



I Intoxication alimentaire: poissons toxiques, conserves; contrepoison.

Une branche en thé ou macérée dans du rhum, la macération prend une couleur rougeâtre et peut être faite avec un morceau de branche sèche âgée.

II Pour faire vomir

Une petite branche bouillie en thé « salé comme la mer ».

III Douleurs, *fièv an zo*

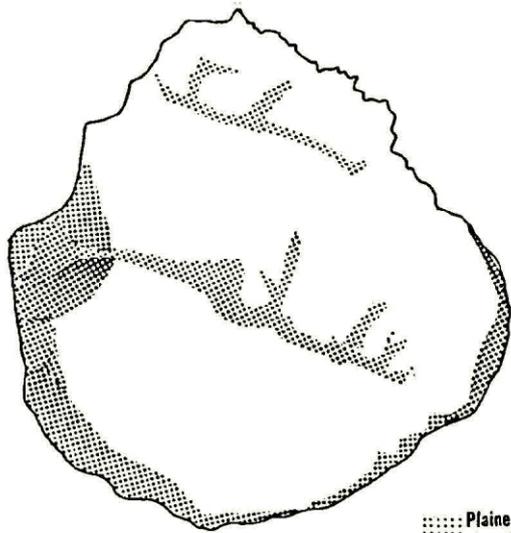
La macération dans du rhum utilisée en friction des endroits douloureux.

IV *Démawé kò*, laver les cheveux

Une branche bouillie en bain.



Zaboka blan



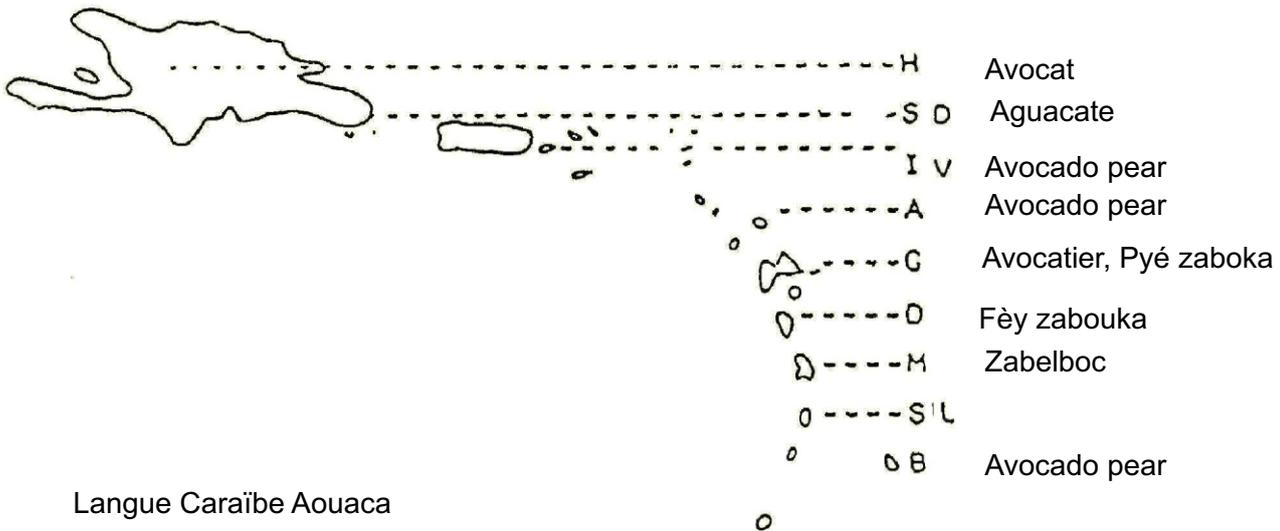
Plaine littorale
et vallées

Description et Habitat

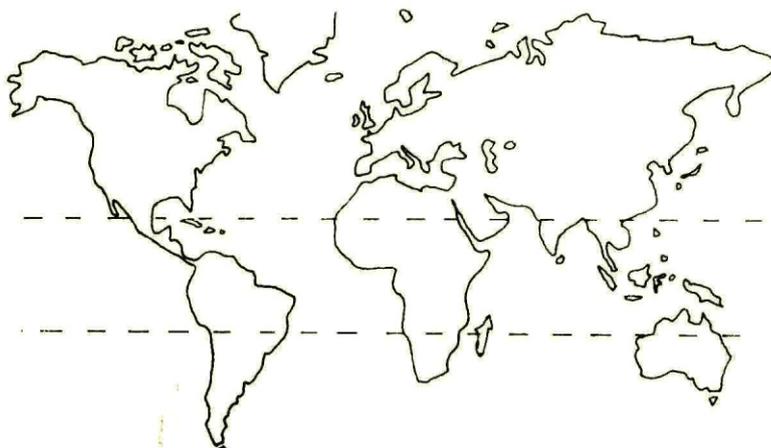
Arbre à l'écorce crevassée;
Feuilles simples, coriaces, brillantes.
La peau du fruit reste verte à maturité

Planté dans l'enclos
On plante le noyau du fruit

Appellations



Origine et distribution



Amérique tropicale
introduction amérindienne
probable aux Antilles

1864 Avocatier

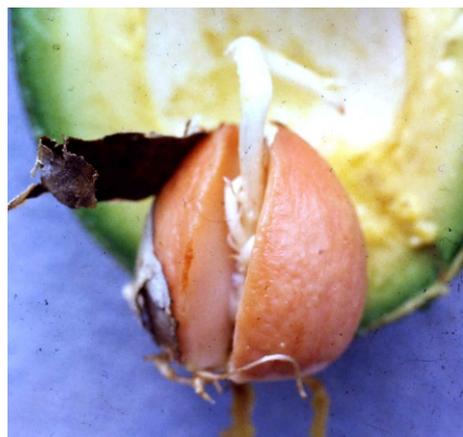
Zaboka blan

Persea americana
LAURACEES

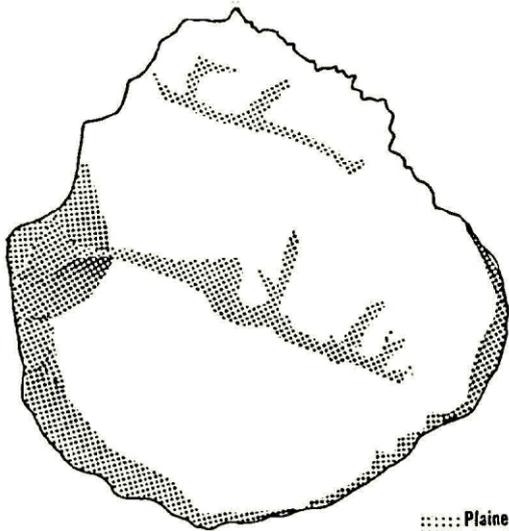


I Hypertension

Une feuille en thé avec Mango fil 068
ou quatre feuilles en thé avec Koupyé 056
et Koklaya 050.



Zannana mawon



.....: Plaine littorale
: et vallées

0 1k

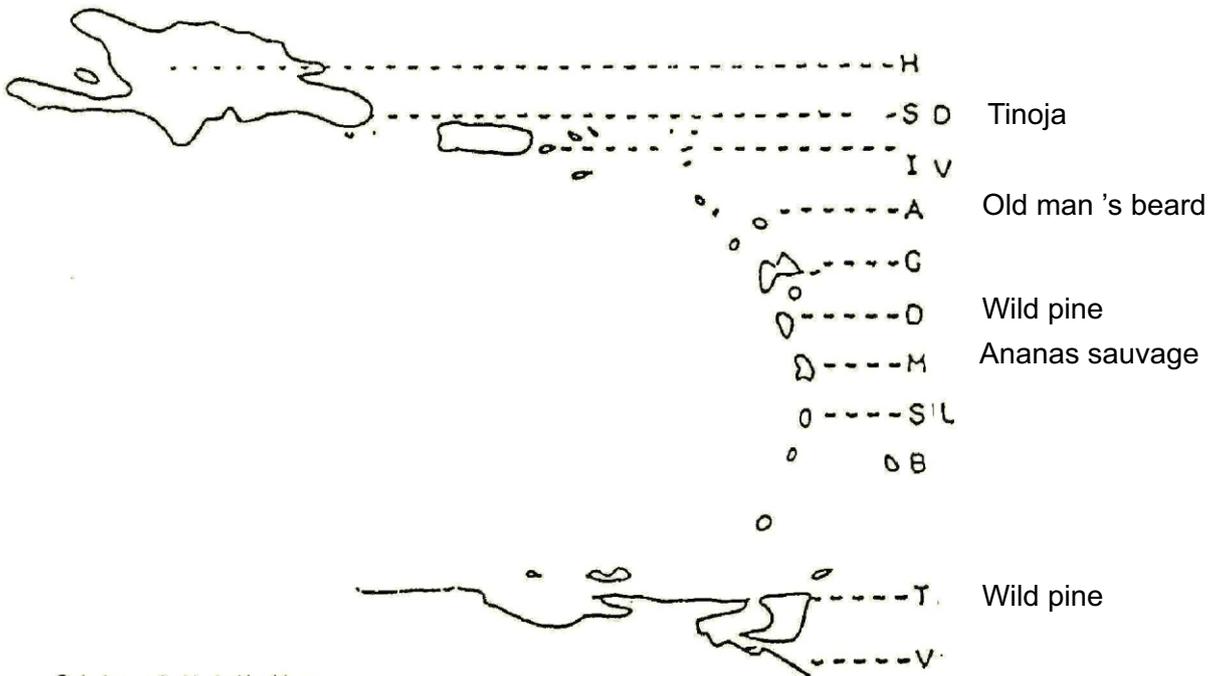
Description et Habitat

Bouquet de feuilles allongées comme l'ananas, mais à bords sans épines.
 Inflorescence dressée portant des graines plumeuses

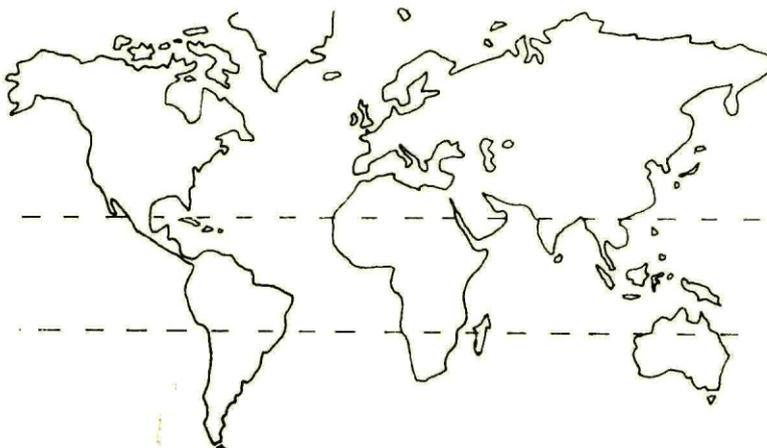
Epiphyte sur les arbres, Fwomajé 032 en particulier.
 Abondant dans les taillis de versants avec Lang a chat 059.

Se propage par graines, dispersées par le vent.

Appellations



Origine et distribution



Antilles, Mexique
 et Sud du continent
 Nord Américain.

Zannana mawon

Tillandsia utriculata
BROMELIACEES



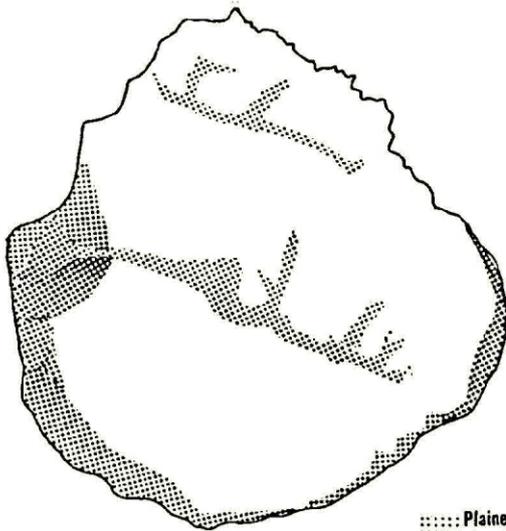
I *Kwasansé*, Apparition des règles

Un morceau de feuille en thé ou sirop.

II *Démawé kò*

Un nombre déterminé de plantes, battues, à utiliser en bain et à jeter dans la mer.





0 1k

Plaine littorale
et vallées

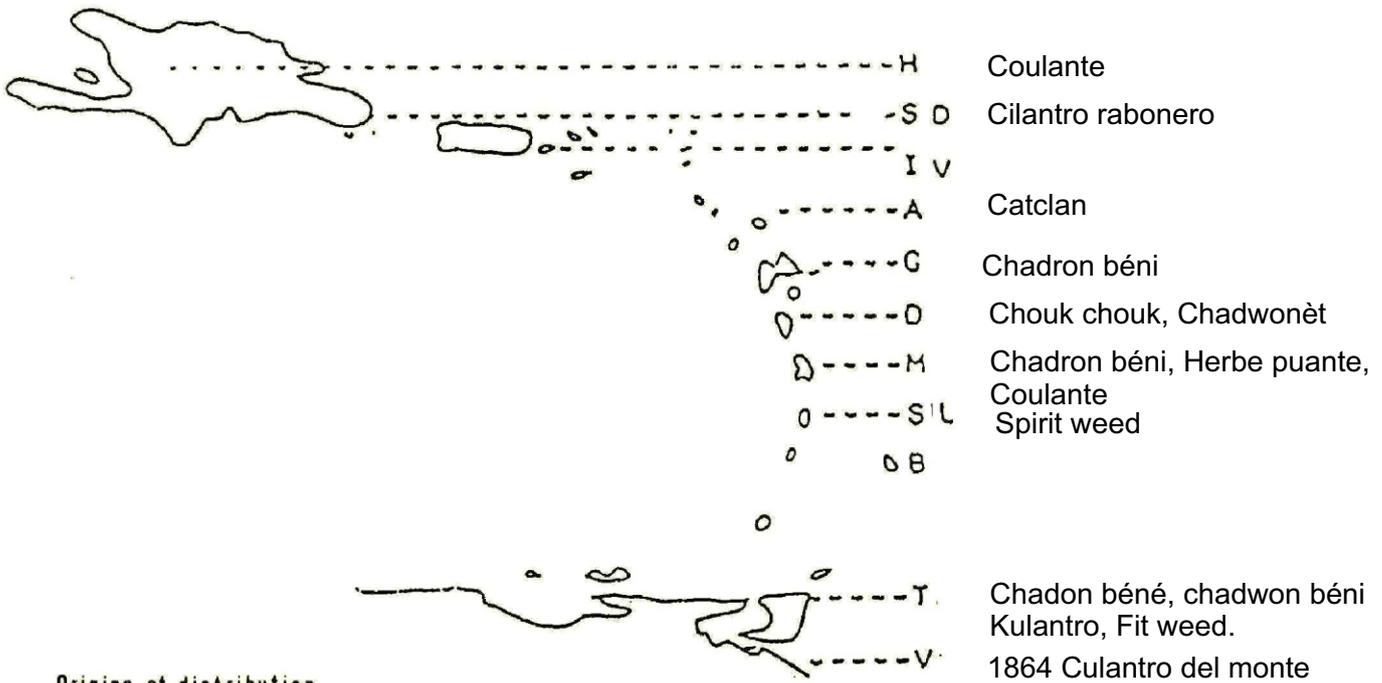
Zèb a fè Chadronèt

Description et Habitat

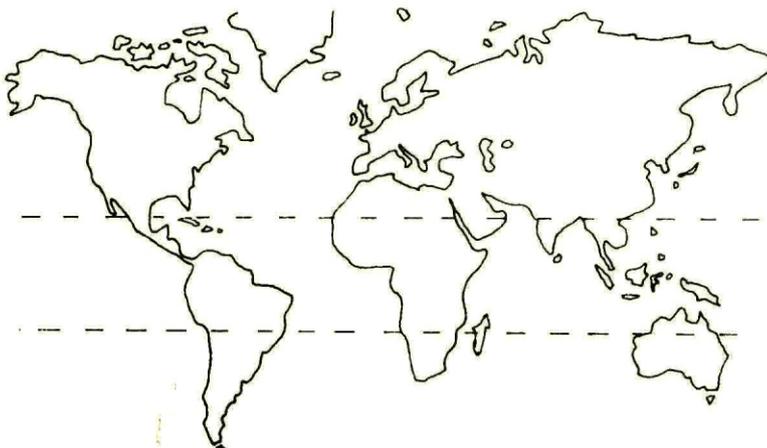
Herbacée à rosette de feuilles longues et tendres, à bord denté. Inflorescence épineuse, racine épaisse blanchâtre. Toute la plante dégage une forte odeur (« de fer »)

Spontané dans les savanes herbeuses ombragées, en terre lourde. Maintenu près des habitations. Se propage par graines ou rejets.

Appellations



Origine et distribution



Amérique tropicale
signalé en Asie

Zèb a fè
Eringium foetidum
APIACEES



I *Pirézi*

Une feuille en thé avec Fon bazen 030.

II *Blès*

Une feuille en thé avec Zèb chapantyé 017,
Djéri tout 028, Kalbas 043.

III *Lè*, Refroidissement

Un morceau de racine en thé avec Sitwonèl 103,
et Tabak a jako 106,
ou avec Zèb chapantyé 017 et Djapana 027.

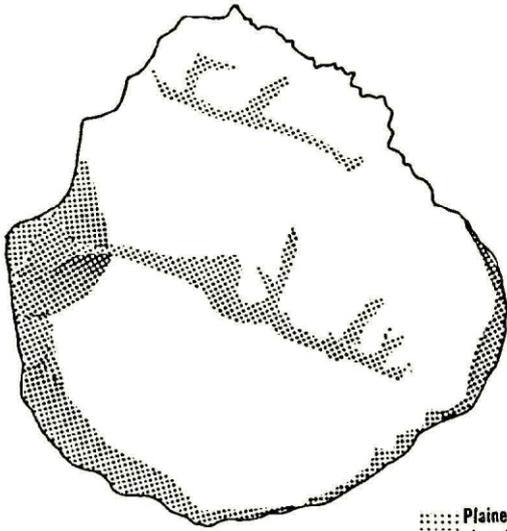
La feuille est utilisée comme condiment à Ste Lucie et Trinidad (goût proche du coriandre).

Zèb albirin

Description et Habitat

Herbacée rampante aux tiges rougeâtres enracinée aux noeuds qui sont épaissis. Petites fleurs à l'aisselle des feuilles, verdâtres, épaisses et grasses, en forme « d'oreille de mouton ».

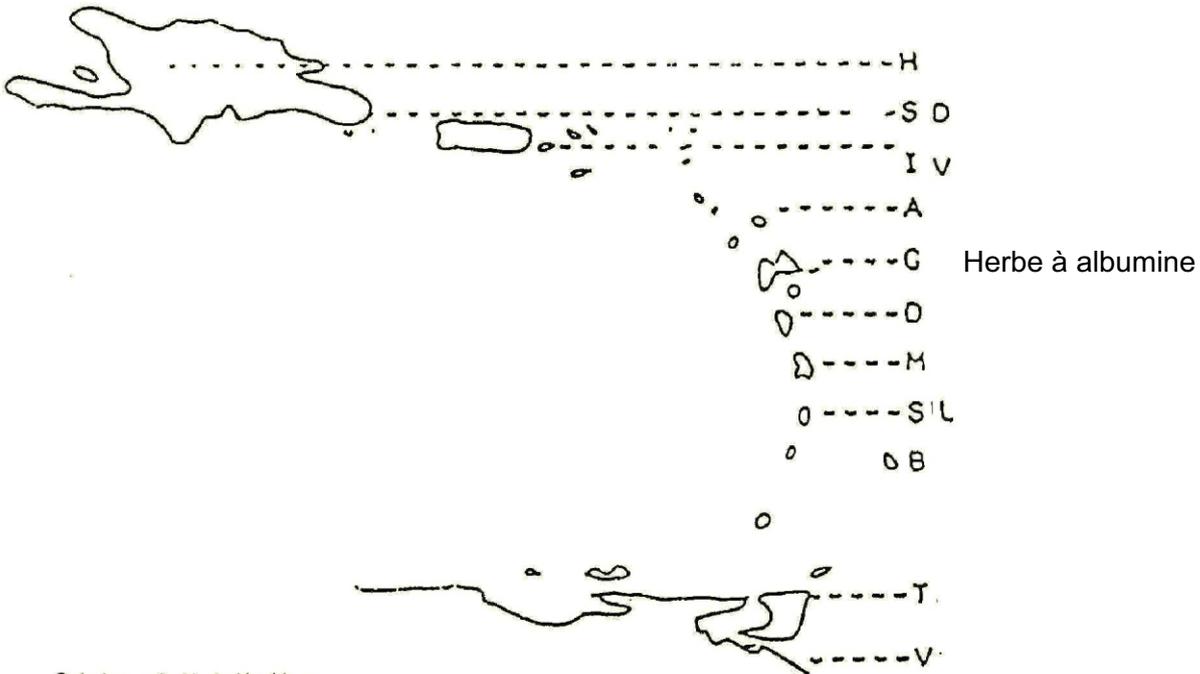
Planté ou maintenu près des habitations en zone littorale. Se propage rapidement par boutures en terre légère.



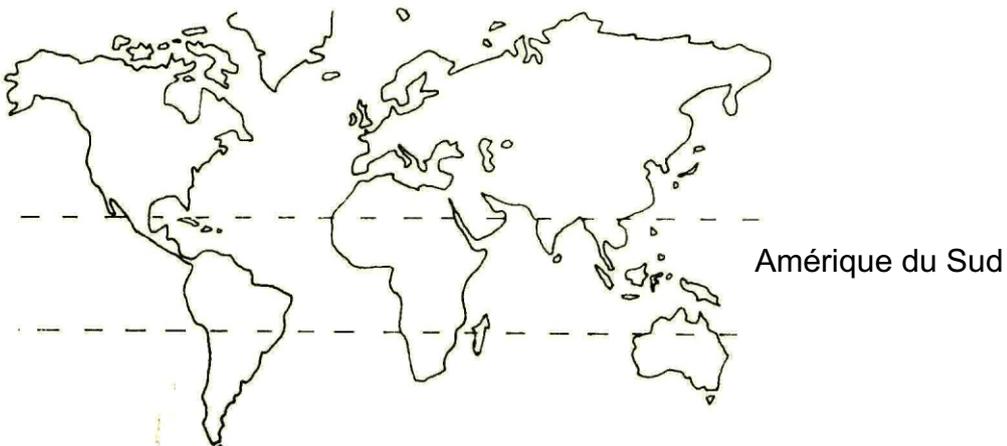
0 1k

Plaine littorale
et vallées

Appellations

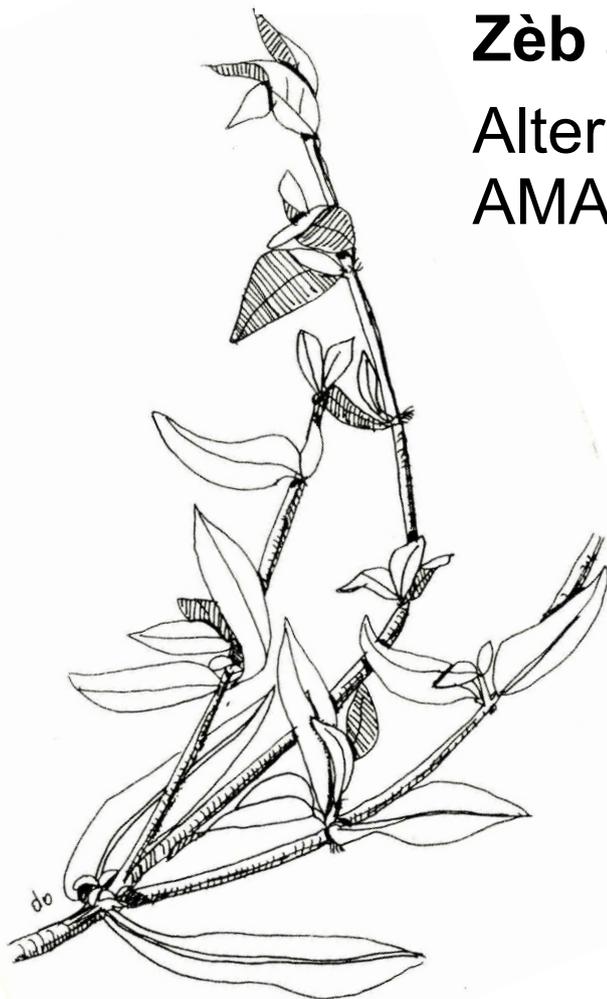


Origine et distribution



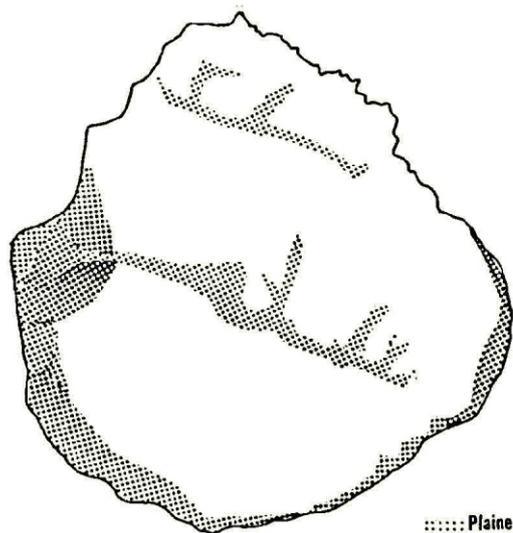
Zèb albirin

Alternanthera tenella
AMARANTHACEES



I Albirin

une petite branche en tisane avec un morceau de Kristofin vèt Sechium edule, un morceau de cosse de Tamaren si Tamarindus indica, deux ou trois noeuds de Chyendan 021 et du lactose.



0 1k

Plaine littorale
et vallées

Zèb a ponpon

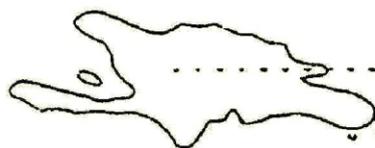
Ponpon solda, Zèb a bouton

Description et Habitat

Herbacée à tiges carrées portant des inflorescences en boule épineuses, à fleurs rouge orangé. Feuilles dentées, mates, opposées.

Plante sauvage des savanes et des friches. Se propage par graines

Appellations



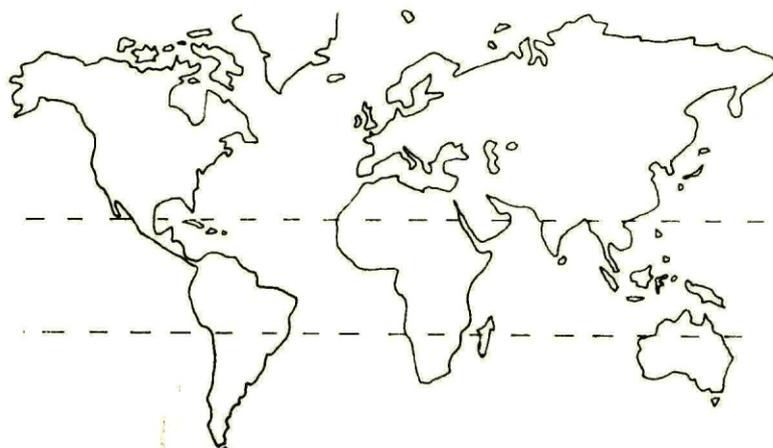
- H Gwo tèt, Salbadi
- S D Molenillon
- I V Rabbit food, Hollon stalk
- A Lord Lavington
- G Ponpon solda, Zèb gwo bouton
- D Chandilyé, Gwo tèt
- M Gwo ponpon, Bowl head
- S L Gwo tèt, Gwo ponpon
- B B Lion's tail, Man Piabba

Langue Caraïbe 1625 Matérébe

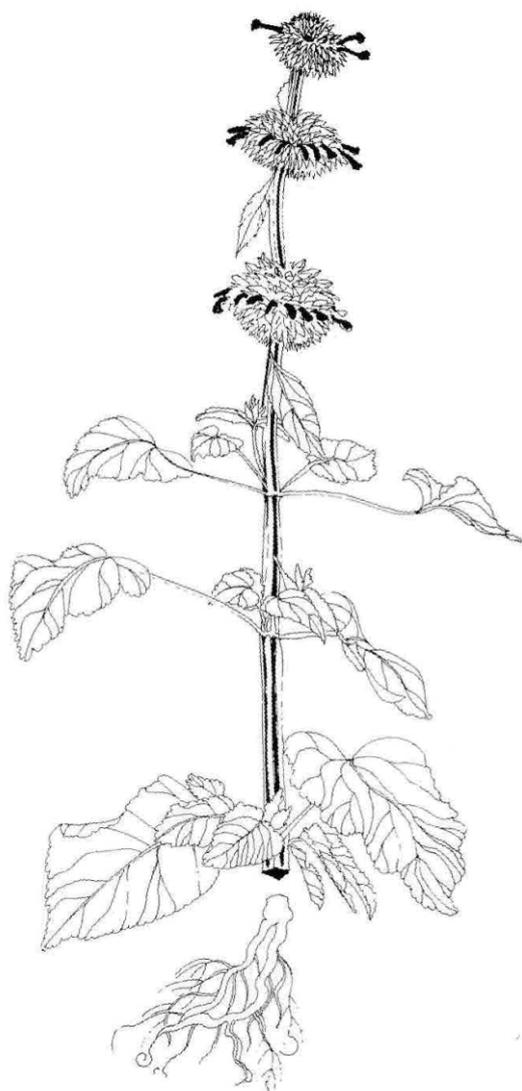


- T Chandelier, Ball head bush
- V 1864 Ponpon

Origine et distribution



Afrique
zone tropicale



Zèb a ponpon

Leonotis nepetaefolia

LAMIACEES

I Refroidissement, toux

Un pompon cassé en trois en thé.

II Constipation

L'infusion avec Chyendan 021, Patagon 078 et Pok 087 utilisée en lavement.

III *Mal vant*

Un pompon bouilli avec Glisérin 033, Gwenad 037 et Patagon 078 en lavement.

IV Eruption de boutons

Trois pompons avec un Sitwon 102 coupé et un peu de rhum en bain.

Plante consommée par les lapins.

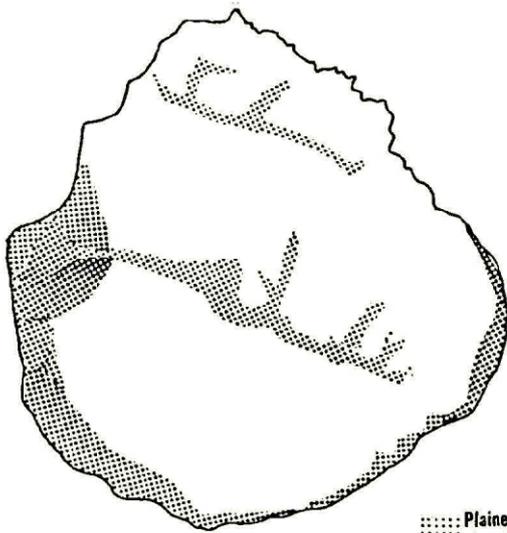
Utilisé en bouquet dans un commerce pour faire rentrer l'argent.

Zépyant

Description et Habitat

Herbacée dressée, annuelle, à tiges rougeâtres. Feuilles composées à folioles allongés. Fleurs jaunes, petites graines brunes dans des gousses. Dégage une mauvaise odeur.

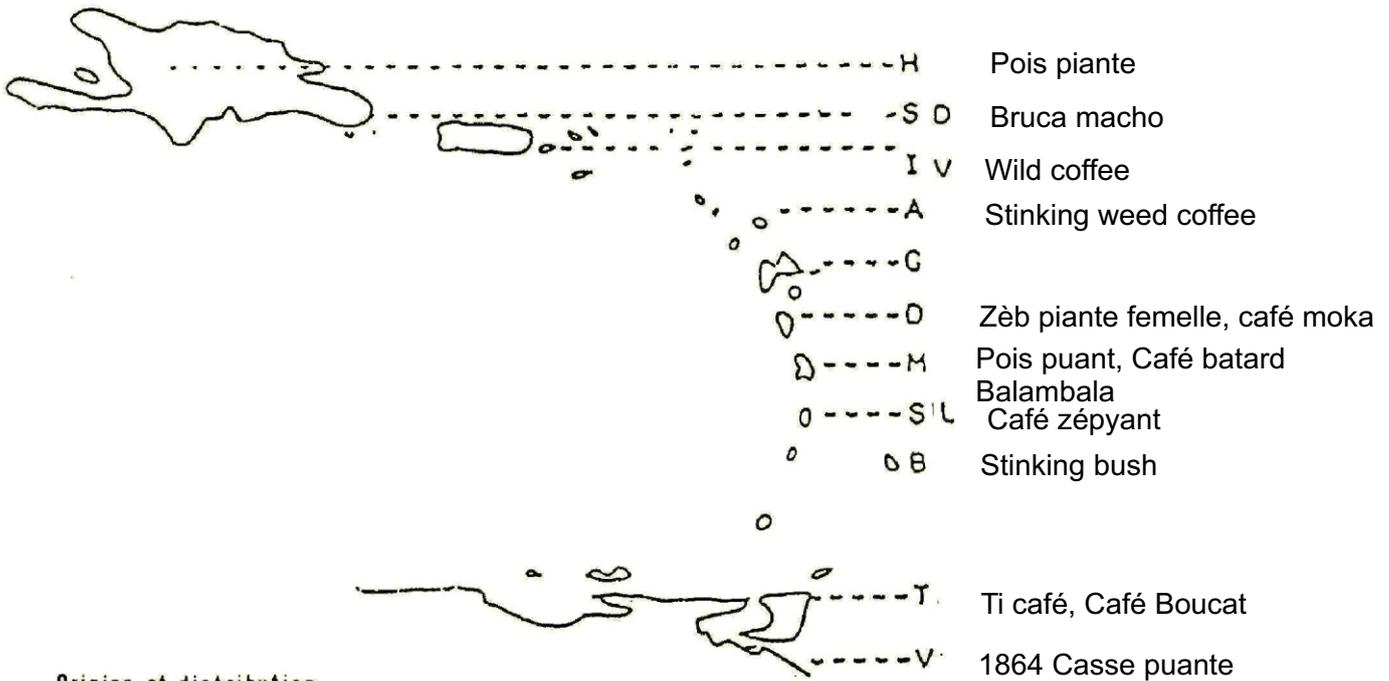
Plante sauvage des savanes et friches. Se propage par graines.



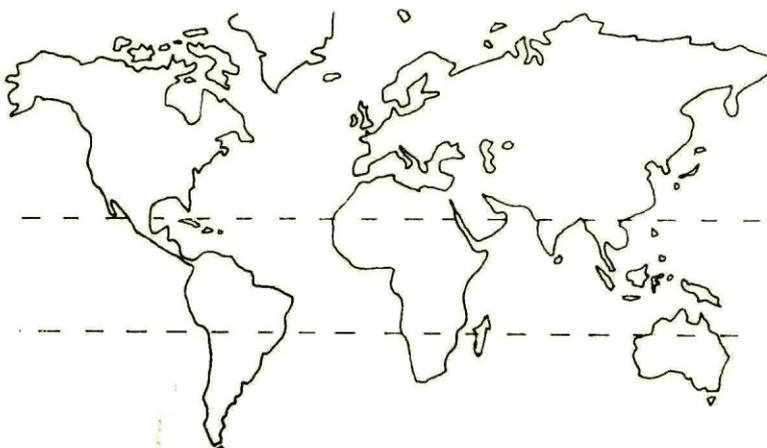
0 1k

Plaine littorale
et vallées

Appellations



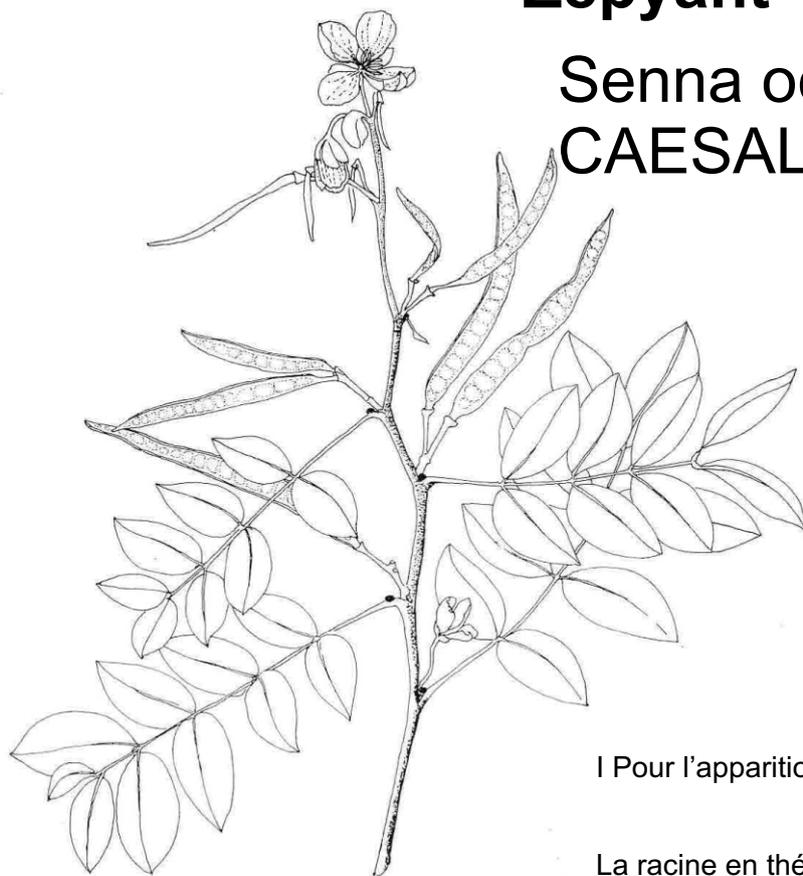
Origine et distribution



Zone tropicale

Zépyant

Senna occidentalis
CAESALPINIACEES



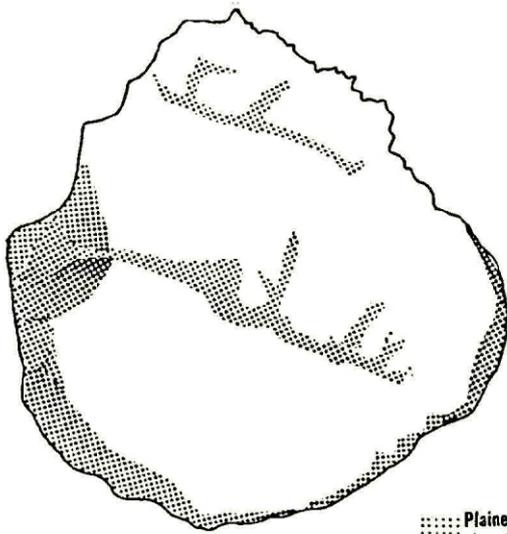
I Pour l'apparition des règles

La racine en thé.

II Pour le sang (*Fonn le san*)

Les graines rôties, utilisées comme café.

Zikak



Description et Habitat

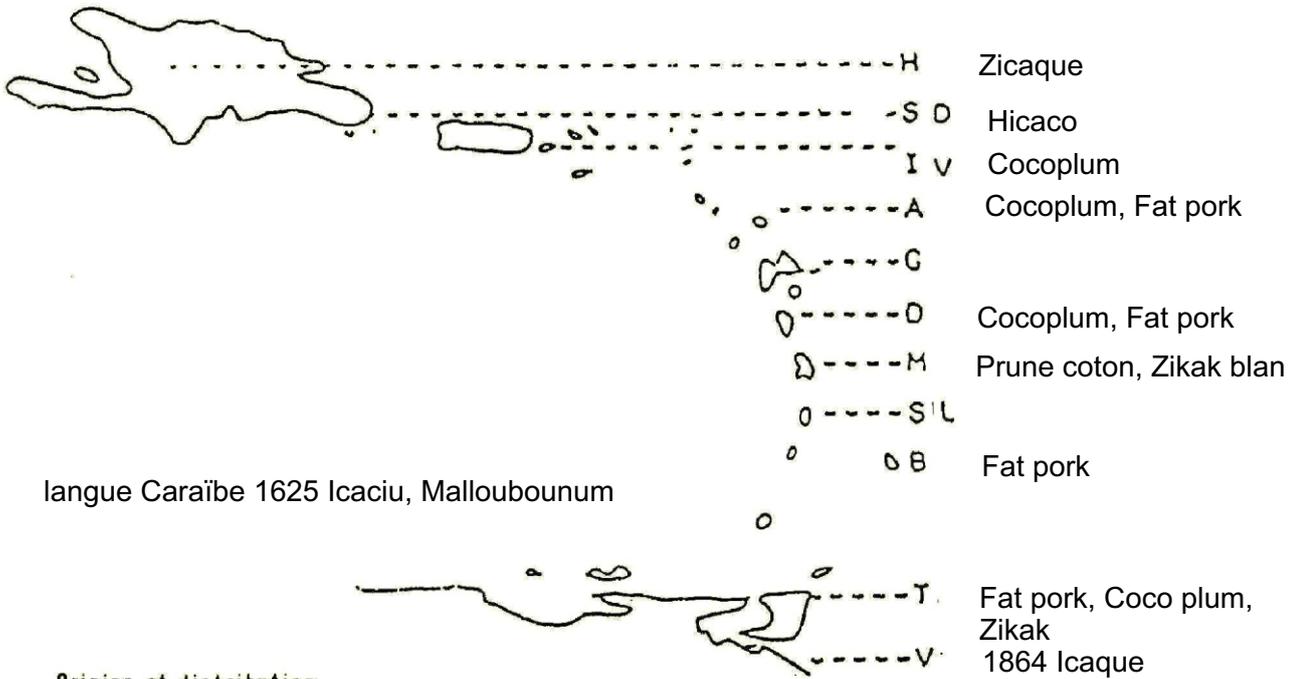
Arbuste très rameux, écorce brun rougeâtre.
Feuilles rondes, épaisses et luisantes.
Petites fleurs blanchâtres, fruit en forme de prune,
de couleur variable parfois noir, à gros noyau.

Spontané dans les zones humides, à proximité des
mares permanentes.
Se propage par graines.

.....: Plaine littorale
et vallées

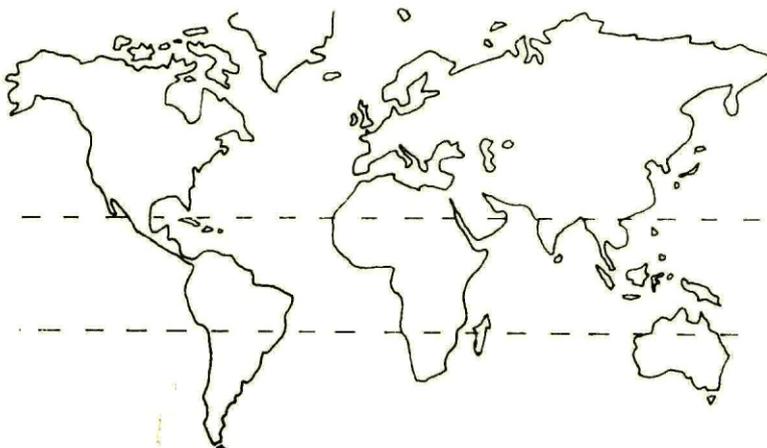
0 1k

Appellations



langue Caraïbe 1625 Iaciu, Malloubounum

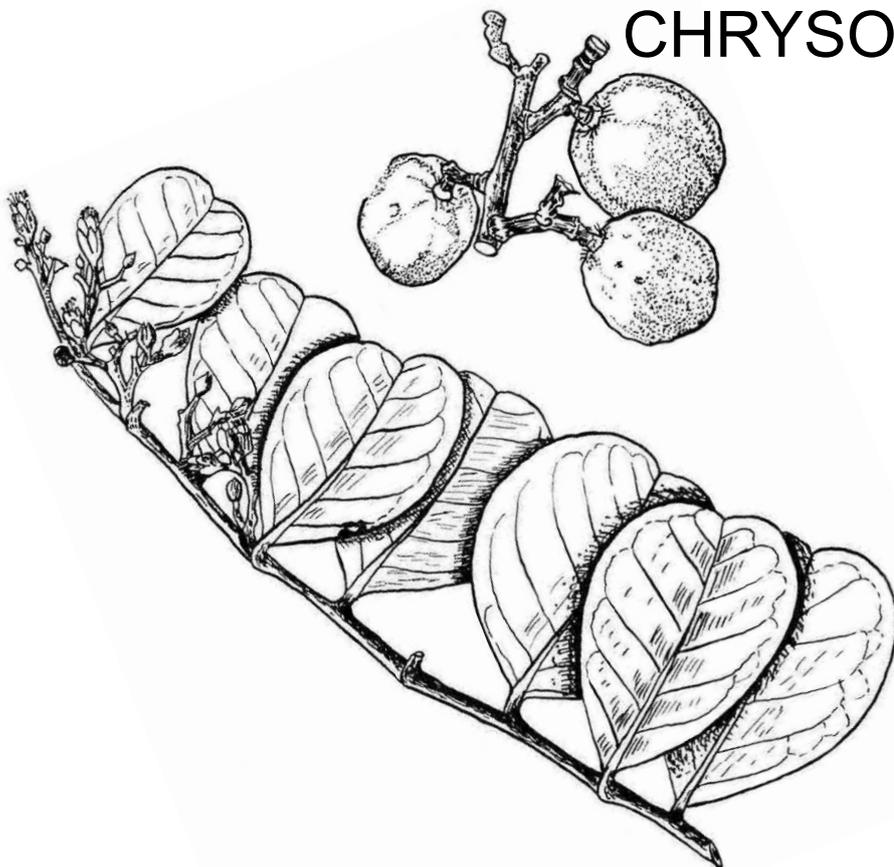
Origine et distribution



Amérique tropicale

Zikak

Chrysobalanus icaco
CHRYSOBALANACEES



I Diarrhée

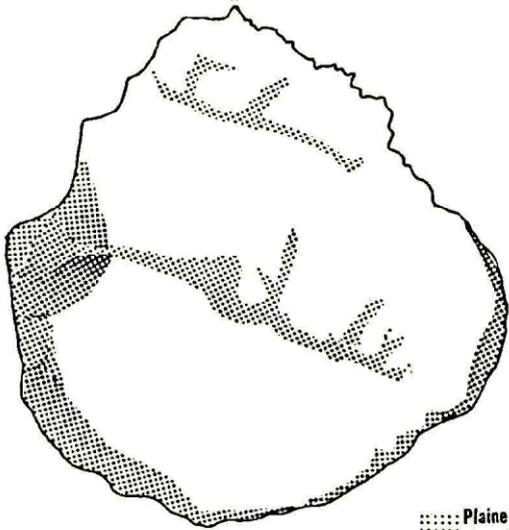
Un fruit en thé avec Gouyav 035, Poyé 090,
Rézen 095, Zoliv Byrsonima lucida et
Tandakayou Leucaena leucocephala.

ou avec Chwa-chwa 020, Gouyav 035 et
Ponm Kannèl 088.



Zonyon dlin

Zonyon dluil



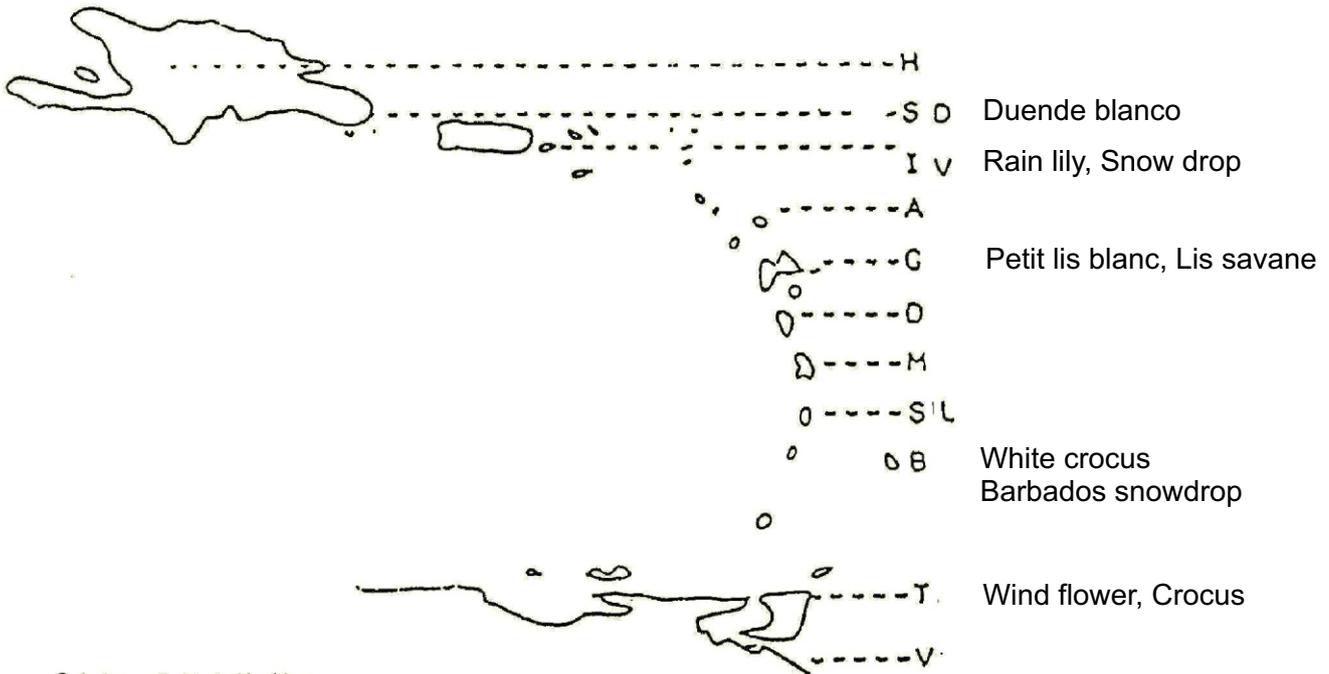
Plaine littorale
et vallées

Description et Habitat

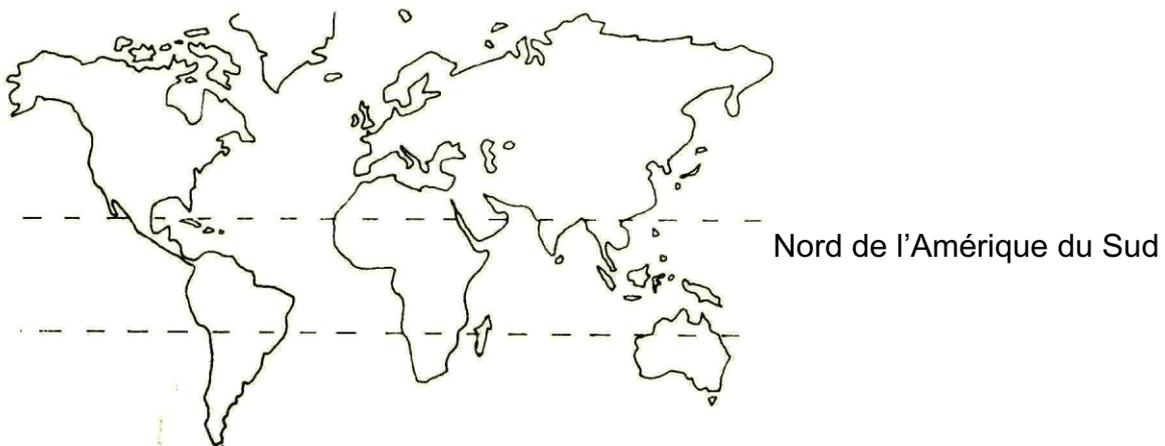
Petite herbacée à bulbe blanchâtre,
Feuilles allongées épaisses.
Fleurs blanches ou violettes, apparaissant
après la pluie. Fruit à trois loges.

Spontané sur le plateau à l'Est, planté parfois
en bordures. On plante le bulbe.

Appellations



Origine et distribution



Zonyon dlin
Zephyranthes puertoricensis
AMARYLLIDACEES



I Pour faire vomir

Le bulbe bouilli en thé.

II Rafraîchissant externe

Le bulbe écrasé en cataplasme

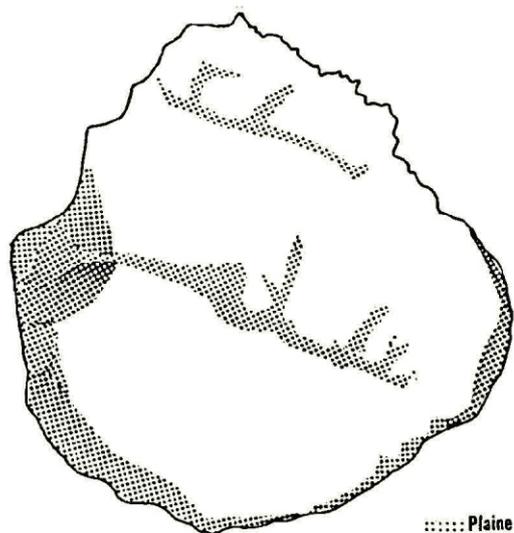


Zoti fwans

Description et Habitat

Herbacée à feuilles larges et bords dentés, garnies de poils clairsemés contenant un liquide urticant. Petites fleurs sur une hampe.

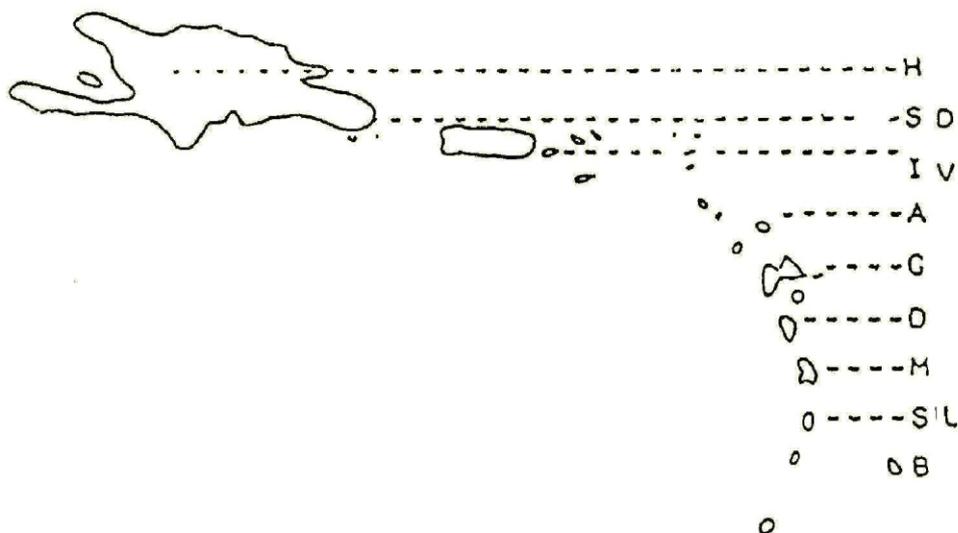
Spontané en terre fumée et fraîche.
Ne pas confondre avec *Zouti* *Tragia volubilis* (liane, urticante).



Plaine littorale
et vallées

0 1k

Appellations

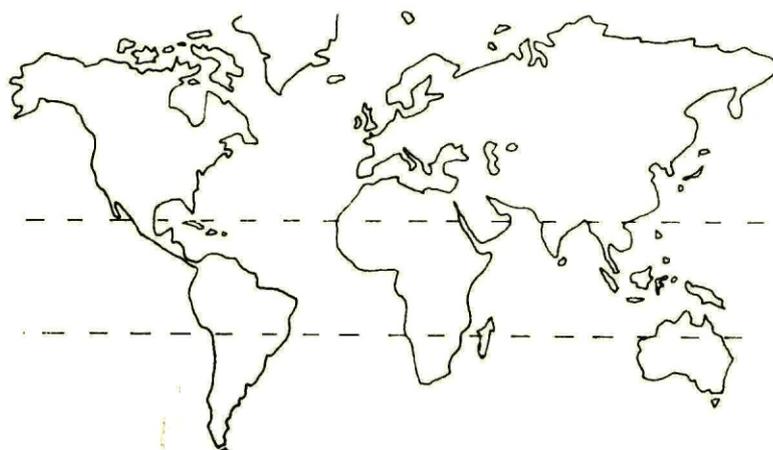


Zèbe brulante



White stinging nettle, Zoti wouj

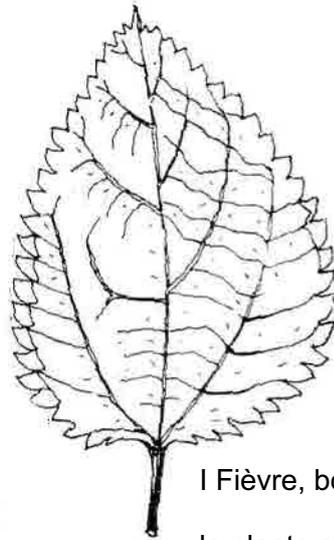
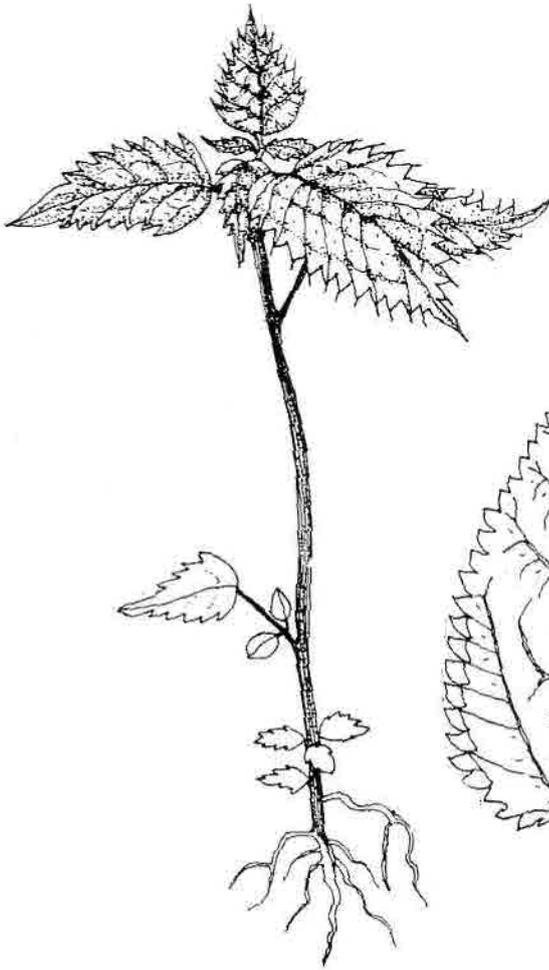
Origine et distribution



Zone tropicale

Zoti fwans

Laportea aestuans
URTICACEES



I Fièvre, boutons

la plante entière, longuement bouillie,
en bain.

II *Mal vant, Enflamasyon*

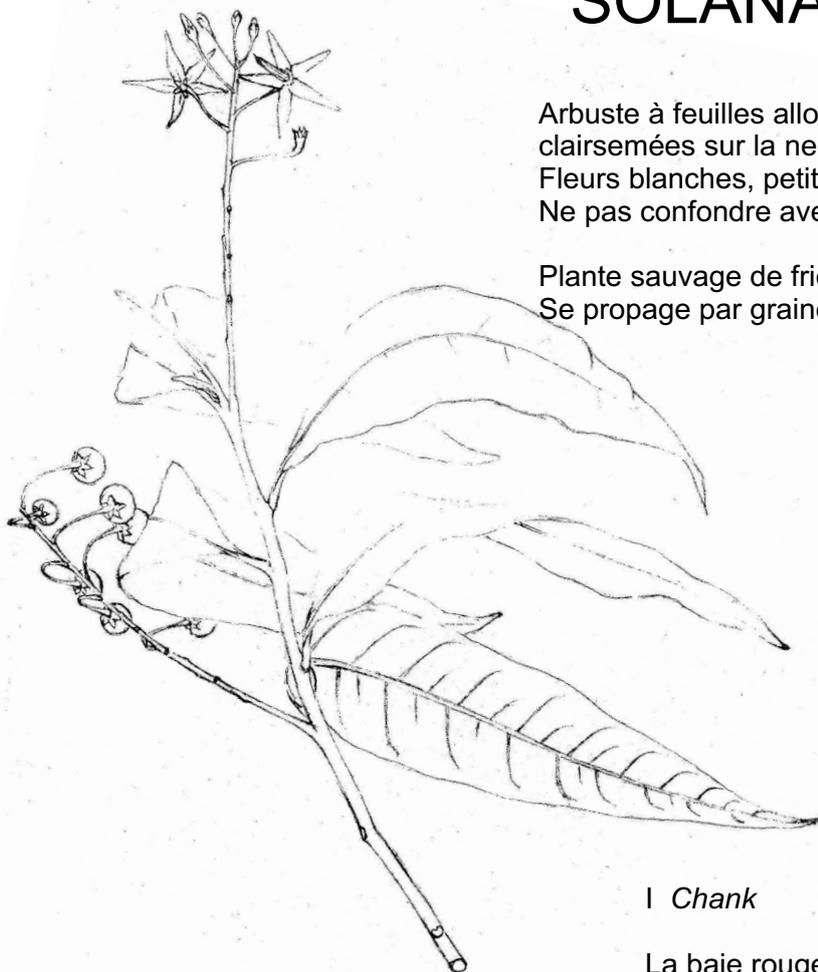
Une feuille bouillie en thé.

Siryo

Solanum racemosum SOLANACEES

Arbuste à feuilles allongées, parfois pourvues d'épines clairsemées sur la nervure principale.
Fleurs blanches, petites baies rouge à maturité.
Ne pas confondre avec Flè siwo 016.

Plante sauvage de friches, en terre lourde.
Se propage par graines.



I *Chank*

La baie rouge écrasée sur le chank,
au coin de la bouche de l'enfant.



Manyok

Manihot esculenta EUPHORBIACEES

Feuilles palmées à pétiole rouge, tiges noueuses Racine formant un tubercule blanchâtre récolté après six mois à un an.

On plante un morceau de tige
Plante adaptée, résistante et peu exigeante.

I Morsure de dÿèp (Guêpe) ou Bèt ani pyé
(Mille pattes, scolopendre)

Déposer sur la piqûre ou morsure la sève obtenue en pressant le pétiole d'une feuille ou l'extrémité de la tige.



La *Farinn manyok* est obtenue à partir du tubercule *gragé* (râpé) et cuit pour éliminer les toxines.

INDEX ALPHABETIQUE DES INDICATIONS 1/ 2

*relevées lors des enquêtes près des soigneuses en 1978, dans le contexte de la société traditionnelle
Les numéros renvoient aux fiches .Cet index n'est pas un guide d'auto-médication!*

| | | | |
|------------------------------|--|---------------------------|---|
| Abcès dentaire | 055 | Ecchymoses | 101 |
| Accouchement | 017 | Echarde | 010-041 |
| <i>Albirin</i> | 129 | <i>Enflamasyon</i> | 033-050-056-065-081-133 |
| Appétit (manque d') | 057-060-070-090-109 | Etourdissement | 054-102 |
| Asthme (<i>lasm</i>) | 022 | | |
| | | Fatigue | 008-010-013-035-054-056 079-087-103-106 |
| Bain (31 décembre) | 036 | Fièvre | 001-008-038-081-103-118 120-133 |
| Bain calmant | 001-054 | <i>Fièvan zo</i> | 038-124 |
| <i>Baloné</i> | 052- 054-088-100 | <i>Fonn le san</i> | 053-061-(103)-116-130 |
| Bile | 001-008-030-046-050-081 100-109 | Foulure | 007-010-101 |
| <i>Blès</i> | 013-017-027-028-043-072 074-102-106-114-120-128 | Furoncle (<i>klou</i>) | 039-122 |
| Boutons | 025-033-081-082-127-133 | <i>Fwa (mal)</i> | 025-030-(046)-047 |
| Boutons de chaleur | 045 | <i>Fwa</i> | 048-109 |
| | | Gaz | 046-052-054-060-069-088 |
| Chance | 049-080 | Gorge (maux) | 050-052-115 |
| <i>Chank</i> | 050-134 | <i>Gran lenflamasyon</i> | 001-024 |
| <i>Chaud et froid</i> | 028-103 | <i>Grip</i> | 009-017-034-045-050-052 065-068-072-096-104-105 |
| Cheveux (laver) | 034-091-123-124 | | |
| <i>Chofézon</i> | 009-011-014-018-044-051 055-066-079-089-115 | Hernie | 046 |
| <i>Chòfi</i> | 090 | Hypertension | 023-050-051-056-068-081 083-102-105-107-108-111 125 |
| Colique des bébés | 001-019 | | |
| Constipation | 030-033-034-(046)-087-123 127 | Intoxication | 124 |
| Constipation des bébés | 104 | | |
| Contrepoison | 117-124 | <i>Kè</i> | 054 |
| Coup de sang (<i>kolé</i>) | 065 | <i>Klèsi san</i> | 039 |
| Coupure | 017 | <i>Klou</i> (cf.furoncle) | |
| | | <i>Koupman dvant</i> | 035-057 |
| <i>Dékrasé basen</i> | 075 | <i>Krévé</i> | 027 |
| <i>Démawé</i> | 052-059-061-068-073-075 077-083 | <i>Kwasansé</i> (puberté) | 004-126 |
| <i>Démawé kò</i> | 003-006-016-025-026-032 037-040-042-086-092-093 094-100-102-115-117-121 122-124-126 | <i>Lè</i> | 017-030-035-042-072-074 102-106-120 |
| <i>Démisi</i> (cf. foulures) | | <i>Lè an tèt</i> | 013 |
| Dents (maux de) | 022-084 | <i>Lè an zyé</i> | 085 |
| Dents après arrachage | 033 | <i>Lèt kolè</i> | 072 |
| <i>Déwò san</i> | 024 | <i>Lèt kontwarié</i> | 030 |
| Diarrhée | 020-024-035-037-056-088 089-090-095-131 | <i>Lestomak (mal)</i> | 043 |
| Dormir | 054 | <i>Lota</i> | 023 |
| Douleurs | 124 | <i>Mal di mè</i> | 047-055-057-070-078-090 (119) |
| Douleurs menstruelles | 003-011-078 | <i>Mal kè</i> | 012-042-043-053-065-083 |
| | | Maux de ventre | 024-047-052-078 |
| | | <i>Mal vant</i> | 005-019-031-033-037-040 098-127-133 |
| | | Montée de lait | 005 |

INDEX ALPHABETIQUE DES INDICATIONS 2/ 2

| | |
|-------------------------------|--|
| Névralgie | 022-042-047-106-111 |
| Palpitations(<i>mal kè</i>) | 065 |
| Paludisme | 038 |
| Parasites(vè) | 038-044-048-056-066-087 089-098-100-102-122 |
| <i>Pèrt blanch</i> | 014-065-079-085 |
| Parfumer | 031-080-094-102 |
| <i>Pirézi</i> | 019-024-027-030-080-088 092-103-105-106-111-116 128 |
| Plaies | 031 |
| Purgatif(<i>pij</i>) | 047-048 |
| <i>Pwatin</i> | 043 |
| <i>Pwen</i> | 046 |
| Rafraîchissant | (033)-051-123 |
| - externe | 132 |
| -femme enceinte | 112 |
| -femme allaitante | 121 |
| Refroidissement | 008-009-011-017-020-027 040-042-066-068-075-079 087-097-103-111-114-115 127-128 |
| Règles | 004-078-116-126-130 |
| -(retard des) | 040 |
| -(douleuses) | 070-078 |
| Rétention d'urine | 051-097 |
| <i>Rom kolé si lestomak</i> | 001 |
| Sang | 093-099-130 |
| <i>Sifokasyon</i> | 053 |
| <i>Sik</i> | 018-019-051-057-083-117 118 |
| Tête(maux de) | 020-035-047-102 |
| Torticolis | 088 |
| Toux | 016-034-038-052-065-074 096-104-110-115-127 |
| Transpirer(pour) | 103 |
| Veines gonflées | 008 |
| Verrues | 084 |
| Voix(extinction) | 059-110 |
| Vomissements(contre) | 059 |
| Vomitif | 063-124-132 |
| Yeux(maux d') | 030-051-085-109 |
| -Bains oculaires | 040 |

INDEX ALPHABETIQUE DES NOMS SCIENTIFIQUES D'ESPECES 1 / 3

| Nom scientifique | Famille botanique | Nom créole | #inv |
|------------------------------------|-------------------|----------------|------|
| <i>Abelmoschus esculentus</i> | Malvacées | Gonbo | 034 |
| <i>Agave americana</i> | Agavacées | Chasparèy | 018 |
| <i>Ageratum conyzoides</i> | Asteracées | Dyéri tout | 028 |
| <i>Aloe vera</i> | Asphodélacées | Lalwé | 058 |
| <i>Alpinia zerumbet</i> | Zingibéracées | Lavann | 062 |
| <i>Althernanthera brasiliensis</i> | Amaranthacées | Kawa tè lézonm | 049 |
| <i>Althernanthera tenella</i> | Amaranthacées | Zèb albirin | 128 |
| <i>Ambrosia hispida</i> | Asteracées | Tapi vè | 108 |
| <i>Amorphophallus paenifolius</i> | Aracées | Nèf chimiz | 077 |
| <i>Anethum graveolens</i> | Apiacées | Lanni | 060 |
| <i>Annona glabra</i> | Annonacées | Mamen | 067 |
| <i>Annona muricata</i> | Annonacées | Korosol | 054 |
| <i>Annona squamosa</i> | Annonacées | Ponm Kannèl | 088 |
| <i>Anredera leptostachys</i> | Basellacées | Glisérin | 033 |
| <i>Apium graveolens</i> | Apiacées | Sèlri | 099 |
| <i>Aristolochia trilobata</i> | Aristolochiacées | Twèf | 117 |
| <i>Armoracia rusticana</i> | Brassicacées | Réfo | 93 |
| <i>Artemisia absinthium</i> | Asteracées | Labsent | 057 |
| <i>Artemisia vulgaris</i> | Asteracées | Armwaz | 003 |
| <i>Bidens pilosa</i> | Asteracées | Ti zédÿi | 116 |
| <i>Blechum pyramidatum</i> | Acanthacées | Chwa chwa | 020 |
| <i>Brassica juncea</i> | Brassicacées | Moutad | 076 |
| <i>Caesalpinia bonduc</i> | Caesalpinia céés | Kannik | 046 |
| <i>Caesalpinia pulcherrima</i> | Caesalpinia céés | Bala d'ÿèt | 004 |
| <i>Cajanus cajan</i> | Fabacées | Pwa di bwa | 091 |
| <i>Capraria biflora</i> | Scrophulariacées | Té péyi | 109 |
| <i>Capsicum chinense</i> | Solanacées | Gwo piman | 039 |
| <i>Cardiospermum microcarpum</i> | Sapindacées | Pèsi bata | 082 |
| <i>Carica papaya</i> | Caricacées | Mal papay | 066 |
| <i>Cassia fistula</i> | Caesalpinia céés | Kas | 048 |
| <i>Catharanthus roseus</i> | Apocynacées | Pèvanch blan | 083 |
| <i>Cecropia schreberiana</i> | Moracées | Bwa kanon | 012 |
| <i>Ceiba pentandra</i> | Bombacacées | Fwomajé | 032 |
| <i>Centella erecta</i> | Apiacées | Ti poul bwa | 115 |
| <i>Chara sp</i> | Characées | Varèch ma | 119 |
| <i>Chenopodium ambrosioides</i> | Chenopodiacees | Simé kontwa | 100 |
| <i>Chrysobalanus icaco</i> | Chrysobalanacées | Zika k | 131 |
| <i>Cichorium intybus</i> | Asteracées | Chikowé | 019 |
| <i>Citharexylum spinosum</i> | Verbenacées | Bwa karé | 013 |
| <i>Citrus aurantifolia</i> | Rutacées | Sitwon | 102 |
| <i>Coccoloba uvifera</i> | Polygonacées | Rézen bodmè | 095 |
| <i>Cocos nucifera</i> | Areacées | Koko | 051 |
| <i>Commelina diffusa</i> | Commelinacées | Siwaj | 104 |
| <i>Comocladia dodonea</i> | Anacardiacees | Pikannyé | 084 |
| <i>Cordyline fruticosa</i> | Asteliacées | Dwagon wouj | 026 |
| <i>Crescentia cujete</i> | Bigoniacees | Kalbas | 043 |
| <i>Croton flavens</i> | Euphorbiacées | Koupay | 055 |
| <i>Cymbopogon citratus</i> | Poacées | Sitwonnèl | 103 |

INDEX ALPHABETIQUE DES NOMS SCIENTIFIQUES D'ESPECES 2/3

| Nom scientifique | Famille botanique | Nom créole | #inv |
|-----------------------------------|-------------------|-----------------|------|
| <i>Datura stramonium</i> | Solanacées | Datiwa | 022 |
| <i>Drymaria cordata</i> | Caryophyllacées | Ti méwon | 114 |
| <i>Eleusine indica</i> | Poacées | Pyé poul | 092 |
| <i>Eleutherine bulbosa</i> | Iridacées | Lanvè wouj | 061 |
| <i>Eryngium foetidum</i> | Apiacées | Zèb a fè | 127 |
| <i>Eupatorium macrophyllum</i> | Asteracées | Gwan gimov | 036 |
| <i>Eupatorium triplinerve</i> | Asteracées | Dyà pana | 027 |
| <i>Gomphrena globosa</i> | Amaranthacées | Magrit blan | 065 |
| <i>Hibiscus rosa-sinensis</i> | Malvacées | Woz kayenn | 096 |
| <i>Hippeastrum puniceum</i> | Amaryllidacées | Lis wouj | 064 |
| <i>Hybanthus linearifolius</i> | Violacées | Ti kléman | 113 |
| <i>Hymenocallis caribaea</i> | Amaryllidacées | Lis bodmè | 063 |
| <i>Jatropha curcas</i> | Euphorbiacées | Mèdsinyé bayè | 072 |
| <i>Jatropha gossypifolia</i> | Euphorbiacées | Mèdsinyé béni | 073 |
| <i>Justicia pectoralis</i> | Acanthacées | Zèb chapantyé | 017 |
| <i>Justicia secunda</i> | Acanthacées | Tansyon | 107 |
| <i>Kalanchoe pinnata</i> | Crassulacées | Fèy mal tèt | 029 |
| <i>Lantana camara</i> | Verbenacées | Mil flè | 074 |
| <i>Lantana involucrata</i> | Verbenacées | Ti bonm | 111 |
| <i>Laportea aestuans</i> | Urticacées | Zoti fwans | 133 |
| <i>Lasiacis divaricata</i> | Poacées | Ti banbou | 110 |
| <i>Leonotis nepetaefolia</i> | Lamiacées | Zèb a ponpon | 129 |
| <i>Leonurus sibiricus</i> | Lamiacées | Savon bastè | 098 |
| <i>Ludwigia octovalvis</i> | Onagracées | Jirof ma | 042 |
| <i>Mangifera indica</i> | Anacardiacees | Mango fil | 068 |
| <i>Manihot esculenta</i> | Euphorbiacées | Manyok | 000 |
| <i>Manilkara zapota</i> | Sapotacées | Sapoty | 097 |
| <i>Maranta arundinacea</i> | Marantacées | Diktanm | 024 |
| <i>Mentha piperita</i> | Lamiacées | Mant | 069 |
| <i>Microtea debilis</i> | Phytolaccacées | Alon kaz | 002 |
| <i>Mirabilis jalapa</i> | Nyctaginacées | Bèl dé nui | 010 |
| <i>Momordica charantia</i> | Cucurbitacées | Pawoka | 081 |
| <i>Nopalea cochenillifera</i> | Cactacées | Wakèt fimèl | 123 |
| <i>Nymphaea amazonum</i> | Nymphéacées | Ti folé | 112 |
| <i>Ocimum basilicum</i> | Lamiacées | Bazilik | 008 |
| <i>Ocimum campechianum</i> | Lamiacées | Fon bazen | 030 |
| <i>Ocimum gratissimum</i> | Lamiacées | Rèspwa | 094 |
| <i>Parthenium hysterophorus</i> | Asteracées | Matwikè | 070 |
| <i>Peperomia pellucida</i> | Pipéracées | Koklaya | 050 |
| <i>Persea americana</i> | Lauracées | Zaboka blan | 125 |
| <i>Petiveria alliacea</i> | Phytolaccacées | Douvan nèg | 025 |
| <i>Pfaffia iresinoides</i> | Amaranthacées | Pli fo ki lonm | 086 |
| <i>Phyllanthus epiphyllanthus</i> | Euphorbiacées | Lang a chat | 059 |
| <i>Phyllanthus niruri</i> | Euphorbiacées | Gwenn anba fèy | 038 |
| <i>Phyllanthus subglomeratus</i> | Euphorbiacées | Balé sizè | 006 |
| <i>Physalis angulata</i> | Solanacées | Pok | 087 |
| <i>Pimenta racemosa</i> | Myrtacées | Bwa denn | 011 |
| <i>Plantago major</i> | Plantaginacées | Planten | 085 |
| <i>Plectranthus amboinicus</i> | Lamiacées | Gwo ten | 040 |
| <i>Pluchea carolinensis</i> | Asteracées | Tabak a jako | 106 |
| <i>Plumbago scandens</i> | Plumbaginacées | Sinapis | 101 |
| <i>Plumiera alba</i> | Apocynacées | Fwanjipann blan | 031 |
| <i>Pogostemon heyneanus</i> | Lamiacées | Patchouli | 080 |

INDEX ALPHABETIQUE DES NOMS SCIENTIFIQUES D'ESPECES

3/3

| Nom scientifique | Famille botanique | Nom créole | #inv |
|------------------------------------|-------------------|-------------------|------|
| <i>Portulaca oleracea</i> | Portulacacées | Koupyé | 056 |
| <i>Portulaca pilosa</i> | Portulacacées | Tÿinin | 118 |
| <i>Priva lappulacea</i> | Verbenacées | Kolan | 052 |
| <i>Pseudoelephantopus spicatus</i> | Asteracées | Balÿèt a dÿab | 007 |
| <i>Psidium guajava</i> | Myrtacées | Gouyav | 035 |
| <i>Punica granatum</i> | Punicacées | Gwenad | 037 |
| <i>Rauwolfia viridis</i> | Apocynacées | Kalimèt | 044 |
| <i>Ricinus communis</i> | Euphorbiacées | Karapat | 047 |
| <i>Ruellia tuberosa</i> | Acanthacées | Patat chandelyé | 079 |
| <i>Salvia micrantha</i> | Lamiacées | Véronik | 120 |
| <i>Sambucus canadensis</i> | Caprifoliacées | Flè siwo | 016 |
| <i>Scoparia dulcis</i> | Scrophulariacées | Balé dou | 005 |
| <i>Senna alata</i> | Caesalpiniacées | Datÿé | 023 |
| <i>Senna bicapsularis</i> | Caesalpiniacées | Kannéfis | 045 |
| <i>Senna occidentalis</i> | Caesalpiniacées | Zépyant | 130 |
| <i>Solanum americanum</i> | Solanacées | Agoman | 001 |
| <i>Solanum racemosum</i> | Solanacées | Siryó | 000 |
| <i>Solanum torvum</i> | Solanacées | Bélanjè bata | 009 |
| <i>Spondias mombin</i> | Anacardiacées | Monben | 075 |
| <i>Stachytarpheta cayennensis</i> | Verbenacées | Vèvenn blan | 121 |
| <i>Stachytarpheta jamaicensis</i> | Verbenacées | Vèvenn kédra | 122 |
| <i>Stenotaphrum secundatum</i> | Poacées | Chyendan | 021 |
| <i>Stictocardia tiliaefolia</i> | Convolvulacées | Bwa patat a mouch | 015 |
| <i>Strumpfia maritima</i> | Rubiacées | Womaren bodmè | 124 |
| <i>Symphytum officinale</i> | Boraginacées | Konsoud | 053 |
| <i>Syngonium podophyllum</i> | Aracées | Hal bwa | 041 |
| <i>Tabebuia pallida</i> | Bigoniacées | Pwaryé | 090 |
| <i>Tabernaemontana citrifolia</i> | Apocynacées | Bwa lèt | 014 |
| <i>Tillandsia utriculata</i> | Bromeliacées | Zannana mawon | 126 |
| <i>Tragia volubilis</i> | Euphorbiacées | Zoti | 133 |
| <i>Triumfetta semitriloba</i> | Tiliacées | Poulmwann | 089 |
| <i>Wedelia trilobata</i> | Asteracées | Patagon | 078 |
| <i>Zea mays</i> | Poacées | May | 071 |
| <i>Zephyranthes puertoricensis</i> | Amaryllidacées | Zonyon dlin | 132 |
| <i>Zizyphus mauritania</i> | Rhamnacées | Sirèt | 105 |

INDEX ALPHABETIQUE DES FAMILLES BOTANIQUES 1/3

| Famille botanique | Nom scientifique | Nom créole | #inv |
|-------------------|------------------------------------|-----------------|------|
| Acanthacées | <i>Blechum pyramidatum</i> | Chwa chwa | 020 |
| | <i>Justicia pectoralis</i> | Zèb chapantyé | 017 |
| | <i>Justicia secunda</i> | Tansyon | 107 |
| | <i>Ruellia tuberosa</i> | Patat chandelyé | 079 |
| Agavacées | <i>Agave americana</i> | Chasparèy | 018 |
| Amaranthacées | <i>Althemanthera brasiliانا</i> | Kawatè lézonm | 049 |
| | <i>Althemanthera tenella</i> | Zèb albirin | 128 |
| | <i>Gomphrena globosa</i> | Magrit blan | 065 |
| | <i>Pfaffia iresinoides</i> | Pli fo ki lonm | 086 |
| Amaryllidacées | <i>Hippeastrum puniceum</i> | Lis wouj | 064 |
| | <i>Hymenocallis caribaea</i> | Lis bodmè | 063 |
| | <i>Zephyranthes puertoricensis</i> | Zonyon dlin | 132 |
| Anacardiacées | <i>Comocladia dodonea</i> | Pikannyé | 084 |
| | <i>Mangifera indica</i> | Mang o fil | 068 |
| | <i>Spondias mombin</i> | Monben | 075 |
| Annonacées | <i>Annona glabra</i> | Mamen | 067 |
| | <i>Annona muricata</i> | Korosol | 054 |
| | <i>Annona squamosa</i> | Ponm Kannèl | 088 |
| Apiacées | <i>Anethum graveolens</i> | Lanni | 060 |
| | <i>Apium graveolens</i> | Sèlri | 099 |
| | <i>Centella erecta</i> | Ti poul bwa | 115 |
| | <i>Eryngium foetidum</i> | Zèb a fè | 127 |
| Apocynacées | <i>Catharanthus roseus</i> | Pèvanch blan | 083 |
| | <i>Plumiera alba</i> | Fwanjipann blan | 031 |
| | <i>Rauvolfia viridis</i> | Kalimèt | 044 |
| | <i>Tabernaemontana citrifolia</i> | Bwa lèt | 014 |
| Aracées | <i>Amorphophallus paenifolius</i> | Nèf chimiz | 077 |
| | <i>Syngonium podophyllum</i> | Hal bwa | 041 |
| Arecacées | <i>Cocos nucifera</i> | Koko | 051 |
| Aristolochiacées | <i>Aristolochia trilobata</i> | Twèf | 117 |
| Asphodélacées | <i>Aloe vera</i> | Lalwé | 058 |
| Asteliacées | <i>Cordylina fruticosa</i> | Dwagon wouj | 026 |
| Asteracées | <i>Ageratum conyzoides</i> | Dyèri tout | 028 |
| | <i>Ambrosia hispida</i> | Tapi vè | 108 |
| | <i>Artemisia absinthium</i> | Labsent | 057 |
| | <i>Artemisia vulgaris</i> | Armwaz | 003 |
| | <i>Bidens pilosa</i> | Ti zédÿi | 116 |
| | <i>Cichorium intybus</i> | Chikowé | 019 |
| | <i>Eupatorium macrophyllum</i> | Gwan gimov | 036 |
| | <i>Eupatorium triplinerve</i> | Dyàpana | 027 |
| | <i>Parthenium hysterophorus</i> | Matwikè | 070 |
| | <i>Pluchea carolinensis</i> | Tabak a jako | 106 |
| | <i>Pseudoelephantopus spicatus</i> | Balyèt a dÿab | 007 |
| | <i>Wedelia trilobata</i> | Patagon | 078 |
| Basellacées | <i>Anredera leptostachys</i> | Glisérin | 033 |
| Bignoniacées | <i>Crescentia cujete</i> | Kalbas | 043 |
| | <i>Tabebuia pallida</i> | Pwaryé | 090 |
| Bombacacées | <i>Ceiba pentandra</i> | Fwomajé | 032 |

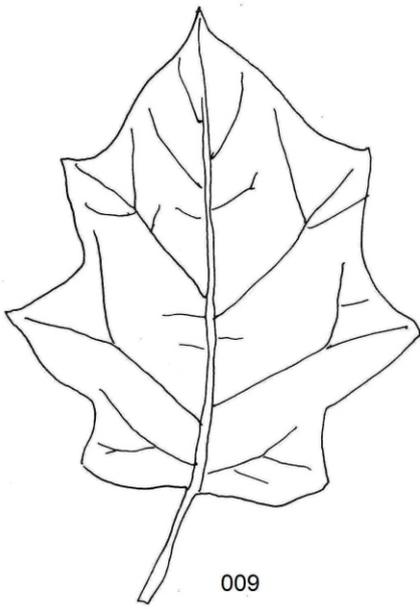
INDEX ALPHABETIQUE DES FAMILLES BOTANIQUES 2 / 3

| Famille botanique | Nom scientifique | Nom créole | #inv |
|-------------------|-----------------------------------|-------------------|------|
| Boraginacées | <i>Symphytum officinale</i> | Konsoud | 053 |
| Brassicacées | <i>Armoracia rusticana</i> | Réfo | 093 |
| | <i>Brassica juncea</i> | Moutad | 076 |
| Bromeliacées | <i>Tillandsia utriculata</i> | Zannana mawon | 126 |
| Cactacées | <i>Nopalea cochenillifera</i> | Wakèt fimèl | 123 |
| Caesalpiniacées | <i>Caesalpinia bonduc</i> | Kannik | 046 |
| | <i>Caesalpinia pulcherrima</i> | Baladyèt | 004 |
| | <i>Cassia fistula</i> | Kas | 048 |
| | <i>Senna alata</i> | Datyé | 023 |
| | <i>Senna bicapsularis</i> | Kannéfis | 045 |
| | <i>Senna occidentalis</i> | Zépyant | 130 |
| Caprifoliacées | <i>Sambucus canadensis</i> | Flè siwo | 016 |
| Caricacées | <i>Carica papaya</i> | Mal pa pay | 066 |
| Caryophyllacées | <i>Drymaria cordata</i> | Ti méwon | 114 |
| Characées | <i>Chara sp</i> | Varèch ma | 119 |
| Chenopodiaceae | <i>Chenopodium ambrosioides</i> | Simé kontwa | 100 |
| Chrysobalanacées | <i>Chrysobalanus icaco</i> | Zikak | 131 |
| Commelinacées | <i>Commelina diffusa</i> | Siwaj | 104 |
| Convolvulacées | <i>Stictocardia tiliaefolia</i> | Bwa patat a mouch | 015 |
| Crassulacées | <i>Kalanchoe pinnata</i> | Fèy mal tèt | 029 |
| Cucurbitacées | <i>Momordica charantia</i> | Pawoka | 081 |
| Euphorbiacées | <i>Croton flavens</i> | Koupay | 055 |
| | <i>Jatropha curcas</i> | Mèdsinyé bayè | 072 |
| | <i>Jatropha gossypifolia</i> | Mèdsinyé béni | 073 |
| | <i>Manihot esculenta</i> | Manyok | 000 |
| | <i>Phyllanthus epiphyllanthus</i> | Lang a chat | 059 |
| | <i>Phyllanthus niruri</i> | Gwenn anba fèy | 038 |
| | <i>Phyllanthus subglomeratus</i> | Balé sizè | 006 |
| | <i>Ricinus communis</i> | Karapat | 047 |
| | <i>Tragia volubilis</i> | Zoti | 133 |
| Fabacées | <i>Cajanus cajan</i> | Pwa di bwa | 091 |
| Iridacées | <i>Eleutherine bulbosa</i> | Lanvè wouj | 061 |
| Lamiacées | <i>Leonotis nepetaefolia</i> | Zèb a ponpon | 129 |
| | <i>Leonurus sibiricus</i> | Savon bastè | 098 |
| | <i>Mentha piperita</i> | Mant | 069 |
| | <i>Ocimum basilicum</i> | Bazilik | 008 |
| | <i>Ocimum campechianum</i> | Fon bazen | 030 |
| | <i>Ocimum gratissimum</i> | Rèspwa | 094 |
| | <i>Plectranthus amboinicus</i> | Gwo ten | 040 |
| | <i>Pogostemon heyneanus</i> | Patchouli | 080 |
| | <i>Salvia micrantha</i> | Véronik | 120 |
| Lauracées | <i>Persea americana</i> | Zaboka blan | 125 |
| Malvacées | <i>Abelmoschus esculentus</i> | Gonbo | 034 |
| | <i>Hibiscus rosa-sinensis</i> | Woz kayenn | 096 |
| Marantacées | <i>Maranta arundinacea</i> | Diktanm | 024 |
| Moracées | <i>Cecropia schreberiana</i> | Bwa kanon | 012 |
| Myrtacées | <i>Pimenta racemosa</i> | Bwa denn | 011 |
| | <i>Psidium guajava</i> | Gouyav | 035 |
| Nyctaginacées | <i>Mirabilis jalapa</i> | Bèl dé nui | 010 |
| Nymphaeacées | <i>Nymphaea amazonum</i> | Ti folé | 112 |

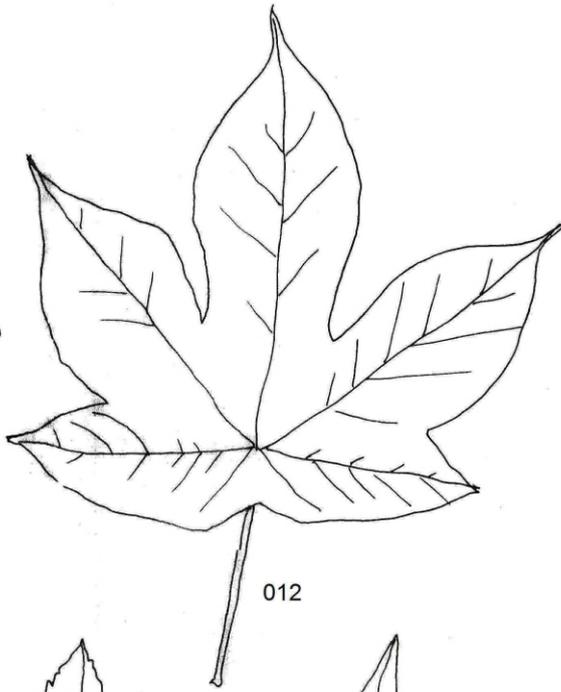
INDEX ALPHABETIQUE DES FAMILLES BOTANIQUES 3 /3

| Famille botanique | Nom scientifique | Nom créole | #inv |
|-------------------|----------------------------|---------------|------|
| Onagracées | Ludwigia octovalvis | Jirof ma | O42 |
| Phytolaccacées | Microtea debilis | Alon kaz | oo2 |
| | Petiveria alliacea | Douvan nèg | O25 |
| Pipéracées | Peperomia pellucida | Koklaya | O50 |
| Plantaginacées | Plantago major | Planten | O85 |
| Plumbaginacées | Plumbago scandens | Sinapis | 101 |
| Poacées | Cymbopogon citratus | Sitwonnèl | 103 |
| | Eleusine indica | Pyé poul | O92 |
| | Lasiacis divaricata | Ti banbou | 110 |
| | Stenotaphrum secundatum | Chyendan | O21 |
| | Zea mays | May | O71 |
| Polygonacées | Coccoloba uvifera | Rézen bodmè | O95 |
| Portulacacées | Portulaca oleracea | Koupyé | O56 |
| | Portulaca pilosa | Tÿinin | 118 |
| Punicacées | Punica granatum | Gwenad | O37 |
| Rhamnacées | Zizyphus mauritania | Sirèt | 105 |
| Rubiacées | Strumpfia maritima | Womaren bodmè | 124 |
| Rutacées | Citrus aurantifolia | Sitwon | 102 |
| Sapindacées | Cardiospermum microcarpum | Pèsi bata | O82 |
| Sapotacées | Manilkara zapota | Sapoty | O97 |
| Scrophulariacées | Capraria biflora | Té péyi | 109 |
| | Scoparia dulcis | Balé dou | oo5 |
| Solanacées | Capsicum chinense | Gwo piman | O39 |
| | Datura stramonium | Datiwa | O22 |
| | Physalis angulata | Pok | O87 |
| | Solanum americanum | Agoman | oo1 |
| | Solanum racemosum | Siryò | ooo |
| | Solanum torvum | Bélanjè bata | oo9 |
| Tiliacées | Triumfetta semitriloba | Poulmwann | O89 |
| Urticacées | Laportea aestuans | Zoti fwans | 133 |
| Verbenacées | Citharexylum spinosum | Bwa karé | O13 |
| | Lantana camara | Mil flè | O74 |
| | Lantana involucrata | Ti bonm | 111 |
| | Priva lappulacea | Kolan | O52 |
| | Stachytarpheta cayennensis | Vèvenn blan | 121 |
| | Stachytarpheta jamaicensis | Vèvenn kédra | 122 |
| Violacées | Hybanthus linearifolius | Ti kléman | 113 |
| Zingibéracées | Alpinia zerumbet | Lavann | O62 |

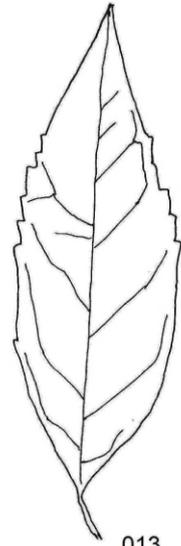




009



012



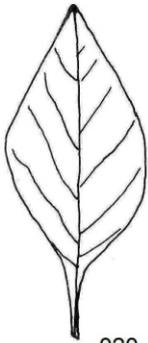
013



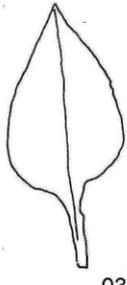
017



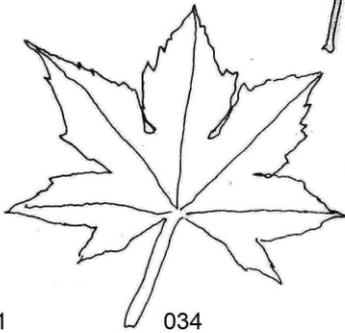
019



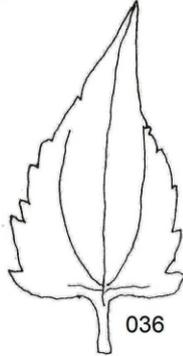
020



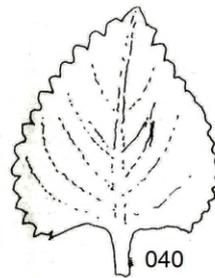
031



034



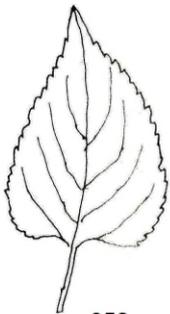
036



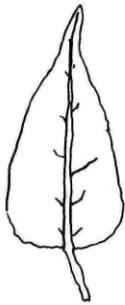
040



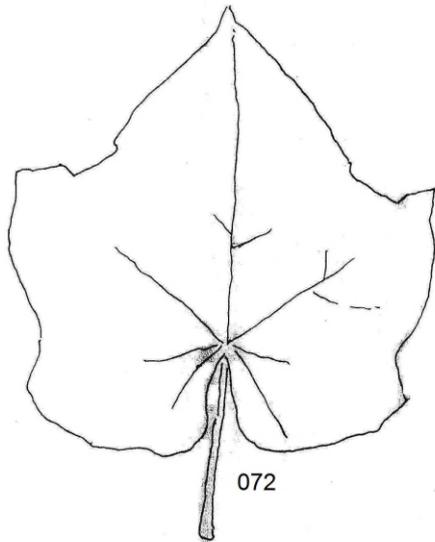
047



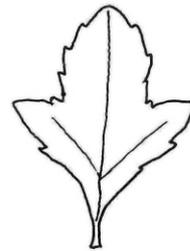
052



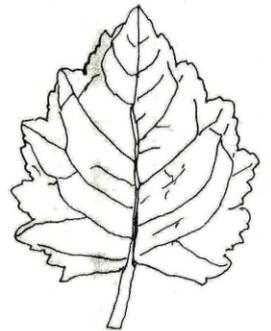
055



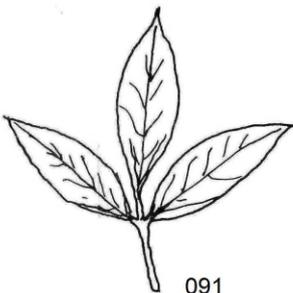
072



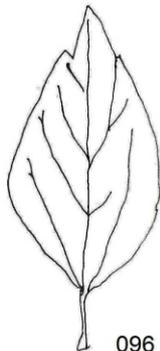
078



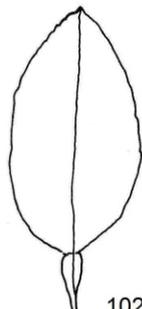
080



091



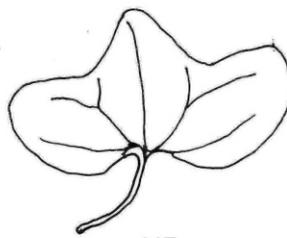
096



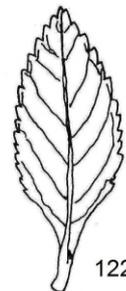
102



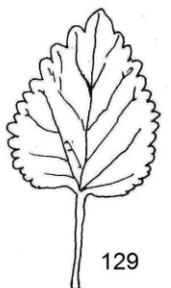
109



117



122



129